

近代中國史料叢刊第十六輯

沈雲龍主編

退還庚款事宜來往文件

佚名編

文海出版社印行

目錄

十年十二月十四日 總長會晤法傅使問答一件 退還庚子賠款事

十二月十六日 收法使面交節畧一件 全上

十二月十七日 發法傅使函一件 法退款事中政府所擬辦法六條希轉達法政府並復由

十二月十七日 總長會晤法傅使問答一件 退還賠款事

十二月十九日 收法傅使函一件 退款事故擬辦法六條唯第三條應確定而補足之如表同意予以證明示復由

十二月卅一日 發財政部公函一件 法退款事抄送與法使來往文件希核復由

十一年一月十九日 發駐法陳公使電一件 法退款用金各辦法已答復法使由

一月二十二日 收駐法陳公使電一件 復十九日電退還庚子賠款事

二月三日 發駐法陳公使電一件 法退款事

三月二十一日 發駐法陳公使電一件 聞法議會決定維持中法銀行中政府難與討論協定辦法希向法政府陳說由

三月二十三日 發法傅使函一件

維持中法銀行事由政府願
速與法政府協定辦法由

三月二十九日 收駐法陳公使電一件

復二十一日電遵
向法外部陳說由

四月一日 發財政部公函一件

中法銀行事准陳公
使復電詳達查照由

六月二十二日 收法傅使函一件

庚子賠款請以金元計算由

六月二十二日 發駐法陳公使電一件

整頓中法銀行事希向法政府接洽並
復由

六月二十四日 總長會晤法傅使問答一件

重組中法銀行事

六月二十五日 收駐法陳公使電一件

中法銀行事已照部電面達據稱已電
駐京公使與中府磋商由

六月二十八日 收法傅使節略一件

提議改組中法實業銀行計畫由

六月二十八日 發中國銀行王總裁函一件

抄送陳公使復電由

六月二十八日 發財政部咨一件

法使請用金交付賠款希飭總稅務司
擬復由

六月二十八日 總長會晤法傅使問答一件

重組中法銀行事

六月二十九日 發財政部公函一件

中法銀行事抄送與陳公使往來電稿

六月二十九日 總長會晤甘君 問答一件 用庚子賠款恢復中法銀行事

六月三十日 發 財政部公函 中國銀行王總裁函 一件 改組中法銀行事

六月三十日 斬志會晤中國銀行王總裁紀錄一件 用庚子賠款恢復中法銀行營業事

六月三十日 收中國銀行王總裁函一件 送意見書由

七月一日 收駐法陳公使電一件 中法銀行事

七月五日 收徐恩元函一件 送還原交恢復中法銀行辦法函電各稿並陳管見由

七月五日 發法傅使節畧一件 改組中法銀行事

七月六日 發比艾使照會一件 緩付賠款事

七月六日 發 財政部 中國銀行王總裁函 一件 中法銀行事抄送陳公使來電希核復由

七月七日 總長會晤法傅使問答一件 改組中法銀行事

七月七日

發財政部公函一件
中國銀行王總裁函

重組中法銀行事錄送復法使節略由

七月九日

次長會晤法傅使問答一件

改組中法銀行事

七月九日

總長會晤法傅使問答一件

改組中法銀行事

七月九日

收法傅使照會一件

中法銀行事照復七月五日節略各項由

七月十一日

收法傅使照會一件

證明庚子賠款用途由

七月十二日

總長會晤法傅使問答一件

改組中法銀行事

七月十二日

總長會晤英館克參贊問答一件

中法銀行事

七月十三日

收駐法陳公使電一件

請派裁明輔為中法銀行董事由

七月十三日

收法傅使函一件

付還庚子賠款以金元代金條
郎之提議擬即撤回仍按辛丑
條約以金幣照付由

七月十三日

發財政部公函一件

中法銀行事錄送法使照會由

七月十三日

收中法實業銀行函一件

請中政府速舉管理公司代表赴法由

七月十七日 發財政部公函一件

甘司東請速派管理公司代表希核復由

七月十八日 發駐英朱代辦
美施公使電一件

徵求公法家意見書由

七月十八日 發財政部公函一件

陳公使推薦戴秘書為中法銀行董事由

七月十九日 收法傅使函一件

中法銀行定期開會請即派駐法公使與會由

七月二十二日 發財政部咨一件

法使撤回金元代金佛郎之提議希核復由

七月二十二日 發財政部公函一件

法使請令駐法公使代表與會請速復由

七月二十三日 收駐英朱代辦電一件

徵求公法家意見書事

七月二十四日 收財政部公函一件

派戴助編為中法銀行董事由

七月二十四日 收財政部公函一件

中法銀行管理會我國代表茲請周前總理自齊充任由

七月二十五日 發財政部公函一件

改組中法銀行事希查照前函速復由

七月二十五日 收財政部公函一件

改組中法銀行案本部贊同希轉復由

七月二十五日 收財政部公函一件

兩復駐法公使代表與會本部自可持
同由

七月二十五日 發駐英朱代辦電一件

托辦意見書事

七月二十七日 發法傅使照會一件

照復本月九日來文本部可表贊同由

七月二十七日 發財政部公函一件

徵求公法家意見書事

七月二十七日 發駐法陳公使電一件

中法銀行開會請屆期代表與會由

七月二十八日 發法傅使函一件

中法銀行開會已電陳公使屆期與會
由

七月二十八日 發法傅使照會一件

照復來文所稱兩國商定賠款用途中
政府復核無異由

七月二十八日 收法傅使節畧一件

庚子賠款撥充教育費事

七月二十九日 收董總長函一件

中法銀行事會銜電致陳公使稿請先
行發出由

七月三十日 發董總長函一件

抄送致陳公使電稿請示復由

七月三十一日 發駐法陳公使會電一件

政府派周自齊赴法商辦改組中法銀
行事未到法以前請派員代表出席由

七月三十一日 發駐法陳公使會電一件

電達政府與法館協定改組中法銀行各項辦法由

八月一日 發財政部咨一件

法使擬即商定用庚子賠款撥充教育費項下一部分用途希核復由

八月一日 收駐英朱代辦電一件

法賠款徵求公法家意見事

八月二日 收駐英朱代辦電一件

全上由

八月三日 收駐美容代辦電一件

電復各公法家以條約既明載現金交付無法變更由

八月五日 發駐英朱代辦電一件

電達付款辦法由

八月七日 發中國銀行王總裁函一件

中法銀行事請迅將洋文原件抄示由

八月七日 發財政部公函一件

法賠款應否用金交付問題由

附刁敏謙說帖一件

附張煜全說帖一件

八月九日

收駐法使館王秘書電一件

中法銀行事

八月九日 收中法實業銀行函一件

本總行決議改定股金一千五百萬佛郎希電告駐法公使由

八月十日 發駐法陳公使電一件

更正三十一日會電由

八月十一日 收駐英朱代辦電一件

復五日電由

八月十一日 發財政部公函一件

會致陳公使電稿二件請查照由

八月十一日 發財政部公函一件

改組中法實業銀行事據駐法使館來電函達查照由

八月十四日 收駐法使館王秘書電一件

中法銀行股東會議決托管理公司經理該行營業由

八月十四日 收駐法陳公使咨陳一件

法政府規定發還中法銀行遠東存戶存款及整頓辦法事咨陳與法外部接洽情形並抄送節略由

八月十五日 發駐法陳公使公函一件

抄送更正七月三十一日電稿二件請查照由

八月十七日 發財政部公函一件

改組中法銀行擬增資本事希核復由

八月十九日 劉錫昌接見法館德禮格秘書問答一件

中法銀行贏餘用於中法教育事業由

八月二十二日 發稅務處公函一件

法國部分賠款歷年付款手續如何希查復由

八月二十二日 發財政部公函一件

法館請派員商定庚子賠款分配各校辦法希速辦復由

八月二十三日 收財政部公函一件

簽還爲中法銀行事致駐法陳使電稿二分由

九月四日 收比艾使節略一件

緩付賠款歸還辦法由

九月四日 發國務院說帖一件

比使提議請還緩付賠款辦法應否照允請批示由

九月四日 發比艾使節畧一件

所擬延緩賠款歸還辦法自可照辦由

九月六日 收財政部^{參議}司函一件

中法銀行管理會追加資本本部無案可稽希查復由

九月十五日 發中國銀行王總裁函一件

據中法銀行函稱管理會擬追加資本經我承認是否屬實希查復由

九月十六日 發駐比王公使電一件

歸還比國延緩賠款已與比使商定辦法希向比外部備詢並復由

九月二十二日 收駐比王公使電一件

延緩賠款歸還辦法他國是否照此辦法由

九月二十二日 收稅務處咨一件

法賠款用金交付事據總稅務司呈復各節希核復由

九月二十三日 發駐比王公使電一件

延緩賠款事希再催比外部迅電駐京比使照辦由

九月二十六日 收比艾使照會一件

付賠款事本國已表贊同惟將來付款須用金計算由

九月二十七日 發駐比王公使電一件

緩付賠款事用金問題暫可保留若再催比外部迅電比使照辦由

九月二十七日 發比艾使照會一件

緩付賠款事用金問題可據此保留由

九月二十八日 收比艾使照會一件

緩付賠款事惟照稱各節已電本國政府俟後到再達由

九月二十九日 收駐法陳公使電一件

中法銀行管理公司開股東成立大會驗收股本由

九月二十九日 發財政部公函一件

比使請用金交付賠款事希併案核復由

九月三十日 收比艾使照會一件

緩付賠款事貴部議將用金問題保留一節難承認由

十月三日 發財政部公函一件

抄送駐法陳公使二十六日來電由

十月四日 發財政部公函一件

比國承認緩付賠款二年惟要求用金歸還此款希核復由

十月九日 收上海特派員致周司長電一件

法國賠款劃出一部分為中法教育之用上海中法通惠學校是否在內由

十月十一日 發上海特派員司電一件

法退款用於中法教育事尚未定議由

十月十一日 發駐英朱代辦電一件

復八月十日電由

十月二十八日 收財政部公函一件

中法銀行恢復辦法擬將存戶證券分為兩種殊欠平允請速向法使交涉由

十月三十日 收比艾使照會一件

比賠款用金交付事請將專門委員會研究結果示知由

十一月一日 收財政部公函一件

函送會電稿二份並抄附周前總理自巴黎來電兩件由

十一月六日 發法傅使照會一件

中法銀行發給遠東存戶證券應與歐洲存戶辦法一律由

十一月七日 發財政部公函一件

送還會電稿由

十一月七日 收駐英朱代辦電一件

電詢付款滙價表由

十一月八日 總長會晤法傅使問答一件

中法銀行發給存戶證券辦法事

十一月八日 收法傅使照會一件

照以關於中法銀行清理債務辦法之更改事由

十一月八日 收財政部公函一件

比使要求明金交付賠款事
比使要求明金交付賠款事
抄送首屆賠償會議白

十一月八日 收財政部公函一件

比使要求明金交付賠款事
抄送首屆賠償會議白

十一月十四日 發駐英朱代辦電一件

復六日電由

十一月十六日 發財政部公函一件

中法銀行對於歐洲遠東債戶待遇不平一事據法使復文函達查照由

收顧總長交關於以金佛郎付給賠款問題之簽註一件

十一月十七日 發財政部公函一件

比國緩付賠款及金佛郎問題事

十一月廿一日 收駐法陳公使電一件

中法銀行復業案法下議院已通過由

十一月廿四日 收駐英朱代辦電一件

匯價表如趕不及郵寄請將歷年匯用兩或用佛郎一定數目電知由

十一月廿六日 收義翟使照會一件

庚子賠款應照金佛郎計算由

十二月一日 收日鐸使照會一件

庚子賠款應照金幣計算由

十二月一日 發財政部公函一件

英公法家查詢歷年匯款用何貨幣由

十二月一日 發財政部公函一件

中法銀行復業案法議院通過函達查照由

十二月五日 發財政部公函一件

義日兩使照請用金付欸由

十二月十一日 收法傅使節畧一件

緩付賠款五年限滿後請按照去年七月十二日函開辦法照付由

十二月十五日 發財政部咨一件

法使備付賠款及金佛郎問題由

十二月十六日 收財政部公函一件

法比兩國賠款已由國務會議議決以紙佛郎計算由

十二月廿三日 收財政部公函一件

義日兩國賠款應以紙佛郎計算由

十二月廿四日 收安總稅務司函一件

庚子賠款問題擬具節略請鑒核由

十二月廿六日 收比艾使照會一件

庚子賠款請即繼續照付由

十二月廿七日 收比艾使照會一件

續付比國賠款請仍以金佛郎計算由

十二月廿八日 發^{法傅使}_{比艾使}照會一件

庚子賠款未便以現金償還由

十二月廿九日 發財政部咨一件

比擬取消所允展緩賠款二年茲查明該國原定還款辦法希飭遵由

十二月三十日 收比艾使照會一件

庚子賠款償付方法已將來照通知外交團由

十二月三十日 收義翟使照會一件

全上

十二月三十日

收法傅使照會一件

全上

三年一月六日

收法傅使照會一件

庚子賠款中國拒絕以金照付恐於去年協定辦法大受影響由

一月九日

收駐法陳公使電一件

法外部請用金付款由

一月九日

總長會晤法傅使問答一件

中法銀行復業及庚子賠款用金事

一月十日

總長會晤英克代使問答一件

庚子賠款用金交付事

一月十日

發駐法陳公使電一件

閣議決定用紙付款由

一月十三日

發財政部咨一件

庚子賠款金佛郎問題抄送陳公使來電希併案核復由

一月十三日

發財政部咨一件

金佛郎問題抄錄法義比各使來照咨請核辦見復由

一月十四日

收駐法陳公使電一件

庚子賠款用金問題事

一月十四日

收駐法陳公使電一件

中法銀行復業案

一月十七日

次長會晤法傅使問答一件

中法銀行事

一月十八日

發財政部咨一件

中法銀行復業案准陳公使來電咨達查照由

一月二十二日

收法傅使照會一件

中法協定已由本國兩院通過由

一月二十三日

收財政部咨一件

庚子賠款改付金佛郎問題應由貴部會商協定由

一月二十三日

發財政部咨一件

中法銀行及法賠款事希速復由

一月二十三日

發財政部凌次長函一件

中法銀行事

一月二十六日

收駐英朱代辦電一件

法賠款索金佛郎事

一月二十九日

靳志會晤法館韓參贊問答一件

關於中法銀行復業及賠款用金正式交換照會事

一月三十日

收稅務處咨一件

庚子賠款展緩付還一事據總稅務司所談可允以金交付而商取交換條件由

一月三十一日

靳志會晤法館韓參贊問答一件

庚子賠款用金及中法銀行復業事

一月三十一日

收財政部公函一件

請定期會晤庚子賠款用金問題由

一月三十一日

發財政部公函一件

英公法家摺承草擬金佛郎事意見書應速擬抑緩辦希核復由

一月三十一日 發財政部公函一件 復庚子賠款事

二月一日 次長會晤法傅使問答一件 付庚子賠款法國部分用金佛郎事

二月六日 收法傅使照會一件 中法協定讓棄賠款事兩次照請設法並未照復已通知政府由

二月七日 次長會晤法傅使問答一件 庚子賠款用金佛郎及中法銀行事

二月九日 朱鶴翔會晤法館韓參贊問答一件 庚子賠款以金佛郎償付事請即日照會法傅使事

二月十日 收財政部咨一件 金佛郎案業經國務院具呈奉批可請查照由

二月十日 發法傅使照會一件 庚子賠款允用金佛郎交付由

二月十一日 收上海總商會電一件 報載中法欠款改用金佛郎事

二月十三日 收法傅使照會一件 十日來照已閱悉由

二月十三日 收周前總理交中法實業銀行管理公司復法總理函一件

二月十四日 總長會晤比艾使問答一件 庚子賠款用金事

二月十四日 總長會晤義翟使問答一件 庚子賠款用金事

二月十四日 總長會晤法傅使問答一件 庚子賠款暨中法銀行復業事

二月十四日 總長會晤日鐸使問答一件 庚子賠款以金佛郎償付事

二月十五日 收國務院公函一件 抄送衆議員王葆真等爲金佛郎案有關國庫負擔請速交國會議決文由

二月十六日 收國會議員王廷弼等電一件 請取消用金佛郎還法款事

二月十六日 發上海總商會電一件 金佛郎事

二月二十日 發國務院公函一件 法國賠款用金佛郎事

二月二十一日 收院交抄致各省區電一件 詳述以金佛郎付給法國部分庚子賠款案經過事實由

二月二十二日 發駐法陳公使電一件 希請法政府轉飭中法銀行管理公司展緩開幕由

二月二十三日 發法傅使照會一件 中法銀行管理公司章程未經中政府批准應暫緩開幕由

二月二十五日 收駐法陳公使電一件 復二十二日電由

二月二十六日 朱鶴翔與法館 一件

中法銀行開幕事

賠款用金事在各奉本國政府劃分均以辛丑和約及一九〇五年所訂各節於現金字句毫無異議由

二月二十七日 收 比文 義報 日經 美商 法得 和歌 使照會一件

二月二十八日 總長會晤比艾使問答一件 庚子賠款用金事

二月二十八日 總長會晤義翟使問答一件 全上

二月二十八日 收全國商會聯合會呈一件 請令中法銀行暫緩開業由

二月二十八日 收法傅使照會一件 中法銀行開業事本公使對於來照未能作滿意之對付亦未便令緩開業由

二月二十八日 收財政部公函一件 法賠款按照清單計算未甚明瞭請轉令銀行另開詳細清單由

二月二十八日 收財政部咨一件 中法銀行復業事抄送周前總辦來函希查照由

二月二十八日 收 國務院 參議 上 行 走 虞 維 錄 君 函 一件 中法銀行復業協定事

三月一日 發 國務院 參議 上 行 走 虞 維 錄 君 函 一件 中法銀行復業協定事

三月一日 收中華全國商會聯合會函一件 請將去年兩盧兩君與法人所訂協定及往來函件等抄示由

總長會晤法傅使問答 十年十二月十四日

退還庚子賠款事

傅使云退還賠款事本國總理勃理安氏在華盛頓時曾向貴國代表談過想貴總長必有所聞

總長曰然

傅使云此項賠款應於一九二二年十二月一日起重行支付共計尙有二十五年期每年期應付一千五百六十一萬六千六百佛郎現擬每期提出一百萬佛郎充作兩國政府指定之中法事業之用其餘一千四百六十七萬四千六百佛郎則由中國政府用以擔保一種美金借款計三千三百萬元專爲改組中法實業銀行之用因維持該行於貴我兩國均有莫大之關係本國現在情形正與貴國相同財政亦陷於困難之境無的款可籌故不得不間接於此項賠款上著想

也法國曾於一九〇一或一九〇二年發行一種公債雖非用此賠款爲擔保品然與擔保無異所以政府曾將其列入預算並收入國庫也政府現擬將此案提出國會將來於通過時議院中必有問及中國政府是否同意因請貴總長早予賜復儻能於二十日前辦妥最好本公使當以電達本國政府以期迅速茲有簡單節畧一件配以譯文請貴總長查閱至詳細內容如借款若干利息若干均能隨時更變可容緩磋商至本公使如有拜訪財政總長之必要或貴總長有諮詢事件時本公使必能隨時領教也

總長云本總長對於貴國政府之善意不能不代表本國政府表示感激吾中法兩國邦交素篤對於貴國之提議自當予以贊成但此事既屬財政專門問題本總長不能不商諸財政總長及與總稅務司安格聯接洽但貴公使所謂中法事業是否含有實業上教育上之事業

傅使云大致可行之於班樂衛君所定之計劃但照本公使之意其他如醫院等公益事項亦可辦理也

總長云儻以十四分爲維持銀行而僅提一分充作中法事業其相差未免太鉅不知尙有商量否

傅使云本公使既非財政專家將來自可從長計議

總長云此款既爲整理中法銀行之債務而各中國之銀行團體前曾代兌鈔票是否同債權人一律看待

傅使云債權人有兩種似應區別如商業性質之債權人則應完全清償代兌鈔票係商業性質之債權人也

總長云如此辦法則中法銀行是否重行改組

傅使云是重行改組但中國政府可保存固有之權利現在甘君正爲改組銀行

而來北京

總長云甘君是否即前駐滬總領事

傅使云是甘君現充駐滬公使

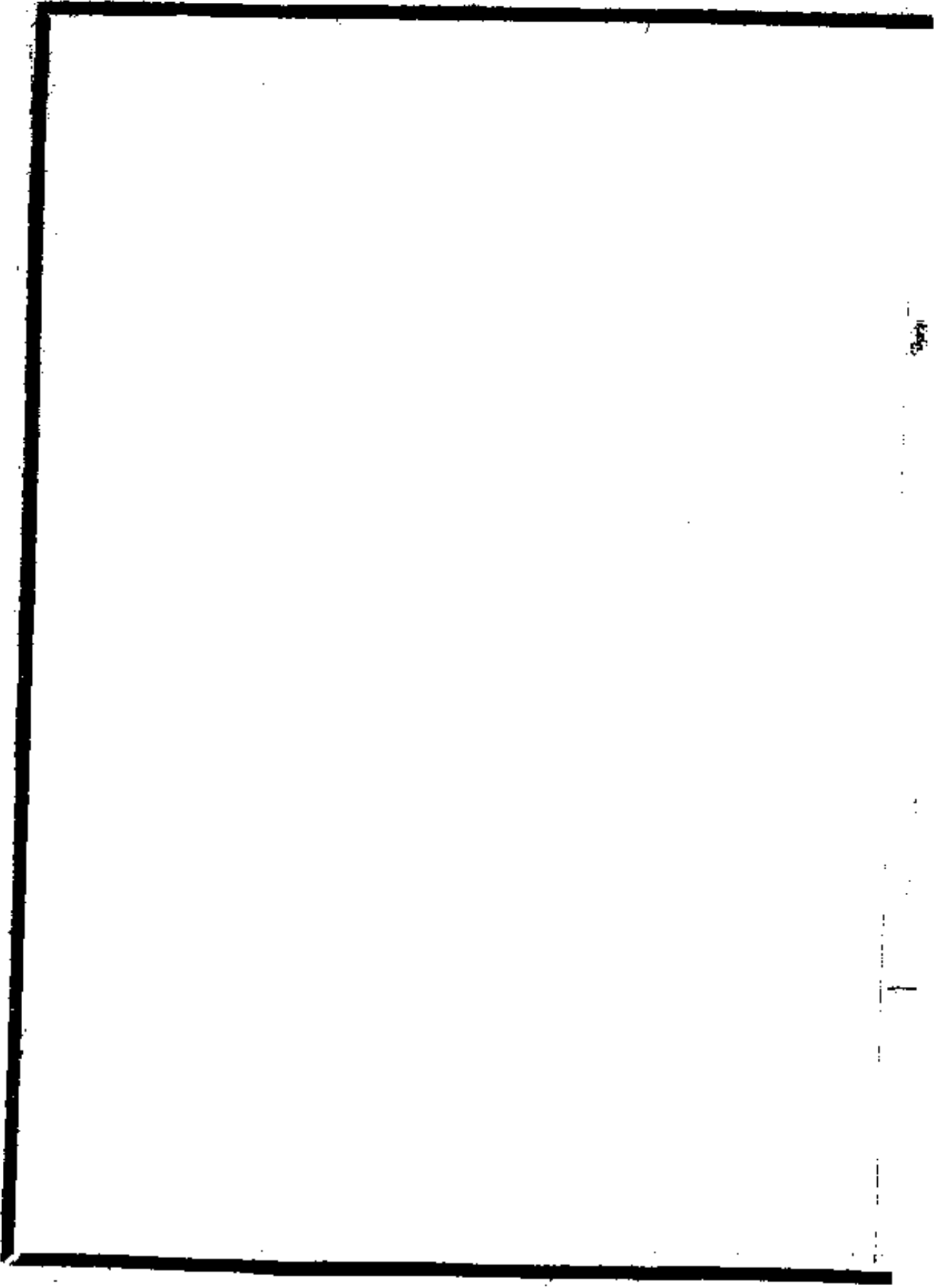
總長云請貴公使稍待數日日本總長當詳爲研究並轉詢財政總長再行奉復也

收法傅使面交節畧

十年十二月十六日

附錄九

應付法國之庚子賠款按照一九一七年十一月三十日協約所定停付五年惟該協約規定應於一九二二年十二月一日起重行照付計攤分二十五年付清每年應付金幣一千五百六十一萬六千六百佛郎於每年應付款內應提出金幣一百萬佛郎充辦各項中法事業之用其事業由法華兩國政府協定之尙有其他餘金計每年金幣一千四百六十七萬四千六百佛郎則用以擔保一種中法兩國政府商定由中國政府發行之美金（即金元）借款此項借款作為重組中法實業銀行而盡力維持該行債權人利益之用



Le service de la part Française de l'Indemnité dite des Boxers, suspendu pendant cinq ans par l'Arrangement du 30 Novembre 1917, sera repris; conformément à cet Arrangement, à la date du 1er Décembre 1923 et comprendra 25 annuités de francs Or, chacune de 15, 616, 600 francs Or.

Sur chacune de ces annuités, la somme de 1 million de francs Or sera, chaque année, affectée à des Oeuvres Franco-Chinoises désignées d'un commun accord par les Gouvernements Français et Chinois.

Le reste des annuités, Soit 14. 674. 600 francs Or par an, sera employé à gager un Emprunt en Dollars Américains (ou Dollars Or) qui sera émis par le Gouvernement Chinois d'accord avec le Gouvernement Française.

Le produit de l'Emprunt ainsi gagé sera affectée à la Réorganisation de la Banque Industrielle de Chine au mieux des intérêts des Créanciers de cette Banque.

發法傅使函

十年十二月十七日

逕啟者本月十四日准

貴公使面交節畧內開應付法國之庚子賠款按照一九一七年十一月三十日協約所定停付五年惟該協約規定應於一九二二年十二月一日起重行照付計攤分二十五年付清每年應付金幣一千五百六十一萬六千六百佛郎於每年應付款內應提出金幣一百萬佛郎充辦各項中法事業之用其事業由法華兩國政府協定之尙有其他餘金計每年金幣一千四百六十七萬四千六百佛郎則用以擔保一種中法兩國政府商定由中國政府發行之美金借款此項借款作爲重組中法實業銀行而盡力維持該行債權人利益之用等因查此事本部曾准我國派赴華盛頓會議代表來電報告據法國代表團秘書談及中法實業銀行借款法國政府擬用法國名下庚子賠款爲擔保其用途爲一部分救濟

該行餘充中法教育暨中國行政費用此項辦法業由法國財政總長商得總理同意可望提出國會願先知中國態度等語茲將中國政府所擬辦法開列如下

一法國政府擬退還中國一千九百年賠款未經付清之年金中國政府應答謝法國政府此種高尚及慷慨之舉並表示希望此案得在法國議會通過此案通過後法國政府即與銀行磋商一種美金借款

二此項借款由法國政府從中介紹用中國政府名義商訂此項借款額數為美金三千三百萬元年利七釐其發行價格將來規定必須使中國政府滿意此項借款以二十五年為期其還本付息數目不得超過賠款未經付清之數且如將來美金金元與法幣金佛郎兌價漲落致有逾額之時中國政府不負責任

三此項借款應作為改組中法實業銀行及中國教育費之用其每項分配數目

若干俟法國議會對於上項用途而退還未經付清之賠款原則贊同後再由雙方商定

四中國政府對於承受三十萬紅股之提議款難贊同此節可俟將來妥商一雙方滿意之協定

五中國政府表示對於中法實業銀行存戶不分籍國一律交付半數現金半數優先股票辦法與法國政府同意

六中國政府藉此切實聲明其志願將來改組中法實業銀行須以公允穩固爲主俾中國政府獲有管理及議決權與中國政府在銀行內所有之權利利益相符

再中國政府提議將實業借款及各項欵諭庫券到期并過期應付之款項由上項借款項下扣還並應聲明如退還賠款案法國議會不克通過則此事完全取

銷除業將上開各端面告外相應函請

貴公使查照希轉達

貴國政府並克復爲荷順頌

日社

總長會晤法傅使問答

年十二月十七日

退還賠款事

總長云今日特約貴公使來部爲退還賠款問題茲將本國所具辦法數條譯成
法文請貴公使察閱

總長即將譯件交與傅使并同誦一遍

傅使云甚善本公使頃間富有公文與貴部聲明收到并轉達本國政府之意現
在本公使對於文內并無要求有所改動但本公使之意見對於第二款所載得
息七釐一節似可不必規定數目將來如有六釐豈不更善其第四款所列之紅
股其英文爲 *Water Stock* 莫如用法文之 *Parts bénéficiaires* 二字較妥切也

總長云本國大總統對於第三款即教育費與維持銀行款項成數問題及第六
款特別重視務請貴國格外留意爲要

傳使云本公使當爲轉達本國政府至本公使奉到政府訓令准予全權辦理時
本公使當與貴總長從長計議務求妥洽本公使就任伊始得與貴總長和衷共
事甚爲欣幸

收法傅使函 十年十二月十九日 附洋文

逕復者接准

貴總長本月十七日函稱准本公使本月十四日面交節略內開應付法國之庚子賠款按照一九一七年十一月三十日協約所定停付五年惟該協約規定應於一九二二年十二月一日起重行照付計攤分二十五年付清每年應付金幣一千五百六十一萬六千六百佛郎於每年應付款內應提出金幣一百萬佛郎充辦各項中法事業之用其事業由法華兩國政府協定之尙有其他餘金計每年金幣一千四百六十七萬四千六百佛郎則用以擔保一種中法兩國政府商定由中國政府發行之美金借款此項借款作爲重組中法實業銀行而盡力維持該行債權人利益之用等因查此事本部曾准我國派赴華盛頓會議代表來電報告據法國代表團秘書談及中法實業銀行借款法國政府擬用法國名下

庚子賠款爲擔保其用途爲一部份救濟該行餘充中法教育暨中國行政費用此項辦法業由法國財政總長商得總理同意可望提出國會願先知中國態度等語茲將中國政府所擬辦法開列於下

一法國政府擬退還中國一千九百年賠款未經付清之年金中國政府應答謝法國政府此種高尚及慷慨之舉並表示希望此案得在法國議會通過此案通過後法國政府卽與銀行磋商一種美金借款

二此項借款由法國政府從中介紹用中國政府名義商訂此項借款額數爲美金三千三百萬元年利七釐其發行價格將來規定必須使中國政府滿意此項借款以二十五年爲期其還本付息數目不得超過賠款未經付清之數且如將來美金金元與法幣金佛郎兌價漲落致有逾額之時中國政府不負責任

三此項借款應作為改組中法實業銀行及中國教育費之用其每項分配數目若干俟法國議會對於上項用途而退還未經付清之賠款原則贊同後再由雙方商定

四中國政府對於承受三十萬紅股之提議歎難贊同此節可俟將來妥商一方滿意之協定

五中國政府表示對於中法實業銀行存戶不分國籍一律交付半數現金半數優先股票辦法與法國政府同意

六中國政府藉此切實聲明其志願將來改組中法實業銀行須以公允穩固為主俾中國政府獲有管理及議決權與中國政府在銀行內所有之權利利益相符

再中國政府提議將實業借款及各項欽諭庫券到期並過期應付之款項由上

項借款項下扣還並應聲明爲退還賠款案法國議會不克通過則此事完全取消除業將上開各端面告外相應函請貴公使查照希轉達貴國政府並見復爲荷等因准此當卽如

貴總長所請將該函轉達本國政府在案又本公使參照前次與

貴總長之面談相應提醒

貴總長關於該項提議應將第三款確定而補足之如左

此項借款應充作改組中法實業銀行及辦理各項中法教育事業之用

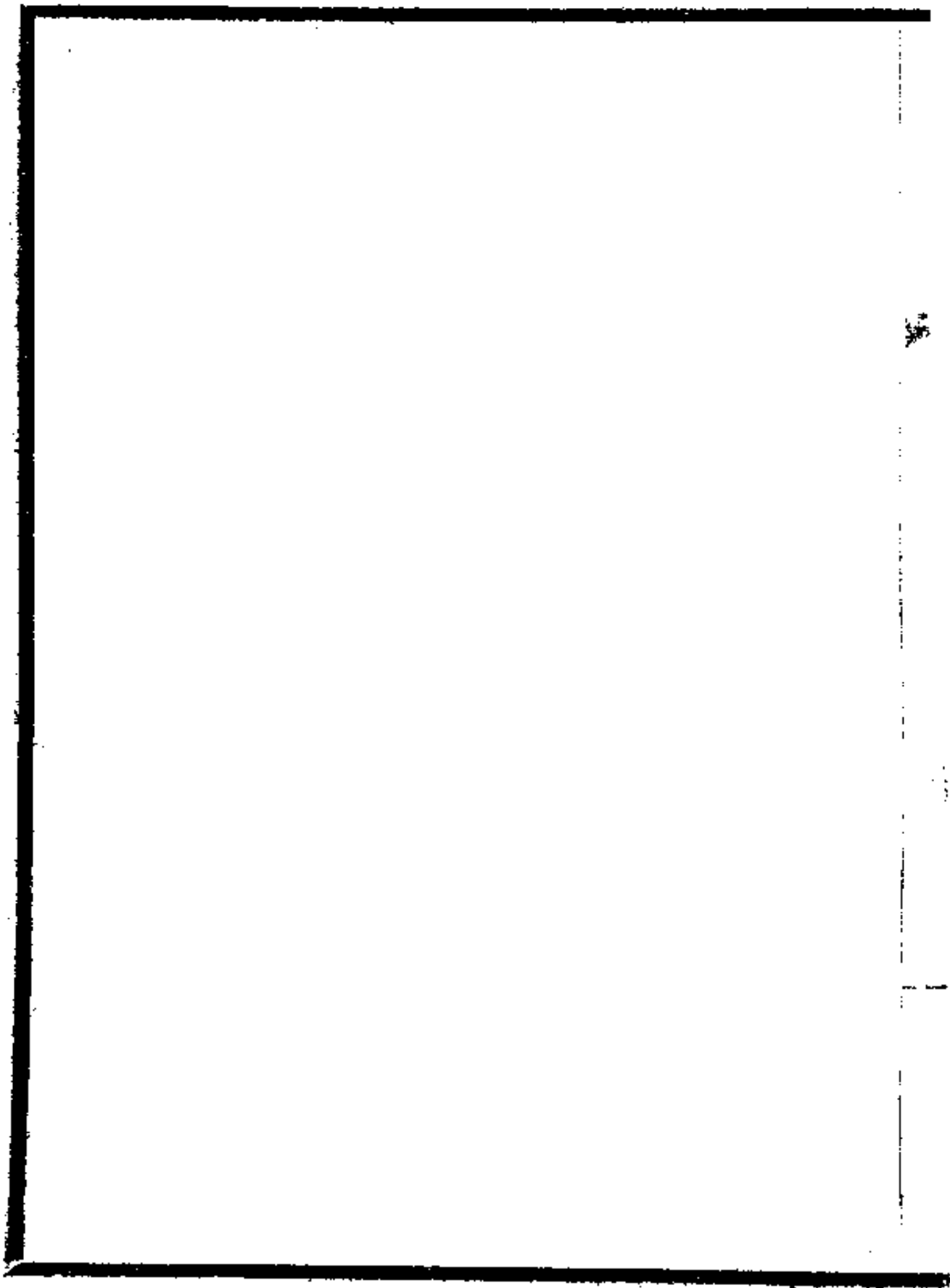
即請

貴總長將對於此節與本公使實相同意之處予以證明示復爲荷又本公使將貴總長提議轉達本國政府時曾將

貴總長此次核辦此案時所表示之美意一併轉達想本國政府於聆悉中國政

府肯竭力幫助法政府改組中法實業銀行之時必將欣爲滿意中法兩國原有之友誼邦交經此次融合必更將 而發展也至

貴總長此次辦理本案之善意茲特鳴謝肅此函復順頌 日祉



Pekin, le 19 Decembre 1921.

Monsieur le Ministre,

J'ai eu l'honneur, le 14 de ce mois, de rendre visite à Votre Excellence et de Lui remettre la Note suivante: "Le Service de la part Française de l'Indemnité dite des Boxers, suspendu pendant Cinq ans par l'Arrangement de 30 Novembre 1917, sera repris, conformément à cet Arrangement, à la date du 1er Decembre 1922 et comprendra 25 annuités de Francs Or, chacune de 15.616.600 francs Or.

"Sur chacune de ces annuités, la somme de un million de francs Or, sera, chaque année, affectée à des Oeuvres Franco-Chinoises désignées d'un commun accord par les Gouvernement Français et Chinois.

"Le reste des annuités, soit 14.674.600 Francs Or, par an, sera employé à gager un emprunt en dollars américains (ou dollars Or) qui sera émis par le Gouvernement Chinois d'accord avec le Gouvernement

Français.

“Le produit de l'Émprunt ainsi gagé, sera affecté à la réorganisation de la Banque Industrielle de Chine au mieux des intérêts des créanciers de cette Banque.”

Votre Excellence a bien voulu m'accuser réception de cette communication par lettre officielle en date du 17 de ce mois ainsi conçue:

“A la date du 14 de ce mois, nous avons reçu des mains de Votre Excellence la Note suivante:

“Le Service de la part Française de l'Indemnité dite des Boxers, suspendu pendant cinq ans par l'Arrangement du 30 Novembre 1917, sera repris, conformément à cet Arrangement, à la date du 1er Décembre 1922 et comprendra 25 annuités de francs

Son Excellence

Monsieur W. W. YEN

Ministre des Affaires Etrangères

PEKIN.

Or, chacune de 15. 616. 600 francs Or.

"Sur chacune de ces annuités, la somme de un million de francs or sera, chaque année, affectée à des Oeuvres Franco-Chinoises désignées d'un commun accord par les Gouvernement Français et Chinois.

"Le reste des annuités soit 14, 674. 600 francs or par an, sera employé à gager un Emprunt en dollars américains (ou dollars or) qui sera émis par le Gouvernement Chinois d'accord avec le Gouvernement Français.

"Le produit de l'Emprunt ainsi gagé sera affecté à la Réorganisation de la Banque Industrielle de Chine au mieux des intérêts des créanciers de cette Banque.

"Ce Département a déjà été mis au courant de la question par un télégramme reçu de notre Délégué à la Conférence de Washington, aux termes duquel ce dernier nous a fait connaître que le Secrétaire de la Délégation Française l'avait entretenu de l'Emprunt

de la Banque Industrielle de Chine et de l'intention du Gouvernement Français d'employer la part française de l'Indemnité des Boxers comme garantie du dit Emprunt dont une partie serait destinée à venir en aide à la Banque, le reste étant affecté à des Oeuvres Franco-Chinoises concernant l'Instruction Publique et à des dépenses administratives Chinoises. D'après ce télégramme, le Ministre des Finances Français aurait obtenu l'agrément du Président du Conseil relativement au projet en question qui, espère-t'on, sera soumis au Parlement, mais le Gouvernement Français désire auparavant être informé de l'attitude de la Chine. Voici maintenant quel est le projet du Gouvernement Chinois :

1 - "Le Gouvernement Français se proposant de restituer à la Chine les annuités encore dues sur l'Indemnité de 1900 le Gouvernement Chinois se fait un devoir de remercier le Gouvernement Français de cette

intention noble et généreuse et exprime l'espoir que cette décision aura l'approbation du Parlement Français. Lorsque cette résolution aura été votée par le parlement, le Gouvernement Français négociera avec les Banques un Emprunt en dollars or.

2 - Cet Emprunt sera contracté au nom du Gouvernement Chinois, le Gouvernement Français agissant comme intermédiaire. Le montant de L'Emprunt sera de 33 Millions de dollars or, portant intérêt au taux de 7 % par an, le prix d'émission sera fixé à un taux équitable et satisfaisant pour le Gouvernement Chinois. La durée de l'Emprunt sera de 25 ans. Le montant de l'Emprunt avec ses amortissements et intérêts ne devra pas dépasser le montant total du reliquat encore dû de l'Indemnité. Le Gouvernement Chinois ne sera responsable d'aucun excédent qui résulterait à cet égard des fluctuations de change entre le Dollar Or et Franc Or.

3 -Le produit de l'Emprunt sera affecté à la Réor-

ganisation de la Banque Industrielle de Chine et à l'Instruction Publique en Chine, la somme affectée à chacun de ces deux objets sera déterminée d'un commun accord aussitôt que le Parlement Français aura donné son agrément au principe de l'affectation aux deux objets en question des annuités restant dues à la France.

4 - Le Gouvernement Chinois regrette de ne pouvoir accepter les trois cent mille parts bénéficiaires de la Banque qui lui ont été proposées. Cette question sera discutée plus tard d'un commun accord.

5 - Le Gouvernement Chinois déclare qu'il est d'accord avec le Gouvernement Français pour le paiement des créanciers de la Banque Industrielle de Chine, moitié en espèces, moitié en actions privilégiées à condition qu'il ne soit fait aucune distinction de nationalité entre ces créanciers.

6 - Le Gouvernement Chinois saisit cette occasion d'exprimer formellement son désir de voir la Banque

réorganisée sur bases solides et justes qui permettraient au Gouvernement Chinois d'avoir dans la direction de cet Etablissement la part d'administration et le droit de vote correspondant aux droits et aux intérêts qu'il possède dans la Banque.

Le Gouvernement Chinois propose en outre que les paiements échus ou en souffrance sur l'Emprunt Industriel et sur les diverses séries de Bons du trésor Ching-Yu soient déduits du produit de l'Emprunt susmentionné. Il tient à déclarer qu'au cas où le Parlement ne pourrait pas voter la restitution de l'Indemnité, le projet dont il s'agit, serait entièrement annulé.

Nous avons déjà eu l'honneur de porter oralement ce qui précède à la connaissance de Votre Excellence.

Nous serions reconnaissants à Votre Excellence de transmettre cette communication à Son Gouvernement et de vouloir bien nous en accuser réception.

J'ai l'honneur d'accuser réception à Votre Excellence de la dite communication que, suivant le désir qu'Elle a bien voulu m'exprimer, j'ai aussitôt transmis au Gouvernement Français.

Me référant aux conversations que j'ai eu l'honneur d'avoir avec Votre Excellence, je crois devoir lui rappeler que lesdites propositions devront être précisées et complétées comme suit au paragraphe 3.

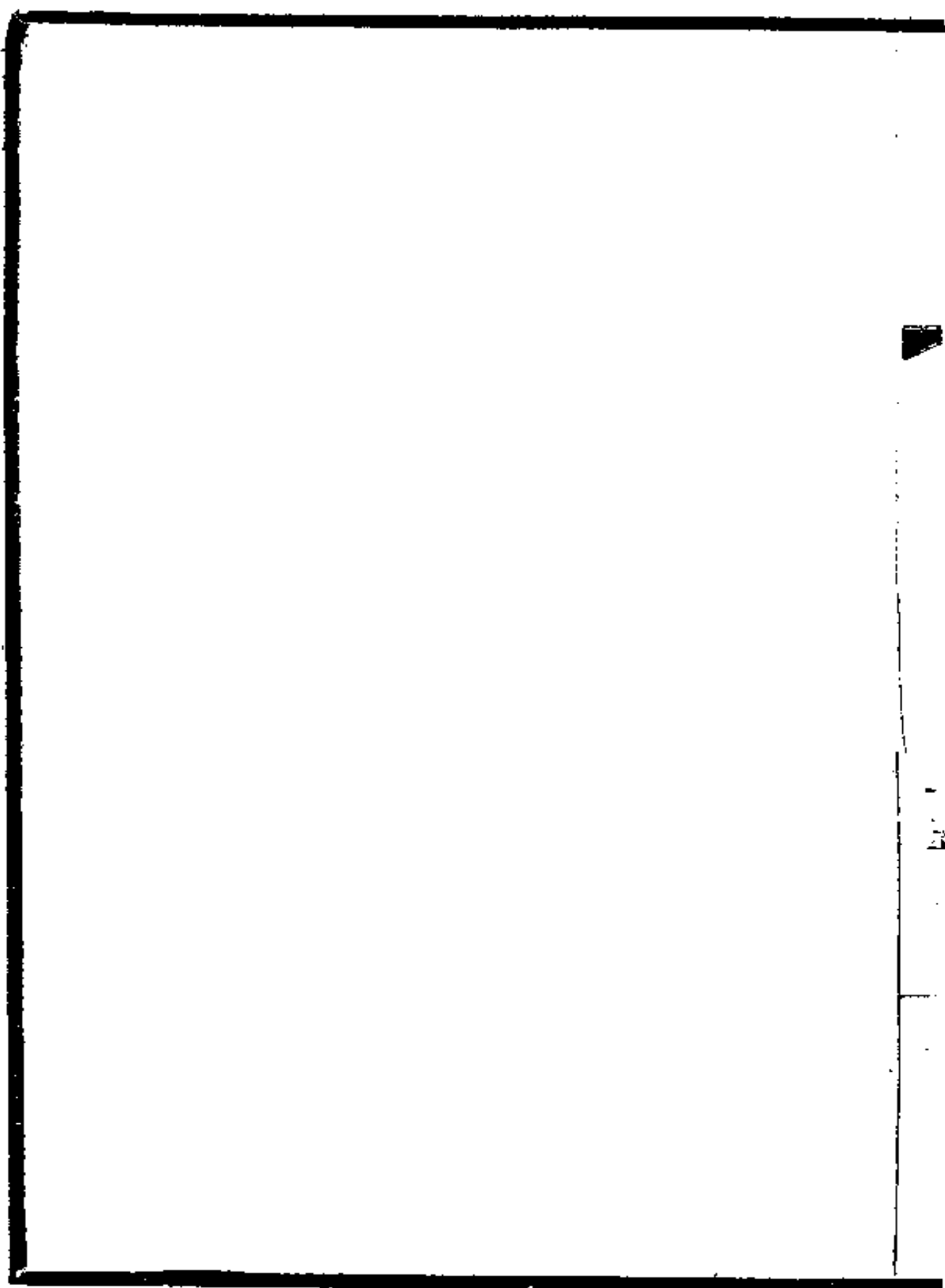
Le produit de l'Emprunt sera affecté à la formation de la Banque Industrielle de Chine et à des Oeuvres Franco-Chinoises d'Instruction Publique en Chine."

Je serais heureux que Votre Excellence voulut bien me confirmer que nous sommes d'accord sur ce point.

En transmettant à mon Gouvernement les propositions de Votre Excellence, je n'ai pas manqué de signaler les bienveillantes dispositions dont Votre Excellence a fait preuve à notre égard au cours de l'examen de cette

affaire, je me félicite pas que mon Gouvernement apprenne avec la plus vive satisfaction que le Gouvernement Chinois est prêt à lui donner l'appui le plus complet pour lui permettre de réorganiser la Banque Industrielle de Chine. Les relations si cordiales qui existent entre la Chine et France ne pourront que se resserrer et se développer du fait de cet accord.

En remerciant Votre Excellence pour la bienveillance avec laquelle Elle a traité cette affaire, Je la prie d'agréer les assurances de ma très haute considération.



48

發財政部公函 十年十二月三十一日

逕啟者法國允退庚子賠款一事前准法傅使面交節畧聲稱此項退款用以擔保一種美金借款以維持中法實業銀行暨充各項中法事業之用業經擬具辦法六條由本部函復該使旋又准該使來函以第三條所稱此項借款作為改組中法實業銀行及中國教育費之用請改為充作改組中法實業銀行及辦理各項中法教育事業之用云云究應如何辦理相應抄錄來往文件函達貴部查照希酌核見復為荷此致

附抄件

SECRET

發駐法陳公使電 十一年一月十九日

法政府提議退還庚子賠款用途各辦法業於上年十二月十七日答復法使在案中政府對於法新總理即日提出該案之宣言深為感謝並望其早由國會通過以便雙方磋商進行且確信中法實業銀行改組後其將來營業當見發達希將此意轉達法外部外交部財政部

111

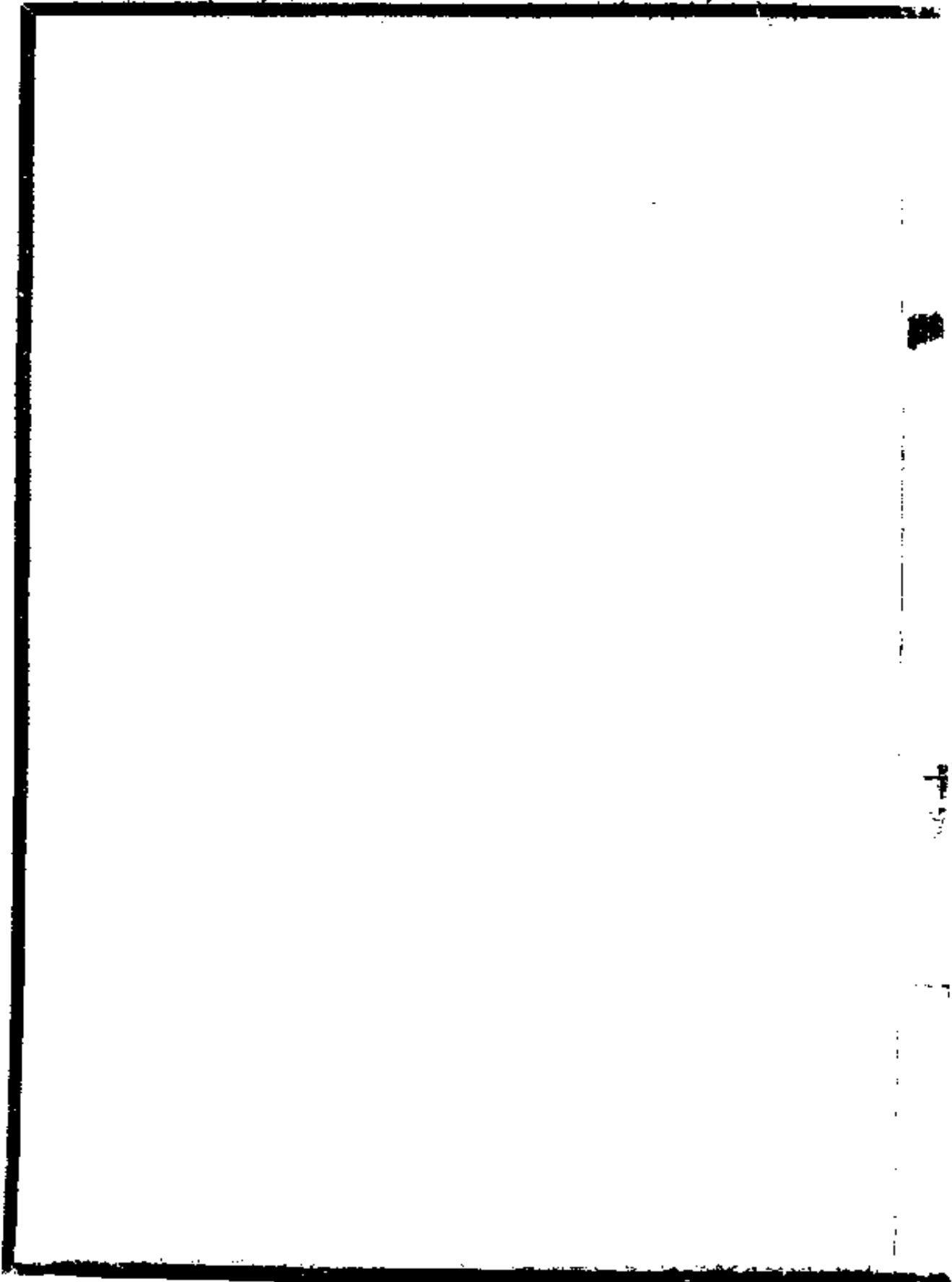
收駐法陳公使電

十一年一月二十二日

北京外交部新十九日電悉法政府提議辦法並大部十二月十七日答復法使
內容乞電示以資接洽並轉財政部錄二十一日

發駐法陳公使電 十一年二月三日

二十一日電悉法退款事傳使提議將每年應付賠款一千五百餘萬佛郎提一百萬充辦各項中法事業餘款用以擔保一種美金借款三千三百萬元專作改組中法實業銀行之用大致復以此項借款應作改組銀行及中國教育費之用其分配成數俟此案法議會通過後再由雙方商定並提議將實業借款及各項欽諭庫券到期過期應付各款由上項借款內扣還又聲明中政府對於承受三十萬紅股之提議未能贊同至該銀行存戶不分國籍一律交付半數現金半數優先股票辦法與法政府同意餘詳函特復外



發駐法陳公使電

十一年三月二十一日

聞法國議會已決定維持中法實業銀行中政府願速與法政府接洽俾得討論
最終之協定辦法希向法政府陳說並復外

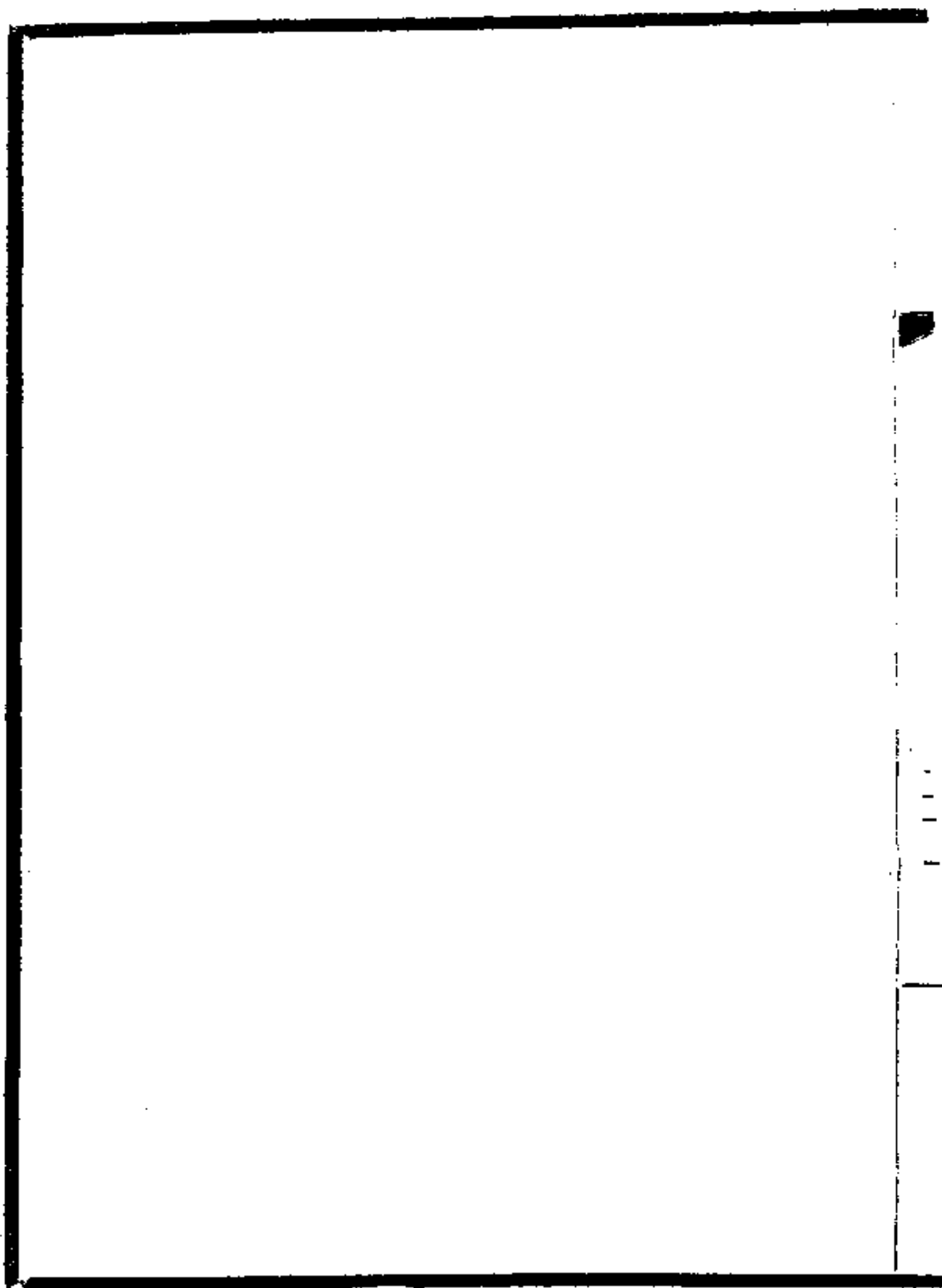
114

發法傅使函

十一年二月二十三日

逕啟者關於維持中法實業銀行一事聞法國議會業已通過現中國政府深願速與法國政府接洽俾得討論最終之協定辦法相應函請貴公使查照轉達
貴國政府爲荷順頌

日社



收駐法陳公使電

十一年三月二十九日

外交部新維持中法銀行事二十一日電悉遵向法外部陳說再此項法律已於本月二十六日公布其文大意如下允准政府與中國政府商訂協定支配庚子賠款以維持法國在遠東文質上之利益錄二十八日

1111

發財政部公函 十一年四月一日

逕啟者維持中法實業銀行一事前經本部以聞法議院業已通過中政府願速與法政府接洽俾得討論最終之協定辦法等語電達駐法陳公使並致函駐京法使請其轉達在案茲准陳公使復電內開遵向法外部陳說再此項法律已於三月二十六日公布其文大意如下允准政府與中國政府商訂協定支配庚子賠款以維持法國在遠東文質上之利益等因相應函達

貴部查照接洽此致

1917

收法傅使函 十一年六月二十二日 附洋文

逕啟者關於法國部分庚子賠款自一九一七年以來所經各種折算之案卷本公使飭令東方滙理銀行呈繳察閱當經查悉該項折算實有重新核對之必要并應即行著手辦蓋理依照一七九一年十二月所定辦法上海東方滙理銀行每月由海關署領取一筆合成法郎之款項由該行將此款按行市折合銀兩撥交中國政府以符手續惟此宗款項與中國政府按照辛亥條約應交之金佛郎數目確切折合銀兩並不相符即與法國應得賠款總數一百之十五又七五〇、七二之數亦不相符以此應請迅速設法俾使以後所有庚子賠款法國部分之各項折算均得整理妥協查金佛郎實與紙佛郎有別在數項帳目中雖向以金佛郎計算如國際聯盟之預算表中即以金佛郎計算然本公使以爲嗣後關於法國部分庚子賠款之各項帳目暨各種應付款項不用如不備銀逕以金元

計算較爲簡便此項金佛郎或金圓其折算之行市則宜按照辛亥條約所規定之率可也茲本公使提議於

貴總長令行總稅務司將實行上述原則之各種辦法立即訂定本公使一面亦擬飭令東方匯理銀行按照辦理也此泐順頌

日社

按文內辛亥二字應是辛丑之誤

Pekin, le 21 Juin 1922.

Monsieur le Ministre,

Je me suis fait montrer par la Banque de l'Indo-Chine les documents relatifs aux opérations relatives à la part française de l'Indemnité des Boxers depuis 1917 et j'ai constaté que ces opérations exigeaient un réajustement auquel il me paraît utile de procéder dès à présent.

Conformément à la procédure adoptée en Décembre 1917, l'Agence de la Banque de l'Indo-Chine à Shanghai a reçu chaque mois de l'Administration des Douanes Maritimes une somme en francs dont elle a reversé le contre-valeur en Taëls à un cours "pro forma". Cette somme, bien entendu, ne correspond pas à l'équivalent exact en taëls des sommes en francs or dues par le Gouvernement Chinois conformément au Protocole de 1901 et à la proportion allouée à la France dans l'indemnité totale soit, 15, 750, 72 % du total.

Il convient de prendre le plus tôt possible les mesures nécessaires pour régulariser à l'avenir les opérations relatives à la part française de l'indemnité des Boxers. Bien que le franc or distingue du franc papier ait déjà été employé dans diverses occasions comme monnaie de compte notamment pour le budget de la Société des Nations, j'estime qu'il serait plus simple de faire désormais, à titre provisoire, tous les comptes et versements de la part française en dollars or au lieu de francs or,

la conversion des francs or en dollars or aux taux inscrits à l'article VI du Protocole de 1901. Je propose à Votre Excellence de prescrire à l'Inspecteur Général des Douanes Maritimes comme je le ferai à la Banque Son Excellence

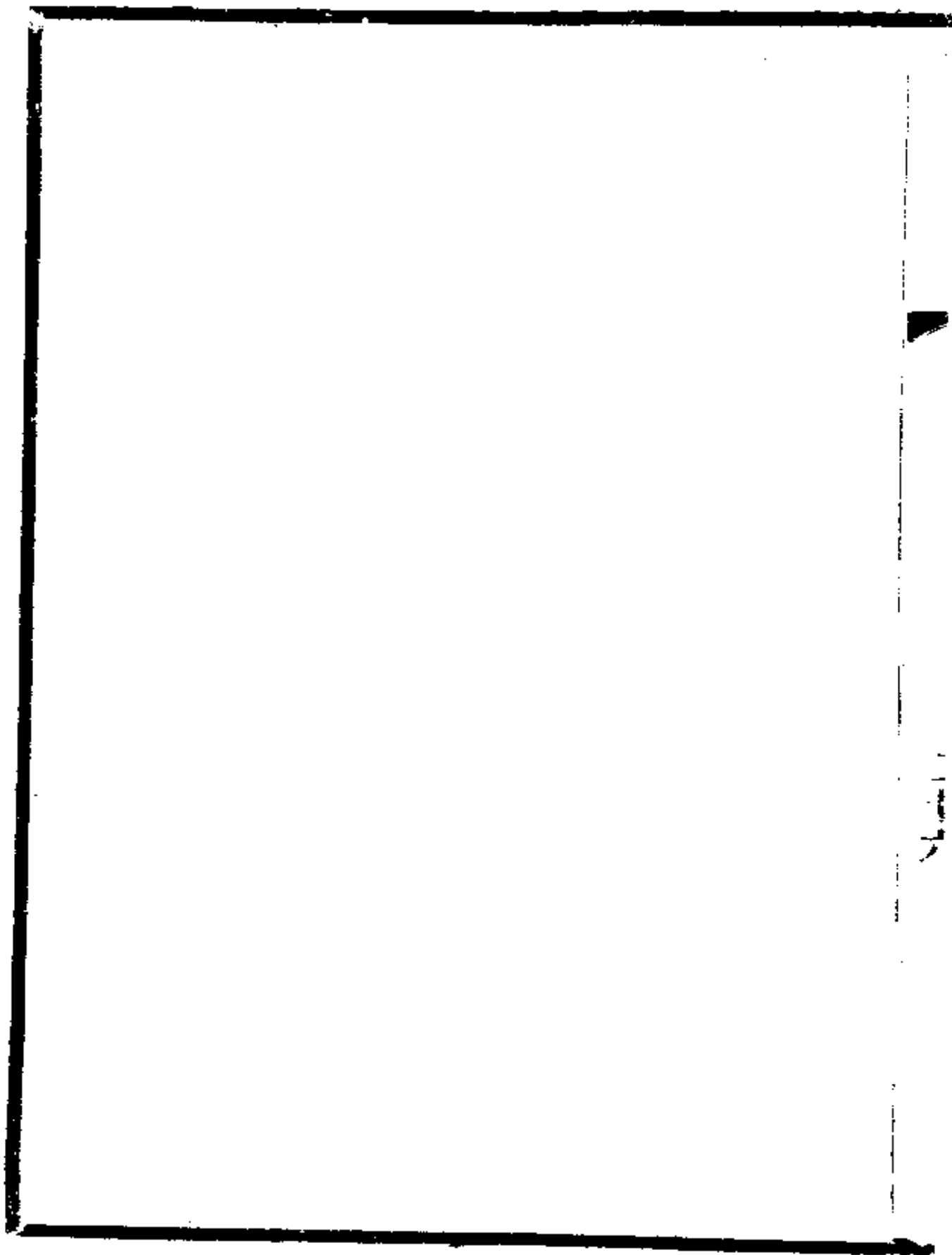
Monsieur W. W. YEN

Ministre des Affaires Etrangères

P E K I N .

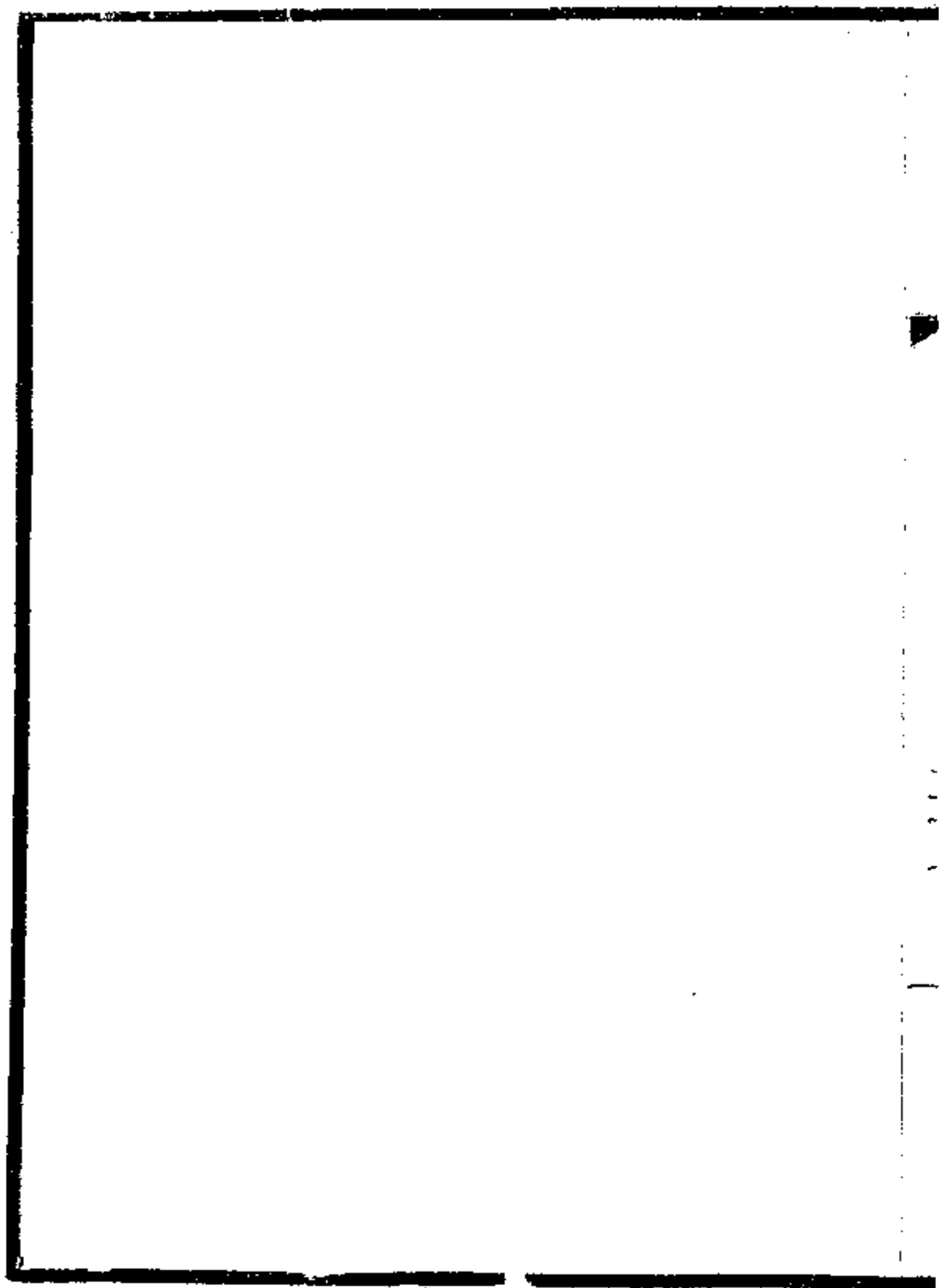
l'Indo-Chine, d'établir dès à présent, les mesures nécessaires pour l'application des principes ci-dessus. /.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.



發駐法陳公使電 十一年六月二十二日

旬日以來據路透電登載法國政府根據國會議案所規定之發還中法實業銀行遠東存戶存款及整頓中法實業銀行之辦法對於存戶方面將以庚子賠款發還并云一俟整頓就緒即由一中法實業銀行管理公司執行云中國政府爲國民利害關係自可贊同中法實業銀行之整頓并可加入該管理公司但中國政府對於法國應得庚子賠款餘額之處置問題未經法國政府將確實辦法正式通知以前無論何種提議中國政府未便與議亦未便決定應請法國政府將確實計畫正式通知以便商榷即希向法國政府接洽并希電復外交部



總長會晤法傅使問答 十一年六月二十四日

劉錫昌韓德衛在座

一重組中法實業銀行事

傅云關於重組中法實業銀行事茲接巴黎電令囑將內容向貴總理正式通告此項通告無非將前次非正式之談話會以正式證明之茲特備就節畧一件面交貴總理其內容如下法國公使得其政府許可與中政府商議協訂將法國庚子賠款用於重組中法實業銀行及用於中法教育事業之條件照現在時局及市面經濟情形所有去年十二月十七日協定之草案難以實行經法政府詳細研究之後爲重組中法實業銀行問題擬採用一種計畫今委託傅公使將大綱情形正式向國務總理並外交總長通告該計畫之特點如下(一)中法實業銀行爲恢復營業起見將其所有財產租讓於一新公司名曰中法實業銀行借貸

公司租期定爲五十年該公司資本爲法幣一千萬佛郎其經理中法實業銀行時間之內在贏餘上得通共利息八釐其贏餘多餘之數應歸中法實業銀行之債權人該債權人可得一種債票並無利息謂之贏餘分(二)對於中法實業銀行之遠東債權人法政府以法國庚子賠款作抵之五釐金券按照額面換取贏餘分其賠款多餘之數用以辦理中法教育事業及歸還屬於中政府之中法實業銀行股本茲法國公使以其政府名義希望中政府允許加入借貸公司並將上項所述重組中法實業銀行之大概意見加以贊同至對於上述之基礎法公使願與國務總理兼外交總長會同討論

傅又云該新公司係由巴黎法蘭西和蘭銀行組織而成此項計畫將來尙須由兩議院通過

總長稱謝並云借款計畫貴政府業已拋棄

傅云借款一事非在美國整理不可而現在市面之利息甚貴是以拋棄
總長云貴公使所謂多餘之數大約可有百分之幾

傅云切實之數一時不能確告大約可有百分之十五

總長云容本總長與財政部及王前總長克敏共同研究

傅云甚善

附洋文節略一件另入收

9

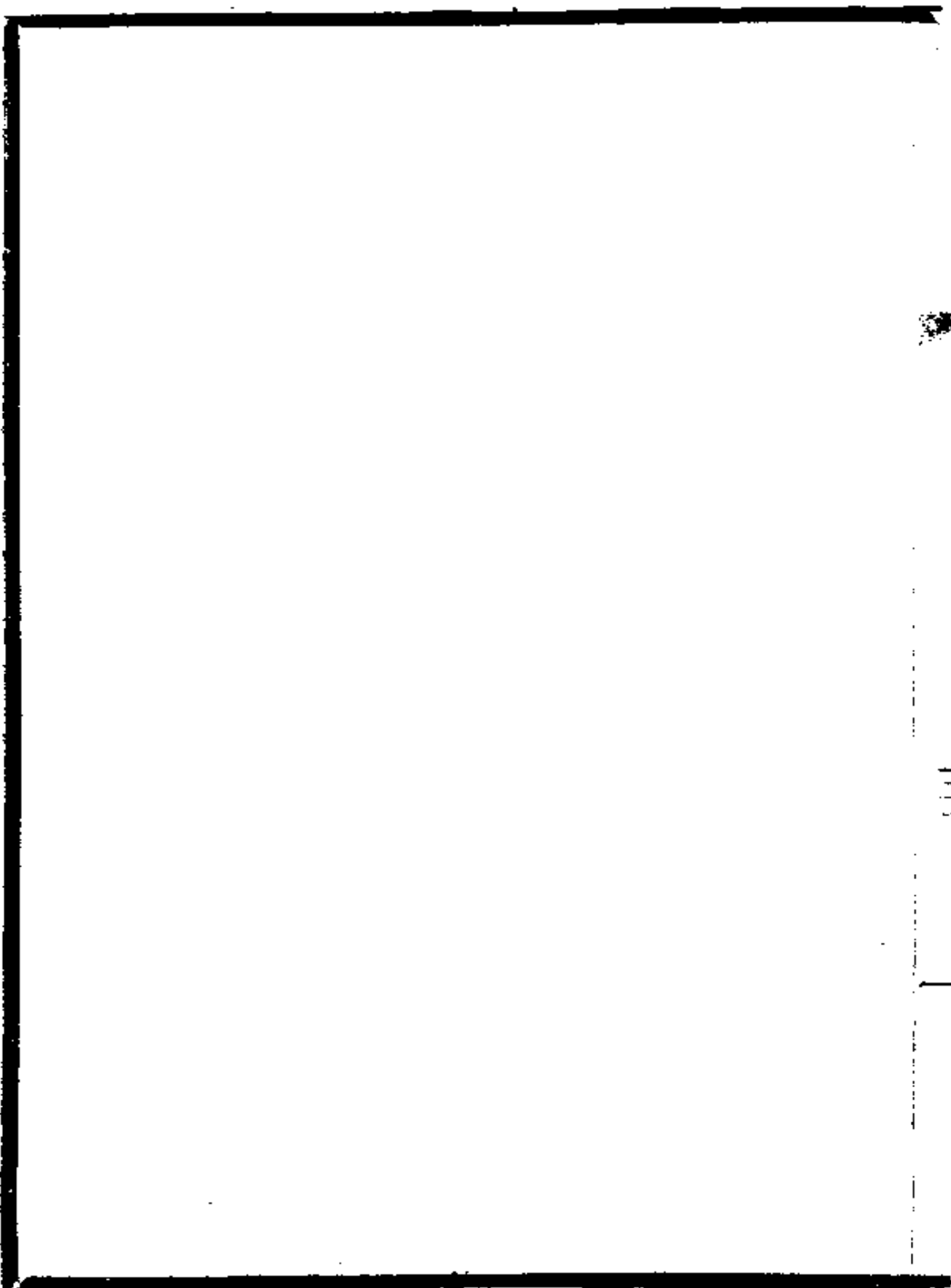
三九

收駐法陳公使電

十一年六月二十五日

外交部二十二日電悉本日晤法外部中法實業銀行事照部電具節略面交據稱財政部所擬辦法大綱已於本早電駐京公使囑與中國政府磋商尙有細節三五日內亦可議妥續電所有中國政府意見當即轉告財政部注意等語特復

錄三十一日



111

111

1

收法傅使面交節畧 十一年六月二十八日 附譯文

法國公使茲奉到本國政府訓令准與中國政府商訂所有以法國庚子賠款改組中法實業銀行及辦理各種中法間教育事業之條件第以市面金融情形及現在時局觀之去年十二月十七日所協訂之辦法實有未便履行之處是以法國政府於詳加研究之後規定一種改組中法實業銀行之計畫傅公使現經本國政府委託正式將其大旨轉達國務總理兼外交總長茲將此項計畫之特點列左

一 中法實業銀行爲復業起見將其所有資產租於一種新組織之公司名爲中法實業銀行管理公司租期以五十年爲限該公司資本定額一千萬佛郎先繳足四分之一該公司於所得盈餘項下應得八釐之官利所剩盈餘則分給中法實業銀行之各債權人故對於此項債權人應發給一種無利證券名

爲紅股

一 一至中法實業銀行之遠東債權人則法國政府以五釐金幣債票按照票面
換回債權人所執之紅股庚子賠款法國部分除去用付上項五釐債票一部
分外其餘一部分作爲辦理中法間教育事業及撥付中國政府應繳中法實
業銀行股本之用

法國公使以本國政府名義表示希望中國政府應許加入管理公司并贊成上
開關於改組中法實業銀行之大體辦法法國公使准備卽與中國國務總理兼
外交總長根據上開各節進行協商

六月二十四日

Pékin, le 24 Juin 1922.

NOTE

Le Ministre de France est autorisé par son Gouvernement à fixer avec le Gouvernement chinois les conditions auxquelles la part française de l'Indemnité des Boxers sera employée à la reconstitution de la Banque Industrielle de Chine et à des oeuvres franco-chinoises d'Instruction Publique.

La situation des marchés financiers et les circonstances ne permettent pas l'application pure et simple du projet qui avait fait l'objet de l'accord du 17 Décembre dernier. Le Gouvernement français, après une étude approfondie, a adopté pour la reconstitution de la Banque Industrielle de Chine, un plan dont Monsieur de Fleuriau est chargé d'indiquer aujourd'hui officiellement les grandes lignes à Son Excellence Monsieur le Président du Conseil, Ministre des Affaires Etrangères. Les caractéristiques de ce plan sont:

10) Afin d'assurer la reprise de ses affaires, la Banque Industrielle de Chine donnera à bail pour une durée de cinquante années, la totalité de son actif à une Société nouvelle dite "Société fermière de la Banque Industrielle de Chine". Cette société au capital de dix millions de francs recevra un intérêt cumulatif de huit pour cent sur les bénéfices de sa gérance de la Banque Industrielle de Chine. Le reste de ces bénéfices sera attribué aux créanciers de la Banque Industrielle de Chine, qui recevront à cet effet des titres ne portant pas intérêt et appelés "parts bénéficiaires".

20) Aux créanciers d'Extrême-Orient de la Banque Industrielle de Chine, le Gouvernement français offrira d'échanger au pair leurs parts bénéficiaires contre des Bons cinq pour cent, Or, représentant des fractions de la part de l'Etat français dans l'Indemnité des Boxers, dont le reste servira à l'entretien d'oeuvres franco-chinoises d'Instruction Publique et à la libération

des actions de la Banque Industrielle de Chine appartiennent au Gouvernement chinois.

Le Ministre de France exprime au nom de son Gouvernement l'espoir que le Gouvernement chinois acceptera de participer à la Société fermée et approuvera le sens général indiqué ci-dessus de la réorganisation de la Banque Industrielle de Chine. Il est prêt à discuter avec Son Excellence Monsieur le Président du Conseil Ministre des Affaires Etrangères, sur les bases ci-dessus./.

Pékin, 28 juin 1922

Légation de France
en Chine

Cher Monsieur Liou

Pour faire suite à notre Conversation téléphonique de tout à l'heure, je vous serais obligé de vouloir bien ajouter sur la note en français du 24 juin remise par M. de Fleuriau à Son Excellence le Dr Yen au sujet de la Banque Industrielle, les mots suivants: "dont le quart à verser immédiatement après: Cette Société au capital de dix millions de francs"

Merci et bien Cordialement à vous

Rhein

111111

發中國銀行王總裁函

十一年六月二十八日

叔魯仁兄總裁閣下逕啟者關於中法實業銀行一事業照原擬致駐法陳公使電稿於本月二十二日拍發茲准復電到部相應抄錄一份送請察閱此順頌

公綏

附抄件

23

1211

發財政部咨 十一年六月二十八日

爲咨行事准法傅使函稱關於法國部分庚子賠款自一九一七年以來所定折算辦法核與按約應交之金佛郎數目暨與法國應得賠款總數均不相符本公使以爲嗣後關於法國部分庚子賠款之各項賬目暨各種應付款項不如不用佛郎逕以金元計算較爲簡便此項金佛郎或金元其折算之行市則宜按辛亥條約規定之率請令行總稅務司將實行上述原則之各種辦法立即訂定本公使一面亦擬飭令滙理銀行照辦等因前項法國部分庚子賠款停付期內所定折算辦法法使以爲與按約應交之金佛郎暨與法國應得賠款總數均不相符擬請嗣後逕用金元計算是否可行相應照錄原照會華法文咨行

貴部查照轉行稅務處飭知總稅務司核議具復轉知本部以憑答復該使可也

此咨

附件

三三三

總長會晤法傅使問答 二十二年二月二十八日

重組中法實業銀行事

劉錫昌韓德衛在座

傅云關於重組中法實業銀行事日前已向貴總理言及今日此來並非催詢如貴總理有所意見發表本公使當爲樂聞

總長云此事甚爲複雜所有款項數目尙待查詢且必須與王總裁作一度之商榷然後可以談判

傅云乃自然之理本公使亦深知之俟貴總理查詢妥實後無論何時可來聆教總長云本總長願與甘杭君 Mr. Gankang 一談

傅云甘杭君必樂前來聆教如貴總理願本公使偕其同來或著其隻身來部均聽貴總理選擇可也

總長稱謝並謂賠款用於教育事業究竟百分之幾

傅云確切實數一時實難奉告

總長云此事當注意須使中法兩政府及教育界均可滿意

傅云誠然並謂前星期六面送洋文節略一件茲特將譯件送呈察閱

總長稱謝

查譯件內有先繳四分之一一句而洋文節略內則無之當即用電話詢問

韓德衛據云洋文原稿內本有此句爲打字人所遺漏擬即將節略重辦一

分送達貴部換取等語不多時接韓德衛電話謂本館意擬用本通譯名義

函請貴秘書將節略內一千萬佛郎句後加先繳四分之一六字云云

昌注

發財政部公函

十一年六月二十九日

逕啟者關於中法實業銀行事前由中國銀行王總裁擬具致駐法陳公使電稿以本部名義拍發茲准陳公使復電到部除抄送王總裁外相應照錄原發電文暨陳公使復電函達貴部查照以資接洽此致

4

1111

總長會晤甘君 不三三 問答 十一年六月二十九日

靳志在座

用庚子賠款恢復中法實業銀行事

甘云關於法國提議用庚子賠款重組中法實業銀行事尊意如何

總長云此事甚複雜尙望將新定計畫詳爲解釋

甘云該計畫特點兩條前已由法使備函知照大致如左

(一)中法實業銀行爲恢復營業起見將其所有財產租讓於一新公司名曰中法實業銀行管理公司租期定爲五十年該公司資本爲金法幣一千萬佛郎先繳足四分之一已繳足之本金得利息八釐其經理中法實業銀行時間內在贏餘上得紅利五釐其餘百分之九十五仍作爲百分其五釐爲保障該銀行舊股票信用之用其餘九十五釐歸中法實業銀行之債權人該債權人可得一種無

利息特別債票命名曰贏餘份

(二)對於中法實業銀行之遠東債權人法政府以法國所應得庚子賠款作抵發行五釐金元券即以此項金券將所有遠東債權人所得贏餘分按照額面數目換取之其賠款用不完之數用以辦理中法教育事業及付給中國政府所欠第二批中法實業銀行股本

總長云此項計畫已經閱悉現在所急欲知者爲中法實業銀行負債總數其債權家之區別及其將來償還時應如何分配

甘云負債總額約爲六萬萬之紙佛郎其中歐洲債權家占三分之一即二萬萬紙幣遠東債權家占三分之二即四萬萬紙佛郎兩項債權家一律給予無利息特別債票惟爲特別優待遠東債權家起見法政府將以五釐金券收回

總長云遠東債額共計四萬萬其中華人債額究占百分之幾必須確實有利於

華人始得邀社會歡迎易於辦理

廿云遠東債權家大多數爲華人然究占百分之幾未易答復至此項計畫確有利於華人則毫無疑義

總長云此項無利息特別債票其收換之法若何

廿云庚子賠款法國每年應得之數自一千四百萬至二千萬金佛郎不等自今以往尙有二十三年約計爲四萬萬金佛郎法政府即以此四萬萬金佛郎作擔保發行一種美金債票此項債票定爲年息五釐除將此項五釐息金預先於四萬萬金佛郎內扣除外尙可發行四千三百萬金元債券（每一金元約值金佛郎一約合二萬萬三千餘萬金佛郎即用此項金元券將遠東債權家所得之無利特別債票按照額面原數收買換回按照去年十二月舊計畫所規定以其有借款利息七釐又半在內之故其原定發行債票數目纔不過三千三百萬金

元今以利息只用五釐故能增加至四千三百萬美金也日前王總裁曾要求三事如左

一代兌鈔票還現

二中國政府所存於中法銀行之實業借款三千餘萬紙佛郎還現

三中國政府欠中法銀行七千餘萬紙佛郎須以無利證券劃抵不必還現

現在法國既已提議大概辦法中國方面自可提議條件如上列三項之類諒法國必可商辦也然中國自己方面則非提議不可

總長云五釐金元券係以賠款爲擔保至於無利息之特別債票究以何者爲擔保

廿云中法實業銀行之財產及其營業之盈餘爲擔保此次恢復營業係由法國著名各大銀行結合團體共爲幫忙而此項各大銀行本身又皆爲中法實業銀

行之債權家此亦可視爲一種擔保品也此種辦法係由法國商務審判廳長某君所提議不必由美國借款擔負重利祇由法國各銀行結合衆擎易舉成功若操左券該實業銀行舊股東以及債權家均將得莫大利益亟應助其成功也其對於中國債權家尤爲有利無害可以斷言中國倘欲提出條件儘可提出如上述王總裁所要求之三項關於欽榆債票北京電車墊款各種均不妨以興辦實業需款孔急爲辭請其還現惟此事亟待解決法國議院將於七月十二日散會應於法議院散會前議定辦法爲要

總長云此事係由財政董總長主政當設法催之教育基金究竟能得多少倘學界人能使滿足則進行更易爲力

甘云原定爲每年一百萬金佛郎

總長云頗欲與該銀行賽君一談且須與王總裁接洽一切也再者仍有一事須

請解說卽無利息之特別債票將來法政府換回後將作何用如能用以作教育
基金大妙

甘云此項特別債票收回後卽將燬焚如尋常債票一樣辦法

發財政部公函十一年六月三十日
中國銀行王總裁函

逕啓者
叔善仁兄總裁大鑒

准法傅使面交節略稱奉政府訓令茲規定一種改組中法實業
銀行之計畫(一)中法實業銀行爲復業起見將其所有資產租於一種新組織
之公司名爲中法實業銀行管理公司租期以五十年爲限該公司資本定額一
千萬佛郎先繳足四分之一該公司於所得盈餘項下應得八釐之官利所剩盈
餘則分給中法實業銀行之各債權人故對於此項債權人應發給一種無利證
券名爲紅股(二)至中法實業銀行之遠東債權人則法國政府以五釐金幣債
票按照票面換回債權人所執之紅股庚子賠款法國部分除去用付上項五釐
釐債票一部分外其餘一部分作爲辦理中法間教育事業及撥付中國政府應
繳中法實業銀行股本之用希望中政府應許加入管理公司並贊成上開大體
辦法本公使準備進行協商等因查法政府所擬重組中法實業銀行辦法應否

承允自應詳加研究相應照錄原送節略華洋文暫問答辭函達

貴部
台端

查照酌核見復以憑商辦

此致
原辦

日謹

靳志會晤王叔魯總裁記錄 十一年六月三十日

用庚子賠款恢復中法實業銀行營業事

靳云關於法國所提恢復中法實業銀行營業之計畫其中款項數目及其支配辦法有未盡明了者外交顏總長命 靳志 前來晤談

王云去年十二月內所擬指庚子賠款作抵之借款計畫以其須用七釐半利息向美國商借未易實行今已廢棄惟舊計畫中所規定之辦法多半尙可適用如中國政府占本金三分之一及從前所有未付本仍繼續交付是也不同意之點惟在借款不借款耳關於中國加入該銀行管理權之辦法現已訂妥章程十條雙方認可頗爲足滿

此次法國銀行團中法實業銀行管理理業清理舊欠辦法極爲正當此項辦法與民國以來中國銀行兼辦大清銀行清理處辦法相同惟大清銀行清理處

不能營業只是清理舊賬而法國新計畫則同時並可營業也故中國對於此項復業計畫當然贊同不必懷疑其爭點只在教育基金應得之分數耳

用賠款作抵所發行之五釐金券按照法國所定其用途有三（一）收回遠東債權家所得之無利特別債券約計四萬萬紙佛郎（二）付中國應交第二次股本一千七百餘萬紙佛郎約合九百萬金佛郎（每一金佛郎約合兩紙佛郎）（三）充教育基金

此次法國政府犧牲許多以救濟私家倒閉之銀行頗慮議院不予通過故特借擴充中法兩國教育爲題大吹特吹然及議院通過以後通盤核算其庚子賠款數目不過僅足抵上開第一及第二兩項之開支此外所剩無幾至於第三項教育基金本係正文反無款可撥按照法國計畫只允給每年一百萬金佛郎此數纔不過法國應得賠款十五分之一耳倘不力爭恐學界必大譁也

克敏前曾向法國要求兩件

(一)用庚子賠款換回東方存戶之無利證券約四萬萬佛郎應分給中國政府作爲教育基金以二十五年爲期法使云做不到而甘賽兩人則謂倘此項證券之還本若在歐洲無利債票之後則可以想法

(二)管理公司應擔保此項證券每年可付若干其二十五年之計畫若何必須預爲規定然後始能根據此項數目以預定教育基金數目按實業銀行舊欠總數共爲六萬萬紙佛郎該銀行財產每年能有一千五百萬紙佛郎之收入故爲二十五年之計畫以便逐年清償完結又按東方存戶共約爲四萬萬紙佛郎占該銀行舊欠總債三分之二似可於每年收入之二千五百萬紙佛郎中取其三分之一以一千六百萬紙佛郎作爲遠東證券還本之用質言之卽向中國政府聲明無利證券每年可付一千六百萬紙佛郎是也一千六百萬紙佛郎可合中

幣三百萬元作爲教育基金亦說得過去矣

前並向法國要求三件（一）代該銀行兌換鈔票之款須還現款（二）中國政府存在中法實業銀行之實業借款如北京電車之類亦須還現（三）中國政府欠中法銀行七千餘萬紙佛郎應以無利證券劃抵而不還現

然以上各項並不十分要緊只要教育基金一層能得圓滿結果其餘均易爲力現擬由克敏方面以箇人名義先與之磋商俟有眉目然後再請政府方面正式提出蓋恐驟由政府方面提出未易有轉圜餘地不如先爲私下接洽也至於法人所謂法議院行將閉會須尅期答復云云此自係一面之詞法政府已將此事擱置年餘獨中國方面不准其少爲審慎乎

聞庚子賠款法人要求以後改付美金此與銀行復業問題自有連帶關係然須考慮勿輕予許可恐受損失耳

收王總裁函 十一年六月三十日 附洋文

昨談中法實業銀行之件茲將意見繕呈

公閱核定速賜擲還因巴黎待復甚急也所擬復件均從嚴厲主義恐巴黎方面未必能全行承認俟其復電再議所謂要價還價也來電洋漢文各一分即存
尊處備核專上敬請

總公總長
廣公經理
無公大長
鈞安

王克敏敬上

查巴黎荷蘭銀行致甘司東君電所稱各節當經詳加考慮茲分別各節附加意見書如左

(一) 中國政府對於銀行以前之組織及管理未能滿意關於管理公司之組織應附左列條件

(一) 管理公司章程須得中國政府批准

(二) 管理公司以後應盡能力及財力以發展中國及遠東之實業並履行與中國政府已訂之各項契約

(三) 管理公司之董事部及北京管理部中國政府得照股權比例派相當人數之董事及管理員

(四) 管理公司應設查帳員二人由中法兩國人分任之

(五) 管理公司設法總理一人華總理一人對於行務共同負責辦理同受董事會之節制華總理得同時為北京管理部之管理員並董事會董事華總理一職由中國政府指定由董事會聘任之

(六) 管理公司應根據中國銀行章程第四十九、二十九條之規定設管理部於北京董事會付與必需之權限如左

（甲）關於履行與中國政府已訂及將來定之各項契約及接洽各種發展中國實業計畫之事項

（乙）關於中國各分行經副理之任免及規定經副理權限事項

（丙）關於稽核中國各分行款目帳目報告事項

（丁）關於調濟中國各分行款項事項

（七）北京管理部以法總理爲主席華總理爲副主席法總理不在京時主席事務由華總理代爲執行

（八）管理部辦事細則由管理部規定呈董事會核准施行

（九）中國各分行設法經理華經理各一人由華法總理選定請管理部任之原有質辦制度卽行廢止

（十）管理公司之簿記以中法兩國文字合璧登記之

四十五
一
(十一) 將來管理公司解散時本條件仍適用於中法實業銀行

(十二) 管理公司以庚子賠款擔保之美金債票發給東方存戶抵付存款一節固較對於歐洲存戶爲優但東方存戶是否承受中國政府未能代爲答復惟管理公司應設法保證此項債票有相當價格俾發給時使存戶滿意

(十三) 管理公司既繼續(或代理)中法銀行與中國政府所訂契約之權利當然根據原訂契約切實履行中國政府存於中法實業銀行之興辦實業款項亦自應作爲管理公司承繼之直接債務不能與普通存款一律辦理

(四) 發給東方存戶美金債票所收回之無利証券均交中國政府收受作爲中國政府歸還中法實業銀行欠款及股本之用如有餘額應併入中法教育基金項下

照譯巴黎荷蘭銀行致甘司東君來電

查委託本行組織管理公司一節刻已商訂辦法如左

法國股份有限公司名之曰中法實業銀行管理公司資本法金一千萬伏郎分爲二千股每股計五千伏郎實交四分之一並得有儘先認購續加股本之權

(一) 該公司應代中法實業銀行集收各項資產此項資產應交還中法實業銀行

(二) 用本公司名義自主的經營銀行業務

(一) 中法實業銀行應先交與該公司法金五千萬伏郎作爲該公司營業期間之流通資本不計利息

(二) 該公司得用中法實業銀行之房屋及行員

(三) 關於中法實業銀行收集資產及結束過去各事之費用應由中法實業

銀行擔任支付

該公司對於左列各項應得

(一) 收集中法實業銀行資產之佣金百分之一

(二) 實業股本八釐股利

其盈利除額以百分之九十五交與中法實業銀行以百分之五交與該公司
為增進營業之用

此項管理之契約於中法實業銀行付清各存戶後或按照中法實業銀行與該公司所訂契約所載於各項訴案結束之後即行取銷

將來中法實業銀行加增股本時該管理公司之股東得按照所執普通股或利益股額數之比例並照股票面價認購股本定額至法金一萬萬伏郎為限以免恢復原狀時其管理權流入外人掌握之中就荷蘭銀行及在團各銀行之地位

聲望而論必能使該管理公司即能開始自主的營業

中法實業銀行之各重要分行應即恢復營業（分行名）

中國政府既爲該公司之股東佔有三分之一之資本應即派遣代表與會（因該公司擬即刻成立不再候中法實業銀行之停業案結束也）

發還中法實業銀行存款手續如左

所有存戶於二十五年内一律十足發還現金並無利息或發給無利證券不規定年限以中法實業銀行之資產及管理公司應繳百分之九十五之餘利爲付還證券之用（以上辦法二則均須按照法國法律規定但第二辦法最爲合宜）同時法國政府應向東方存戶提議以庚子賠款所擔保之美金五釐債票換回上節所言之證券

上項債票以美金爲本位如欲改換他種本幣時應於換回日折合

爲維持中法實業銀行股票價格起見其應交與中法實業銀行百分之五之餘利應歸中法銀行收執

中國政府應繳中法實業銀行股本之餘額由庚子賠款項下支付庚子賠款項下（連同過期利息計美金四千七百一十九萬七千九百二十九元不連過期利息計美金四千三百五十八萬三千六百九十一元）約餘法金一萬萬伏郎作爲中法間教育基金之用

簡明言之

（一）中法實業銀行得繼續存在

（二）此種辦法可令各重要分行即刻復業其餘分行亦可陸續重開

（三）東方存戶得以最優債券十足收回存款

（四）中國政府執有銀行股票此銀行於中國將來整頓財政有莫大之極焉

(五) 中法實業銀行之股東對於所執股票有恢復從前價值之希望

(六) 中國民意必能滿足學費之分配

中國政府對於承認管理公司股本三分之一及遣派代表各節應請從速決定見復爲盼

TELEGRAM RECEIVED BY Mr.
KAHN FROM THE BANK OF PARIS
AND PAYS-BAS.

Agreement has now been reached concerning the Managing Society which we have been asked to constitute at once, on the following lines, French joint stock Company, called the Managing Society of the Banque Industrielle de Chine, - capital Frcs: 10,000,000.-2000. nominal shares of Frcs: 5,000.- each 1/4 capital paid up, with a preferential right in any subsequent increase of capital.

1o.- The Society to collect the assets for the Banque Industrielle de Chine, the said assets to be handed over to the said Banque Industrielle de Chine.

2o.- To start in its own name new banking business in an autonomous capacity.

The Managing Society first to be handed over by

the Banque Industrielle de Chine during its duration a working capital of Frs: 50.000.000.— without interest—second to use the building and the staff of the Banque Industrielle de Chine—third expenses on account of the collecting of the Banque Industrielle de Chine and of the settlement of the past to be paid by the Banque Industrielle de Chine.

The Managing Society to receive, first Commission of 1% for collecting the assets of the Banque Industrielle de Chine second eight % dividend on its paid up capital.

The balance of the profit to go 95% to the Banque Industrielle de Chine, 5% to the Managing Society to promote and improve the management.

The management contract to end after the repayment of all the creditors of the Banque Industrielle de Chine, or according to agreement between the Banque Industrielle de Chine and the Managing Society when all un-

certainty, specially on account of judicial claims will have disappeared.

Shareholders of the Managing Society to be authorized to subscribe at par proportionally to their ordinary or privileged shares up to Fracs: 100.000.000.—nominal Capital to all the increases of the Banque Industrielle de Chine, in order to avoid that after its restoration the control of the bank should fall into strangers hands.

In fact the Managing Society will be able to work at once as autonomous bank with the standing and the credit of the reconstructing French Institutions the Banque de Paris et des Pays-Bas and their group.

The principal Agencies of the Banque Industrielle de Chine to reopen at once—(name them).

The Chinese Government being shareholder for a third of the capital of the Managing Society should appoint at once his delegate to the Board (Please do

it at once as the Society is to be constituted immediately without waiting for the transactionnel settlement of the Banque Industrielle de Chine affairs).

The procedure for the repayment of the Banque Industrielle de Chine creditors should be as follows.

All creditors to be offered full repayment in cash without interest in 25 years, or be given shares carrying no interest, without date of repayment, to be repaid in proportion of the assets and 95% profits of the Banque Industrielle de Chine, procured through the Managing Society--(Both proposals have to be made according to the French law but there is no doubt that the "second combination" is the most advantageous).

At the same time, the French Government should interfere and propose to the Far Eastern creditors to exchange their certificates (or shares) of either category against bonds in U.S. dollars, bearing interest at 5% and redeemable by means of the Boxer Indemnity.

Bonds to be G.D. bonds - for other moneys than G.D. exchange as per date day of settlement.

We hope that in order to upkeep the value of the shares of the Banque Industrielle de Chine, it should be admitted that 5% shall be left to them out of the benefits handed over to the Banque Industrielle de Chine.

The balance due by the Chinese Government on their shares of the Banque Industrielle de Chine to be paid out of the proceeds of the Boxer Indemnity & The due instalments (with interest on the overdue instalments 47.197.929.- G.D. without interest 43.533.691.-) to give an average of Fres: 100 000.000.- to be used for payment of Sino-French Educational purposes.

In short.

19.- The Banque Industrielle de Chine is maintained.

20.- Combination allows the immediate reopening of the principal Agencies, the others to be reopened

later on.

3a.- Creditors in the Far East fully paid with first rate securities.

4a - Chinese Government keeps his share in a Bank which might be of the utmost usefulness for the restoration of finances .

5a.- Shareholders of the Banque Industrielle de Chine might hope to see their shares regaining their full value.

6a.- Public opinion in China satisfied for the contribution to the schools.

We ought to know at once the decision of the Chinese Government about their share for a 1/3 in the Managing Society and the appointment of their delegate herein.

收駐法陳公使電 十一年七月一日

北京外交部新中法銀行事二十四日電計達昨晨閣議已將各項辦法核准大致如下甲設立一管理公司招股千萬分二千股先繳四分之一董事額七八人法人應占多數會長亦須法人該公司負責續管總分行之營業並設法收回外放存款乙歸還存戶款項應俟復業滿一年後於二十五年內全數攤還不給利息並可發行五百佛郎紅利債券俾可憑債主認購對於遠東債主發行六釐期票償還之此項期票以庚子賠款作抵丙股東應繳未付股本俟股票在市面上可售至二百五十佛郎之時再行繳足清結錄 二十八日

收徐恩元函 十一年七月五日

總理鈞鑒前奉

大函附交恢復中法實業銀行辦理函電各稿件敬謹閱悉茲將管見另繕手摺
奉呈

鈞閱伏乞

察收爲荷敬頌

勛祺

徐恩元謹啟 七月四日

附原交函電稿一件手摺一扣

中國政府致駐京法國公使文

一法國政府擬退還中國一千九百年庚子賠款未經付清之數中國政府應答
謝法國政府美意並表示希望此案得在法國會通過俟此案在法國會通過

之後法國政府即與各銀行磋商一種美金借款

二此項借款由法國政府從中介紹用中國政府出名商訂此項借款額數爲美金三千三百萬元年息七釐其發行價格將來規定必須公允并使中國政府滿意此項借款以二十五年爲期其還本付息數目不得超過賠款未經付清之數將來美金與法幣金伏郎兌價漲落有逾額之時中國政府不負責任

三此項借款應作爲改組中法實業銀行及中國教育經費之用其每項分配數目若干俟法國會對於上項用途而退還未經付清之賠款大體通過後再由雙方商定

四中國政府對於承受三十萬紅股之提議未能贊同此節應俟將來由雙方協定

五中國政府表示對於中法銀行存戶不分國籍一律交付半數現金半數優先

股票辦法與法國政府同意

六中國政府附此聲明其志願將來改組中法實業銀行須以公允穩固爲主俾使中國政府於管理上得有相當之權力

再中國政府提議將實業借款及各項欽渝庫券到期并過期應付之款項由上項借款項下扣還

巴黎荷蘭銀行致甘司東君來電

查委託本行組織管理公司一節刻已商訂辦法如左

法國股份有限公司名之曰中法實業銀行管理公司資本法金一千萬佛郎分爲二千股每股計五千佛郎實交四分之一并得有儘先認購續加股本之權

一 該公司應代中法實業銀行集收各項資產此項資產應交還中法實業

銀行

一用本公司名義自主的經營銀行業務

一 中法實業銀行應先交與該公司法金五千萬佛郎作爲該公司營業期間之流通資本不計利息

二 該公司得用中法實業銀行之房屋及行員

三 關於中法實業銀行收集資產及結束過去各事之費用應由中法實業銀行擔任支付

該公司對於左列各項應得

一 收集中法實業銀行資產之佣金百分之一

二 實交股本八釐股利

其盈利餘額以百分之九十五交與中法實業銀行以百分之五交與該公

司爲增進營業之用

此項管理之契約於中法實業銀行付清各存戶後或按照中法實業銀行與該公司所訂契約所載於各項訴案結束之後即行取消

將來中法實業銀行加增股本時該管理公司之股東得按照所執普通股或利益股額數之比例并照股票面價認購股本定額至法金一萬萬佛郎爲限以免恢復原狀時其管理權流入外人掌握之中

就荷蘭銀行及在團各銀行之地位聲望而論必能使該管理公司即能開始自主的營業中法實業銀行之各重要分行應即恢復營業（分行名）

中國政府既爲該公司之股東佔有三分之一資本應即派遣代表與會（因該公司擬即刻成立不再候中法實業銀行之停業案結束也）

發還中法實業銀行存款手續如左

所有存戶於二十五年內一律十足發還現金并無利息或發給無利證券不規定年限以中法實業銀行之資產及管理公司應繳百分之九十五之餘利爲付還證券之用（以上辦法二則均須按照法國法律規定但第二辦法最爲合宜）

同時法國政府應向東方存戶提議以庚子賠款所擔保之美金五釐債票換回上節所言之證券

上項債票以美金爲本位如欲改換他種本幣時應於換回日折合

爲維持中法實業銀行股票價格起見其應交與中法實業銀行百分之五之餘利應歸中法銀行收執

中國政府應繳中法實業銀行股本之餘額由庚子賠款項下支付庚子賠款項下（連同過期利息計美金四千七百一十九萬七千九百二十九元不連

期利息計美金四千三百五十八萬三千六百九十一元（約餘法金一萬萬佛郎作爲中法間兩國教育基金之用）

簡明言之

- 一 中法實業銀行得繼續存在
 - 二 此種辦法可令各重要分行即刻復業其餘分行亦可陸續重開
 - 三 東方存戶得以最優債券十足收回存款
 - 四 中國政府執有銀行股票此銀行於中國將來整頓財政有莫大之援助
 - 五 中法實業銀行之股東對於所執股票有恢復從前價值之希望
 - 六 中國民意必能滿足學費之分配
- 中國政府對於承認管理公司股本三分之一及派遣代表各節應請從速決定見復爲盼

關於巴黎荷蘭銀行來電中國政府致甘司東君意見書

一 中國政府對於銀行以前之組織及管理未能滿意關於管理公司之組織應附左列條件

一 管理公司章程須得中國政府批准

二 管理公司此後應盡能力及財力以發展中國及遠東之實業并履行與中國政府已訂之各項契約

三 管理公司之董事部及北京管理部中國政府得照股權比例派相當人數之董事及管理員

四 管理公司應設查賬員二人由中法兩國人分任之

五 管理公司設法總理一人華總理一人對於行務共同負責辦理同受董事會之節制華總理得同時爲北京管理部之管理員并董事會之董事華

總理一職由中國政府指定由董事會聘任之

六 管理公司應根據中法銀行章程第四第十九第二十九條之規定設管理部於北京董事會付與必需之權如左

甲 關於履行與中國政府已訂及將定之各項契約及接洽各種發展中國實業計畫之事項

乙 關於中國各分行經副理之任免及規定經副理權限事項

丙 關於稽核中國各分行款目賬目報告事項

丁 關於調劑中國各分行款項事項

七 北京管理部以法總理爲主席華總理爲副主席法總理不在京時主席事務由華總理代爲執行

八 管理部辦事細則由管理部規定呈董事會核准施行

九 中國各分行設法經理華經理各一人由法華總理選定請管理部任之
原有買辦制度即行廢止

十 管理公司之簿記以中法兩國文字合璧登記之

十一 將來管理公司解散時本條件仍適用於中法實業銀行

二 管理公司以庚子賠款擔保之美金債票發給東方存戶抵付存款一節
固較對於歐洲存戶爲優但東方存戶是否承受中國政府未能代爲答復
惟管理公司應設法保證此項債票有相當價格俾發給時使存戶滿意

三 管理公司既繼續(或管理)中法銀行與中國政府所訂契約之權利當
然根據原訂契約切實履行中國政府存於中法實業銀行之興辦實業款
項亦自應作爲管理公司承繼之直接債務不能與普通存款一律辦理

四 發給東方存戶美金債票所收回之無利證券均交中國政府收受作爲

中國政府歸還中法實業銀行欠款及股本之用如有餘額應併入中法教育基金項下

五 展緩五年之款中國政府不能承認利息

六 鈔票應以現金收還

廿司東君根據中國政府意見書覆巴黎荷蘭銀行電摘要

一 管理公司章程須得中國政府批准

二 管理公司此後應盡能力及財力以發展中國及遠東之實業并履行與中國政府已訂之各項契約

三 管理公司之董事部及北京管理部中國政府得照股權比例派相當人數之董事及管理員

四 管理公司應設查賬員二人由中法兩國人分任之

五 管理公司設法總理一人華總理一人對於行務共同負責辦理同受董事會之節制華總理准同時爲北京管理部之管理員并董事會之董事華總理一職由中國政府指定由董事會聘任之

六 管理公司應根據中法銀行章程第四第十九第二十九條之規定設管理部於北京董事會付與必需之權限如左

甲 關於履行與中國政府已訂及將定之各項契約及接洽各種發展中國實業計畫之事項

乙 關於中國各分行經副理之任免及規定經副理之權限事項

丙 關於稽核中國各分行款目帳目報告之事項

丁 關於調劑中國各分行款項事項

七 北京管理部以法總理爲主席華總理爲副主席法總理不在京時主席事務

由華總理代爲執行

八 管理部辦事細則由管理部規定呈董事會核准施行

九 中國各分行設法經理華經理各一人由法華總理選定請管理部任之原有買辦制度即行廢止

管理公司之簿記以中法兩國文字合璧登記之

(此節在京商有辦法未電巴黎)

將來管理公司解散時本條件仍適用於中法實業銀行

(此節在京商有辦法未電巴黎)

黎

十 管理公司對於美金債票有作抵押放款之權

十一 管理公司既繼續(或代理)中法銀行與中國政府所訂契約之權利當然根據原訂契約切實履行中國政府存於中法實業銀行之興辦實業款項亦自應作爲管理公司承繼之直接債務不能與普通存款一律辦理

十二發給東方存戶美金債票所收回之無利證券均交中國政府收受作為中國政府歸還中法實業銀行欠款及股本之用如有餘額應併入中法教育基金項下

十三展緩五年之款中國政府不能承認利息

十四鈔票應以現金收還

關於中國政府意見書巴黎荷蘭銀行覆甘司東君電

電悉股本已經認足如中國政府加入可欣之至以故前電聲明如必需時可代中國政府籌付應交之款但此事與庚子賠款問題無涉因庚子賠款係中法兩國政府之事不在本行等預聞範圍之內

新公司成立之前決難正式規定辦法但對於第一條本行等情願事先將章程送請巴黎中國公使核准并請其在董事會派一代表俟公司成立之後所有關

於第三第四第五第七第八第九第十各條當由公司與中國政府交換函件承認

第二條應修改如左

公司應盡力於中國及遠東實業商業之發展并與北京管理部研究并設法履行中國政府與中法實業銀行所訂之合同

第六條公司應設管理部於北京以便履行中法實業銀行與中國政府已訂及將訂之各項契約

第二條第六條係因華會議案必須修改蓋管理公司係一新設公司不能在銀行團之外另立契約（中法實業銀行因早經成立不生問題）緣此第十一條亦應撤銷

第十二第十三第十四條應由中法兩國政府解決

中國政府如能承認展期賠款利息用以清還中法實業銀行欠款亦頗於事
有宜

說帖

前奉

交研究關於中法實業銀行各密件謹呈管見數則恭請 鑒核

計開

一關於教育經費一節 查各件中議及提庚子賠款之一部分以備辦理我國
教育之用者計有二項一係據和蘭銀行致甘司東電內稱庚子賠款項下（
不連過期利息計美金四千三百五十八萬餘）約餘法金一萬萬佛郎作爲
中法間兩國教育基金之用等語二係甘司東根據我國政府意見覆和蘭銀
行電第十二款所開收回美金債券後結算時所得之餘額按將來結算時有

無此項餘額殊難逆知似第二項來源全無把握至第一項來源就庚子賠款餘額美金四千三百五十八萬之數除去我國政府致法使文第二款內所開發行美金債券三千三百萬元之數外尙餘美金一千零五十餘萬元以現時滙兌率折算自在一萬萬佛郎以上惟發行債券價格須視金融情形而此項債券之還本付息又先儘庚子賠款餘額之全數爲之擔保將來如事實上支出之數超過發行時豫期之數時結果必致減損教育基金似第一項來源亦慮尙欠確定爲欲撥庚子賠款之一部以增進兩國親之善喚起國民之同情似宜仍照我國政府致法使文第三款於維持中法用途及教育用途之間先定一確實分配比例或撥餘額三分之一或若干之數專供教育之用不得再作美金債券之擔保務使各爲專款不相流用庶教育基金得永保安全又電文內時稱中法間兩國教育基金又稱中法教育各等語想係仍指在我國國

內所辦教育及補助赴法留學經費而不及於法國國內教育而言如然將來商訂辦法時不如仍用我國政府致法使文第三款原定中國教育之名義以免發生疑義

二關於債券抵還存款一節 查和蘭銀行初次來電所擬辦法對於一般存戶以中法資產及管理餘利作擔保之無利證券償還存款對於東方存戶則更許其以上項無利證券另換以庚子賠款爲擔保之五釐美金債券窺其用意對於東方存戶所以畧示優異者蓋期藉是以恢復其在東方之商業信用竊以爲市面證券充斥現金短絀欲圖恢復信用總以撥付若干成現金爲宜縱令僅搭一二成亦較全付證券者爲愈至零星尾數尤不能不找付現金又來電所擬辦法與我國政府致法使文內第五款商定辦法顯有出入是否以後已有變更抑仍照以前商定辦法僅就來件研究無憑推測如此節尙未確定

仍宜力爭搭付一部份現金以饜衆望再中法吸收儲蓄存款多半係平民汗血之資關係日用生計我國習慣對於少數儲蓄存款向例儘先償付近如信成銀行日昇昌票號倒閉各案皆可視爲先例擬請就若干數以下之儲蓄存款先行撥付以息民忿中法既圖恢復其在遠東之信用尤宜格外籌維務採此良善之習慣

三關於組織及管理一節 查我國政府對於中法第四次增加資本一萬萬法郎雖未認購然對於以前三次增加之資本合計一萬五千萬佛郎均經認購三分之一以三分之一集中於一手之整股對於零星散股在股東會及董事會應處於不可輕侮之地位例如中國銀行之前時官股是乃查該行章程第二十二條我國官股代表非另經股東會選爲董事不但在董事會無議決權且依第四條所設管理在華事務之北京管理部僅有管理員總額三分之一歸

我國政府委任是我國對於該行管理權永遠居於少數又按國際合辦銀行
往往規定非有他國股東或董事列席與議不得表決而該行章程亦無此項
規定是我國官股對於該行既無積極議決權又無消極抵制權徒負合辦之
名未收合辦之實聽令法人一意孤行馴至今日按我國政府對於甘司東提
出之意見其第一項（一）至（十一）係謀組織之改革現和蘭銀行對於以上
辦法雖大部分已允當另與我國政府交換函件然欲謀根本改革非修正章
程不可而變更章程之議決權核准權仍操於人查財政部與法商原訂合同
第一條載明該行應在北京工商部註冊在法京備案不知何以反賓為主竟
在巴黎註冊現為挽回權利起見惟有仍請力持前次提出意見第一項（一）
命其須得中國政府批准並於其呈請批准時指令履行合同規定向農商部
註冊之手續以便糾正

四關於調劑款項一節 查中法實業銀行既經我國政府附有股分而在該行服務之中國職員間多卓著聲譽之人故能廣招華人存款惟因該行事權不屬華員致華員對於該行營業內容多所隔閡據聞該行於未經停止營業以前磋商改組北京管理部時中國方面即有調用在華款項須先經北京管理部同意之擬議嗣後停止營業外間傳說謂巴黎倫敦早洩風聲紛紛提款無以應付乃向華提取款項以彌補在歐急需致獨令華人向隅云云以上傳聞之詞雖不能認爲真確然外間既有此項傳說嗣後恢復營業非令我國董事對於調劑中國各分行款項確操可決否決之權實不足以挽回已墮之信用而所期管理時代之營業餘利亦屬徒託空言欲期華員再行廣事招徠必先相與以誠俾其洞悉內容共決公同利害關係之事項否則外間仍多懷疑雖行復業於事終屬無裨

卷三十一

發法傳使節略十一年七月五日

逕復者准

貴公使面交節略內開

貴國政府致

貴公使來電所稱關於未經付清法國庚子賠款作爲改組中法實業銀行及中法間教育經費之用各節茲分別答復如左

一 中國政府對於

貴公使節略第一節所開中法實業銀行將所有各項資產租與管理公司以五十年爲度一節中國政府以爲租讓手續將來由中法實業銀行與管理公司另行規定契約其契約期間以中法實業銀行能付清存戶或將契約內所載各項訟案結束完竣爲限

關於發給債權人一種無利證券一節中國政府以爲遠東小數存款應將換給之金債票由管理公司按照票面價格以現金收回

至關於管理公司股額及股利分配辦法中國政府表示贊同

二貴公使節略第二節內開以庚子賠款未經付清之數作爲左列用途

擔保一種四釐金債票換回發給遠東存戶之證券

中國政府請將金債票利息減爲四釐

辦理中法間教育事業

中國政府應繳中法實業銀行股本餘額中國政府均表贊同但賠款項下用以擔保上項金債票之數目若干及用作中法間教育基金數目若干應請法國政府將每項數目先行規定通知中國政府

庚子賠款法國部分除去用付上項四釐債票及中國政府應繳中法銀行股

本二項所餘之數無多用以辦理中法間教育事業恐未能達到兩國所希望之目的。是以中國政府擬請法國政府將發給遠東存戶金幣債票換回之證券交與中國政府收受作爲辦理中法間教育事業及其他最有利益事項之用。

此項用金債票換回之證券發還辦法管理公司自有確實之計畫自發行之日起按年撥還數目應由管理公司向中國政府確切聲明以便上言教育事業及其他有益事項得以預先籌畫。

中國政府對於整理中法實業銀行事業具有意見如左應請貴公使注意。

一 所有中法實業銀行發行未經收回之鈔票係於中法銀行停業後由中國銀行公會特別維持代爲兌現與存款性質不同且關係恢復遠東信用至爲重

要須由管理公司以現金收贖

二 中法實業銀行既將所有資產租與管理公司其中法實業銀行與中國政府所訂各項契約當然由管理公司根據原訂契約切實履行中國政府根據各項契約存於中法實業銀行之興辦實業款項因契約上之關係於提用時應由管理公司以現金撥付不能照普通存戶一律辦理

三 至中國政府應付中法實業銀行款項將來由中國政府與管理公司另訂辦法能於退還賠款中扣除最爲妥洽

以上各節中國政府認爲關於整頓中法實業銀行至爲重要於確定後中國政府在法實業銀行管理公司可認入股本三分之一

四 中國政府現正與協商國提議賠款展期二年一事故無論本案將來如何解決仍請法國政府對於具體辦法之實行能容納展期二年之意義

至管理公司章程中國政府業與荷蘭銀行代表甘司東君商訂列入數條以利進行在案茲將雙方同意商定應行列入管理公司章程各條另紙抄附以備貴公使參攷爲此特請貴公使查照見復爲荷

應行列入管理公司章程各條

一 管理公司章程須得中國政府批准

二 公司應盡力於中國及遠東實業商業之發展並與北京管理部研究並設法履行中國政府與中法實業銀行所訂之合同

三 管理公司之董事部及北京管理部中國政府得照股權比例派相當人數之董事及管理員

四 管理公司應設查賬員二人由中法兩國人分任之

五 管理公司設法總理一人華總理一人對於行務共同負責辦理同受董事會之節制華總理得同時爲北京管理部之管理員並董事會之董事華總理一職由中國政府指定由董事會聘任之

六 公司應設管理部於北京董事會付與必需之權限如左

(甲) 履行中法實業銀行與中國政府已訂及將訂之各項契約

(乙) 關於中國各分行經副理之任免及規定經副理權限事項

(丙) 關於稽核中國各分行款目賬目報告之事項

(丁) 關於調查中國各分行款項事項

七 北京管理部以法總理爲主席華總理爲副主席法總理不在京時主席事務由華總理代爲執行

八 管理部辦事細則由管理部規定呈董事會核准施行

九中國各分行設法經理華經理各一人由法華總理選定請管理部任之
十管理公司之簿記以中法兩國文字合璧登記之

發比艾使照會 十一年七月六日

爲照會事查展緩庚子賠款瞬將五年屆滿中國政府擬請再行推展二年籍紓財力業經本部照商

貴公使並一面電達我國駐勃魯塞爾王公使向

貴國政府商辦茲准王公使電稱晤比國外部大臣稱庚子賠款延期兩年比國可表同意等因此次中政府因財政困難提議將庚子賠款再行推展兩年蒙貴國政府首先承認益徵睦誼中國政府實深欣感除電令王公使致謝外相應照會

貴公使查照並請向

貴國政府特達謝忱爲荷須至照會者

ス
ト
ク

發財政部
中國銀行王總裁
公函
十一年七月六日

逕啓者
叔魯仁兄鑒
大鑒

中法實業銀行事前准駐法陳公使復電並法傅使面交節畧暨
問答辭均經函達

查照酌核在案茲又准陳公使二十八日電稱中法銀行事昨晨法國閣議
已將各項辦法核准大致如下(甲)設立一管理公司招股一千萬分二千股先
繳四分之一董事額七八人法人應占多數會長亦須法人該公司負責續管總
分行之營業并設法收回外放存款(乙)歸還存戶款項應俟復業滿一年後於
二十五年內全數攤還不給利息并可發行五百佛郎紅利債券俾可憑債主認
購對於遠東債主發行六釐期票償還之此項期票以庚子賠款作抵(丙)股東
應繳未付股本俟股票在市面上可售至二百五十佛郎之時再行撥足清結等
因除分函外相應函達

台端

查照核辦可也

此項

公綏

次長銜

總長會晤法傅使問答 十一年七月七日

傅云對於貴總理本月五日之節畧本公使擬具答復如下先爲貴總理面述之

一中法實業銀行各小款存戶一律付還現金事

查法國法律不許對於一部分存戶較之其他存戶有所優待惟法政府可以勸告管理公司購回一九〇一年賠款擔保之債票如此則對於中政府之要求實際上已能滿意

二一九〇一年賠款擔保之債票利息由五釐改至四釐事

傅公使以現在世界市面利率之關係由五釐改爲四釐不能辦到然傅公使應詢取法政府之意見

三將一九〇一年賠款分配中法實業銀行存戶及中法教育事業之用事

查此項分配現時萬難確定因付還中法實業銀行遠東存戶之款祇能約畧估

計蓋以兌換價之變更賬目幣類繁多之故傅公使以爲用於中法事業之數目較之以前計算爲數更大

四購回中法實業銀行存戶之證券交中政府收管事

傅公使應詢取法政府之意見

五確定證券之每年進款事

查證券應支管理公司之贏餘其數目年各不同其進款亦隨之而變是以萬難確定

六中法實業銀行鈔票前由中國銀行兌現事

此事之解決關係管理公司法政府不能直接干預然甘君對於此事作滿意之保證並由傅公使函達顏總理

七中法實業銀行之中政府存款付還事

此事並非直接與法政府有關惟管理公司業已研究此項問題關於此項存款及中政府之合同以及支付一九一三年實業借款之息票應由甘君給以保證俾中政府滿意並由傅公使保留函達顏總理之權

八中政府所欠中法實業銀行款項事

欲用庚子賠款償還中政府所欠中法實業之款似乎萬難辦理且法政府或管理公司對於此事或有聲明必爲法國法律所反對惟在實際上所有中政府之欠款當然可以特別辦理

九中政府要求賠款展期二年事

中國賠款展緩二年其中法實業銀行之重組存戶之還款以及撥作中法事業之款當然亦須同時展緩

發 財政部公函
中行王總裁函

十一年七月七日

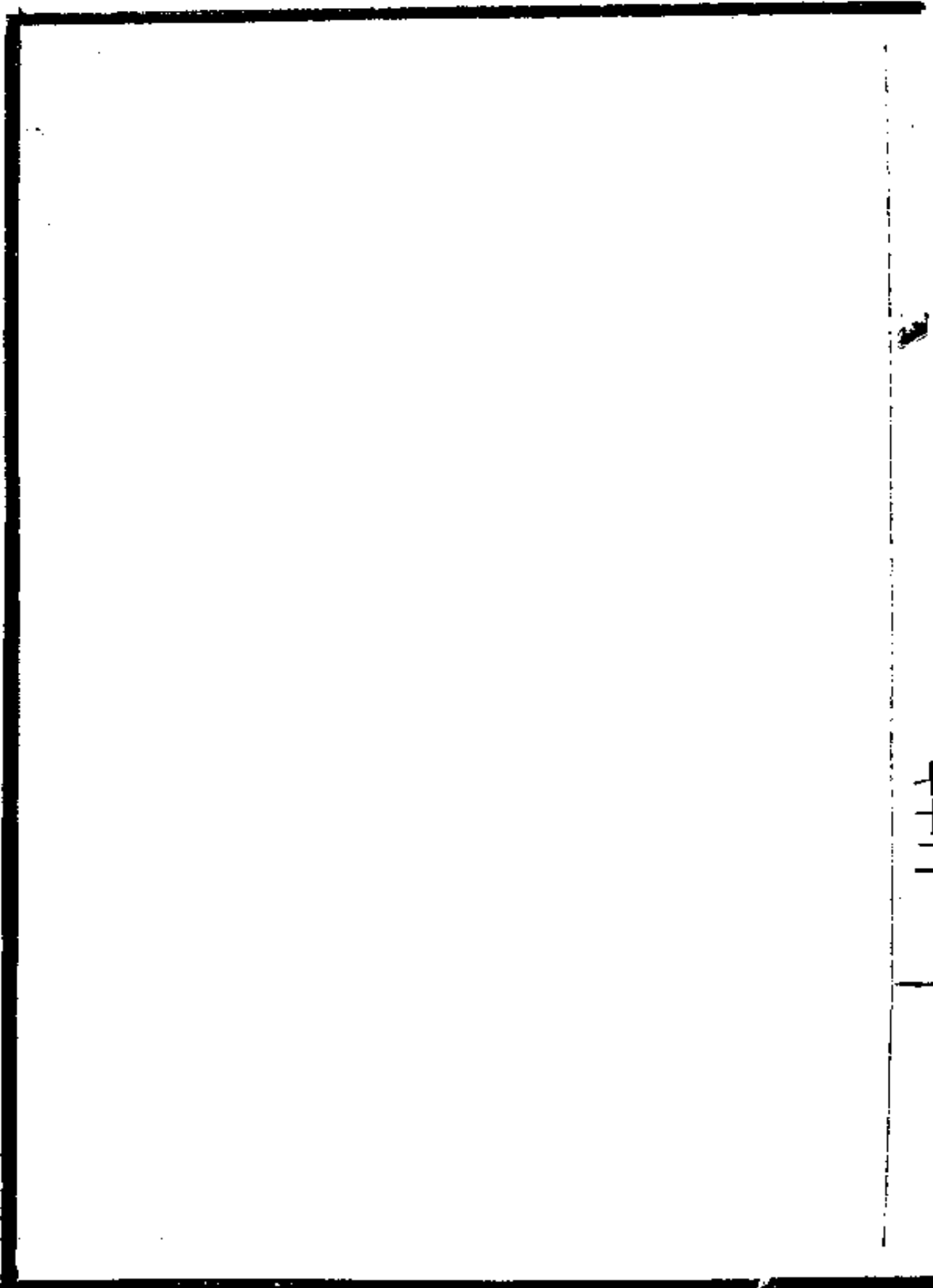
逕啓者
叔魯仁兄總裁台鑒

關於重組中法實業銀行一事前准法使面交節畧當經
財政部

貴部擬具復稿提由閣議決定在案查所擬答復法使節畧稿業經本部繕發去

訖
相應
特錄
稿函
達

貴部查照此致
台端察閱順頌
日祉



2

1111

1

次長會晤法傅使問答 十一年七月九日

劉錫昌韓德衛甘司東在座

傅云關於改組中法實業銀行事前日上午爲答復貴部之節略曾面交顏前總理答復草稿一紙內有二事須詢取法政府之同意其一即金債票利息由五釐改爲四釐問題其二卽係換回中法實業銀行存戶之無利證券交付中政府收存問題茲得巴黎回電特於昨日午後約顏總理會晤未蒙賜覆今特來面見貴次長并備有答復一件尙未填明日期亦未署名如顏總理對此可表同意本公使再當填明日期並署名又備有協定一件如得顏總理同意彼此可署姓名之首字則本公使可以電復巴黎

次長云昨晚總理回官舍稍遲不及相約今日又係星期出門拜客尙未回寓本
次長當往謁總理將貴公使所述各節面爲轉達

傳云此事緊急因法議院明日閉會本公使必須今晚將電報發出俾法總理明
送可以提出議院成爲法律否則將來此事至何程度正未可預料也

次長云當一併特陳總理

法傳使所稱答復草案當面交時說明用畢即行送回故已於八日午刻封送

韓德衛矣

昌註

總長會晤法傅使問答 十一年七月九日

劉錫昌韓德衛甘司東賽利愛在座

總長云前次送達貴公使之節畧曾由國務會議共同研究今貴公使之答復以時間甚促未能候至下星期二國務會議故頃間約董總長等非正式會議其中尙有當面對酌之點爲貴公使言之

總長云貴公使節略內第五項五釐金債票改爲四釐未能辦到可表同意

總長云第八項內無利證券既實際上中政府之主張與法政府同歸一致應交由中政府收受故中政府仍堅持其主張將金債票收換之無利證券由其自行收存

傅使云此事巴黎來電並未提及交與何人收存僅云該券由贏餘分還之數爲陸續中法間事業之用

總長云此項無利證券不能交與中政府收存實所不解

傅使云法政府在中法實業銀行內利益絕不相關無利證券應否由銀行收存毫無成見惟既來電陸續作爲中法事業之用本公使可以通融辦理將此項證券交與中政府收存惟提用時應得中法兩政府之同意

總長云第十項內中法實業銀行鈔票由中國銀行團收回一節貴公使答復內

En toute hypothèse 一句似有 *En toute supposition* 之意義其詞意不能明瞭應設法

修正

廿云可以改爲 *En toute cas*

總長云第十二項內實業借款餘存之款辦法可表贊同

總長云第十三項內中政府欠中法實業銀行之款項會議時均堅持免除

傅云凡除一層難以辦到

總長云甘君曾告王總裁可即由管理公司函達中政府聲明此事

傅云此種函件該公司尙未成立當然不生效力本公使意可由甘君致書王總裁本公使致書貴總理言明將來決不過逼中政府即刻償此項欠款

總長云此項欠款可由法國部分賠款項下償還

傅云若由賠款項下償還則存戶必受損害

總長云由無利證券款項下償還何如

傅云由無利證券項下償還則辦理中法事業之數必爲減少

總長云中政府欠中法實業銀行之款共計若干

賽云共有七千萬佛郎

總長云作何用處

賽云內有三千萬作爲付息之用其餘大部分作行政費之用

總長云遠東存戶無利證券貴公使答復稱有一百八十八兆金佛郎約合四百兆紙佛郎內提七十兆尙有三百三十兆紙佛郎

甘云法政府欠他國之債猶未能以賠款償還若將以之代中政府償還欠款必遭攻擊無疑

總長云此點曾由頃間會議堅持必須覓一解決之法方好余意將貴公使答復稱展長期限將來由中政府與管理公司協定且該公司董事會中有中政府代表一句改爲展長期限將來由中政府與管理公司協定使中政府滿意

傅云可改爲展長期限將來由中政府與管理公司協定能使中政府滿意最好
fera l'objet d'accord aussi satisfaisants que possible pour le Gouvernement chinois entre ce dernier et la société de Gérance

總長云第十五項內賠款展緩二年問題擬在貴公使答復之尾增加如下「惟

萬一中政府將來覓得一種計畫能使展緩二年之計畫與改組中法實業之實行不致大加修改則法政府定必以善意研究之」

Au Conseil de Gouvernement Chinois pourrait trouver un plan qui permettrait la Commission de la Pratique industrielle de la Chine, sans trop de modification, le Gouvernement Français serait prêt à l'examiner avec bienveillance

傅云本公使早已研究一無善法貴總理既願意加入亦無不可俾對於他國展緩賠款二年一事易於措詞

總長云金佛郎爲本案至關重要問題擬在答復之尾加入如下「駐京法使館作以上之答復深信此項答復對於將來交付一九〇一年賠款時關於應用錢幣之指定並無妨害」 En faisant la réponse ci dessus au Gouvernement Chinois

La Légation de France s'attend que cette réponse ne porte aucun préjudice à la question à être déterminée Concernant la nature de la monnaie à employer pour effectuer le Versement de la part Française des in demités

傳云此句關係重要萬不能加入若本公使被人攻擊則此項協定即作無效

總長云此事並非關係法國一國

傳云此事關係義比和蘭等國

總長云應簽姓名首字之協定首句之前應加「根據彼此互換某日之節略」

一句

傳云可表同意

爲照會事外交部於一九二二年七月五日致法國使館節畧內開中國政府對於運用法國部分庚子賠款餘額及整頓中法實業銀行之志願

一關於中法實業銀行與管理公司訂立五十年之租讓一節中國政府以爲租讓手續將來由中法實業銀行與管理公司另行規定契約其契約期間以中法實業銀行能付清存戶或將與該行有關係之各項訟案結束完竣爲限法國使館關於此節曾接法國政府指令得容納中國政府之志願

二關於發給債權人證券一節中國政府表示將發給遠東小數存戶之美金債票由管理公司按照票面價格以現金收回

管理公司已通知法國使館對於此節可使中國政府滿意

三關於中國政府表示贊同管理公司股額及餘利分配辦法一節法國使館備

悉

四關於中國政府未經付清法國部分庚子賠款之運用中國政府聲明贊同左列之用途

(甲)作爲五釐金券付息拔本之用此項金券即係用以換回發給中法實業銀行遠東存戶之無利證券者

(乙)中法間教育事業

(丙)中國政府應繳中法實業銀行股本餘額

法國使館對於上述各節表示與中國政府同意

五關於發給遠東存戶換回證券之美金債票中國政府擬請將利息由五釐減至四釐

法國使館對於此節未能使中國政府滿意殊爲抱歉因減少利率與遠方存

戶利益有所衝突且使此項債票在市面活動甚爲難也

六關於發給遠東存戶換回證券之美金債票中國政府欲知總數若干

茲因兌價無定及存款幣類不一法國使館在各幣核定之前實難確實答復但法國使館按照今日兌價合計遠東債欠有一萬八千八百萬金佛郎之數

七關於中法間教育事業每年應收之經費中國政府請規定一確實數目

法國使館以爲可以聲明此項事業至少可收一百萬金佛郎

八關於法國政府用美金債票換回所發給遠東存戶之證券中國政府希望將此項證券交與中國政府收受作爲中法間學校及其他與兩國最有利益事業之用

法國使館奉法國政府之委令聲明此項證券應交中國政府作爲中法間教育事業及慈善事業之用其數目性質預算及管理將來由中法兩國政府協

定

九關於第八條所載之證券中國政府欲管理公司正式聲明按年歸還之數目俾使中國政府得將前項事業計畫預先籌備

法國使館聲明此項證券之收贖應視中法實業銀行資產之收束及管理公司之得利情形如何其管理公司之得利則以遠東商務實業狀況爲依歸

十中法實業銀行鈔票中國政府以爲須由管理公司以現金收贖因發達此項鈔票與中法實業銀行將來信用關係至爲重要

法國使館答復對於此節將來必使中國政府滿意并無論如何管理公司將調換鈔票之美金債票按照票面價格收買

十一關於中法實業銀行與中國政府所訂各項契約中國政府欲管理公司確實履行

法國使館答復履行中法實業銀行所訂之契約在管理公司所訂計畫之內
十一關於實業借款餘額中國政府以爲結餘之數不能與普通存戶一律辦理
并按照工程所需得隨時提用

法國使館答復實業借款目將來用美金債票撥還與其他遠東之款目亦
同將來由組織管理公司之銀行團按照票面價格於工程需款之時收買

十二關於中國政府結欠中法實業銀行款項中國政府欲與管理公司另訂結
束辦法如能由賠款項下扣除所需之數最妥

法國使館答復中國政府共總結欠中法實業銀行之款及展期辦法將來由
管理公司與中國政府直接規定一最便利中國政府之辦法且管理公司之
董事部將來有中國政府之代表也

十四關於中法實業銀行管理公司之股本中國政府准備認入三分之一

法國使館備悉

十五關於庚子賠款之交付中國政府商請協約各國展期二年

法國使館以爲賠款一經推展則整頓中法實業計畫即難實行頗與存戶不利此節應請中國政府注意惟中國政府如能籌出一種計畫一方面可以使庚子賠款再緩付二年一方面中法實業銀行仍可以實行整頓并無十分巨大變更則法國政府可以良意的查核此項計畫

十六關於管理公司章程中國政府與組織管理公司銀行團之荷蘭銀行代表甘斯東君協定數條列入管理公司章程一節

法國使館備悉

須至照會者

Pekin, le 9 Juillet 1922.

Monsieur le Président du Conseil,

Par Note en date du 5 Juillet 1922, le Wai Chiao Pou a fait connaître à la Légation de France les desiderata du Gouvernement Chinois relativement à l'emploi du reliquat de la part Française de l'Indemnité de 1901, et à la Réorganisation de la Banque Industrielle de Chine.

Je répons point par point à ces desiderata:

1°- En ce qui concerne le bail pour une durée de cinquante années à conclure entre la Banque Industrielle de Chine et la Société de Gérance de la Banque Industrielle de Chine, le Gouvernement
Son Excellence

Monsieur W. W. YEN

Président du Conseil

Ministre des Affaires Etrangères

P E K I N .

Chinois a exprimé l'avis que les modalités de ce bail devront être précisées par un Contrat entre la Banque Industrielle de Chine et ladite Société de Gérance, la durée de ce Contrat ayant pour limite le moment où la Banque Industrielle de Chine aura pu rembourser tous ses créanciers et où les différents litiges intéressant la Banque Industrielle de Chine auront été solutionnés.

La Légation de France a reçu du Gouvernement Français, sur les points ci-dessus, des indications qui lui permettent d'affirmer que les desiderata de Gouvernement Chinois seront satisfaits.

2°- En ce qui concerne la remise aux créanciers de Bons de Répartition, le Gouvernement Chinois a exprimé l'avis, que les Bons en dollars Or, échangés contre les Bons de Répartition afférents aux petits dépôts d'Extrême-Orient, soient rachetés en espèces et au pair par la Société de Gérance.

La Légation de France a été informée par la Société Gérante que satisfaction pourrait être donnée sur ce point au Gouvernement Chinois.

3°- En ce qui concerne les déclarations du Gouvernement Chinois qu'il approuve le montant du capital de la Société de Gérance et le mode de répartition des bénéfices de cette Société, la Légation de France en prend acte.

4°- En ce qui concerne l'emploi des Annuités de l'Indemnité des Boxers restant dues par le Gouvernement Chinois à la France, le Gouvernement Chinois déclare qu'il est d'accord pour l'affectation desdites Annuités

a)- au Service d'Intérêts et d'amortissement des Bons 5 % Dollars Or qui seront remis en échange des Bons de Répartition délivrés aux Créanciers d'Extrême-Orient de la Banque Industrielle de Chine:

b)- à des Oeuvres Franco-Chinoises d'Instruction

Publique;

c)- à la libération des actions de la Banque Industrielle de Chine appartenant au Gouvernement Chinois.

La Légation de France est d'accord avec le Gouvernement Chinois sur ces points.

5°- En ce qui concerne les Bons dollars or à remettre aux créanciers d'Extrême-Orient, en échange de leurs Bons de Répartition, le Gouvernement Chinois demande que l'intérêt de ces Bons soit abaissé de 5 à 4%.

La Légation de France regrette de ne pouvoir donner satisfaction au Gouvernement Chinois, cette réduction d'intérêts étant contraire aux intérêts des créanciers d'Extrême-Orient et de nature à entraver l'établissement d'un marché de ces Bons.

6°- En ce qui concerne les Bons dollars or à remettre aux créanciers d'Extrême-Orient en échange

de leurs Bons de Répartition, le Gouvernement Chinois désire savoir quel en sera le montant total.

Etant données l'incertitude des changes et la multiplicité des monnaies de compte en Extrême-Orient, il est impossible à la Légation de répondre de façon précise sur ce point, tant que les conversions des monnaies n'auront pas été effectuées.

La Légation de France estime cependant que les créances d'Extrême-Orient représentent, au taux de ce jour, un total de 188 millions de France Or.

7° En ce qui concerne l'allocation annuelle à attribuer aux Oeuvres Franco-Chinoises d'Instruction Publique, le Gouvernement Chinois demande que le chiffre en soit fixé d'avance par le Gouvernement Français.

La Légation de France croit pouvoir indiquer que ces Oeuvres recevront au minimum un million de Francs Or.

8° - En ce qui concerne les Bons de Répartition alloués aux créanciers d'Extrême-Orient et échangés au nom du Gouvernement Français contre des Bons en Dollars or, le Gouvernement Chinois a exprimé le désir que lesdits Bons de Répartition lui soient remis en vue d'être utilisés à des Oeuvres Franco-Chinoises et autres entreprises intéressant la Chine et la France.

La Légation de France est autorisée par son Gouvernement à déclarer que les _____ Bons susvisés seront remis au Gouvernement Chinois qui en appliquera le produit à des Oeuvres Franco-Chinoises d'Education et de Bienfaisance, sur le nombre, la nature, le budget et l'Administration desquelles des Gouvernements Chinois et Français se mettront ultérieurement d'accord.

9° - En ce qui concerne les Bons de Répartition mentionnés au paragraphe 8, ci-dessus, le Gouvernement Chinois exprime le désir que la Société de Gérance

faise connaître, formellement, le chiffre qu'elle a l'intention d'amortir chaque année. Ceci afin de permettre au Gouvernement Chinois d'élaborer à l'avance un projet de budget des Œuvres.

La Légation de France fait remarquer que l'amortissement des Bons dépendra de la rapidité de la réalisation de l'actif de la Banque Industrielle de Chine et du chiffre de bénéfices réalisés par la Société de Gérance qui sont fonction de l'état général des affaires commerciales et industrielles en Extrême-Orient.

10°- En ce qui concerne les Billets de Banque de la Banque Industrielle de Chine, le Gouvernement Chinois exprime le désir qu'ils soient remboursés en espèces par la Société de Gérance, le paiement de ces billets étant de la plus haute importance pour le rétablissement du crédit de la Banque Industrielle de Chine en Extrême-Orient,

La Légation de France peut répondre que satisfaction sera donnée au Gouvernement Chinois sur ce point et qu'en tous cas la Société de Gérance assurera la négociation au pair des Bons "or" échangés contre les Bons de Répartition alloués aux porteurs des Billets de Banque.

11°- En ce qui concerne les différents Contrats conclus entre la Banque Industrielle de Chine et le Gouvernement Chinois, ce dernier exprime le désir que la Société de Gérance en assure la stricte exécution.

La Légation de France est en mesure de répondre que l'exécution des Contrats de la Banque Industrielle de Chine fait partie du programme de la Société de Gérance.

12°- En ce qui concerne le solde de l'Emprunt Industriel, le Gouvernement Chinois exprime le désir que les fonds figurant à son crédit de ce chef, ne soient pas considérés comme des dépôts ordinaires et

八
十
三

puissent être retirés au fur et à mesure des besoins des entreprises.

La Légation de France peut répondre que les comptes de l'Emprunt Industriel pourront, comme les autres créances d'Extrême-Orient, être remboursés au moyen de Bons Dollars Or et que le Consortium, chargé de la constitution de la Société de Gérance, en assurera la négociation au pair au fur et mesure des besoins des entreprises.

13°- En ce qui concerne les sommes dues à la Banque Industrielle de Chine par le Gouvernement Chinois, ce Gouvernement exprime le désir que des arrangements soient conclus avec la Société de Gérance pour leur règlement et, si possible, que les sommes nécessaires à leur amortissement soient prélevés sur les Annuités de l'Indemnité de 1901.

La Légation de France est en mesure de répondre que la consolidation des dettes du Gouvernement

Chinois vis-à-vis de la Banque Industrielle de Chine et la prorogation de leur échéance fera l'objet d'accords aussi satisfaisants que possible pour le Gouvernement Chinois entre ce dernier et la Société de Gérance dans le Conseil de laquelle il aura d'ailleurs des Représentants.

14°- En ce qui concerne le capital de la Société de Gérance de la Banque Industrielle de Chine, le Gouvernement Chinois se déclare prêt à en souscrire un tiers.

La Légation de France en prend acte.

15°- En ce qui concerne le versement de l'Indemnité des Boxers le, Gouvernement Chinois sollicite des pays Alliés une prorogation de deux ans.

La Légation de France croit devoir faire remarquer au Gouvernement Chinois, que toute prorogation du versement des Annuités, rendrait impossible la mise à exécution du plan de Réorganisation de la Banque

Industrielle de Chine au détriment de ses créanciers,
Mais au cas où le Gouvernement Chinois pourrait
trouver un plan qui permettrait la combinaison de la
prorogation de 2 ans et la mise à exécution de la
Réorganisation de la Banque Industrielle de Chine,
sans trop de modifications, le Gouvernement Français
serait prêt à l'examiner avec bienveillance.

16°- En ce qui concerne les statuts de la Société
de Gérance, le Gouvernement Chinois déclare avoir
conclu avec M. KAHN, Représentant de la Banque
de Paris et des Pays-Bas, qui a été chargée de la
formation du Consortium de la Société de Gérance,
un Arrangement comportant plusieurs clauses à
incorporer dans les Statuts.

La Légation de France en prend acte./.

Veuillez agréer, Monsieur le Président du Conseil,
les assurances de ma très haute considération.

ノ
十
五

收法傅使照會 十一年七月十一日 附譯文

爲照會事關於未經付清法國庚子賠款作爲改組中法實業銀行及中法間教育經費之用一事接准

貴總長本月五日來畧已於今日備畧答復在案故將雙方所商妥之協定證明如左

法蘭西民主國政府暨中華民國政府茲商定所有載在一九零一年九月七日條約（卽辛丑條約）第六條之庚子賠款法國部分除已繳者所餘未繳款項計自一九二三年一月一日起算前九年內應每年攤繳一千四百四十六萬一千四百零五金佛郎六十四生丁後九年內應每年攤繳二千零八十七萬九千六百三十七金佛郎此外尙有遲繳之五年賠款計應每年攤繳一千四百四十六萬一千四百零五金佛郎六十四生丁統計按照一九零一年九

月七日條約（即辛丑條約）第六條及一九零五年七月二日協定所載須至一九四五年十二月三十一日止始攤還完畢茲兩國商定該項所餘未繳賠款其用途列下

（一）作五釐金圓債票分期償本及付息之用此項金債票應以法國政府名義發給中法實業銀行之遠東債權人按票面換回依和解法所定應付該行債權人之證券

（二）辦理中法間教育或慈善事業之用其執行條件應每年在北京由中法兩國政府商定之

凡有發給遠東債權人換回金債票之証券所得紅利亦應作為該項事業之用須至照會者

Pekin, le 9 Juillet 1922.

Monsieur le President du Conseil,

En suite de la Note en date du 5 de ce mois, que Votre Excellence m'a fait l'honneur de m'adresser, et de la réponse que je viens de Lui donner sous la date d'aujourd'hui, j'ai l'honneur de constater ci-dessus l'Accord intervenu entre nous:

Les Gouvernements de la Republique Francaise et de la Republique Chinoise conviennent que le reliquat de la part française de l'Indemnité stipulée à l'Article VI du Protocole du 7 Septembre 1901 et se composant, à partir du 1er Janvier 1923:

de 9 Annuités de 14,461,405,64 Francs Or

Son Excellence

Monsieur W. W. YEN

President du Conseil

Ministre des Affaires Etrangeres

P E K I N .

9 Annuités de 20,879,637 Francs Or

5 Annuités différées de 14,461,405,64 Francs or
qui seront administrées jusqu'au 31 Décembre 1945
en conformité de l'Article VI du Protocole du 7
Septembre 1901 et de l'Accord du 2 Juillet 1905, sera
employé:

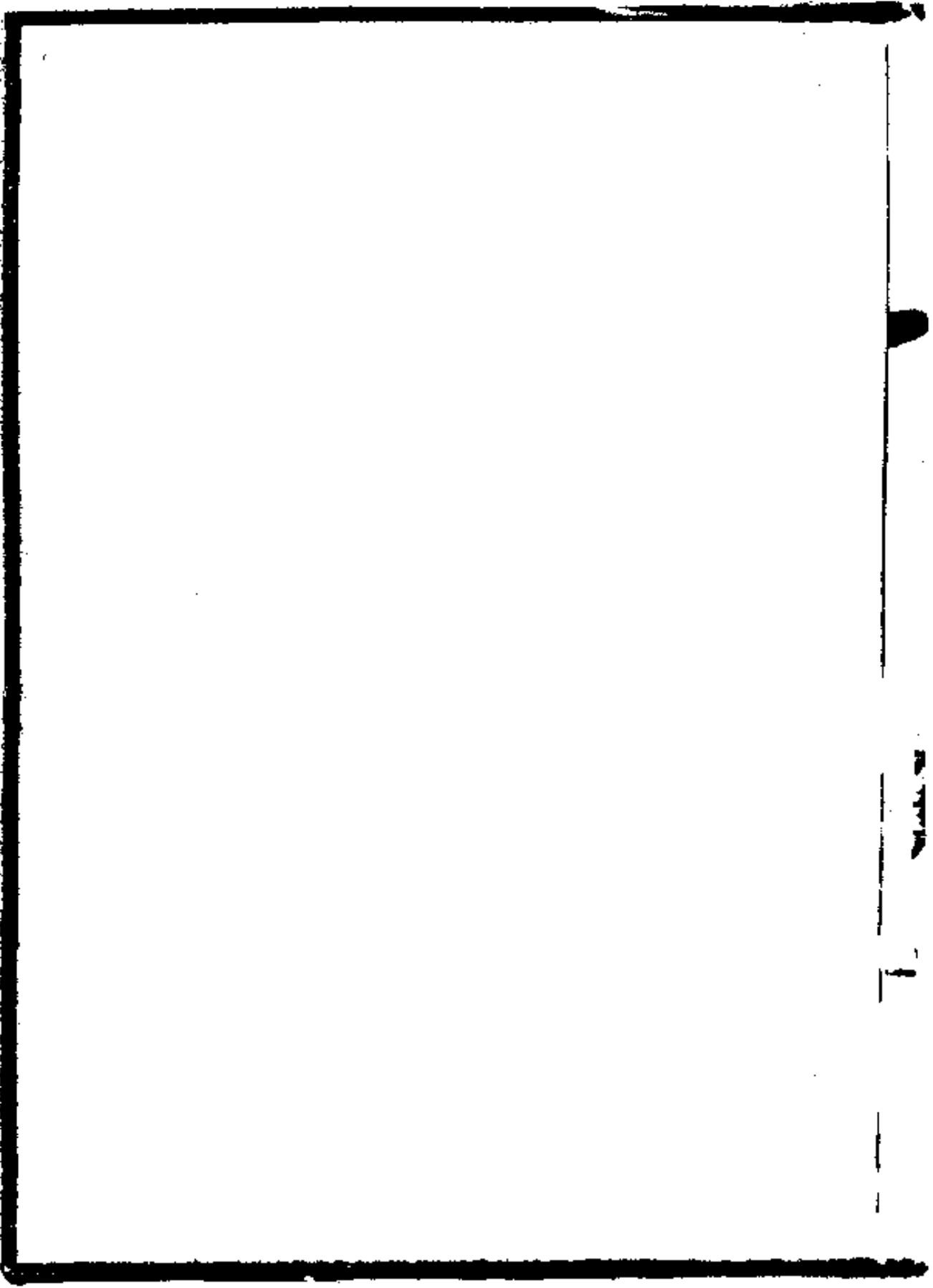
1°- Au Service d'Amortissement et Intérêts des
Bons en Dollars Or 5 % qui seront remis, au nom
du Gouvernement Français, aux Créanciers d'Extrême-
Orient de la Banque Industrielle de Chine, en échange,
au pair, des Bons de Répartition attribués aux
Créanciers de la Banque Industrielle de Chine confor-
mément au projet de Règlement Transactionnel.

2°- Aux Oeuvres Franco-Chinoises d'Instruction
Publique ou de Bienfaisance dans des conditions qui
seront déterminées à Pékin, chaque année, par entente
entre les Gouvernements Français et Chinois.

Ces Oeuvres recevront également les dividendes

payés aux Bons de Répartition rachetés aux Créanciers
d'Extrême-Orient./.

Voailles agréer, Monsieur le Président du Conseil
les assurances de ma très haute considération.



總長會晤法傅使問答 十一年七月十二日

劉錫昌韓德衛在坐

重組中法實業銀行事

總長云照會譯文二件業已收悉惟其中有一極小參差當由劉秘書與韓參贊接洽

傅云極善

總長云中法實業銀行已否由法國會通過

傅云尙未惟已提出今晨接法財政總長來電可以作爲完結

傅又云重組中法實業銀行事貴總理於上星期休息之日仰承赴辦完畢實深慚感今特前來用法博總理名義向貴總理聲謝

總長云此次解決中法實業銀行問題兩國政府均可滿意本總理得參與其間

甚爲榮幸

傅云此種辦法最爲完善蓋賠款款項仍在貴國使用

總長云此次辦理完善之結果純出於兩國政府和平之誠意

傅云此案在法引起各法律之研究頗爲複雜幸本國博總理主持其間得有如
此結果

總長云一俟將來事實上手續完竣再電令陳公使以中國政府名義向博總理
表謝美意

總長會晤英館克參議問答 十一年七月十二日

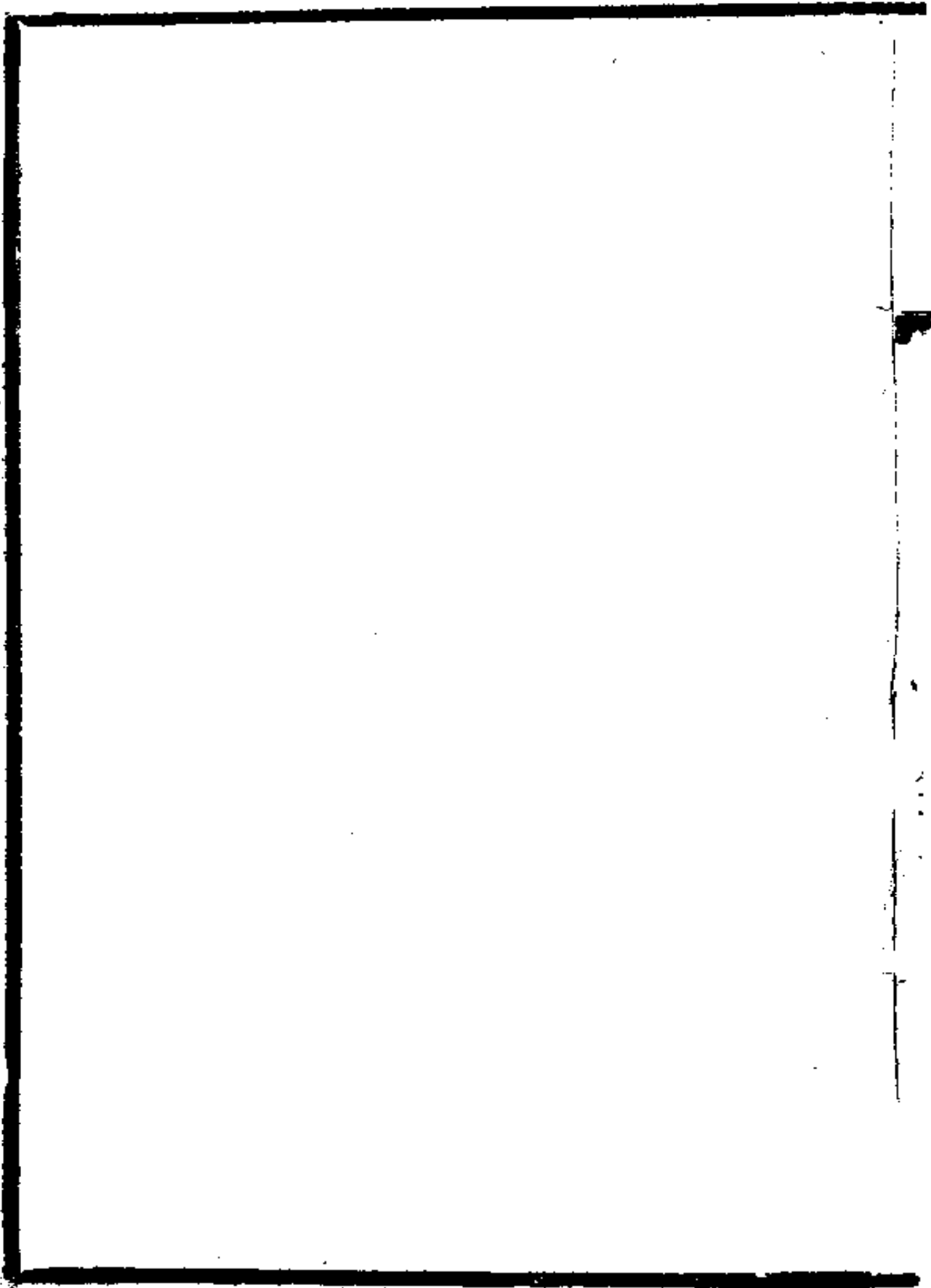
克參議云昨日報載中法實業銀行復業條件現已商妥

總長云此事商妥頗與中法兩方有利按照法國法律中法實業銀行既已倒閉在未經清理完畢至少需時二年於是現行之辦法係由舊中法銀行董事部將該銀行所有財產讓與新組之管理公司一面由法國政府以中國應付之庚子賠款作擔保品發行公債券即以償還中法實業銀行之債權人此次改組之公司股本實由中國擔任三分之一法國承認以庚子賠款之一部分資助中法共辦之教育事業即如里昂之中國學院北京天津上海福州各處之法國學堂此外本部爲欲法國贊同緩付庚子賠款二年起見又於所訂辦法增加一款內載中國政府如能設法俾與中法實業銀行復業無礙則法國政府亦承認中國緩付庚子賠款二年

克參議云若中國緩付庚子賠款則法國焉有擔保品以爲發行公債之用
總長云但中法實業銀行所剩之出息及資產等項爲數甚多

收駐法陳公使電 二十一年七月十三日

外交部新顏總理董總長鑒中法銀行復業條件業經簽訂我國方面有三分之一
董事權查法館秘書戴明輔本係該行股東被聘顧問於該行情形甚熟如蒙指
派爲董事彼聲明不求津貼似可切實監督中國股東權利以防侵害錄十二日



收法傅使函

十一年七月十三日 附洋文

逕啟者關於一九零一年九月七日條約（即辛丑條約）所載之法國部分庚子賠款自一九一七年以來所經手續上應辦之各種折算有重新核對之必要一節本公使已於本年六月二十一日函達

貴總理矣當時並曾提議關於法國部分庚子賠款之各項帳目暨各種應付款項暫時不用金佛郎而用金圓計算等因乃本公使關於該問題深加研究之後以爲歷來關於該項帳目所用之幣實無變易之必要即暫時的變易亦殊不必是以特將關於以金圓代金佛郎之提議即此撤回可也嗣後法國部分庚子賠款之帳目仍以金佛郎計算每年應付之款仍按照一九零一年條約（即辛丑條約）暨一九零五年七月二日協約所載以金幣照付可也中國政府撥付此項賠款時有權以法國金幣或金錠或外國金幣（其所含純金分量須與法國

金幣所含法定純金分量相等一屆期按照所欠之金佛郎數目如數交付法國政府之正式代表查金錠折合金佛郎其價值須視其所含之純金分量與法國法律規定金佛郎之分量之比較若何爲準至外國金幣之收受則須視其與金佛郎價值之比較若何也中國政府每年爲付法國部分庚子賠款之用有權於無論何處無論何時購買應用之金錠及金幣查上列各項辦法不過純係履行辛丑條約而已在

貴總理自能察知也此泐順頌

日社

Pekin, le 12 Juillet 1922.

Monsieur le Président du Conseil,

Par ma Note du 21 Juin dernier, j'avais signalé à Votre Excellence que les opérations effectuées pro forma depuis 1917 pour le paiement de la part française de l'Indemnité stipulée à l'Article VI du Protocole du 7 Septembre 1901 avaient besoin d'un réajustement et je Lui proposais à cet effet, et à titre provisoire, de substituer le Dollar Or au Frans Or dans les comptes et versements de la part française de l'Indemnité de 1901.

J'ai l'honneur de faire connaître à Votre Excellence qu'après étude plus approfondie de la question

Son Excellence

Monsieur W. W. YEN

Président du Conseil

Ministre des Affaires Etrangères

P E K I N .

tion, j'estime inutile de changer même provisoirement le type de la monnaie employé jusqu'ici dans ces comptes et je retire en conséquence ma proposition relative au remplacement du Franc Or par le Dollar Or.

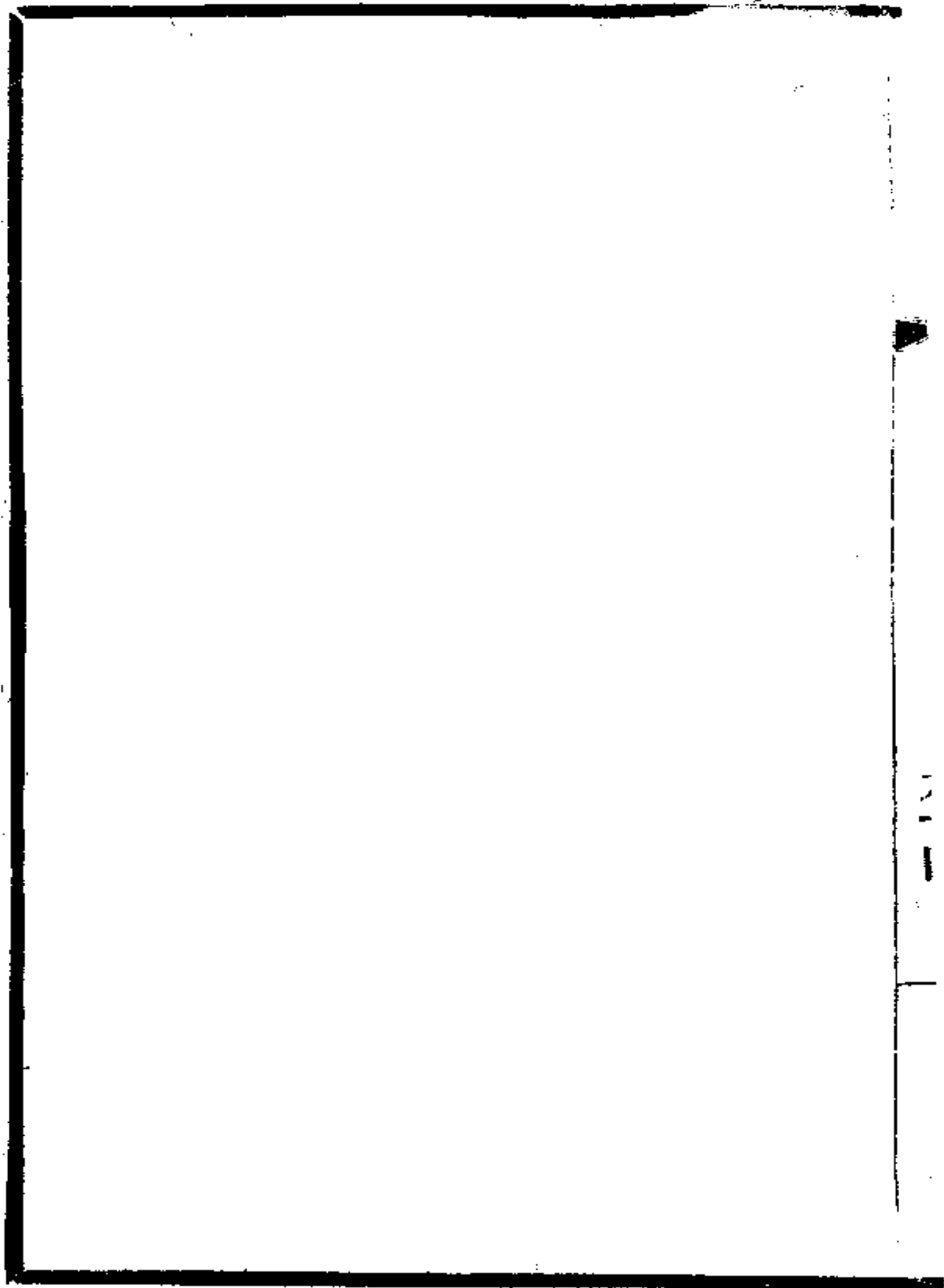
Les comptes de la part française de l'Indemnité de 1901 continueront donc à être établis en Francs Or et les paiements des Annuités seront effectués en Or conformément aux dispositions du Protocole de 1901, et de l'Arrangement du 2 Juillet 1905, Le Gouvernement Chinois aura le droit de se libérer en payant au Représentant dûment accrédité du Gouvernement Français, aux échéances fixées, les sommes dues en Francs Or, soit en pièces d'or Françaises, soit en lingots d'or ou pièces d'or étrangères représentant l'équivalent en or fin du poids légal des pièces d'or Françaises: la valeur des lingots d'or est déterminée en Francs Or par le rapport de leur poids d'or fin avec le poids du Franc Or fixé par la Loi Française. Les pièces d'or

étrangères sont acceptées pour leur parité par rapport au Franc Or.

Le Gouvernement Chinois a le droit d'acheter où et quand il lui convient les pièces et lingots d'or nécessaires au paiement des Annuités de la part Française de l'Indemnité de 1901.

Votre Excellence constatera que la procédure indiquée cidessus est l'application pure et simple du Protocole de 1901

Veillez agréer, Monsieur le Président du Conseil, les assurances de ma très haute considération.



發財政部公函 十一年七月十三日

逕啓者改組中法實業銀行一案前經本部將答復法使節畧稿錄送查照在案茲又准該使來照逐條答復並將雙方所商妥之協定另文照會證明前來相應照錄原送華洋文照會各二件函達

貴部查照核辦見復以憑轉復可也此致

附件

TYPE

收中法實業銀行廿司東函

十一年七月廿三日

附洋文

總理鈞鑒逕啓者鄙人現時急欲回國至遲將於二十三日離京自天津乘船至神戶轉乘坎拿大郵船約於八月杪抵法中法實業銀行管理公司之中國代表言能同時啓行實爲有益茲准巴黎荷蘭銀行電囑將請中政府從速舉定此項代表前來相應函請

查照辦理可也

14

NTN

PEKIN. le 13 Juillet, 1922

A Son Excellence Monsieur le Docteur Yen

Président du Conseil

et MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES

PEKIN.

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous faire savoir que j'ai pris des dispositions pour rentrer le plus rapidement possible en France. Je quitterai Pékin le 23 au plus tard. Je m'embarquerai à Tientsin pour Kobé où je compte rejoindre la malle canadienne, je dois arriver en France à la fin du mois d'Août.

J'appelle votre haute attention sur le présent intérêt qu'il y aurait à ce que les représentants du Gouvernement Chinois dans la Société de Gerance de la Banque Industrielle de Chine puissent partir en même temps que moi.

La Banque de Paris et des Pays-Bas m'a envoyé un télégramme me priant de demander au Gouvernement Chinois de vouloir bien désigner, le plus tôt possible, ses Représentants.

Veillez agréer, Monsieur le Président l'assurance de ma haute considération.

ナ
ナ
ナ

發財政部公函 十一年七月十七日

逕啟者據巴黎荷蘭銀行代表甘司東函稱現已准備即行回國至遲將於二十三日離京自天津乘船至神戶改乘坎拿大郵船約於八月抄抵法中法實業銀行管理會之中國政府代表如能同時啟行實爲有益茲准巴黎荷蘭銀行來電應請中政府從速舉定此項代表等因查甘司東所請對於管理公司從速派定我國政府代表並與同時赴法各節宜如何辦理相應函請貴部從速查核見復以憑轉知此致

11



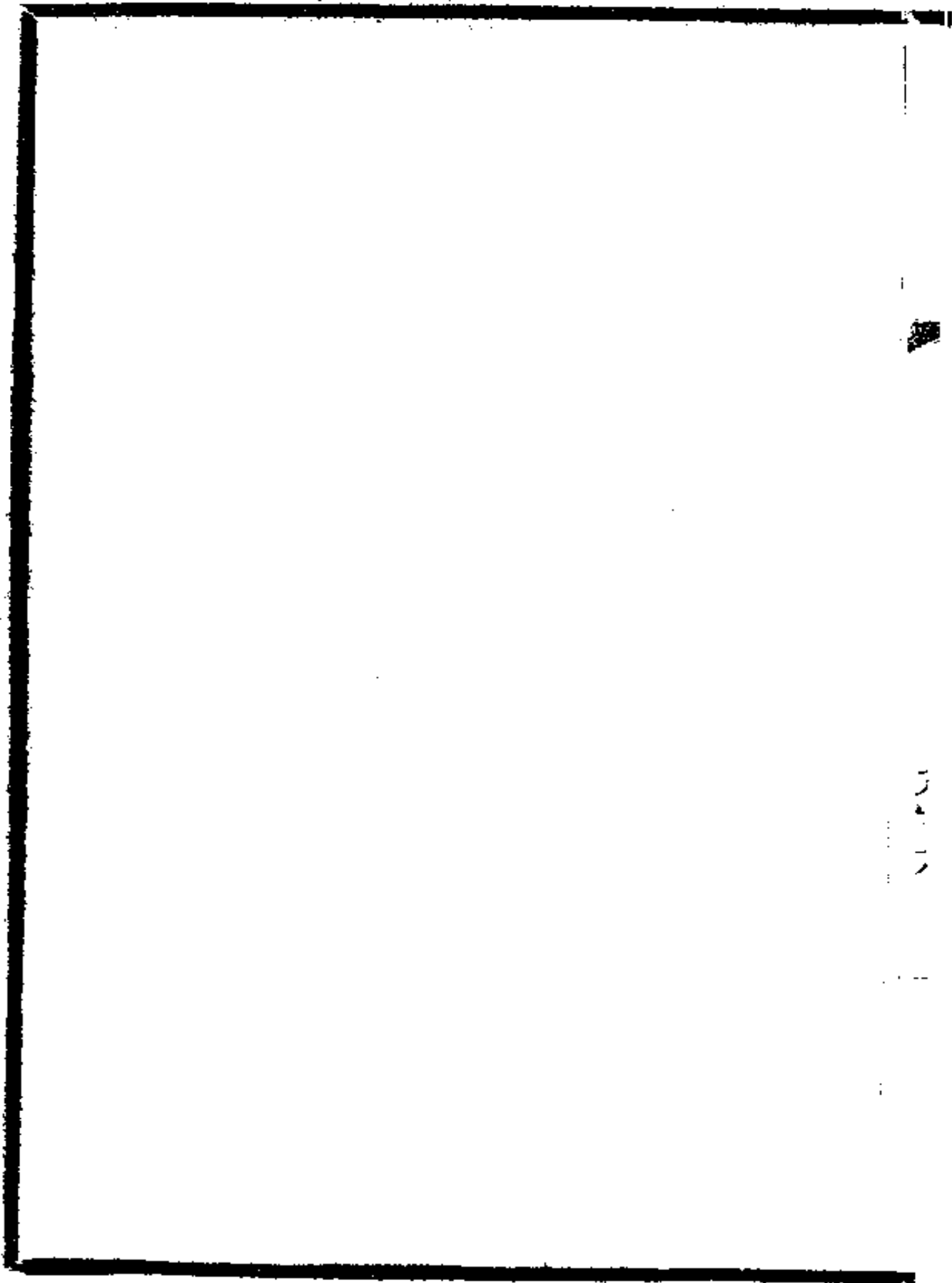
カ
シ
ノ

—

發駐

美使公使
英代辦電十一年七月十八日

庚子賠款法國根據條約要求用現金交付其意當以現在金佛郎與紙佛郎價格懸殊之故在我究竟能否按紙佛郎市價付款尙待研究希向著名公法家徵求意見電復外



發財政部公函

十二年七月十八日

逕啟者准駐法陳公使細稱中法銀行復業條件業經簽訂我國方面有三分之一董事權查法館秘書戴明輔本係該行股東被聘顧問於該行情形甚熟如蒙指派為董事彼聲明不求津貼似可切實監督中國股董權利以防侵害等因相應函達

貴部查核見復以憑轉知可也此致

收法傅使函

十一年七月十九日 附譯文

逕啟者關於中法實業銀行復業一案現經決定於八月十二日在巴黎開股東大會相應函達貴總長查照請即派中國駐法公使屆時與會爲荷順頌

日祉

1950

Le Ministre de France a l'honneur d'annoncer à Son Excellence le Président du Conseil, Ministre des Affaires Etrangères, qu'en vue d'assurer la réouverture de la Banque Industrielle de Chine conformément à l'accord intervenu entre les Gouvernements Français et Chinois, il a été décidé de convoquer, le 12 du mois prochain, à Paris, l'Assemblée Générale des Actionnaires de la Banque Industrielle de Chine.

M. de FLEURIAU s'empresse d'annoncer cette nouvelle au Dr. YEN en vue de l'envoi au Ministre de Chine à Paris d'instructions permettant au Gouvernement Chinois de se faire représenter à l'Assemblée convoquée pour le 12 Aout./.

Ce 19 Juillet 1922.

120000

發財政部咨 十一年七月二十二日

爲咨行事前准法使函請嗣後關於法國部分庚子賠款之各項帳目暨各種應付款項逕以金元計算業經本部於六月二十八日咨達在案茲又准該使函稱對於該問題深加研究之後以爲歷來關於該項帳目所用之幣實無變易之必要是以特將關於以金圓代金佛郎之提議卽此撤回等因法使對於法國部分庚子賠款還款辦法前經提議以金元計算茲又將此項提議撤回揣其用意無非因現時佛郎價格金紙各殊恐我不按金佛郎價格付款究應如何辦理相應照錄原函咨行

貴部詳爲研究并轉飭總稅務司併案核議具復可也此咨

附件

1
E
2
3
4

發財政部公函 十一年七月二十二日

逕啟者准法傅使函稱關於中法兩國政府協定重組中法實業銀行一事現定於下月十二日在巴黎開該銀行股東大會請訓令駐法公使代表中政府與會等因查會期甚迫可否准如所請相應抄錄法使洋文原函請貴部查核從速見復以憑辦理此致

1 1000 1000 1

收駐英朱代辦電 十一日七月二十三H

外交部新法賠款徵求公法家意見事十八日電悉茲 *Tala John Dimon Ernest Sc*

huster

兩公法家例需五十鎊作一意見書如托辦即電滙一百鎊候示遵兆莘

二十一日

1950

收財政部公函 十一年七月二十四日

逕啟者准

貴部函稱准駐法陳公使電稱中法銀行復業條件業經簽訂我國方面有三分一董事權查法館秘書戴明輔本係該行股東被聘顧問於該行情形甚熟如蒙指派爲董事彼聲明不求津貼似可切實監督中國股東權利以防侵害等因相應函達貴部查核見復以憑轉知等因到部查戴明輔既准陳公使電稱熟悉中法銀行情形擬派爲該行董事自可照辦相應函復

貴部查照轉知可也此致

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

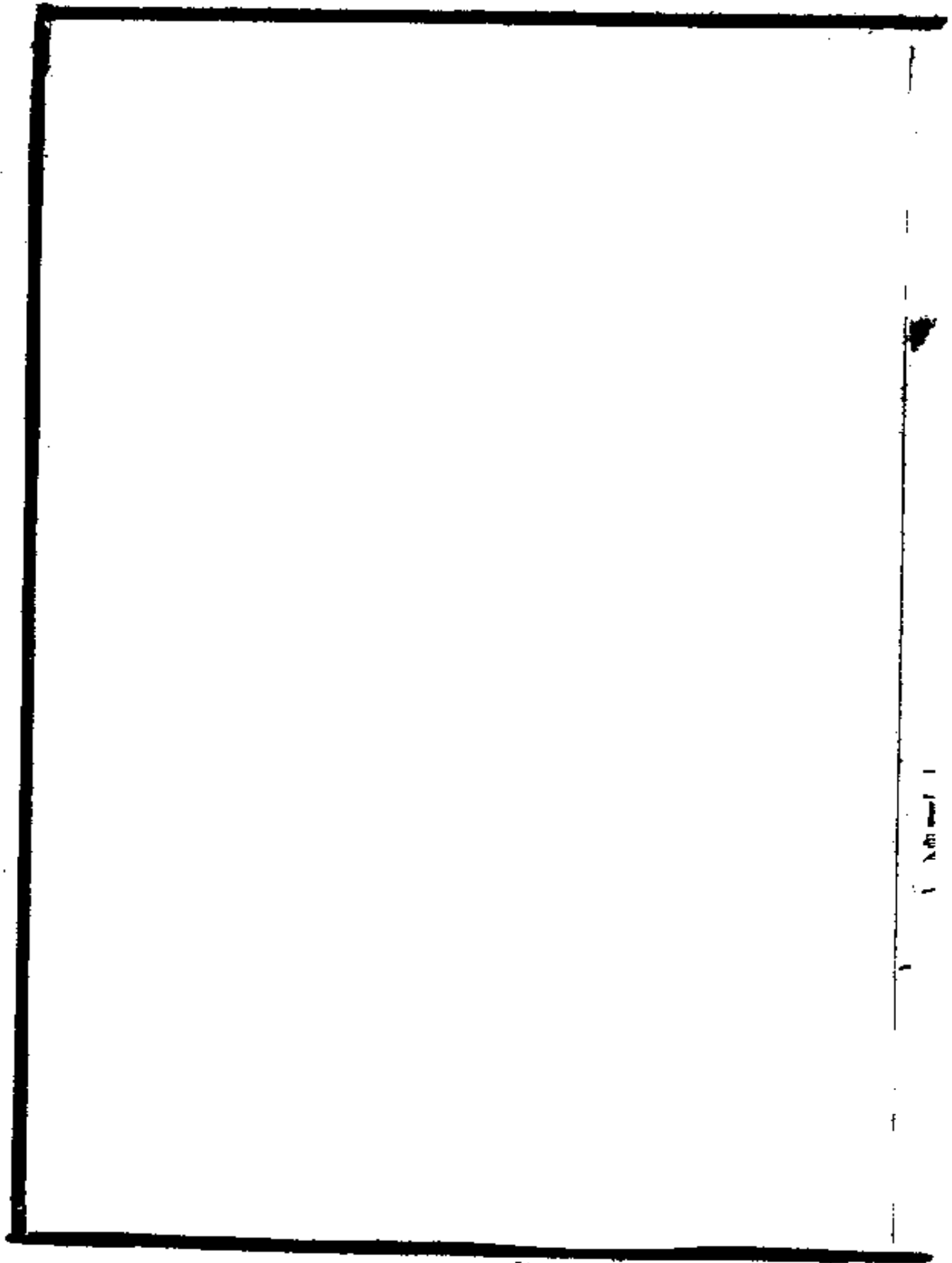
收財政部公函

十一年七月二十四日

逕啟者准

貴部函稱據巴黎荷蘭銀行代表甘司東函稱現已準備即行回國至遲於二十三日離京自天津乘船至神戶改乘坎拿大郵船約於八月杪抵法中法實業銀行管理會之中國政府代表如能同時啟行實爲有益茲准巴黎荷蘭銀行來電應請中政府從速舉定此項代表等因查甘司東所請關於管理公司從速派定我國政府代表並於同時赴法各節宜如何辦理相應函請貴部從速查核見復以憑轉知等因到部茲請前國務總理周自齊充任該行管理會之我國政府代表前往辦理除另函知照外相應函復

貴部查照可也此致



1

發財政部公函

十二年七月二十五日

逕啟者改組中法實業銀行一案前准法傅使來照對於本部七月五日所致該使節畧逐條答復並將雙方所商妥之協定另文照會證明到部業經本部於七月十三日函請

貴部查核見復在案現法使方面對於此案催詢甚急相應再行函達貴部查照務希從速核復以憑轉復可也此致

1 E 2 1 7

收財政部公函 十一年七月二十五日

逕啟者准

函開改組中法實業銀行一案前經本部將答復法使節畧稿錄送查照在案茲又准該使來照逐條答復並將雙方所商妥之協定另文照會證明前來相應照錄原送華洋文照會各二件函達查照核辦見復以憑轉復等因並附抄件到部查法傳使照會所開各節茲經本部審核均可贊同相應函請貴部查照轉復法使可也此致

10

— 百零九 —

收財政部公函

十一年七月二十五日

逕啟者准

函稱准法傅使函稱關於中法兩國政府協定重組中法實業銀行一事現定於下月十二日在巴黎開該銀行股東大會請訓令駐法公使代表中政府與會等因查會期甚迫可否准如所請相應抄錄法使洋文原函函請貴部查核從速見復以憑辦理等因查所稱改組中法實業銀行股東大會開會期迫擬請訓令駐法公使代表中國政府預會一節本部自可贊同相應函復貴部查照迅電駐法公使屆時到會可也此致

發駐英朱代辦電

十一年七月二十五日

二十一日電悉可托辦款希代墊將來由財政部歸還外

1 237 1

發法傅使照會

十一年七月二十七日

爲照復事 重組中法實業銀行一事 准本月九日來文對於本部本月五日節畧
逐條答復前來業經中國政府審核可表贊同相應照復

貴公使查照須至照會者

1871

發財政部公函 十一年七月二十七日

逕啟者本部前以法國部分庚子賠款將來還款時應用何種法幣折算關係頗爲重要曾分電駐英美各使署徵求著名公法家意見嗣據駐英朱代辦電稱某某兩公法家作一意見書例須五十鎊請電匯一百鎊等情除復以籌款代墊將來由

貴部歸還外相應函達

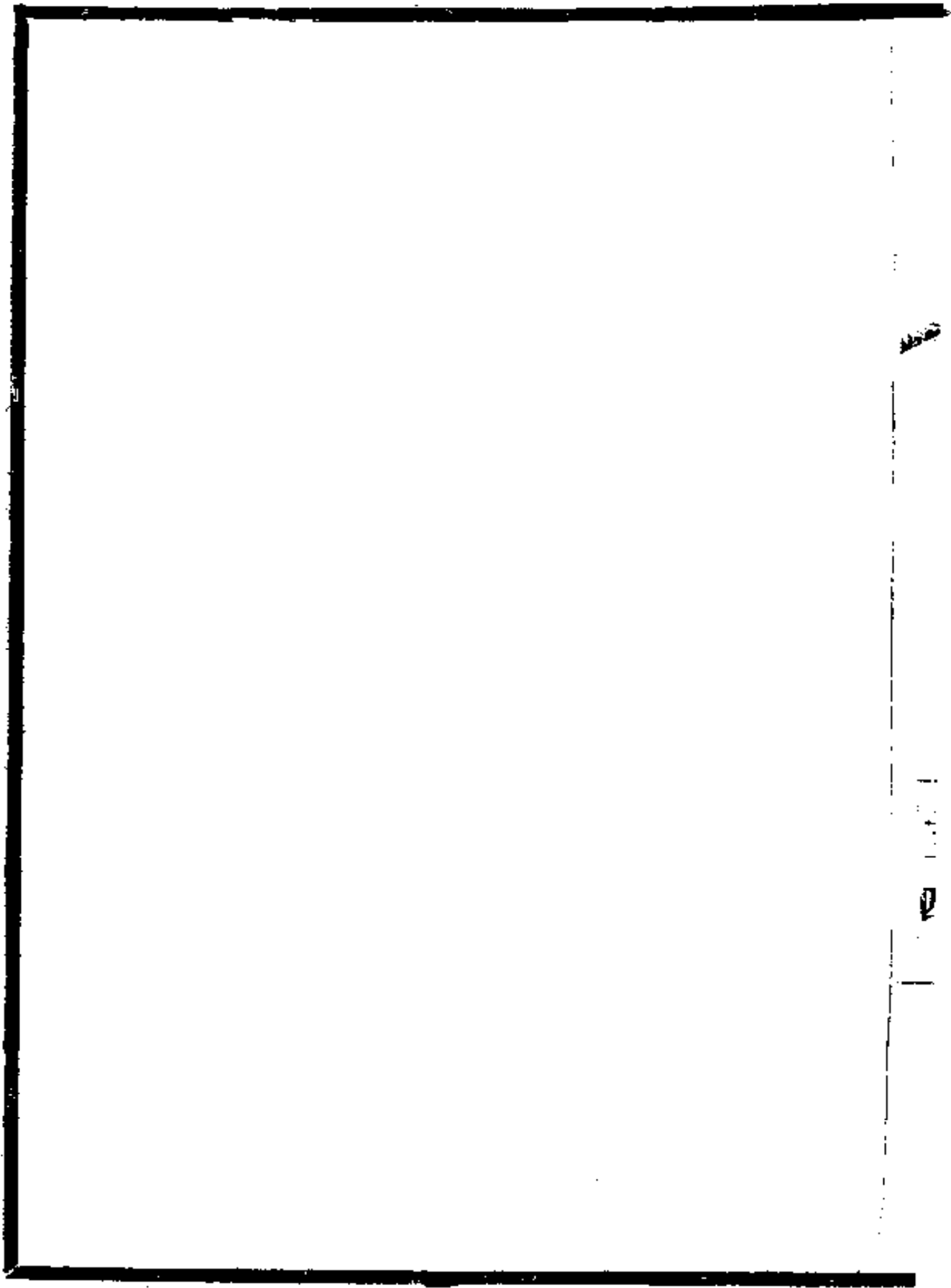
查照備案可也此致

三十三

發駐法陳公使電

十一年七月二十七日

中法實業銀行定於八月十二日在巴黎開股東大會財政部囑請執事屆期代表政府與會外



發法傅使函

十一年七月二十八日

逕復者准本月十九日

來函以中法實業銀行定於下月十二日在巴黎開股東大會請訓令駐法公使代表中政府與會等因業經本部商明財政部電囑駐法陳公使代表中政府屆期前往與會相應函復

貴公使查照頌

日社

11

發法傅使照會十一年七月二十八日

爲照復事准本月九日

來文以關於未經清付法國庚子賠款茲兩國商定其用途如下

(一)作五釐金圓債票分期償本及付息之用此項金債票應以法國政府名義發給中法實業銀行之遠東債權人按票面換回依和解法所定應付該行債權人之證券

(二)辦理中法間教育或慈善事業之用其執行條件應每年在北京由中法兩國政府商定之

凡有發給遠東債權人用金債票換回之證券所得紅利亦應作爲該項事業之用等因中國政府覆核無異相應照覆
貴公使查照須至照會者

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

收法傅使節畧

十一年七月二十八日

附洋文

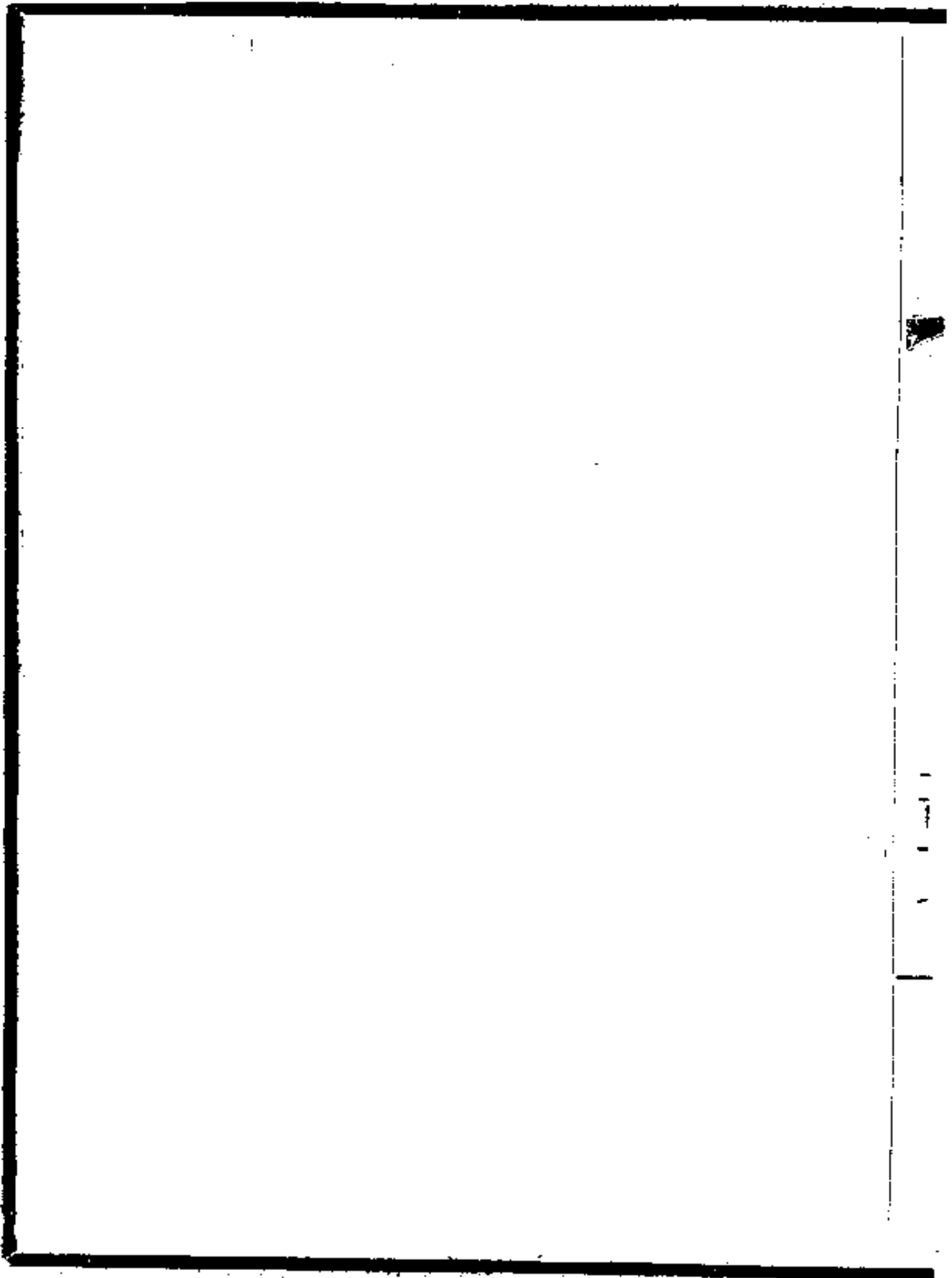
駐京法國公使茲擬向

國務總理兼外交總長提議此刻即從事商定將按照本年七月九日協定用庚子賠款下屆年金作爲中法教育之款項其中撥出一部份用途如下

十二萬五千金佛郎可撥給天津海軍醫學校

十二萬五千金佛郎可撥給上海中法工商學校

二十五萬金佛郎可撥給北京大學之新中法大學



Pékin, le 26 Juillet 1922.

Le Ministre de France propose au Président du Conseil, ministre des Affaires Etrangères de convenir dès à présent de l'emploi d'une partie des fonds de la prochaine annuité de l'Indemnité de 1901 destinés conformément à leur accord du 9 Juillet, à des Oeuvres Franco-Chinoises d'Instruction Publique.

125,000 Francs or seraient attribués à l'Ecole de Médecine Navale de Tientsin.

125,000 Francs or à l'Institut Franco-Chinois d'Industrie et de commerce de Shanghai.

250,000 Francs or à la nouvelle Université Franco-Chinoise de l'Université de Peking.

收董總長函

十一年七月二十九日

總理鈞鑒頃聞叔魯總裁稱有

外部致陳公使兩電稿昨日即送

敬

部會銜再發等語

康

迄未奉到想日來

敬

部又有罷工之舉傳送有悞查考亦復需時誠恐悞事用特走筆奉達請外部

會敬部銜先行發出隨後補簽可也敬請

鈞安

董康頓首

LETTER

發董總長函 十一年七月三十日

授經總長閣下改組中法實業銀行事周王兩公之意應將在京所議各要點由兩部會電陳公使接洽並代擬電稿二件茲特送請

核閱如荷贊同卽祈

示復以便照發專肅敬頌

勛綏

附電稿二件

1 3 1 1 7

發駐法陳公使會電 十一年七月三十一日

此次中國政府與法國使館商訂以未經付清法國部份庚子賠款用爲改組中法實業銀行并交換照會協定各項辦法全文另電詳達又中國政府派周自齊君爲代表赴法商洽中法實業銀行并組織管理公司事宜約於九月中旬到法在抵法之前應請貴公使或由貴公使另派專員暫時代表政府出席中法實業銀行及管理公司之各項會議并代表政府投票惟對於中法實業銀行與管理公司應訂之租讓契約必須聲明如將來法國國會對於中國政府與法國使館此次所訂辦法不能通過時則此項租讓契約即作爲無效又請代表政府根據另電核准管理公司章程又請轉知荷蘭銀行中國政府應付管理公司股本將來在京交付以上各節均請參照另電辦法并將辦理情形隨時電告外交部財政部

發駐法陳公使會電 十一年七月三十一日

此次中國政府與法國使館商訂以法國部份未經付清之庚子賠款作爲改組中法實業銀行及中法間教育經費之用雙方協定賠款用途如左一作爲五釐美金債票分期還本付息之用此項債票以法國政府名義發給中法實業銀行之遠東存戶按票面換回依和解法所定應付該行存戶之證券二辦理中法間教育或慈善事業之用其執行辦法由中法政府在京商定又發給遠東存戶美金債票換回之證券亦應作爲上項事業之用又同日交換照會規定如左一設立中法實業銀行管理公司資本一千萬佛郎先繳四分之一中國認股三分之一二中法實業銀行將所有資產租於管理公司所訂租約期間以中法實業銀行事務了結之日爲限三發給遠東小數存戶之美金債票由管理公司按照票面價格以現金收回四管理公司所得盈餘除付實交股本八釐官利外餘則分

給中法實業銀行之各債權人故對於此項債權人應發給一種無利證券五未
經付清法國部份庚子賠款用途如左甲發行五釐美金債票換回發給中法銀
行遠東存戶之證券乙中法間教育事業丙中國政府應繳中法實業銀行股本
餘額六中法銀行遠東債欠約計一萬八千八百萬金伏郎又中法間教育事業
每年至少可收一百萬金佛郎七法國政府允將發給遠東存戶美金債票換回
之證券交與中國政府作為中法間教育事業及慈善事業之用其數目性質預
算及管理將來由中法兩國政府協定八中法銀行鈔票由管理公司將調換鈔
票之美金債票按照票面價格以現金收買九中法銀行與中國政府所訂各項
契約由管理公司根據原約切實履行中國政府根據契約存於該行款項亦用
美金債票撥還惟將來由組織管理公司之銀行團按照票面價格於工程需款
時收買十中國政府欠負中法銀行款項將來由管理公司與中國政府直接規

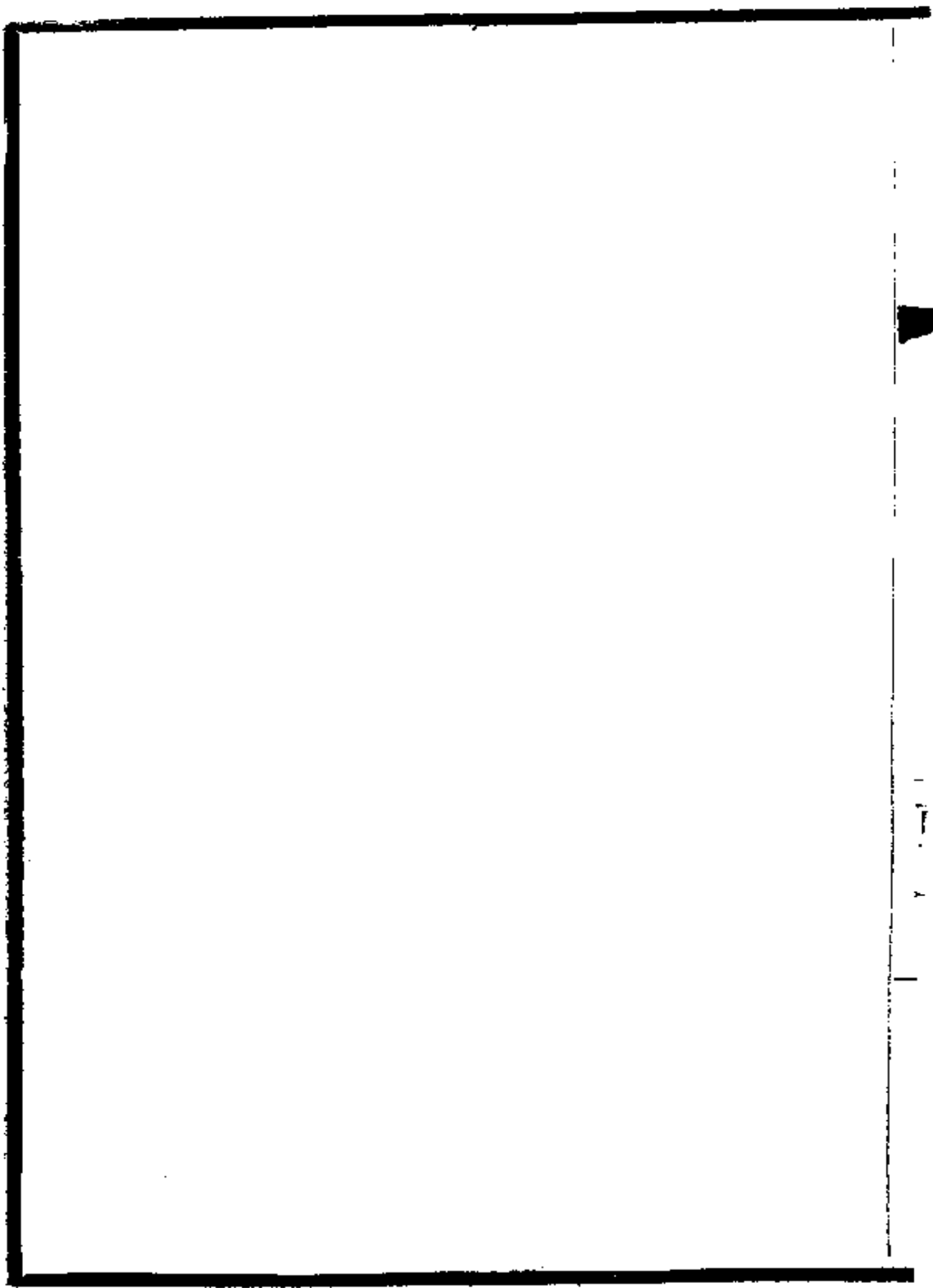
定一最便利中國政府之辦法以上第四五七八九十各條應請特別注意又中國政府與荷蘭銀行代表甘司東君協定列入管理公司章程各條如左一管理公司應盡力於中國及遠東實業及商業之發展并與北京管理部研究在下第五條內所載并受中法實業銀行委託設法履行中國政府與中法實業銀行所訂之合同二管理公司之董事會及北京管理部中國政府得三分之一比例之董事及管理員三管理公司應設查帳員二人中法兩國人分任之四法總理一人華總理一人由董事會選任之華總理一職由中國政府指定并對於董事會共同負責華總理得同時爲董事會之董事及管理部之管理員五管理公司應設管理部於北京其權限如左甲履行已訂之各項契約及接洽各種新契約如第一條所載乙向董事會提議在中國各分行經副理職權之規定丙管理并監察中國各分行丁關於董事會交付中國部份之款項分配於各行事項六北京管

理部以法總經理爲主席華總經理爲副主席如法總理不在京時主席事務由華總理代爲執行七北京管理部辦事細則應呈董事會核准八中國各重要分行設華副經理一員由法華總理查看情形酌量派充九管理公司對於發給遠東存戶以還存款之美金債票得收受爲放款之抵押品十中法實業銀行管理公司章程須得中國政府或中國政府代表批准以上第二四五九各條應請特別注意外交部財政部

發財政部咨 十一年八月一日

爲咨行事准法傅使節畧稱茲擬提議此刻卽從事商定將按照本年七月九日協定用庚子賠款下屆年金作爲中法教育之款項其中撥出一部份用途如下十二萬五千金佛郎可撥給天津海軍醫學校十二萬五千金佛郎可撥給上海中法工商學校二十五萬金佛郎可撥給北京大學之新中法大學等因查法使所擬辦法可否贊同相應咨行

貴部查核見復以憑轉復可也此咨



收駐英朱代辦電 十一年八月一日

外交部新法賠款徵求公法家意見事二十五日電遵悉 *Schuster* 不辦 *John Si-*

HON 邀一律師合須加送公民費一分請催財政部匯款意見書至早本年十月
始脫稿兆莘三十一日鈔送顧使

1000000000

收駐英朱代辦電 十一年八月二日

外交部新公法家 John Simon 允作意見書十月脫稿事三十一日電計達伊詢一
九一七年以前歷次交付賠款是否照條約規定每關銀一兩即三佛郎七五如
此則佛郎匯率高時付一兩以上佛郎低時付一兩以下請先電復並將歷年付
款匯價對照表鈔寄一份再查英國收受賠款係以英鎊實數載在官書法國一
九一七年以先歷年豫算案內收入中國賠款一項諒亦載佛郎實數不隨海關
銀兩換價而易其數除函託法館覓取法國豫算決算舊案彙交公法家參攷外
其他如有足爲公法家引證之文件請併郵寄兆莘一日

1911

收駐美容代辦電

十一年八月三日

北京外交部新十八日電悉違詢各公法家如蘭辛等僉以條約既載明現金交付無法更變揆一日

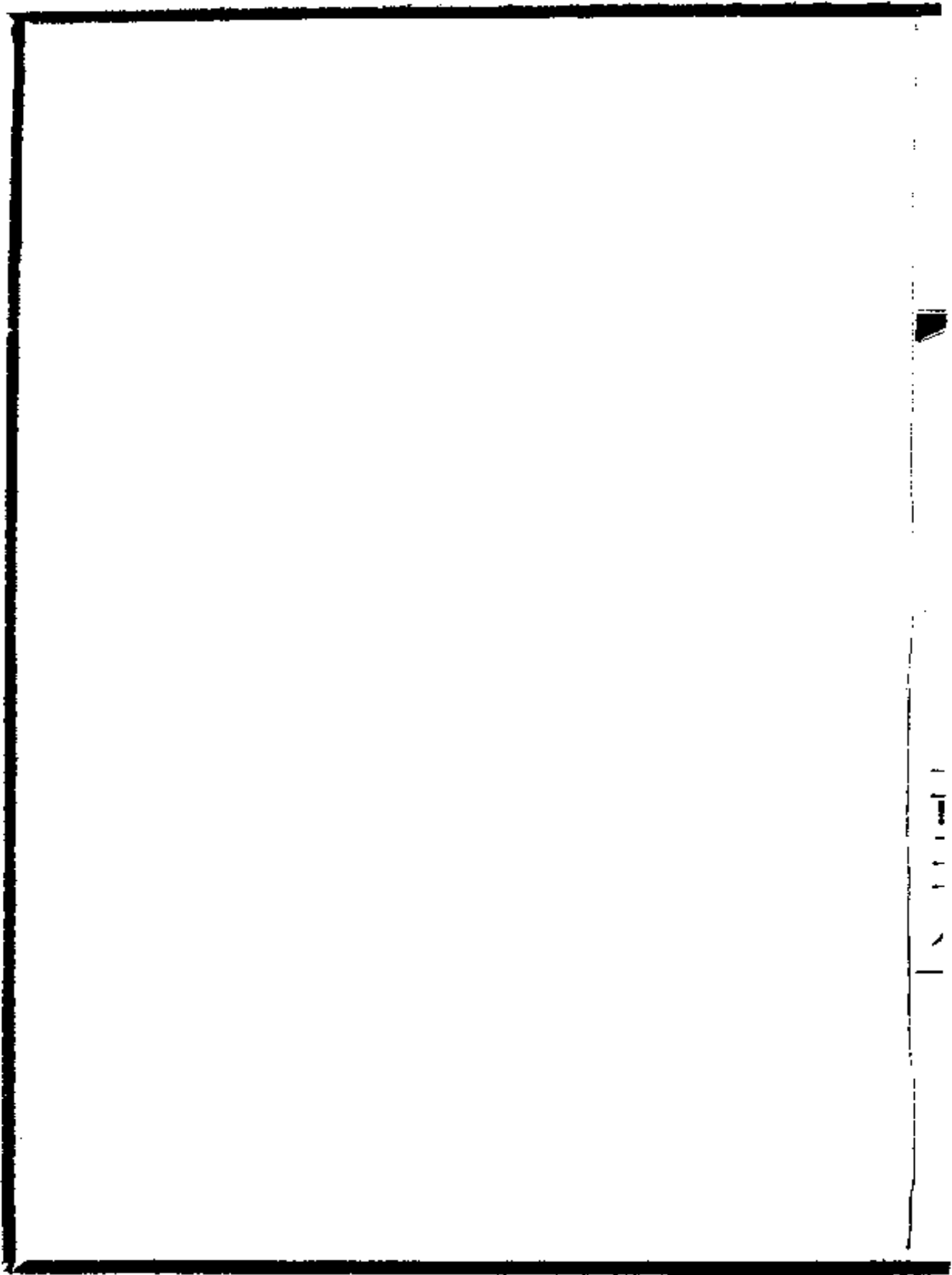
12

12

發駐英朱代辦電

十一年八月五日

三十一日兩電悉庚子賠款法國部份係按條約規定每關平銀一兩即三佛郎
七五交付並曾協定將關平銀照依各國金錢之價核定或按倫敦市面銀價用
銀付還或以金錢期票或以電滙票不拘在何處及何銀行任便照最賤之價購
買至歷年付款滙價表俟向財政部索得另寄外



發中國銀行王總裁函

十一年八月七日

叔魯仁兄總裁閣下此次與法使館協定改組中法實業銀行各項辦法承擬致駐法陳公使電稿業經本部於上月三十一日與財政部會銜拍發嗣查稿首稱政府與法館簽訂合同等語此項合同本部未曾見及務祈迅將洋文原件抄示以資接洽專布敬頌

台祺

1871

發財政部公函 十一年八月七日

逕啟者法使根據條約要求將法國部份庚子賠款用金佛郎交付一事曾經本部分電駐英美各使署徵求著名公法家意見嗣據駐英朱代辦電稱某某兩公法家作一意見書例須五十鎊請電滙一百鎊等語當復以籌款代墊將來由

貴部歸還並行函達查照備案各在案茲又據朱代辦電稱公法家

辦
邀一律師合辦須加送公民費一份請催財政部滙款意見書至

早本年十月始脫稿伊詢一九一七年以前歷次交付賠款是否照條約規定每關平銀一兩卽三佛郎七五如此則佛郎滙率高時付一兩以上佛郎低時付一兩以下請先電復並將歷年付款滙價對照表抄寄一份再查英國收受賠款係以英鎊實數載在官書法國一九一七年以先歷年預算案內收入中國賠款一項諒亦載佛郎實數不隨海關銀兩換價而易其數除函託法館覓取法國預算

決算舊案彙交公法家參考外其他如有足爲公法家引證之文件請併郵寄等語除將從前與各使協定付還賠款辦法摘要電復外其歷年付款滙價對照表應請

貴部查明抄送過部以便轉寄備查至該用費一百鎊並盼早日照數滙往應用爲荷再同時據駐美容代辦電稱遵詢各公法家如蘭辛等僉以條約既載明現金交付無法更變等語又此項問題曾據本部部員刁敏謙呈送說帖所陳亦尙有見地茲特抄錄華英文各一份送請
察閱以備參考此致

附抄件

照譯刁敏謙博士說帖

自歐戰後佛郎價大跌法國使館近聲明中國庚子賠款須按照金佛郎之價計算其理由則以國際聯盟之各預算案進出均以金佛郎計算之故

按辛丑條約第六款有云賠款共關平銀四百五十兆兩應按合各國之金幣計算關平銀每兩合三佛郎又百分之七十五每年週息四釐本息均須用金付還或按照付款時之時價合算等語

張煜全參事之意法館之聲明並無不近情理之處張君似因條約中有用金付還一語遂謂我國付交賠款應用金幣鄙意竊不謂然按馬克麥萊氏由法文轉譯英文之辛丑條約其語句中之用意似謂付還賠款不用銀兩或關平銀須用各國之金幣計算而已蓋現金並非國際商業上通行泉幣不過一假定名詞爲國際兌換合算之便利計耳

前八非經濟專家然竊以此層解釋似尚明瞭

准此而論則中國應

付還法國之賠款不用銀元或銀兩而用佛郎者乃因佛郎爲法國政府之金幣也第中國政府對於外界變遷之影響非本國能力所可轉移者亦不能負責此次佛郎及英義等國金幣跌價係由歐戰之故如曩日訂約各國全權聲明賠款以銀洋歸還則可免受金價漲落之影響否則現時佛郎跌價中國不能負責也國際聯盟之各項進出預算案均以金佛郎計算乃一例外之事法國佛郎於此項預算案內遂有二本位一爲金佛郎一爲紙票佛郎然此金佛郎亦不過歐戰前一普通佛郎而已此項計算亦僅爲償補國際聯盟中各供職人員薪俸之損失耳至現時普通國際商業上所用之佛郎每英金一鎊可換五十八枚至六十枚之譜在歐戰前則僅換二十五佛郎德國應付各協約國之款雖亦以金馬克計算然與我國無涉且亦不過一時權宜辦法將來國際兌匯恢復原狀時即將無形消滅也

九年份中國鐵路統計近方出版內有所云「本年收入贏餘以由付還債款中因金價低落之故而得減入支出之數爲最大宗按本年應付之外債照當日之鎊價及佛郎價本利共洋七百九十一萬七千二百四十三元零八分惟因本年金價跌落共少付四萬元之譜此款現則爲兌換贏餘之收入」云云按此項鐵路債券既在歐戰前發行財政部似可援交通部例辦理而節省數百萬元經費也

就上述則法館之要求似不能承認如果與法國各項來往帳目均用金佛郎計算而不用現時通行之佛郎則此問題自當別論否則佛郎即落至與羅布相等之價值中國亦仍堅持對於國際兌換漲落不能負責之宗旨也

MEMORANDUM CONCERNING THE PAYMENT
OF BOXER INDEMNITY IN GOLD
FRANCS OR PAPER FRANCS

The value of French francs having depreciated since the European War, the French Legation claims that the French share of the Boxer Indemnity should be paid in gold francs and not in paper francs. And the practice of the League of Nations in budgeting its incomes and expenditures in gold francs is quoted as a precedent to support the above claim.

Article VI, 1901 Protocol

Article VI of the International Protocol, 1901 reads as follows:-

“ (a) These four hundred and fifty millions (of Haikwan Taels) constitute a gold debt calculated at the rate of the Haikwan tael to the gold currency,

as indicated below.

“Haikwan tacl equals Francs 3,750

“This sum in gold shall bear interest at 4 per cent
per annum

“Capital and interest shall be payable in gold or
at the rates of exchange corresponding to the dates at
which the different payments fall due ”

(Macmurray's China Treaties, Vol. 1,281)

Opinion of Dr. Y.C. Chang

Dr. Y.C. Chang has submitted an opinion in Chinese to the effect that the claim of the French Legation is not unreasonable.

Quoting from the Chinese translation of the foregoing article Dr. Chang seems to lay stress upon the phrase “in gold,” and concludes that “our country can only pay in gold (cash).” If the paper notes and gold (cash) should be equal in value, there will be not

much to choose between the two otherwise, Dr. Chang thinks the claim of the French Legation is not improper.

Fluctuations of International Exchange

In the opinion of the writer, however, the above interpretation is not entirely satisfactory.

According to the English translation (made from the French original) reproduced from Macmurray's CHINA TREATIES, the intention of the negotiators to be clearer than in the probably retranslated Chinese version. And that intention would seem to be that instead of payment in silver, or Haikwan taels, the payment is to be in gold, namely in gold currency of the various beneficiary states. Gold (cash) itself is not like gold currency an object of international commercial dealings; it is merely an intangible, though conventional, standard or basis means of which by various international commercial dealings are to be computed (This

is a technical, financial question: the writer, being a layman, probably fails to express himself precisely. At any rate, he hopes that his meaning is intelligible.

That being the case, it is for China to pay France, not in silver dollars or taels, but in francs, that being the gold currency legalized by that Gouvernement.

On the other hand, China cannot be fairly saddled with the consequences of acts over which she could exercise no control whatsoever namely the European War, the depreciation of French francs pari passu with the gold currency of England Italy, and many other countries, and specially the fluctuations of exchange. The negotiators had the option to say that China should pay in silver dollars: in which case risks due to all fluctuations of exchange would have been obviated. As it is, China is not to blame for the fact that the value of French francs has depreciated.

Isolated Precedent

While it is true that the League of Nations budgets its incomes and expenditures in gold francs, it is equally true that this is the only isolated instance where French francs are made to have two artificial standards: gold and paper. As used by the Financial Section of the League of Nations a gold franc simply means a pre-War franc in France; and this is so resorted to because the League's employees can only in this way be properly compensated for their services.

Otherwise the franc employed and traded on the international markets anywhere is the franc which today is worth approximately 58 or 60 francs to an English pound (in pre-War days the exchange rate between Paris and London was 25 francs to an English pound). Nor does the fact that Germany has to pay its reparations bill to the Allies in gold marks alter

the situation as far as this country is concerned: the entire scheme is artificial and will terminate with the liquidation of the Versailles Treaty and the restoration of international exchange to the normal.

Payment of Railway Bonds

On page 5 of the "Statistics of Chinese Government Railways for the year ending December 31, 1920" issued a few weeks ago occurs the following paragraph:

"The principal gain is the gain from exchange in connection with the repayment of Funded Debt. Funded Debt repaid during the year stands on the books at \$7,917,243.08. This is the amount in silver dollars realised at the time the retired bonds, which bear denominations expressed in terms of Pounds and Francs, were issued. But in 1920 a Pound or Franc could be purchased for less than half the amount in silver that prevailed when these bonds were issued. Hence the

actual cash paid out in retiring the \$7,917,243 08 of bonds probably cost nearly \$4,000,000 less than that amount. This is credited to Profit and Loss as a gain from Exchange."

Since these railway bonds were issued before the European War, it seems that the Ministry of Finance may emulate the example of the Ministry of Communications and save the Treasury a few millions of dollars.

Conclusion

To sum up, it would appear from the above facts that the claim of the French Legation cannot be agreed to. If every transaction with the French should be in gold francs, and not in the francs which are bought and sold in open markets to-day, then the question would be different. Even if Francs should by dire misfortune depreciate to the extent of Russian roubles, this fact would not alter the fundamental principle that

China cannot be responsible for the fluctuations of international exchange.

張參事說帖

法幣現金與鈔票價格殊異駐京法使要求以現金交付賠款

按照辛丑條約第六款甲項此四百五十兆係照海關銀兩市價易爲金款此市價按諸國各金錢之價易金云云又云本息用金付給或按應還日期之市價易金似指他國金幣付給云云

細譯語意賠款係金幣債款以銀幣易成金幣並用各該國或他國金幣付款然則照約我國只能用現金付給賠款若鈔票與現金同一價格自不發生問題若異其價格則法使之要求尙無不合

張煜全謹呈

1911

收駐法使館王秘書電

十一年八月九日

北京外交部新實業銀行改組事二十七日電及三十一日兩電均已遵照分別辦理該行本月十二日股東大會派員代表事查戴秘書明輔曾往代表多次此次擬仍派該員蒞會又周代表未到以前所有應與該行接洽事宜亦派該員暫代接洽稟承辦理並轉財政部曾思代六日

PLATE 1

收中法實業銀行函 十一年八月九日 附洋文

逕啓者頃接本行中央行政處來電通知謂擔任組織本行管理會之債權者曾將該會之資本金原定一千萬法郎改定一千五百萬法郎爲宜云謹以奉達並請查照茲因

貴國政府當初與甘君(言)不(三)協商之際曾聲明

貴國政府付於本銀行管理會之資本金追加至一千五百萬法郎必當欣然贊成惟須留其三分之一於

貴國政府用特備函謹請

貴總長將此事電告

貴國駐法公使爲荷專此奉懇並頌

台綏

PEKIN le 8 Aout 1922

A Son Excellence

Monsieur le Ministre des Affaires Etrangères

PEKIN.

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de porter à la connaissance de
Votre Excellence qu'un télégramme de mon Administ-
ration Centrale m'informe que le Syndicat chargé de
la constitution de la Société de Gérance de la Banque
Industrielle de Chine a jugé sage de fixer le capital
de la dite Société à Frcs: 15.000.000.- au lieu de Frcs:
10.000.000 -

Le Gouvernement de la République Chinoise ayant,
au cours de ses négociations avec Mr. Kahn, fait
savoir qu'il verrait avec faveur le capital de la Société
de Gérance de la Banque Industrielle de Chine porté
à ce chiffre de Frcs: 15.000.000.- à la condition qu'un
tiers lui en soit réserve, je serais reconnaissant à

Votre Excellence, de vouloir bien en aviser par câble
Son Excellence, de vouloir bien en aviser par câble Son
Excellence Monsieur le Ministre de China à Paris,

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance
de ma très haute considération.

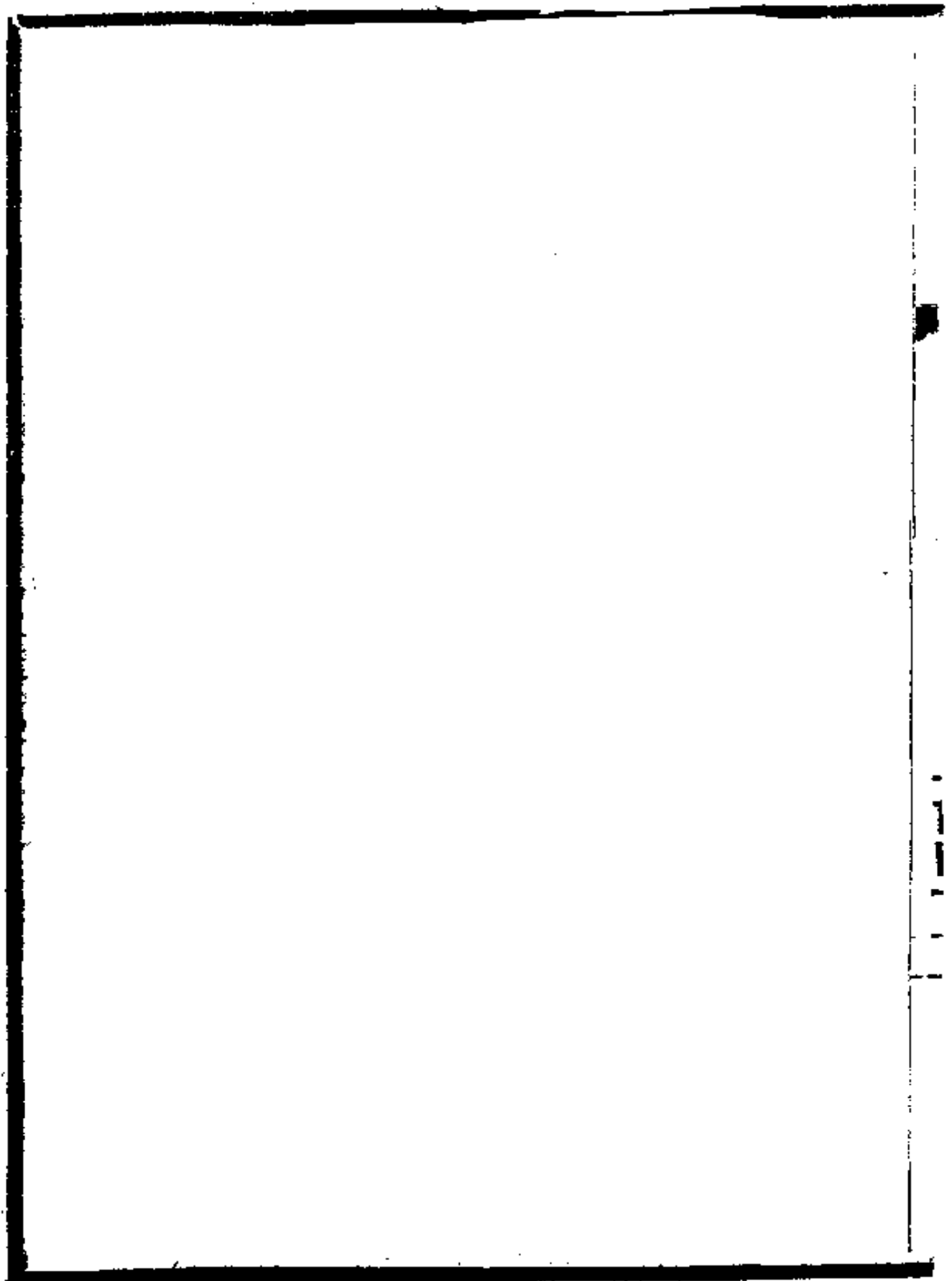
BANQUE INDUSTRIELLE DE CHINE

Le Directeur,

發駐法陳公使電

十一年八月十日

改組中法實業銀行事三十一日與財政部會發兩電計達內七月九日係此次
二字之誤所簽訂之合同係所訂之辦法之誤簽訂合同係商訂二字之誤希分
別更正外



收駐英朱代辦電 十一年八月十一日

七新法賠款事五日電悉經卽託使館律師轉達公法家據再詢數項如下一所謂會經協定者是否指一九零五年換文刊在 *Macnurray's treaties Volume one*

pages 320 1921 edition 一法國對此換文有無表示採擇何種收款方法歷年付款手續如何三如所謂協定或換文尙有爲 *Macnurray's treaties* 所未載者須將原文用英文碼電達等語請逐項電復 辛十日

發財政部公函 十一年八月十一日

逕啟者改組中法實業銀行一事前因准法傅使來函以該銀行定於本月十二日在巴黎開股東大會爲期甚迫請訓令陳公使代表中國政府與會等因經轉准

貴部復函贊同當即電知陳公使在案旋據周前總理與王總裁之意應將在京所議各要點由兩部會電陳公使接洽并代擬電稿二件曾將原稿先行函送貴部董前總長核閱准復稱極表贊同可即照發隨後補稿會簽等語當即悉照原稿二件於上月三十一日拍發去訖嗣查原稿內有七月九日中政府與法使館簽訂合同等語該合同本部尙未見及致函王總裁索抄准復稱法使原備有合同一份請簽字但其後並未簽訂云云是前項電稿內簽訂合同一語已屬不符業再致電陳公使聲明更正相應將會電稿四份送請

貴部查照補簽並留存二份以其餘二份送還本部備案可也再本部續致陳公
使更正之電稿茲特一併鈔送以資接洽此致

附抄件

發財政部公函 二十一年八月十一日

逕啟者改組中法實業銀行一事迭准

函稱請周前總理充該銀行管理會中國代表又准派戴明輔爲董事並派陳公使代表政府出席股東大會各等因業經本部於二十七日電達駐法陳公使查照辦理嗣又於三十一日將在京所議各要點兩部會銜電達去後茲准電復稱該行本月十二日股東大會派員代表事查戴秘書明輔曾往代表多次此次擬仍派該員蒞會又周代表未到以前所有應與該行接洽事宜亦派該員替代接洽稟承辦理等因相應函達

貴部查照可也此致

收駐法陳公使咨陳十一年八月十四日 照詳文

爲咨陳事准

大部二十二日電開旬日以來據路透電登載法國政府根據國會議案所規定之發還中法實業銀行遠東存戶存款及整頓中法實業銀行之辦法對於存戶方面將以庚子賠款發還並云一俟整頓就緒即由中法實業銀行管理公司執行云云中國政府爲國民利害關係自可贊同中法實業銀行之整頓並可加入該管理公司但中國政府對於法國應得庚子賠款餘額之處置問題未經法國政府將確實辦法正式通知以前無論何種提議中國政府未便與議亦未便決定應請法國政府將確實計劃正式通知以便商確即希向法國政府接洽並希電復等因當經備具節畧於二十三日而交法外部政務司長據稱此案現正由財部與銀行團協商辦法原議內部稍有頭緒即與中國政府接洽財部所擬

辦法大綱業於本早(即六月二十二日)電達駐京公使囑與中國政府磋商尙有細節三五日內亦可議妥續電所有中國政府意見當即轉告財政部注意等語以上情形除已於二十四日電達外合將節略原文抄送

大部卽請

查照備案此咨陳

外交總長顏

附洋文一件

AIDE-MEMOIRE

S'intéressant toujours vivement aux projets du Gouvernement Français en vue du renflouement de la Banque Industrielle de Chine le Gouvernement Chinois croit devoir attirer l'attention du Gouvernement Français sur ce que:

- 10 Le Gouvernement Français voudra bien lui ~~communiquer~~ communiquer tous ses projets en détails, afin que la Chine puisse y collaborer utilement;
- 20 En cas de constitution d'une "société de gérance", comme le rapporte la presse, le Gouvernement Chinois estime qu'il devra en faire partie;
- 30 Le Gouvernement Français se mettra préalablement d'accord avec le Gouvernement Chinois pour toutes les décisions touchant les intérêts chinois et notamment en ce qui concerne

**l'emploi de la quote-part de l'indemnité de
1901, due par la Chine à la France.**

PARIS, le 23 Juin 1922.

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES

P A R I S .

收駐法使館電 二十一年八月十四日

北京外交部新據戴明輔稱本日上午實業銀行股東尋常會會議付托管理公司經理該行營業所訂租賃契約應得股東會許可當場議決贊成數三萬七千七百五十票反對數僅五百九十三票當時明輔遵三十一日電聲明將來法國國會不能通過中法政府所定辦法時中國政府現所贊成之契約作爲無效等語特聞並轉財政部曾思代十二日

1900

發駐法陳公使公函 十一年八月十五日

逕啓者此次政府與駐京法使商訂改組中法實業銀行各辦法均由財政部暨中國銀行王總裁主持辦理擬具稿件交由本部備文與法館互換其七月三十一日本部與財政部會銜所發

貴公使兩電亦係王總裁交來原稿當時轉送財政部核閱後即照拍發嗣查各原電內有七月九日中政府與法使館簽訂合同本部未曾見及遂致函王總裁索抄原件准復稱法使原備有合同一分擬請簽字但其後並未簽訂即由彼此交換文件訂定辦法前擬致陳公使電稿應請更正等因業將此節於本月十日另電聲請更正在案相應抄錄改正三十一日電稿二件函達貴公使查照此致

附抄件

1700

發財政部公函 十一年八月十七日

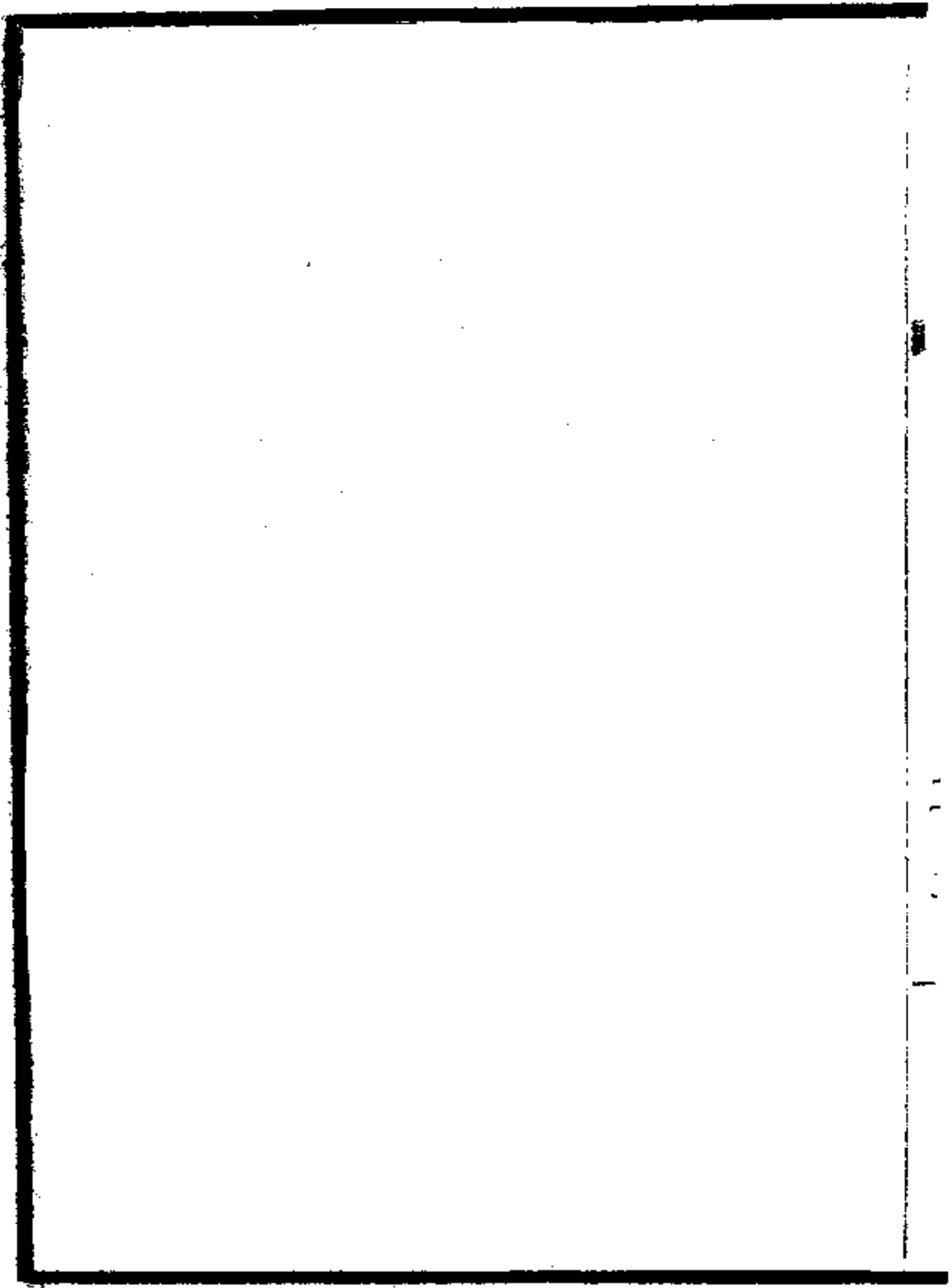
逕啟者准中法實業銀行來函以頃接本行中央行政處電稱擔任組織本行管理之債權者曾將該會之資本金原定一千萬佛郎改定一千五百萬佛郎爲宜云云茲因貴政府當初與甘司東 甘司東 協商之時曾聲明貴政府對於本銀行管理會之資本金追加至一千五百萬佛郎必當欣然贊成惟須留其三分之一於貴政府請將此事電告貴國駐法公使等因相應照錄法文原函據情函達貴部查核見復再行轉知駐法公使可也此致

1941

劉秘書接見法館德禮格秘書問答 十一年八月十九日

中法實業銀行贏餘用於中法教育事業事

德云前顏總長長部時關於此事傅公使曾有節略一件送交顏總長提議在中法實業銀行每年贏餘上提出十二萬五千元充天津海軍醫學校之費十二萬五千元充上海中法工商學校之費二十五萬元充北京大學內添設中法學校之費傅公使近聞關於此事將開一種會議以決定之渠意擬趁周子厚總理未到法以前將此事解決蓋恐周總理到法以後該問題由巴黎方面支配則在中國教育方面利益較少其解決之法即各開一會議由貴部暨本館以及另外如有必需加入之機關派員討論總之在周總理未到法以前決定最爲相宜



發稅務處公函 十一年八月二十二日

逕啟者法國部份庚子賠款法使根據條約要求用金佛郎交付一事本部曾分電駐英美兩使館徵求公法家意見書十月間方可脫稿茲又准電詢法國對於一九〇五年之協定有無表示採擇何種付款方法歷年付款手續如何等語查從前與各使商議整頓付還賠款辦法互換文件時法使已另備文聲明法政府應繳各款項均應由電匯付茲該代辦並詢歷年付款手續此節向係如何辦理相應函請

貴處查照轉令總稅務司查明見復以憑轉復爲荷此致

發財政部公函 十一年八月二十二日

逕啟者前准法傅使節畧提議將商定用庚子賠款作爲中法教育之款項撥出一部份分給天津海軍醫校上海中法工商學校北京大學內添設之中法學校等之費用一事業於八月一日咨詢

貴部可否贊同尙未准復茲准法館秘書德禮格來部面稱近聞關於此事將開一種會議以決定之傅公使之意擬趁周前總理未到法以前將此事解決蓋恐周前總理到法以後該問題由巴黎方面支配則在中國教育方面利益較少可由

貴政府與本館派員開會討論先行決定爲宜等語查此事既據聲稱前情自應卽由各主管部派員定期與該館人員商議定奪相應函達貴部查照從速辦理並見復可也此致

收財政部公函

十一年八月二十二日

逕啟者准

貴部函稱改組中法實業銀行一事前因准法傅使來函以該銀行定於本月十二日在巴黎開股東大會爲期甚迫請訓令陳公使代表中國政府與會等因經轉准貴部復函贊同當即電知陳公使在案旋據周前總理與王總裁之意應將在京所議各要點由兩部會電陳公使接洽并代擬電稿二件曾將原稿先行函送貴部董前總長核閱准復稱極表贊同可即照發隨後補稿會簽等語當即悉照原稿二件於上月三十一日拍發去訖嗣查原稿內有七月九日中政府與法使館簽訂合同等語該合同本部尙未見及致函王總裁索鈔准復稱法使原備有合同一份請簽字但其後並未簽訂云云是前項電稿內簽訂合同一語已屬不符業再致電陳公使聲明更正相應將會電稿四份送請貴部查照補簽並留

存二份以其餘二份送還本部備案可也再本部續致陳公使更正之電稿茲特
一併鈔送以資接洽等因並附電稿四件到部當經本部補行簽字除提存電稿
二份備案外相應檢同其餘二份函送
貴部查收備案可也此致

收比艾使節畧

二十一年九月四日 附洋文

曾經比國政府一面准許停付庚子賠款其期限前後計展七年照顧總長關於一九二四年十二月一日續付賠款之各種辦法所發表之意見比國政府願納下列各件

在停付賠款之七年期內所已到期按月期款之總數自一九二四年十二月一日起於頭兩年內按月交還期款三箇月於第三年則按月交還期款一箇月共分三年還清

所以將來中國政府在

一九二四年十二月一日至一九二六年十一月三十日期間於每月一日應交付按月期款四箇月而在

一九二六年十二月一日至一九二七年十一月三十日期間則於每月一日交

付按月期款兩箇月也

一 三 五 七 九

PEKIN. LE 31 Aout 1922

La nouvelle suspension de paiement de l'Indemnité Boxer, accordée par le Gouvernement Belge porte à sept années la période totale de suspension,

En égard aux considérations exposées par S. E. Monsieur Wellington Koo relativement aux modalités de la reprise des paiements à la date du 1er décembre 1924, le Gouvernement Belge serait disposé à accepter les conditions suivantes:

Le remboursement total des mensualités échues pendant la période de suspension, soit pendant sept années, se fera en trois années à partir du 1er décembre 1924, à raison de trois mensualités par mois pendant deux ans, et de une mensualité par mois pendant la troisième année.

Le Gouvernement Chinois devra donc Payer: Quatre mensualités le premier de chaque mois pendant la période comprise entre le 1er Décembre 1924 et le

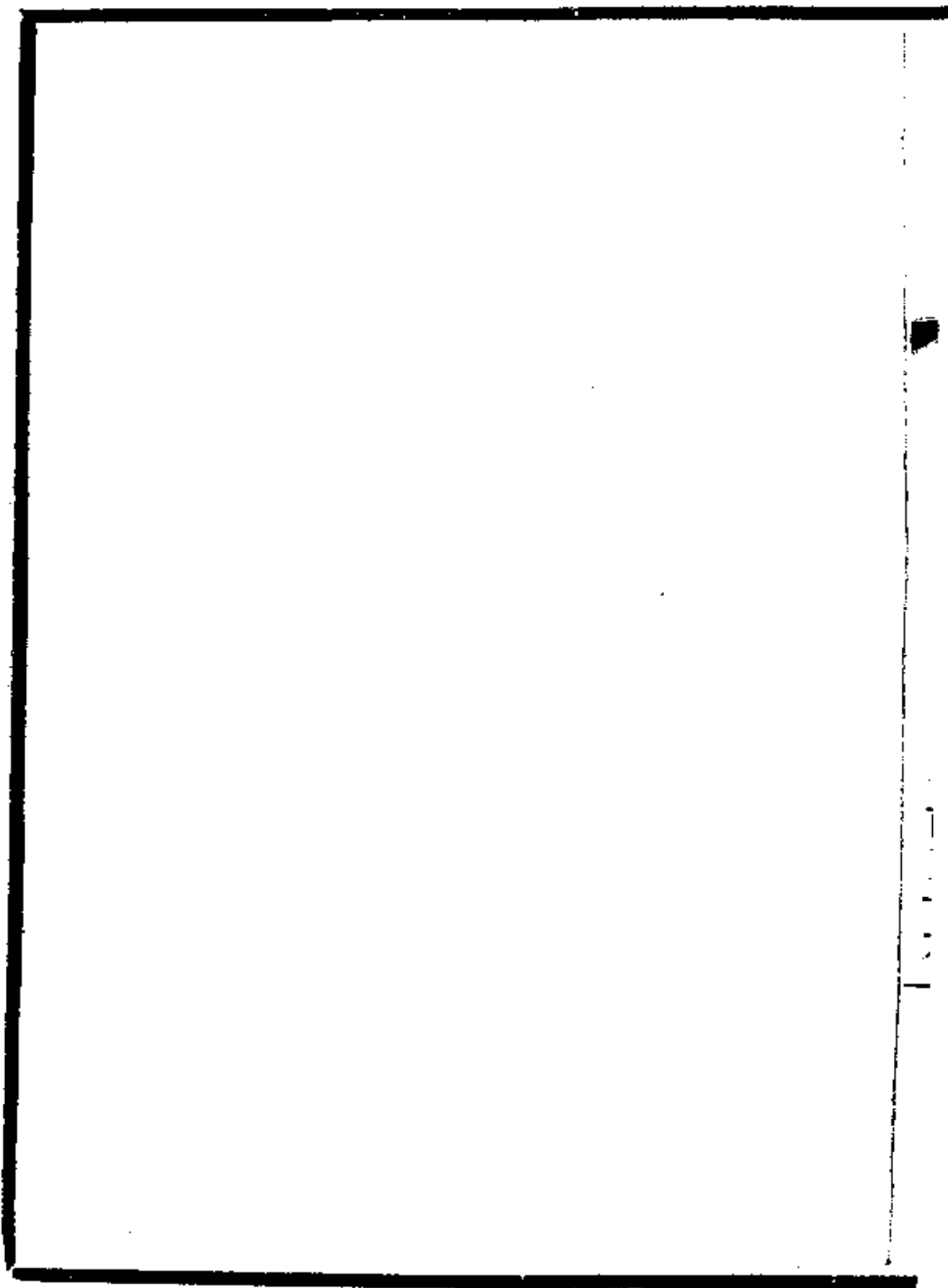
1er novembre 1926 inclusivement.

Doux mensualités. le premier de chaque mois pendant la période comprise entre le 1er Décembre 1926 et le 1er novembre 1927 inclusivement.

發國務院說帖 十一年九月四日

查緩付庚子賠款截至本年十二月止五年屆滿曾向各國政府商議展緩兩年已得比國政府允認茲因擬將比國部份展緩兩年之款作爲抵押與華比銀行商議借款駐京比使乃以期滿付還辦法須先行商定提議前五年緩付之款應依照原議分五年攤還其後二年緩付之款期滿後作一次付還當告以條件嚴酷未能照辦彼復提出由一千九百二十四年十二月一日起將七年緩付總數作八十四份分三年付清前二年每月付還三分後一年每月付還一分是爲最後讓步辦法我如允照辦理屆期統計應付該國部份賠款前兩年內每月須交付四箇月之款後一年須交付兩箇月之款是否可行應請

總理批示



發比艾使節畧 十一年九月四日

緩付庚子賠款辦法接准

貴館節畧以七年中按月所欠總數應自一九二四年十二月一日起於三年之內按月交清其前二年期內每月須交付三分連同常年正項共計四分其後一年期內每月祇交一分連同正項共計二分等因自可照辦合卽復達

收財政部 公債 司函 十一年九月六日

逕啟者本部准

貴部函開准中法實業銀行來函以頃接本行中央行政處電稱擔任組織本行管理會之債權者曾將該會之資本金原定一千萬佛郎改定一千五百萬佛郎爲宜云云茲因貴政府當初與甘司東協商之時曾聲明貴政府對於本銀行管理會之資本金追加至一千五百萬佛郎必當欣然贊成惟須留其三分之一於貴政府請將此事電告貴國駐法公使等因相應照錄法文原函據情函達貴部查核見復再行轉知駐法公使等因查中法實業銀行管理公司資本原定爲一千萬佛郎先繳四分之一中國認股三分之一各節前經中國政府與法國使館雙方協定并申

貴部會同本部電達駐法陳公使各在案茲查該行原函所稱中國政府當初與

甘司東協商會聲明管理會之資本金追加至一千五百萬佛郎中國政府必當欣然贊成惟須留其三分之一於中國政府各節本部無案可稽

貴部是否有案相應函請

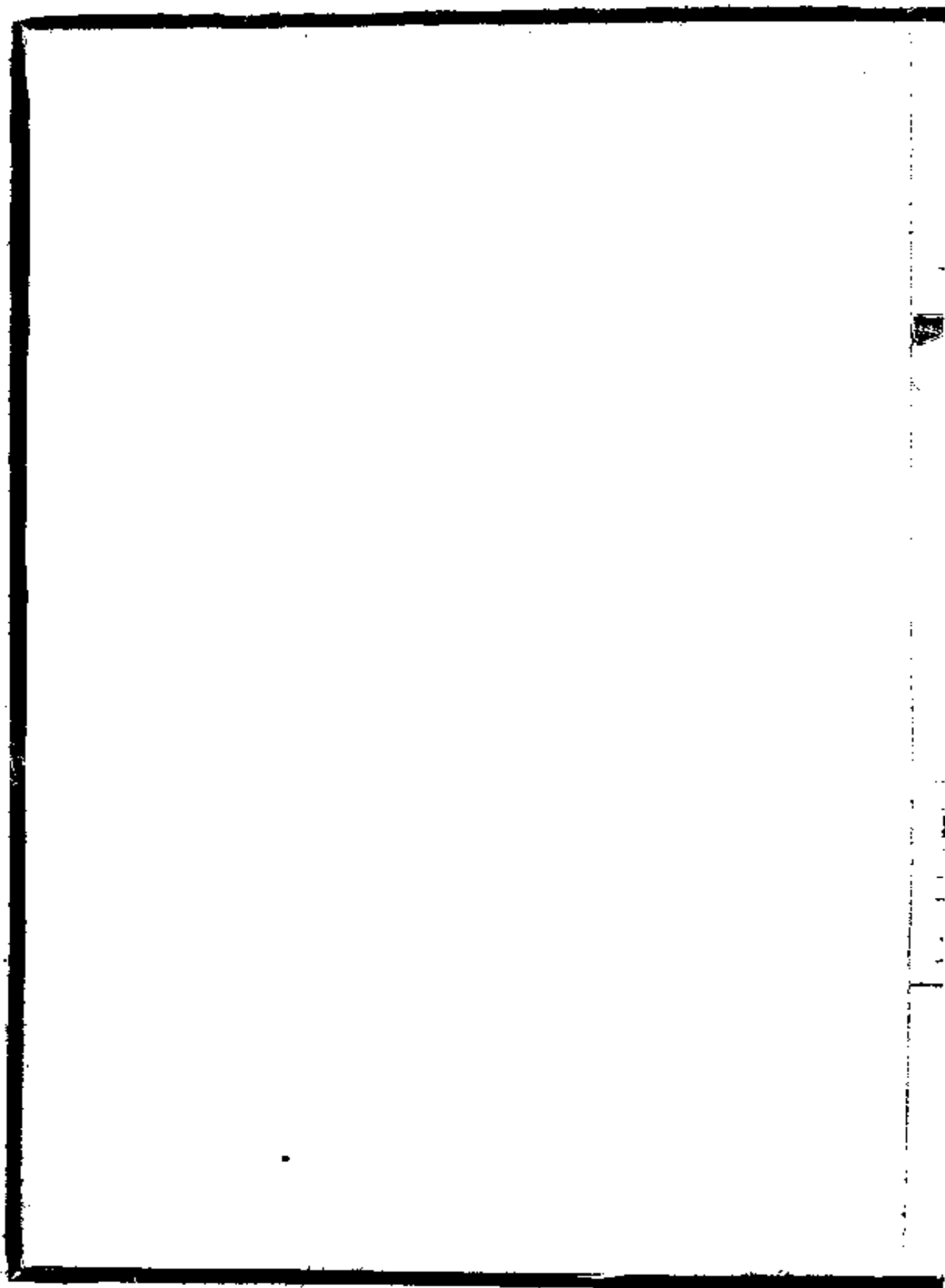
貴司查明見復以憑辦理此致

發中國銀行王總裁函 十一年九月十五日

叔魯仁兄總裁閣下本部近准中法實業銀行來函以接本行中央行政處電稱
擔任組織本行管理會之債權者曾將該會之資本金原定一千萬佛郎改定一
千五百萬佛郎爲宜茲因貴政府當初與甘司東協商之時曾聲明中政府對於
本銀行管理會之資本金追加至一千五百萬佛郎必當欣然贊成惟須留其三
分之一於中政府請將此事電告貴國駐法公使等因查此事本部尙未接洽並
經詢准財政部復稱無案可稽惟當時

台端與甘司東協商時有無議及此層該行原函所稱中國政府對於管理會資
本金追加至一千五百萬佛郎聲明贊同一節是否屬實應請查明見復以憑辦
理順頌

台綏



發駐比王公使電 十一年九月十六日

新比國展緩庚子賠款辦法已由部與比使商定自期滿日起將七年緩付之款分作八十四份於三年內付還前兩年每月付三份後一年每月付一份經比使請示比政府俾得與本部互換照會定案惟多日未得比京復電而財政部以需款孔亟已按延期兩年數目向華比銀行商辦墊款作為國會暨教育經費希催比外部速復以便進行外交部十六日

1871

收駐比王公使電

十一年九月二十二日

北京外交部新庚子賠款展緩事十六日電悉緩付之款分期還法中國與他國間所商定者是否一致他國態度如何比外部昨詢及請電復景岐二十一日

收稅務處咨

民國十一年九月二十二日

稅務處爲咨行事案查法國部分庚子賠款法使根據條約要求用金幣即交付一事迭准財政部七月四日八月五日來咨請飭總稅務司核議具覆並准

貴部八月二十二日來函請轉令查明歷年付還法國賠款手續向係如何辦理當經本處先後令飭總稅務司遵照分別核議查復去後茲據總稅務司呈復稱查庚子賠款按照辛丑條約第六款甲項條文法國或其他簽約各國之賠款本可用金付給或按應還日期之市價易金付給云云中國應付各國賠款係照海關銀兩價值易爲金款此價值亦經各國協定載在同款之中又查中國所負各國之賠款總數係由各國要求賠償損害之銀數經中國核准者集合而成其法國應得之一部分以百分法計之爲賠款總數百分之一五七五〇七二故自開始付款之年起中國所付法國之賠款係辛丑條約附件十三

還本息去

所列每年應

還銀兩總數百分之一五七五〇七二依照同約規定之佛郎價合成佛郎者也
按還本息表自一九一六年起至一九三一年止中國每年應付各國賠款之總
數爲關平銀二千四百四十八萬三千八百兩內法國所應得者爲百分之一五
七五〇七二卽關平銀三百八十五萬六千三百七十四兩七錢八分以辛丑條
約所載之易金價值每關平銀一兩合三佛郎七錢五分計之則上列銀數應合
一千四百四十六萬一千四百五佛郎四錢三分此佛郎數卽約中所規定之中
國自一九一六年起至一九三一年止每年應付法國之庚子賠款若以十二分
之則每月攤付之數爲一百二十萬五千一百十七佛郎一錢二分此每月攤付
佛郎賠款在一九一七年十二月前係用上海滙豐銀行所定當日（即每月攤
付賠款之日）電滙佛郎之規平價值合成規平銀兩付給法國政府指定收受
賠款之滙理銀行當時因法國政府爲歐戰之故履行經濟限制法國紙幣仍不

失其原有之金貨價值與金佛郎無異故中國所付該國照匯豐電匯價格合成之佛郎該國並不折扣允照十足銷帳自一九一七年十二月分起法國與英意日本葡比諸國同時准將賠款緩付五年在此期間法國賠款仍照匯豐之規平電匯價格計算不過實際上并無購換佛郎之事故所用計算之價格係為比照市價之價格 *Pro Parity Rate* 在法國政府厲行戰時經濟限制設法強制不使代表金貨之紙幣價格有所跌落時此種比照市價之價格實為能敷購買金貨之價格但自一九一八年十一月歐戰停止以來法國政府取締其經濟上之限制所有法國代表金貨之紙幣價格遂逐漸跌落甚至在停止以前以二十五佛郎二錢五分所能購之英國金鎊現需五十餘佛郎始能購之易言之法國紙幣已失其在歐戰前及歐戰時所有之購買金貨數目之價值故現在所用以計算法國賠款比照市價之價格不足視為能購金貨之銀價中國每月雖仍購買一百

二十萬五千一百十七佛郎一錢二分但其所購之佛郎係紙佛郎僅約值應購金佛郎之銀價半數而已茲謹舉實例於下以爲左證

計開

一九一七年二月二十八日上海之金銀兌換價爲規平銀一兩值三先令六本士是日所付之法國賠款一百二十萬五千一百十七佛郎一錢二分其價值爲規平銀二十四萬八千四百七十七兩七錢五分

一九二二年一月二十七日上海之金銀兌換價亦爲規平銀一兩值三先令六本士但是日所計算之法國賠款其佛郎數目仍爲一百二十萬五千一百十七佛郎一錢二分而其規平價值則僅爲十三萬三千九百一兩九錢

以上所舉二例中之佛郎其前者爲金佛郎其後者爲紙佛郎總稅務司查賠款原爲金幣債務其惟一清償之法爲付給足敷購買金貨之銀兩依照目下上海

佛郎與規平之電匯價格一百二十萬五千一百十七佛郎一錢二分之規平價
值約僅敷購買中國允付之金貨之半數在總稅務司之意以爲設法調濟此事
實爲必要至法使所擬用美國金元計算法國賠款之議未便容納其請固不待
言但未始不可與之另行協議訂定一兩國皆可認爲公允之辦法也所有詳議
法使請以金元計算法國部分庚子賠款一案情形並擬請另行商定公允辦法
緣由是否有當理合備文復請鈞處鑒核施行等情前來查此案據總稅務司呈
復各節是庚子賠款按照辛丑和約第六款甲項條文本可用金付給或按應還
日期之市價易金付給中國應付各國賠款係照海關銀兩市價易爲金款此市
價按諸各國金錢之價易金亦經各國協定載在同款之中所有每年及每月應
付法國部分庚子賠款均係根據和約算付現因歐戰停止法國紙幣跌價照目
下上海電匯行情計之每月法國賠款佛郎數目之規平價值約僅敷購買金貨

之半數該總稅務司以爲實有設法調濟之必要然究應如何辦理之處除分咨
財政部外相應咨行

貴部查照酌核見復以憑飭遵可也此咨

發駐比王公使電

十一年九月二十三日

新十碼二十一日電悉庚子賠款展緩二年事比國首先允認中政府至深感綢其還款辦法已由部與比使商定並與華比銀行商允墊款充議院及教育經費之用專候比京復電即可實行希再催比外部迅電駐京比使照辦爲盼至其餘各國正與磋商並聞外交部二十三日

收比艾使照會 十一年九月二十六日 附註文

爲照會事接准本年九月四日定字十三號

節畧內開緩付庚子賠款辦法等因茲奉本國政府訓條以停付賠款總數應自一九二四年十二月一日起於三年之內將七年停付積款一律付清即照

節畧所開辦法已屬本公使代其表達贊同此辦法即所謂於一九二四年十二月一日起兩年內中國政府每月則付(平時之數)四份(或倍)款項於第三年間即一九二六年十二月一日起一年期內則每月付與二份(或倍)款項

以上所開之付款以金作本位事自然係按辛丑各國條約第六條所指之金佛郎爲標準決非紙幣佛郎之謂也

相應將以上情節照達即希照復

貴總長之贊同可也本公使並隨時恭候

擇定時間以便將此以金爲本位之付款辦法辦結是妙須至照會者

PEKIN, LE 26 Septembre 1922

Monsieur le Ministre,

Comme suite à la note du Wai Chiao Pu en date du 4 de ce mois, no 13, j'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que le Gouvernement du Roi m'a autorisé à marquer son accord sur les modalités de la reprise au mois de décembre 1924 du service de l'indemnité Boxer et du remboursement des sept annuités qui jusqu'à cette date auront été suspendues dans les conditions indiquées dans la note précitée, c'est, à dire que pendant les deux années à partir du 1^{er} décembre 1924, le Gouvernement Chinois versera chaque mois quatre mensualités et pendant la troisième année à partir du 1^{er} décembre 1926, deux

Son Excellence

Monsieur Wellington Koo,

Ministre des Affaires Etrangères,

Peking,

mensualités chaque mois.

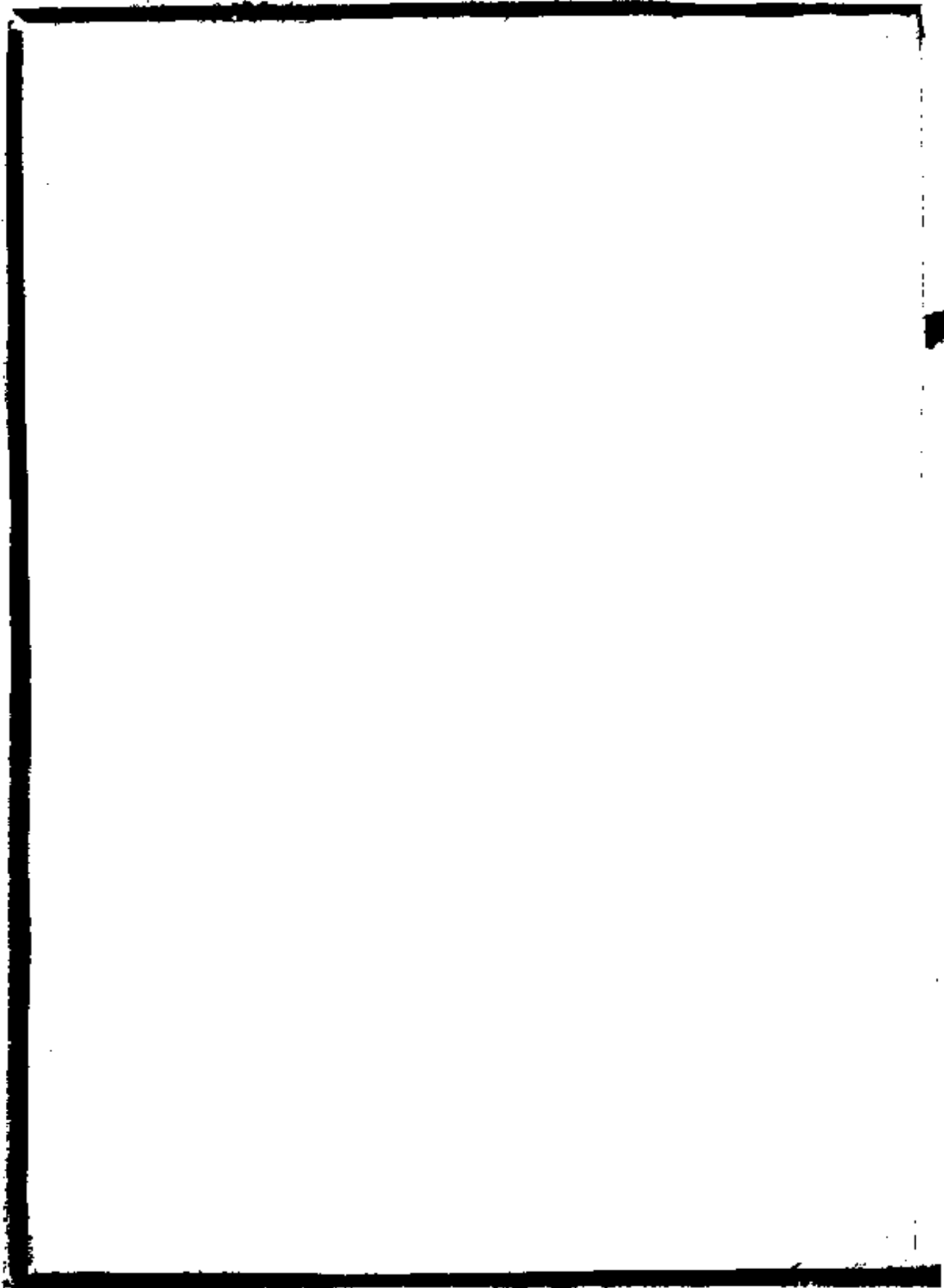
Il doit toutefois être bien entendu que, conformément à l'article VI du Protocole de 1901, ces paiements devront être faits sur la base du franc or et non pas sur la base du franc papier.

Je serais reconnaissant à Votre Excellence de me marquer son accord sur ce qui précède et me tiens éventuellement à Sa disposition pour régler, d'accord avec Elle, les modalités des paiements sur la base or précitée.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

發駐比王公使電十一年九月二十七日

新二十三日電計達延期庚子賠款還款辦法已准比使文稱奉政府訓令贊同即可照此定議惟彼要求還款時須以金佛郎交付經復以金佛郎問題不僅關係比國中政府現正從事研究對於關係各國深冀早日有雙方滿意之辦法彼此暫可保留已由比使電其政府請示希再向比外部聲請迅電比使照辦緣華比銀行鑿款須在秋節前辦妥盼復外交部二十七日



發比艾使照會 十一年九月二十七日

爲照復事 緩付庚子賠款還款辦法一事 准本月二十六日

來文業經閱悉 所擬還款辦法業經

貴國政府同意 甚慰 至所稱將來還款時 須按照金佛郎交付一節 此事不僅關係比國 目下本國政府正從事研究 對於有關係各友邦 深冀早日有雙方滿意之辦法 現可將還款時之佛郎問題 暫行彼此保留 以利進行 相應照復 貴公使查照 爲荷 須至照會者

1921

收比艾使照會十一年九月二十八日 附洋文

爲照復事緩付庚子賠款一事按照本公使先與朱秘書接洽辦法並於收到本月二十七日

來文之際已立即電達本國政府以

貴國政府擬將五年所積應付本國賠款及擬再展二年之賠款付給辦法願將還款時之金佛郎問題暫行從緩置議以待日後解決等語一俟本公使奉到本國復訓則定立即知照貴總長也須至照會者

17. 1. 1952

PEKIN, LE 28 Septembre 1922.

Monsieur le Ministre,

Dès la réception de la lettre de Votre Excellence en date du 27 de ce mois, et conformément à l'accord verbal intervenu précédemment avec M. Louis Ngach-siang Tchou, j'ai porté télégraphiquement à la connaissance du Gouvernement du Roi le désir du Gouvernement Chinois de réserver pour un accord ultérieur le règlement du paiement en or des annuités de la part belge de l'indemnité Boxer qui ont été suspendues depuis cinq ans et dont un nouvel accord doit prolonger la suspension pendant une période de deux ans,

Son Excellence

Monsieur Wellington Koo,

Ministre des Affaires Etrangères,

etc., etc., etc.,

Peking.

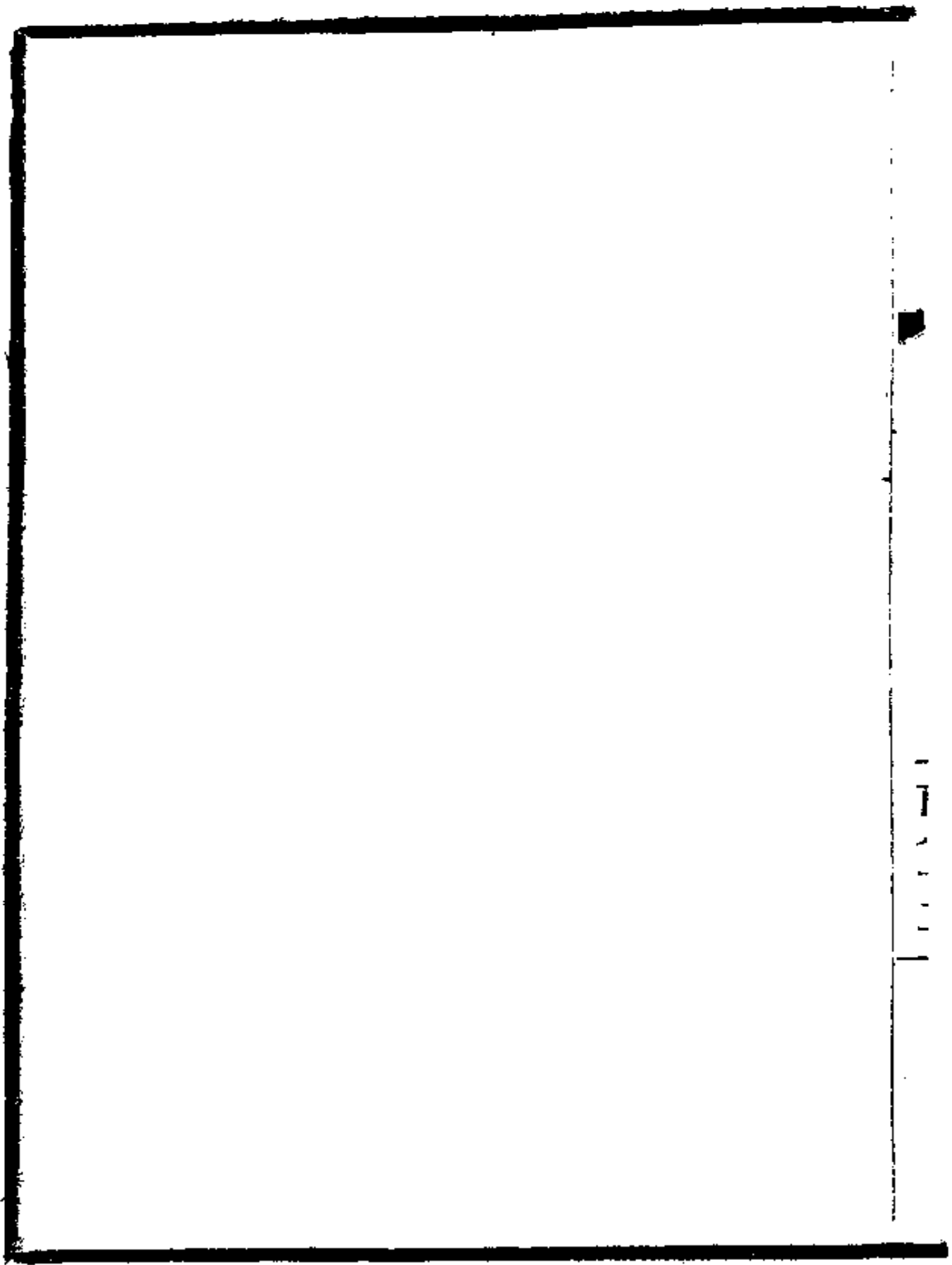
Je ne manquerai pas de faire part à Votre Excellence de la réponse de mon Gouvernement dès qu'elle me sera parvenue,

Veilles agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération,

LETTRE

收駐法陳公使電十一年九月二十九日

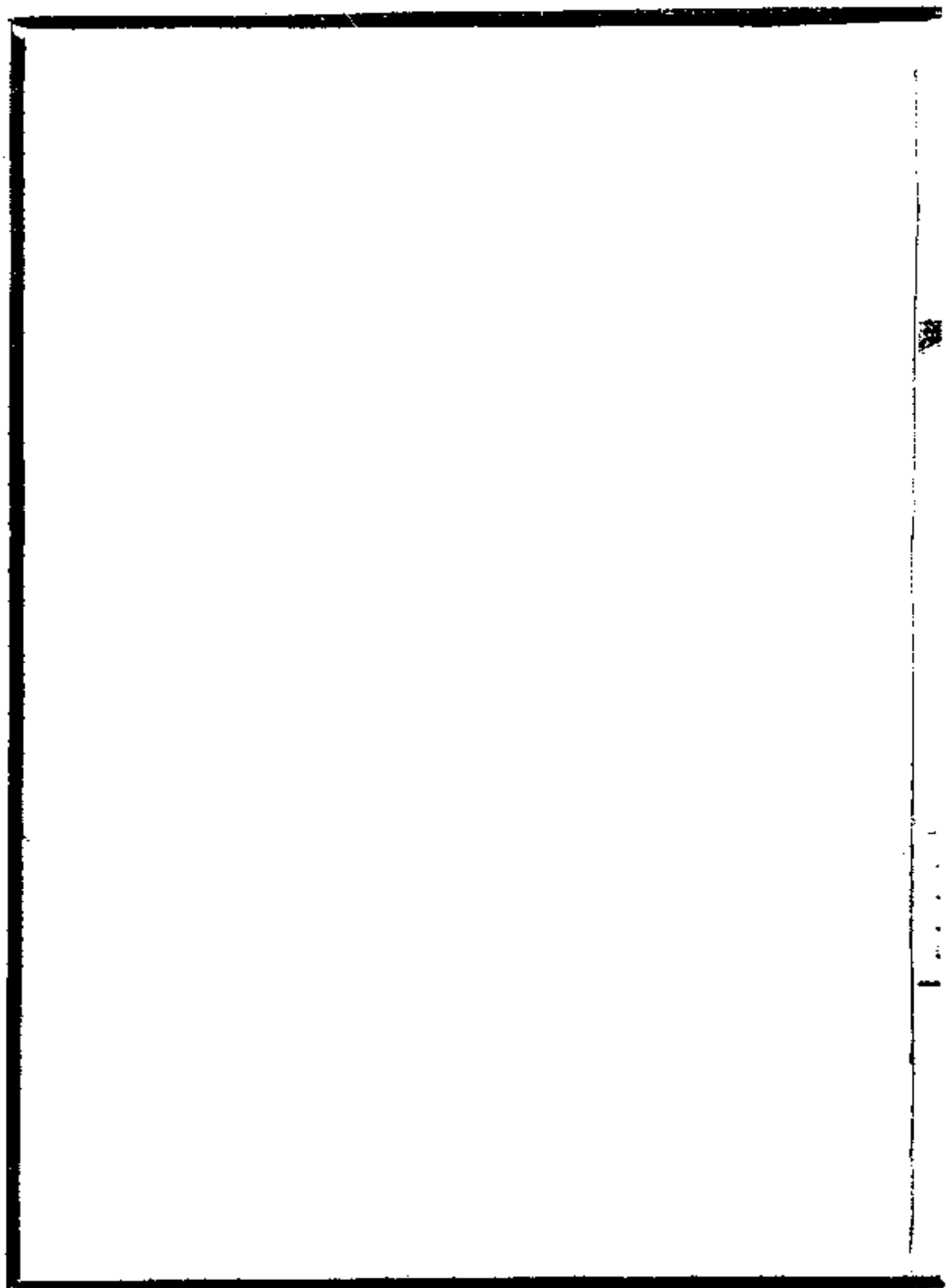
外交部七新據戴秘書明輔稱本日中法銀行管理公司開股東成立大會驗收各股東認繳股本十月三十一日開選舉董事會明輔以中國政府股東名義聲明中國政府應付管理公司股本將來在京交付曾於八月一日正式函告和蘭銀行等語特聞并轉財政部錄二十六日



發財政部公函 十一年九月二十九日

逕啟者法使聲明法國部分庚子賠款每年應付之款應按辛丑條約以金佛郎交付一事前於本年七月二十二日咨行

貴部詳爲研究在案茲又准比艾使來文以比國部分庚子賠款俟展緩期滿應以金佛郎交付等因經先復以此項問題中政府正從事研究對於有關係各國深冀仍有雙方滿意之辦法等語此事究應如何辦理相應函達
貴部查照併案核辦迅行見復可也此致



收比艾使照會 十一年九月三十日 附洋文

爲照會事 緩付庚子賠款一事已於本月二十八日照復貴總長查照去後茲奉本國電復內開本國政府深歎不克承受

來文所提之還款時金佛郎問題暫待日後解決之一節（此還款辦法卽本館本月二十六日文中及

貴總長本月二十七日來文中所述之擬緩付應還本國庚子賠款至一九二四年十二月一日止展期屆滿之款項是也）

此問題之解決應正式加入此次本國對於

貴中國政府所承認之展緩二年庚子賠款之互相同意完全辦法之內方可等因前來相應備文即懇

貴總長查照可也須至照會者

1911

PEKIN. LE 30 Septembre 1922.

Monsieur le Ministre.

Comme suite à ma dépêche du 28 de ce mois, j'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que, d'après un télégramme que je viens de recevoir, le Gouvernement du Roi regrette de ne pouvoir accepter la proposition de réserver pour un accord ultérieur la question du remboursement sur base or, des annuités de la part belge de l'indemnité boxer qui viendront à échéance à partir du 1^{er} décembre 1924 dans les conditions indiquées dans ma dépêche du 26 et dans celle de Votre Excellence du 27 de ce mois.

Le règlement de cette question devra donc être
Son Excellence

Monsieur Wellington Koo,

Ministre des Affaires Etrangères,

etc., etc., etc.,

Peking.

incorporé dans l'accord qui fixera définitivement les conditions auxquelles le Gouvernement du roi consentira au Gouvernement Chinois une nouvelle suspension de deux ans du paiement de l'indemnité boxer.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

發財政部公函 十一年十月三日

逕啟者准駐法陳公使九月二十六日電稱據戴秘書明輔稱本日中法銀行管理公司開股東成立大會驗收各股東認繳股本十月某日（原碼有誤）查三日或三十一日均差一碼（開選舉董事會明輔以中國政府股東名義聲明中國政府應付管理公司股本將來在京交付曾於八月一日正式函告和蘭銀行等語特聞并轉財政部等因相應函達
貴部查照此致

發財政部公函 十一年十月四日

逕啟者庚子賠款延期二年一事前由本部提向各關係國公使商請同意經比國政府首先允認旋與華比銀行商議墊款充議院及教育經費之用比使請將此項賠款展緩期滿後付還辦法先行議定當經雙方商定於一九二四年十二月一日起將七年緩付總數作爲八十四份分三年付還首兩年每月交付三份連經常款共付四份後一年每月交付一份連經常款共付二份由比使轉達該國政府允可惟要求將來付還此項賠款應按照辛丑條約用金佛郎交付業先復以此項問題中政府正從事研究深冀對於有關係各國得有圓滿之辦法彼此暫可保留茲又准比使來文以奉政府訓令所提金佛郎問題留待日後解決一節歉難承認等因查庚子賠款還金還銀當日已與各國多方爭論卒未能照約載海關銀定數易金算付惟按應還日期之市價易金付給而目下因現金與

紙幣價格懸殊致又發生金紙問題昨准稅務處咨轉據總稅務司稱賠款原爲金幣債務其唯一清償之法爲付給足數購買金貨之銀兩照目下上海電匯行情計之每月法國賠款佛郎數目之規平價值約僅敷購買金貨之半數實有設法調劑之必要云云其意似亦爲必不能仍用紙佛郎交付祇可設法調劑然應用何項調劑之法該總稅務司并未表明如將來按現金與紙幣之折中價值交付各國是否允行實無把握且按之條約亦無根據此事法使既要求在先比使復以此爲承認延期賠款二年之條件目下金幣價格比較出入既鉅究應如何辦理之處相應函達

貴部查照核定辦法見復可也此致

收上海特派員致周司長電

十一年十月九日

外交部周司長鑒撥用庚子賠款回復中法實業銀行案聞劃出一部分爲中法教育費已否確定上海通惠學校是否包括在內乞電示沅九日

10/11/20

發上海特派員司電
十一年十月十一日

九日電悉法退款用於中法教育之一部分前由法使提議有上海中法工商學校在內財政部因與原議決辦法不符擬再核議現尙未決定特復經

「百一十一」

發駐英朱代辦電

十一年十月十一日

法賠款事前電所云協定即指一九零五年換文法國對此曾表示用電匯方法
歷年每月以上海滙豐銀行所定之交款日電滙佛郎之規平價銀付給此外尙
無其他換文前准電詢特復公法家意見書希催辦外

11

收財政部公函 十一年十月二十八日

逕啟者前由

貴部與法使商定中法實業銀行恢復辦法案內聲明其以美金債票換回遠東存戶之無利證券應交我政府作為教育基金及慈善事業之用現按周前總理自巴黎電言該行現擬將歐洲存戶證券作為甲種先付遠東存戶證券作為乙種緩付等語此項辦法前經法使提議經我拒絕法使已允兩種證券一律辦理今巴黎銀行復作此說殊不平允且與前議大異不能承認應請

貴部速向法使交涉電法政府仍將遠東證券與歐洲證券一律辦理是為至要此致

收比艾使照會 十一年十月三十日

爲照會事緩付庚子賠款還款辦法一事准上月二十七日文開比款還款時按照金佛郎交付一節本國政府已交與該事專門委員會從事研究等情嗣後即未得悉下文如何是特照請

貴總長從速示知該委員會所獲結果若何是感茲專請

特別注意者乃本國政府對於

貴政府所要求新展緩事之與否贊同完全根於此還金問題之取決本公使以爲此事務應於十二月一日以前決定辦法方妙因該期限係緩付賠款屆滿而應如故付款之期也須至照會者

PEKIN, LE 30 Octobre 1922.

Monsieur le Ministre,

Par une dépêche en date du 27 du mois dernier, Votre Excellence a bien voulu me faire savoir que la question de paiement de la part belge de l'indemnité Boxer sur la base du franc or avait été soumise à l'examen d'une commission désignée à cet effet. N'ayant plus reçu depuis lors de communication à ce sujet, je serais reconnaissant à Votre Excellence de bien vouloir dans le plus bref délai possible me faire connaître les conclusions auxquelles a abouti la dite Commission. Je crois devoir attirer Son attention sur le fait que le Gouvernement du Roi a subordonné au Son Excellence

Monsieur Wellington Koo

Ministre des Affaires Etrangères,

etc. etc. etc.,

Peking.

règlement de cette question son assentiment à la, nouvelle suspension du paiement de l'indemnité Boxer sollicités par le Gouvernement Chinois.

Il semble donc urgent d'arriver à une solution avant le premier décembre, date à laquelle les paiements des annuités devraient régulièrement être repris.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

收財政部公函 十一年十一月一日

逕啟者准周前總理自齊自巴黎來電兩件關於中法實業銀行事除會已同貴部電覆外相應將會電稿同式二份函送

貴部查照簽印留存一份並交還一份以便存案來電兩件一併抄附即希存查爲荷此致

附會電稿二份抄電兩件

巴黎中國公使轉周子廩先生新十碼遠東證券與歐洲證券必須一律辦理應堅持小數存戶付現以一千佛郎爲限似嫌太少請酌辦股本已屬中行與賽利爾商洽由中法鈔票墊款內扣付董事除戴應派五人查帳一人總經理一人管理部理事是否二人各員俟商定後另電復款屬中行照滙美金叔魯言報告及表俟譯好即寄仍盼設法進行外交部財政部二十八日

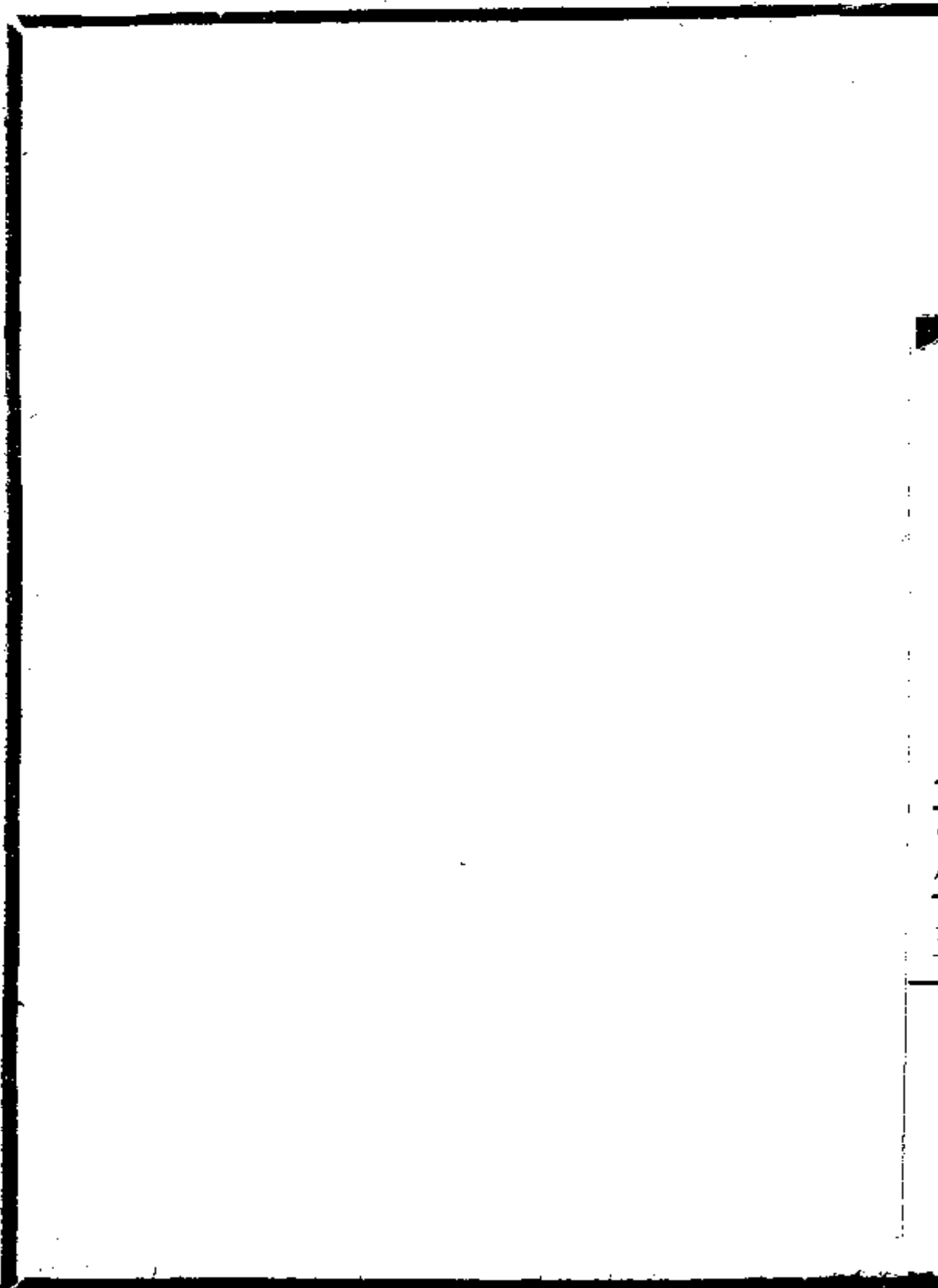
照譯十月十六日收到巴黎來電

達密并轉財政總長十二日電計達管理公司法股早已收齊達商外部股本一百二十五萬佛郎應即交付以全體面而便發議此事彼極爲注意董事長面催速交無論如何務希願爲不能候至復業後也遠東存戶用金債票換回之證券此間輿論以爲不應與歐洲存戶證券一律相待此後有先還歐洲證券後還遠東存戶證券之議未便贊同業已婉辭拒絕賠款總數除原訂三項用途外約餘八千六百萬紙幣佛郎足敷清還政府欠款之用正在磋商詳細辦法公司董事彼舉十二人銀行密電有名人員我可派六人戴明輔外缺額五人查帳員我派又華總經理亦應派出均應請速電示以便知照公司十五周自齊

照譯十月二十七日接到巴黎來電

達密并轉外交總長財政總長鈞鑒十四日電計達證券辦法彼仍堅持如前擬

在歐洲證券作爲甲種先付遠東證券乙種後付理由爲遠東存戶已得美金債票實屬優待歐洲存戶僅得證券未免向隅必須有所區別始可國會議論紛紛存戶爭持激烈法政府不得不設法調停商務裁判院長面請照辦弟堅不允從昨日法外部函致公司該件 辦法今日中法銀行及管理公司均開特別董事會皆主張證券分類弟當即反對中法董事會議決循我政府俯如所請而公司董事會竟以多數議決照辦業已專電聲明中法交涉究應如何辦理請速電復又遠東小數存戶付現以一千佛郎爲限應否 了事並速電覆國會提議在即法政府預籌對付萬勿延擱是爲至盼齊



發法傳使照會 十一年十一月六日

爲照會事關於中法實業銀行復業一事前經本部與

貴公使商定辦法互換文件在案該辦法內曾聲明其以金債票換回遠東存戶之無利證券應交中國政府作爲教育基金及慈善事業之用現按中國政府派赴巴黎該銀行管理會代表周前總理電稱該銀行現擬將歐洲存戶證券作爲甲種先付遠東存戶證券作爲乙種緩付等因查此項辦法殊欠平允中國政府礙難承認相應照會

貴公使查照希電達

貴國政府飭令該銀行仍將遠東證券與歐洲證券一律辦理以昭公允並見復爲荷須至照會者

1

1000000

發財政部公函 十一年十一月七日

逕復者接准

來函以准周前總理自齊自巴黎來函兩件關於中法實業銀行事除已會同電復外將會電稿二分函送查照簽印留存一分並交還一分存案等因前項會電稿業經本部簽印除將一分留存備案外相應將原送會電稿一分復送貴部查收備案可也此致

附件

收駐英朱代辦電

二十一年十一月七日

外交部七新法賠款事八月五日來電所云歷年付款滙價表曾否付郵如未寄可否請律師即將意見書草出抑俟表寄到再辦乞電復幸六日

總長會晤法傅使問答 十一年十一月八日

中法實業銀行發給存戶證券辦法事

傅使云日前本使接奉貴部照會內叙周自齊代表來電所云關於實業銀行更改清理債券辦法一節（即擬將歐洲存戶証券作爲甲種先付遠東存戶証券作爲乙種緩付是也）此事本使方面並未接到本國政府通知大約此係銀行方面與周自齊代表討論之一種計畫本國政府並未與聞也本使觀察現下本國政府對於本年六月間貴我商定之辦法諒無更改之意

總長云聞貴使之言本總長甚爲欣慰

17

收法傅使照會 十二年十一月八日 附洋文

爲照覆事關於中法實業銀行清理債務辦法之更改一節業准

貴總長本月六日照會在案查此項更改或其他別項更改本國政府至今並未
通知本公使

貴總長來照所引之周總理電想係指明一種計畫而欲徵求中政府對此之意
見者也特此照覆須至照會者

1000

Pekin, le 8 Novembre 1922

Monsieur le Ministre,

En accusant réception à votre excellence de sa note du 6 de ce mois relative à une modification du plan de liquidation des créances de la Banque Industrielle de Chine, je crois devoir Lui signaler que mon Gouvernement ne m'a pas jusqu'ici informé de cette modification ni d'aucune autre.

Je suppose que le télégramme de M. TCHEOU auquel Votre Excellence se réfère, visait un projet à propos duquel il désirait prendre l'avis du Gouvernement Chinois./.

Veuillez agréer Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

Son Excellence

Monsieur WELINGTON-KOO

Ministre des Affaires Etrangères

P E K I N

收財政部公函 十一年十一月八日

逕復者前准

貴部十月四日函稱庚子賠款延期二年一事茲由本部提向各關係國公使商請同意經比國政府首先允認旋與華比銀行商議墊款充議院及教育經費之用比使請將此項賠款展緩期滿後付還辦法先行議定當經雙方商定於一九二四年十二月一日起將七年緩付總數作爲八十四份分三年付還首兩年每月交付三份連經常款共付四份後一年每月交付一份連經常款共付二份由比使轉達該國政府允可惟要求將來付還此項賠款應按照辛丑條約用金佛郎交付業先復以此項問題中政府正從事研究深冀對於有關係各國得有圓滿之辦法彼此暫可保留茲又准比使來文以奉政府訓令所提金佛郎問題留待日後解決一節款難承認等因查庚子賠款還金還銀當日已與各國多方爭

論卒未能照約載海關銀定數易金算付惟按應還日期之市價易金付給而目下因現金與紙幣價格懸殊致又發生金紙問題昨准稅務處咨轉據總稅務司稱賠款原爲金幣債務其惟一清償之法爲付給足敷購買金貨之銀兩照目下上海電匯行情計之每月法國賠款佛郎數目之規平價值約僅敷購買金貨之半數實有設法調劑之必要云云其意似以爲必不能仍用紙佛郎交付祇可設法調劑然應用何項調劑之法該總稅務司並未表明如將來按現金與紙幣之折中價值交付各國是否允行實無把握且按之條約亦無根據此事法使既要求在先比使復以此爲承認延期賠款二年之條件目下金幣價格比較出入既鉅究應如何辦理函達查照核復等因到部除關於賠款付還金佛郎問題現在仍應先由

貴部考慮並華比銀行墊款應俟比國展緩賠款事解決後再行核辦外查原函

內與比使所定展緩賠款期滿後付還辦法核與本部原來計畫未能相合本部對於庚子賠款原來計畫以爲此次繼續展緩期限應照上次展緩五年成案辦理即於展緩幾年期滿後仍照每年應付數目延長幾年交付比如賠款原期係截至一九四零年爲止如先後展緩七年則將來還清之日亦隨之伸長七年卽截至一九四七年爲止並非將應交展緩賠款於展緩期滿後仍在原定期限以內勻還若照

貴部來函所稱已與比使商定將七年緩付總數作爲八十四份於一九二四年十二月一日起分三年付還是將來展緩期滿之時於每月應付法定數目之外更須勻還展緩部分之款倘各國將來均係如此辦法不惟以後關稅恐無餘款因之碍及整理公債基金且以七年緩付之數勻在三年以內付還尤恐屆時關稅收數不敷抵撥而與別項以關稅指抵之外債亦有密切關係似須從長計議

以免將來關稅方面發生問題茲爲慎重起見除函稅務處先飭總稅務司核議具復外相應先行函復

貴部查照可也此復

收財政部公函 十二年十一月八日 附洋文

逕啟者查庚子賠款付還佛郎比國公使要求於展緩期滿後以金佛郎照付一事現據本部顧問寶道送到答案一件相應鈔錄原件送請查閱爲荷此致

照譯寶道顧問節畧

(問)按照一九〇一年國際公約第六款中國對於以佛郎核計庚子賠款之各國是否應以現金付給之或以各該國之制幣付給之

(答)公約原文已載明庚子賠款係爲中國政府之一種金債款其文如下

「甲此四百五十兆係照海關銀兩市價易爲金款此市價按諸國各金幣之價易金如左

海關銀一兩卽

佛郎三七五卽

就此條文觀之不能有他種解釋其意祇可謂爲海關銀一兩等於金佛郎三七五換言之卽對於以佛郎核計之諸國所欠賠款每海關銀一兩中國政府必須付以金佛郎三七五定案鑿鑿竊實不知如何可以逃避也

現在中國政府已將俄德賠款割作民國三_四年及十一年內國公債之抵押品是已默認庚子賠款係用金款付給並非以紙幣付給也蓋對於俄德兩國之賠款如用俄國羅布票或用德國馬克票付給則其核計銀元之實價豈非近於一無所得乎

至於金佛郎現在尙存在與紙幣迥然不同今爲人人所共認試觀國際聯合會之預算包括中國會費亦在內卽以金佛郎計算者也不甯惟是除公約原文而外尙有一文書卽一九〇五年七月二日慶王致各國外交代表之公函（見之。

Minutes 所著中外約章彙編第三一九頁）對於斯事更有較爲確切之成案其

文如左

「承認此四百五十兆兩定爲一種金債款換言之即中國對於列國中每國所欠海關銀每一兩必須照最後公約第六款所載每兩之同值數以金付給

當時各國代表對此公函已回文收到並已敘入復文之內是以中國政府已受其束縛殆無疑義也

至於付款之形式問題中國固不必拘定付給金質之現金只須付以與現金同值之代價當初通過之辦法在上述一九〇五年七月二日交換函件中亦載明在內其文如下

「中國償付此種款項將根據上列關於諸國錢幣確定公約所載海關銀兩價值之辦法計算照倫敦市場之銀價以銀付給或以金票或電匯付給均可

由各國選擇償對於每一國於到期之日以金付給中國可以就其對於中國利益最爲適宜者在無論何地任何銀行以最低之價值或用投標法亦可購買幣券或電滙但約定電滙或幣券付款之實數由中國負責諸國承認此項提議必須將上述三種辦法中何者爲諸國中每月所選用直至償款終了時爲止告知中國政府」

竊以爲上述各節情形當可呈以奉復垂詢之問題

寶道上一九二二年十月二十七日

Peking, October 17th, 1922.

QUERY: Is China obliged under article 6 of the International Protocol, 1901, to pay those countries, which receive their quotas of the Boxer Indemnity in Francs, gold specie or the currency of those countries?

ANSWER: The text of the Protocol is quite clear that the Boxer Indemnity is a gold debt of the Chinese Government. It says:

a) Ces quatre cent cinquante millions constituent une dette en or, calculée au cours du Hai Kouan tael par rapport à la monnaie d'or de chaque pays tels qu'ils sont indiqués ci-après:

1 Hai Kouan Tael.....	
	Francs.....3,750

This cannot be construed otherwise than meaning that each Hai Kouan Tael is equivalent to 3, 75 gold francs, that is to say that for each Hai Kouan Tael

of the indemnity due to each of the countries whose quotas are in francs the Chinese Government must pay 3,75 gold francs. I do not see how the conclusion might be evaded.

The Chinese Government has impliedly admitted that the Boxer indemnity is payable in gold, not in paper currency, when they have assigned as security for the internal loans of the 3rd, 4th and 11th year the Russian and German shares in the indemnity, If these shares had been payable in Russian paper roubles or in german paper marks, their intrinsic value in silver dollars would have been almost nothing.

As to the existence of a gold franc, distinguished from the paper franc, it is now fully recognized. The budget of the League of Nations, including the contribution of China for the expenses of the League, is established in gold franc.

But there is, in addition to the text of the

Protocol, a document which is still more decisive. It is the letter from Prince Ch'ing to the diplomatic representatives of the Powers dated the 2nd of July 1905 (Mac Murray, p. 319). It contains the following passage:

"Recognizing that the sum of 460,000,000
"Tael constitutes a debt in gold, that is to say
"for each Haikwan tael due to each of the Powers
"China must pay in gold the amount which is
"shown in article VI of the final Protocol as the
"equivalent of one Tael, we undertake.....etc."

The Representatives of the Powers have acknowledged the receipt of the said letter and embodied it in their answer, so that there is no doubt that it is binding on the Chinese Government,

As to the question of the mode of payment, China is not bound to give gold specie, I mean gold metal. China has only to procure the equivalent.

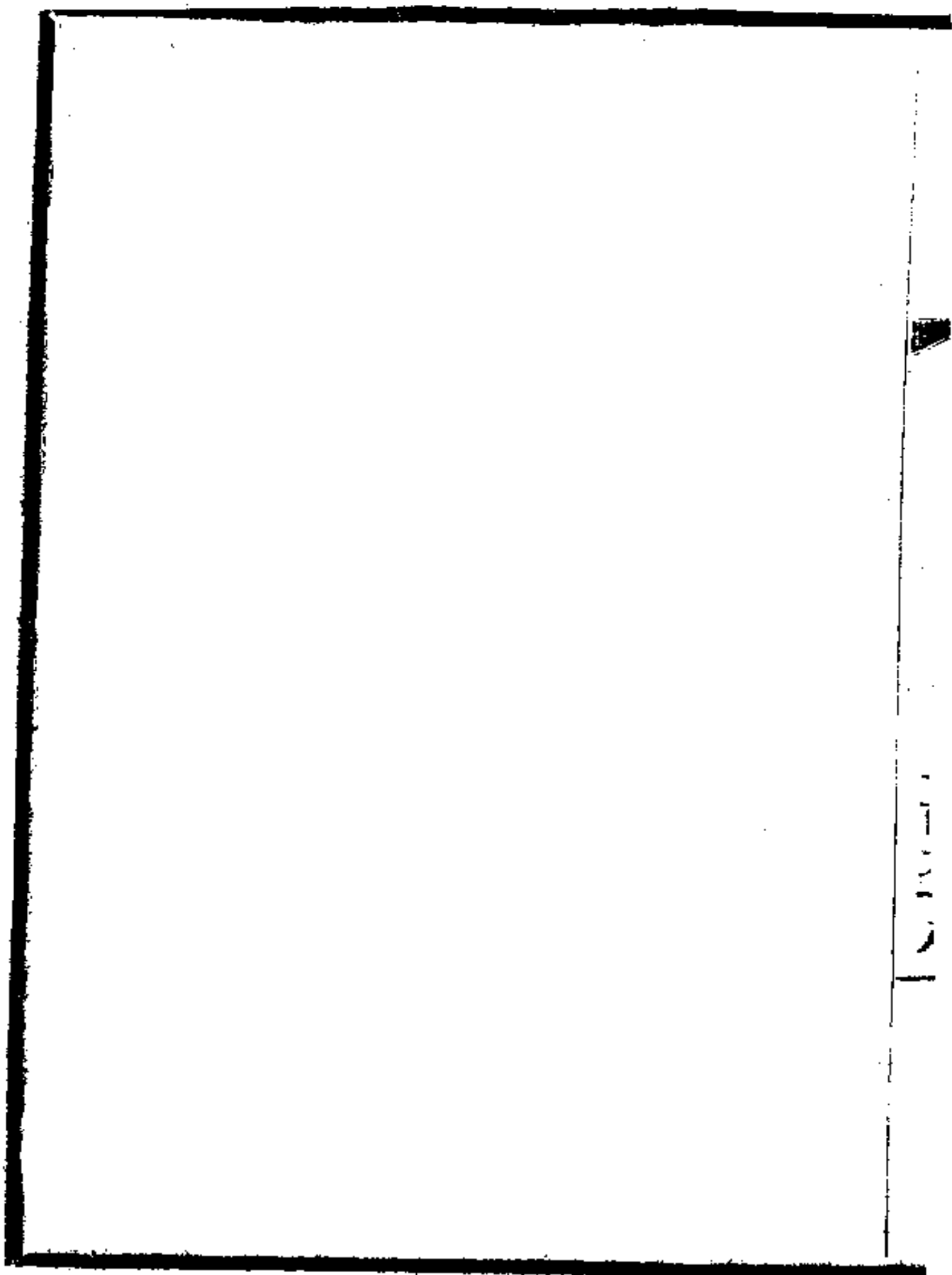
The method adopted is also laid down in the above mentioned exchange of letters of July 2, 1905. It is as follows:

"China will make these payments, calculated
"on the basis set forth above, which fixes the
"value of the Haikwan Protocol Tael in relation
"to the money of each country, either in silver
"according to the price of silver on the London
"Market, or in gold bills, or in telegraphic
"transfers, at the choice of each Power. China
"may obtain bills and telegraphic transfers as
"best suits her interests at any place and at any
"bank at the lowest price or by public tender,
"provided that the payment in gold be made to
"each Power direct on the due date. It is understood
"that China is responsible for the exact payment
"of the transfers and the bills. Each Power, in
"accepting the present proposals must inform the

"Chinese Government which of the three methods
"cited above is the one it chooses till the debt is
"extinguished."

I hope that the above will answer sufficiently the
question which has been propounded to me.

(Signed) G. Padoux



1000

發駐英朱代辦電

十一年十一月十四日

六日電悉匯價表財政部迄未送來可先請律師草具意見書外

發財政部公函 十一年十一月十六日

逕復者准

函稱按周前總理電稱中法實業銀行現擬將歐洲存戶證券作爲甲種先付遠東存戶證券作爲乙種緩付等語此項辦法殊不平允請速向法使交涉等因業經本部根據前此互換文件商定辦法照會法傅使切實抗議並請其轉電法政府飭令該銀行仍將遠東證券與歐洲證券一律辦理去後茲准照復稱此項更改或其他別種更改本國政府至今並未通知本公使來照所引之周總理電想係指明一種計畫而欲徵求中國政府對此之意見者也等因旋法使來晤復經面詢究竟據稱恐係銀行方面與周前總理討論之一種計畫本國政府並未與聞照本公使觀察現時本國政府對於本年六月間中法商定之辦法諒無更改之意等語相應函復

貴部查照可也此致

收顧總長交關於以金佛郎付給賠款問題之簽註

附洋文

(一)一九〇一年公約第六款(甲)項載稱「此四百五十兆兩係照海關銀兩市價易爲金款此市價按諸國各金幣之價易金如左」云云其所稱「金款」二字祇能具有一種意義即指金幣而言用以區別賠款總數所稱之銀幣而已又該公約同款另一條載稱「本息用金付給或按應還日期之市價易金付給云云其所稱「用金」二字其意義亦正相同換言之即按照公約中國對於諸國所負賠款之數目誠如中國於一九〇五年七月間交換文書以前所力爭並非以海關銀兩爲準之定數乃係依照該款條文所定市價計算之一種特別金幣之定數質言之此乃一種按照各國幣制之不同以金鎊或佛郎或馬克或羅布或金洋等等爲準之定數也

(二)公約中所定各種折價並非中國每月付給賠款之折價無非一方面用以

折合海關銀四百五十兆兩總數之折價一方面以備日後中國於訂定期限應付諸國賠款時計算金款確數之折價而已

(三) 上述解釋係根據下列事實而來殊甚確當蓋自一九〇二年至一九〇五年間海關銀兩之折價落至公約所載之折價故每兩海關銀其價不及三佛郎七十五生丁或英金三先令於是同一數目之海關銀其值遂較折合諸國金幣所必需之數為減少當時列強曾向中國要求補我虧短其結果乃於一九〇五年七月二日訂立合同中國允為照付並已付給海關銀八百萬兩即為「歷年以來截至一九〇五年一月一日止中國對於列強因以銀付賠款之故所負之全部債款」

(四) 然該合同亦規定將來付款或照倫敦市場之銀價以銀付給或用金票或電匯付給均可自有此規定以後歷次撥付賠款皆由海關按照應付日期之

市價折買用電匯付給換言之卽此電匯之款係用上海銀兩在滬付給因匯兌率漲落關係其所需購買電匯金幣償付諸國到期賠款數目之上海銀數逐月幾皆不同每遇市落至一九〇一年公約所定之折價則中國所付之數恒較依照公約所載折價以總數共計海關銀四百五十兆爲根據而計算之數爲尤鉅此乃歐戰以前之情形也當歐戰期內及自歐戰以來因某某數國金幣跌價之故海關銀之匯兌價值遂此高漲於是購買電匯償付賠款之金幣數目需銀較少當時匯兌雖漲落無常但并無何國會起抗議亦無任何列強曾請中國付現以免受此影響故事實上無論何國之金幣跌價從未視爲可以要求付現之理由卽在今日佛郎價值業已落至不及五折而對於西班牙之付款係用佛郎電匯按照匯付日之市價折算西班牙固從未要求付現也夫金幣跌價中國之應得其利益其理亦至公允蓋十五年來平均計算以

金幣價值高漲不動之故中國固已重受損失也

(五)倘對此問題稍有疑義預料將來尙有爭執不妨請政府用法國銀行之佛郎紙幣付給法國賠款蓋佛郎紙幣上注有「憑持票人卽付現金」等字樣法政府當能以向法國銀行取現無所困難倘比國堅持不讓要求付現則對於比國亦可同樣辦理

(六)目前正在討論之此項問題實爲於中國關係綦重之問題蓋以金幣付給與用現金付給大有區別之主義若使放棄則結果所致恐影響及於所有中國之債款因中國之債款大都以金爲本位也故對於庚子賠款一旦准其付現中國必將大受損失不獨對於庚子賠款而受損且對於數倍於庚子賠款數目之外債亦將同受損失也

NOTES ON THE QUESTION OF PAYMENT OF INDEMNITY IN GOLD FRANCS

I. The term "gold debt" in clause (a) of Article VI of the Protocol of 1901, "These four hundred and fifty million taels constitute a gold debt calculated at the rate of the Haikwan tael to the gold currency, as indicated below....." can have only one meaning, i. e. gold currency as distinguished from the silver currency in which the total amount of the indemnity is stated. It is the same with the term "in gold" in another clause of the same article:

"Capital and interest shall be payable in gold or at the rates of exchange corresponding to the dates at which the different payments fall due".

In other words the amount of indemnity which China under the Protocol owes to each country is not a fixed amount of Haikwan taels, as China contended

prior to the exchange of notes in July, 1905, but a fixed amount of a particular gold currency calculated at the rate specified in the said article. It is a fixed amount of pounds sterling, or francs, or marks, or roubles or gold dollars etc. as the case may be.

2. The rates specified in the Protocol are not the rates at which China may effect payment of the indemnity she has to pay each month, but only the rates used in arriving at the total amount of 450 million Haikwan taels in the first instance, and to be used subsequently for calculating the precise amount of gold money which China has to pay each country at stated periods.

3. That the preceding interpretation is the correct one is borne out by the fact that from 1902 to 1905 when the value of the Haikwan tael had fallen below the rates stated in the Protocol, so that one Haikwan tael bought less than 3,750 francs and less than 3s.

and that the same amount of Haikwan taels bought less than the required amount of gold currency for each country. The Powers asked China to make up the shortage. As a sequel China, by an agreement of July 2, 1905, agreed to pay and paid 8,000,000 Protocol or Haikwan taels being "the whole of the debt incurred towards all Powers on account of the payment in silver during the years up to January 1, 1905".

4. The same agreement, however, provides for future payments of indemnity to be "either in silver, according to the price of silver on the London market, or in gold bills, or in telegraphic transfers". Since then the indemnity payments have always been effected by the Maritime Customs in telegraphic transfers purchased at the rate on the day on which these payments fall due. In other words the transfers are paid for at Shanghai in Shanghai taels, the amount of which necessary to buy a given amount of gold currency in.

telegraphic transfers due to each country varies almost from month to month with the rise or fall of the exchange rate. Whenever the rates fell below those stated in the Protocol of 1901 China paid out more than the amount calculated on the basis of the total of 450 million Haikwan taels at the rates mentioned in the Protocol. This was generally the case prior to the European War. During and since the War as the gold currencies of several countries depreciated, the exchange value of the Haikwan tael rose and therefore it has taken less of silver to purchase in telegraphic transfers of a given amount of gold currency for effect the indemnity payments. Against the constant fluctuations of the exchange rates, no country had ever before protested nor had any Power ever asked China to pay in gold specie so as to avoid them. The fact that the gold currency of a country has depreciated has never been considered a good reason for demanding specie

1123272

payment. Even now when the franc has depreciated more than 50% payments have been made to Spain in francs in telegraphic transfers at the current rate on the day of payment; and Spain has never asked for payment in specie. For it is only fair that China should be able to profit by the fall of the gold currency rate just as she has for nearly fifteen years lost heavily on the average on account of its steady rise.

5. If necessary to forestal further argument on a question admitting little doubt, the Government may be advised to make the indemnity payments to France with the Banque de France's franc notes on which is inscribed "Payable en especes, a vue au porteur". The French Government should be able to collect specie from the Banque de France without difficulty.

The same mode of payment may be used in the case of Belgium if she too insists on payment in specie.

6. It may be added that the question under consideration is one of grave importance to China, because if the principle of payment in gold currency as distinguished from gold specie is abandoned the consequence would be to all China's loan debts which are nearly all in gold. Once specie payment is admitted in the case of the indemnity payments China would have to incur an enormous loss, not only on her indemnity obligations but also on her outstanding foreign debts, the total amount of which is several times that of the Boxer Indemnity.

發財政部公函 十一年十一月十七日

逕復者關於庚子賠款延期二年及金佛郎問題一案接准財字第三一五一號來函業已閱悉本部查前次商議將庚子賠款推展五年交付時祇有英國一國允照辦理其法比兩國祇允將前五年展緩之款於後五年內一併平均交付此次因貴部聲請商由比國允將前項賠款續展二年與華比銀行商議墊款辦法比使原議於七年期滿後除前次展緩之款仍作五年分還外其此次展緩兩年之款須作一次清償經本部回該使一再磋商始允自一九二四年十二月一日起將七年緩付總數勻作八十四份分三年付還作為最後之讓步本部尙以為苛而比館不允再讓其時

貴部亟待墊款成立本部乃擬具說帖陳由國務總理批准後與比國使館互換節畧作為定案嗣比館又要求還款時須用金佛郎交付以致延未解決此次

貴部來函對於本案經過情形似尙未明瞭如果嫌還款辦法窒碍難行是與本部初意相符儘可擱置不再進行至金佛郎問題關係甚巨本部以爲未便允從查辛丑和約第六款所稱金款及用金付給等字樣祇能具有一種意義即指金幣而言用以區別賠款總數所稱之銀幣至該約中所定各種折價無非用以約計折合海關銀四百五十兆兩之一種計算方法於實際滙兌上並不適用當一九〇二年至一九〇五年時既因海關銀兩滙兌率低落之故於一九零五年七月二日訂立合同付銀八百萬兩以資彌補該合同並規定將來付款或照倫敦市場之銀價以銀付給或用金票或電滙付給均可自此以至歐戰以前因滙兌率漲落關係其所需購買電滙金幣償付諸國到期賠款數目之海關銀數幾於逐月不同每遇市價落至和約所定折價之下則中國所付之銀數恒較約載折價爲巨當歐戰期內及自歐戰以來因某某數國金幣跌價之故海關銀之滙兌

率因而見漲於是購買電匯償付賠款之金幣數目需銀較少但並無何國曾起抗議以及要求付現故事實上無論何國之金幣跌價從未視爲可以要求我國付現之理由即如今日佛郎價值業已落至不及五折而對於西班牙之付款係用佛郎電匯按照匯付日之市價折算西班牙固從未要求付現也且各國紙幣類有憑票付現字樣是紙幣與現金初無區別若購買法郎紙幣用以付還賠款在各該國亦無充分理由拒絕收受況我國所欠外債大都以金爲本位一旦對於庚子賠款准其付現影響於其他債款甚巨此節尤不可不加关注相應函復貴部查照酌核並見復可也此致

1111

收駐法陳公使電

十一年十一月二十一日

外交部七新中法實業銀行以庚子賠款復業案本日下議院以四百四十四票
通過並轉財政部籤十六日

收駐英朱代辦電

十一年十一月二十四日

外交部七新法賠款事十四日電悉據律師稱歷年匯價表最爲重要如趕不及郵寄可詢明歷年匯付用兩抑用佛郎將一定數日電知方能着手起草等語請向財政部詳查電復萃二十三日

收義翟使照會 十一年十一月二十六日 附洋文

爲照會事庚子賠款重當接續償還之期已近因此由本公使自應將交款之手續先爲申開查照一千九百零一和約以及一千九百零五年七月二日所訂各款庚子賠款之義國部分仍應照金佛郎計算且按期撥款亦應以金佛郎實行之其按期交付此款與義政府指定之正當代表時歸中國政府隨意或以義法各國金錢或以金錠或以他國金錢爲之然所交他國之金錢應照足色金合與義國或法國金錢法定之輕重爲標準其金錠之價值則以金佛郎計算爲此將其足金之輕重與法國法律所定金佛郎之輕重比例折算其他國金錢者則以各該錢類與法國幣義國金佛郎照平市價值扣算償還庚子賠款義國應得之各部分則中國政府有隨意不論於何時何處收買金錢以及金錠之權茲請貴部先行聲明所有交款手續照此辦理之同意爲荷爲此照會

貴總長查照可也

Pechin, 24 Novembre 1922.

Signor Ministre,

La ripresa imminente del pagamento dell'indennità dei Boxers da parte del Governo Cinese mi induce a dirigere a V. E. questa Nota per precisare il modo in cui i versamenti dell'indennità medesima dovranno essere eseguiti.

Le contabilità relative alla quota-parte italiana dell'indennità del 1901 dovranno anche in avvenire essere redatte in franchi oro ed i pagamenti dell'annualità dovranno essere eseguiti in ore giusta il disposto del protocollo del 1901 e dell'accordo del 2 Luglio 1905. Il Governo Cinese avrà la libera scelta di pagare le somme dovute al Rappresentante del Regno Governi Italiani debitamente autorizzato a ricevere i pagamenti sia in monete d'ore italiane o francesi oppure in lingotti d'oro oppure in monete d'ore di altri Stati rappresentanti l'equivalente in oro

fino del peso legale delle monete d'oro italiane e francesi. Il Valore dei lingotti d'oro dovrà essere stabilito in franchi oro facendo il rapporto fra il loro peso d'oro fino ed il peso del franco oro usate dalla legge francese. Le monete d'oro straniere saranno accettate tenendosi conto della loro parità col franco oro italiano o francese.

Il Governo Cinese ha il diritto di acquistare dove e quando meglio gli convenga le monete ed i lingotti d'oro necessari ai pagamenti delle annualità della quota-parte italiana dell'indennità del 1901.

Prego V. E. di volermi assicurare che i pagamenti saranno eseguiti in conformità delle suddette norme e Le offro, Signer Ministro, gli atti della mia alta considerazione.

A Sua Eccellenza il Dr. Wellington Koo

Ministre degli Affari Esteri

PECHINO

收日鐸使照會 十一年十二月一日 附洋文

爲照會事查一千九百一十年九月七日簽字辛丑條約內規定賠還本國賠款應用金幣償還不能用紙佛郎克償還現中國海關代表中政府償還本國賠款每月係用紙佛郎克早擬照請改爲用金幣償還因知貴國財政困難以故待等便時再請改用現屆其時矣因刻下各國承認中國增加進口稅每年收增多特此照請

貴總長查照飭知海關以後償還本國賠款改爲金幣照還法國賠款辦法辦理並請再飭知海關本國賠款亦應按照法使館本年六月二十一日七月十二日兩次去文所定自一千九百十七年起按年將紙佛郎克與金幣所受虧損數目若干補還爲荷須至照會者

11/11/11

11/11/11

No. 36.

Pekín, 30 de Noviembre de 1922.

Senor Ministro:

Tengo la honra de manifestar a V. E. que, conforme al Pretecolo de 7 de Septiembre de 1901, la parte correspondiente a España por la Indemnización estipulada en dicha fecha, debe ser pagada en oro y no en francos-papel, como viene haciéndole la Administración de las Aduanas Marítimas en nombre del Gobierno Chino.

La Legación de España se proponía reclamar el pago en oro, conforme a lo estipulado, pero, conociendo las dificultades financieras por que atraviesa el Tesoro Chino, aguardaba un momento propicio.

Excmo. Señor

Ministro de Relaciones Exteriores,

etc., etc., etc.,

P e k í n

Este momento ha llegado, pues la adhesion de los Gobiernos Extranjeros al aumento de las Tarifas de Aduanas, permitira a la China tener un ingreso considerable en su presupuesto.

Asi, pues, ruego a V.E. que tenga a bien dictar las disposiciones necesarias para que el pago de la parte de Espana en la indemnizacion expresada sea hecho en oro, en la misma forma que se emplee para el pago a la Legacion de Francia.

Asimismo ruego a V. E. que se sirva dictar las disposiciones procedentes para que sean abonadas a la Legacion de Espana las diferencias de las cantidades correspondientes al pago en oro desde el aho 1917, fecha fijada por la Legation de Francia en sus reclamaciones de 21 de Junio y 12 de Julio ultimo.

Aprovecho esta circunstancia para reiterar a V.E. las seguridades de mi mas alta consideracion.

發財政部公函 十一年十二月一日

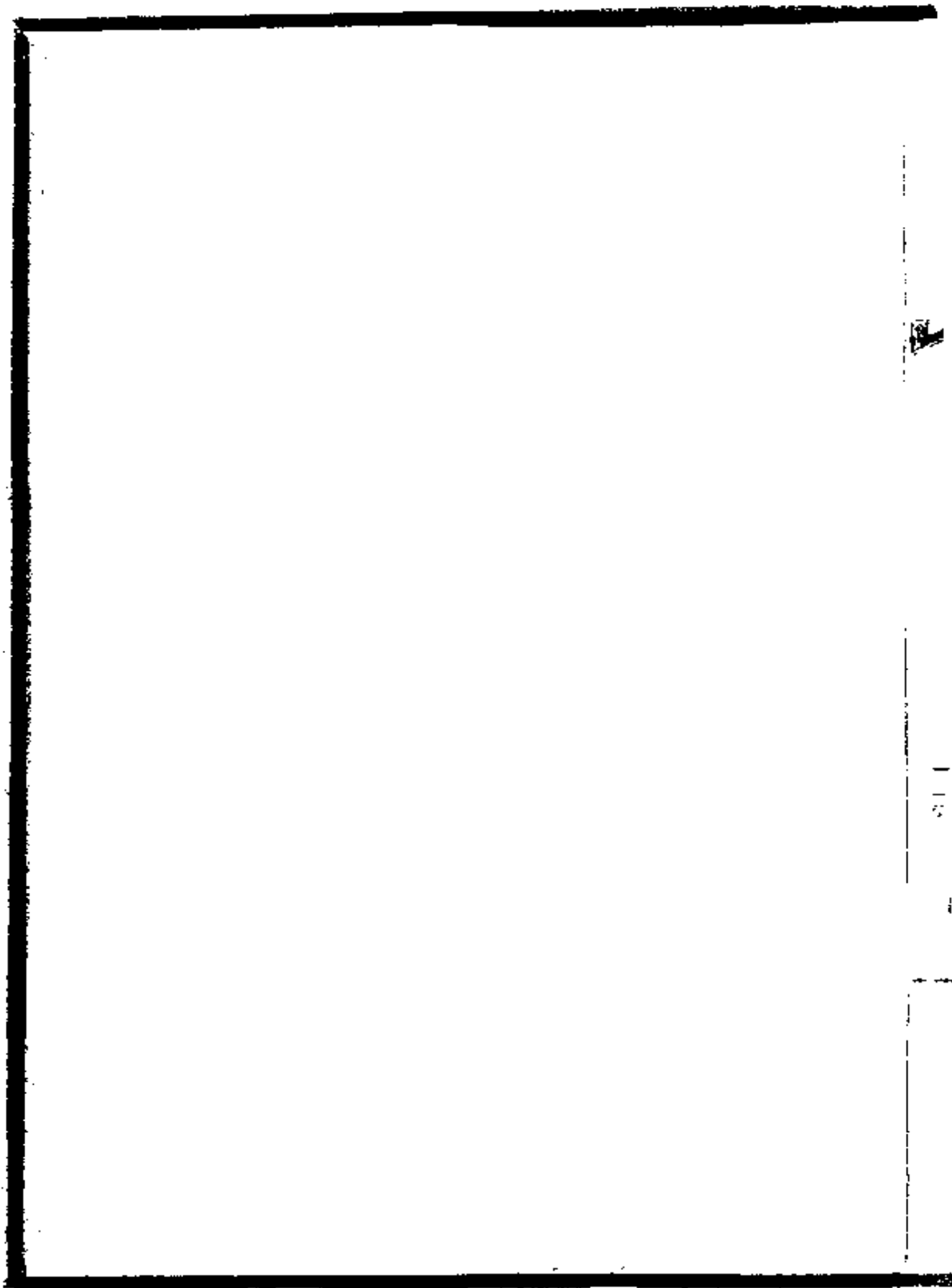
逕啓者關於法國部分庚子賠款法使要求用金付給一案前據駐英朱代辦電稱歷年付款匯價表曾否付郵如未寄可否請律師即將意見書草出抑俟表寄到再辦乞電復等因業經本部復以匯價表財政部迄未送來可先請律師草具意見書等語去後茲又據該代辦電稱據律師稱歷年匯價表最爲重要如趕不及郵寄可詢明歷年匯付用兩抑用佛郎將一定數目電知方能着手起草等語請向財政部詳查電復等因相應函請
貴部查照從速查明見復以憑電復可也此致

11215

發財政部公函 十一年十二月一日

逕啓者准駐法陳公使電稱中法實業銀行以庚子賠款復業案本月十六日下
議院以四百四十四票通過等因相應函達

貴部查照此致



發財政部公函 十一年十二月五日

逕啟者法比兩國要求以金佛郎付還庚子賠款一事業經本部列舉未便照辦各理由於十一月十七日函達在案茲又准義日兩國公使先後來照均以比照法國辦法以現金付還庚子賠款爲請究應如何駁之復處相應抄錄原文各一件函達

貴部查照彙案酌核見復以憑轉復可也此致

附件

11/11/77

收法傅使節略 二十一年十二月十一日 附洋文

查一九一七年十二月所應允將一九零一年九月七日條約（即辛丑條約）第六條所載之法國部分賠款緩付五年之時期業於本月一日限滿是以法國公使特請

外交總長轉飭中國海關部署將一九零五年七月二日互換各照會中所規定之每月付款嗣後按照法國公使去年七月十二日致顏前外交總長函中所開原則轉爲照付此項月款應自本月三十日起即行交付上海東方滙理銀行以該行現爲法國政府所委託之銀行也

十二月八日

11/14/11

NOTE

La période de cinq années pour laquelle a été consenti en décembre 1917 l'ajournement du paiement de la part Française de l'indemnité stipulée à l'article VI du Protocole du 7 Septembre 1901 a pris fin le premier de ce mois.

En conséquence le Ministre de France a l'honneur de prier Son Excellence Monsieur le Ministre des Affaires Etrangères de faire donner à l'Administration des Douanes Maritimes Chinoises les instructions nécessaires pour faire opérer désormais conformément au principe indiqué dans Sa note du 12 Juillet dernier à Son excellence le docteur YEN les versements mensuels prévus par l'échange de notes du 2 Juillet 1905. Ces versements seront faits, à dater du 31 de ce mois à l'Agence à Shanghai de la Banque de l'Indo-Chine présentement mandataire du Gouvernement de la

République Française./.

Pekin-le 8 decembre 1922.

ニ
フ
ニ
ノ

發財政部咨十一年十二月十五日

爲咨行事准法館節畧稱查一九一七年十二月所應允將一九零一年九月七日條約第六條所載之法國部分賠款緩付五年之時期業於本月一日限滿應請轉飭中國海關部署將一九零五年七月二日互換各照會中所規定之每月付款嗣後按照法國公使去年七月十二日去函所開原則轉爲照付此項月款應自本月三十日起卽行交付上海東方滙理銀行等因查法國要求以金佛郎付還庚子賠款一事迭經本部咨請

貴部核辦在案茲法使以前項庚子賠款展限期滿來文催請付款自係據約立言惟對於金佛郎問題究應如何駁復之處相應咨行貴部查照希速併案核辦見復以憑轉復可也此咨

收財政部公函 十一年十二月十六日

逕啟者迭准

貴部函咨以法比兩使要求將庚子賠款於展緩期滿後改以金元暨金佛郎計算比使並以交付金佛郎爲承認庚子賠款繼續展緩二年之條件請部併案核議見復各等因到部查法使要求庚子賠款改以金元計算一節曾由部咨行稅務處飭據總稅務司核覆以爲設法調劑此事實爲必要旋准

來咨法使已將原提案撤回等因自可毋庸置議嗣因比使要求以金佛郎照付賠款復准

貴部函囑將法使要求一節併案核議前來茲經本部詳細考慮覺此項問題實際上出入頗鉅自應從長討論以資解決業已繕具節畧呈由

國務總理提交國務會議議決以紙佛郎計算除函稅務處轉知總稅務司外相

應抄錄原節畧函達

貴部查照可也此致

附節略

查關於因辛丑條約所發生之庚子賠款一項歷次付款均係由總稅務司按照當日市價以銀兩購買足敷償付各該國貨幣數目交付民國六年八月間我國對德奧宣戰英法日義比葡等國允將應得賠款延期五年其俄國部分賠款亦經商定分別緩付嗣因該國內亂增劇一律停付各在案茲查延展五年之期本年十一月底即已屆滿除俄國部分應得賠款業經奉

令停付外其他各國應得賠款如續議展緩不得要領勢須照約交付惟自歐戰以後各國通用貨幣金紙價格發生差異尤以佛郎一項比較最有上落前此磋商中法實業銀行復業及續商庚子賠款展期時法比兩國公使曾有將賠款按

金幣計算之請此種要求即係因金紙佛郎價格差異而來本部曾經將此項問題咨行稅務處轉飭總稅務司核復據總稅務司意見以爲可與另行協議訂定一雙方皆可認爲公允之辦法此事迄今懸未解決本部管見所及以爲按照辛丑條約之規定此項賠款原應以金幣交付惟所稱金幣係對於銀兩而言至佛郎紙幣亦係由法比等國政府正式發行之代表通貨國際上進出自應以此匯兌價格爲準中政府按照此項匯兌價格付款甚有理由且實際上可省支出不少但法比等國因比較上受虧太鉅之故要求改按金佛郎計算本諸辛丑條約精神似亦不能謂爲毫無理由惟如果准予照辦則不但以佛郎計算之各國部分賠款均須一律辦理即中政府所欠佛郎債款亦難保不援例要求以金佛郎交付一出一入之間關係國家利益頗鉅究應如何核定辦理之處本部未敢擅決理合呈候

總理批示祇遵或提交國務會議從長討論以資解決謹畧

財政部

收財政部公函 十一年十二月二十三日

逕復者准

貴部來函以法比兩國要求以金佛郎付還庚子賠款一事前已將未便照辦各理由函達查照茲又准義日兩國公使先後來照均以比照法國辦法以現金付還庚子賠款爲請究應如何駁復之處鈔錄原文各一件函達彙案核復以憑轉復等因到部查關於法比兩使請將庚子賠款改以金元幣金佛郎計算一事前經本部繕具節略呈由

國務總理提交國務會議議決以紙佛郎計算業經本部於本月十六日照鈔原節略函達

貴部查照暨分行稅務處轉飭總稅務司知照各在案所有義日兩國公使擬請比照法國辦法以現金付還庚子賠款之處自應查照國務會議議決以紙佛郎

計算計算辦法分別駁復以昭一律相應函復

貴部查照辦理此復

收安總稅務司函 十一年十二月二十四日

敬啟者關於法意比三國庚子賠款決定以紙佛郎付給之閣議決案業已正式奉到鄙人自當遵行但此辦法恐於本案仍不能解決此款於下星期六日即已到期想日內

閣下或部中貴代表或將與有關係之各國公使討論此事茲特擬具節畧一件附呈

鑒察芻蕘之獻深望其或有效用內中所述各節對於本案均就大處立論幸垂鑒焉

再者頃接青島告警電文二件倘非中央政府能在該處堅執保持竊恐禍患之來方興未艾也併此附聞敬上

儒堂總長順頌

歲整

安格聯上

附節略一件

節畧

庚子賠款問題

法意比三國公使要求以金付給中國政府辯稱中國政府有權可照匯兌銀行所開電匯市價之佛郎付給之換言之即以紙佛郎付給然其事實畢竟若何試言之如左

查一九〇一年議定書載明庚子賠款係一種金債毫無疑問又查一九〇五年七月二日互換文書中載明中國允許「或照倫敦市場之銀價以銀付給之或以金券付給之或出電匯付給之由各國自擇倘於到期之日對於各國以金付

給則中國可就其於彼利益最爲適宜者在無論何地無論任何銀行以最低之價格或用投標方法購得票券及電匯各國於承認此種提議必須將其所擇上開三種辦法之一種用至債款清了時爲止者通告中國政府。各國對於此項提議業皆承認大概均已通告中國政府對於三種辦法各國皆擇電匯之一種蓋向來付款嘗用電匯也現在中國固可辯稱法意比三國既已擇定在先必須繼續承認電匯付給直至債款清了時爲止然此債款確係一種金債款祇能以金清償之假如該三國承納中國之爭論試問其實在之結果若何無非在此金債款未償清以前中國用現在已不能代表以金付給之電匯付給之換言之中國所付者不過暫記賬上付銀若干留其不敷之款俟諸將來找付該三國而已須知議定書中當時苦心孤詣所訂之規定乃係用以保護各國不致受銀價折金物質上跌落之影響並非保護各國不受其本國金幣落價之影響蓋在一九

○一年及一九〇五年時代對於各國本國金幣之落價固未逆料及之也當時電匯付給與以金付給同值中國所提三種付款辦法無非用以請各國選擇一種使各國可以收受以金付給之款項於今歐戰已使法意比三國之紙幣落價電匯付款已不能代表以金付給者故現在若用此法償付之則此應當以金清償之債款其償清之時期行將延長矣目前有關係之各政府要求放棄一九〇五年各該國所擇之辦法要求用當時所開其他兩種辦法中之一種以金券付給之而中國政府力爭一九〇五年所擇定之辦法必須遵守要求電匯付款必須繼續承受試問中國是否爲任何實在利益爭論乎抑亦值得徒然反對該三國勞而無成乎竊固信其不然也總之此項債款終須以金清償今以不能代表金款之方法償付之其結果無非延緩清償之日期照此償付不過暫時賬記最後中國終須償付足以折購償債金款之銀數也

Peking, 24 December 1922.

Dear Dr. Wang,

The Cabinet decision to pay French, Italian and Belgian indemnity instalments in Paper Francs has been conveyed to me officially and I shall, of course, give effect to the decision.

But I fear that this will not settle the question and, as you or your representative in the Wai Chiao Pu will perhaps be discussing the question with the Ministers of the Powers concerned during the next few days - payment being due on Saturday next - I send you enclosed a short Memorandum, which I have prepared in the hope that it may be of use. It treats the question in its broad aspect.

I have just received two rather alarming telegrams from Tsingtao: I fear that unless the Central Government can take, and keep, hold there, no end of trouble

may be expected.

Wishing you a Merry Christmas and thanking you
for your pretty card.

Believe me,

Yours sincerely,

(signed) F. A. Aglen

H.E.

Dr. Wang Chengting

&c. &c. &c.

Wai-Chiao-Pu.

MEMORANDUM

Boxer Indemnity.

Gold v. Paper Francs.

The French, Italian and Belgian Ministers demand payment in gold, The Chinese Government contends that it has the right to pay in Francs at telegraphic rates of exchange as quoted by the Exchange Banks - that is to say in Paper Francs.

What are the facts ?

The 1901 Protocol establishes beyond question that the Indemnity is a gold debt. By the exchange of notes of July 2, 1905, China agreed to make indemnity payments

"either in silver, according to the price of silver

"on the London Market, or in gold Bills, or in

"telegraphic transfers, at the choice of each Power.

"China may obtain bills and telegraphic transfers

"as best suits her interests at any place and at

"any bank at the lowest price or by public tender,

"provided that payments in gold be made to each
"Power direct on the due date. Each Power in
"accepting the present proposals must inform the
"Chinese Government which of the three methods
"cited above is the one it chooses till the debt
"is extinguished "

The Powers accepted these proposals and presumably
informed the Chinese Government that of the three
methods cited, they chose to accept payment in telegra-
phic transfers, because payment has always been made
in this manner.

China may contend that France, Italy and Belgium
having made their choice, they must continue to accept
payment in telegraphic transfers until the debt is
extinguished.

But the debt is unquestionably a gold debt and
can only be extinguished in gold. Assuming that the
three Powers concerned accept China's contention, what

is the net result? china will have to go on paying by telegraphic transfers, which no longer represent payments in gold, until the debt-which is a gold debt-is extinguished. In other words China will only be paying so much silver on account, leaving a balance payable to the three Powers, which will have to be paid sometime or other.

The elaborate provisions of the Protocol were designed to protect the Powers from a fall in the value of Silver as a commodity in terms of gold as a commodity, not to protect them from a fall in the value of their own gold currencies, which in 1901 and 1905 was not contemplated even as a possibility.

In 1901 and 1905 telegraphic transfers were the equivalent of payment, cited by China, merely offered the Powers a choice in the manner in which they should receive payment in gold.

The European War caused French, Italian and Belgian Government paper to depreciate and payment

by telegraphic transfer no longer represents payment in gold; therefore, if payment is now made in this medium, the debt, which has to be extinguished in gold, will take longer to extinguish.

The Governments concerned claim the right of going back on the choice they made in 1905 and demand payment in one of the other methods then cited—gold bills. The Chinese Government contends that the choice made in 1905 must be adhered to and claims that payment must continue to be accepted by telegraphic transfers.

Is China contending for any real advantage and is it worth while antagonising these Powers by clinging to a shadow, while all the time the substance cannot be evaded? Personally I think not. The debt must finally be extinguished in gold and present payment by a method which no longer represents gold, only results in putting off the date of extinguishment. It is merely

payment "on account" and, in the end, China must pay the amount of silver required to purchase the amount of gold which will extinguish the debt.

(Signed) F. A. Aglen

Inspector general of customs.

Peking.

24 December 1922.

收比艾使照會 十一年十二月二十六日 附洋文

爲照會事 緩付庚子賠款擬再推展二年 一事前准本年七月六日

顧前外交總長照開駐比 王公使晤商比國外部大臣面稱庚子賠款延期二年比國可表同意等情 本公使當即將每年停付款項及再擬推展緩付二年之本國所擬年次還款辦法奉

知並請

貴國政府允照辦理等情 且曾於本年九月二十六日特將此項還款辦法應照辛丑各國條約所指之金佛郎爲標準一事照達

顧前外交總長在案嗣後於本年九月三十日十月三十日及迭次與

貴部前任總長會晤時屢催務將此項問題取決於確定日期以前方妙 因本年十二月爲緩付屆滿之期 庚子賠款仍應照常付與之期也 以上所謀未克達到

二二二
目的本公使茲奉到本國外部訓開用特照會

貴總長以本國政府因見

貴國政府對於此項問題似乎未肯加緊辦結只有將其允許之推展緩付二年庚子賠款一事視作取消（不生效力）可也如此行之殊非得已深爲可歎即祈貴總長查照是荷本公使並特照請

貴總長轉懇飭知一切以便比部之庚子賠款於本月三十日起付與爲感至於五年來所積欠之賠款付還辦法則自應按照一九一八年（民國七年）二月十五日

貴外交部認可並照復本館之所定辦法行之可也須至照會者

PEKIN, LE 26 Decembre 1922.

Monsieur le Ministre,

Par une dépêche en date du 6 juillet dernier, Son Excellence le Docteur Yen a bien voulu porter à ma connaissance qu'au cours d'un entretien que le Ministre de Chine à Bruxelles avait eu avec M. le Ministre des Affaires Etrangères, celui-ci lui avait dit que le Gouvernement du Roi était disposé à consentir à la Chine une nouvelle prolongation de deux ans de la suspension de paiement de l'indemnité boxer.

J'ai, par la suite, fait part au Wai Chiao pou des conditions que le Gouvernement du Roi désirait voir accepter par le Gouvernement Chinois en ce qui concerne Son Excellence

Monsieur Wang Tcheng Ting,

Ministre des Affaires Etrangères,

etc., etc., etc.,

Pekin.

le remboursement des annuités dont le paiement avait été suspendu pendant cinq ans et dont la suspension était envisagée pour une nouvelle période de deux ans. J'ai notamment, par une dépêche adressée le 26 septembre dernier, fait connaître à Son Excellence Monsieur Wellington Xoo que ces remboursements devraient être effectués sur la base du franc or, conformément aux dispositions du protocole de 1901.

J'ai insisté à diverses reprises, par mes dépêches du 30 septembre, du 30 octobre et au cours d'entretiens que j'ai eus avec l'honorable prédécesseur de Votre Excellence, à l'effet d'obtenir que cette question fut solutionnée avant la date fixée pour la reprise normale du service de l'indemnité boxer, qui doit avoir lieu au mois de décembre.

Toutes ces démarches étant restées sans résultat, j'ai, d'ordre de M. le Ministre des Affaires Etrangères, l'honneur de faire connaître à Votre Excellence que le

Gouvernement du Roi, ayant constaté le manque d'empressement que le Gouvernement Chinois semble porter au règlement de cette question, se voit, à son grand regret, dans l'obligation de considérer comme nulle et non avenue sa promesse d'accorder une nouvelle suspension de deux ans du paiement de l'indemnité.

J'ai en conséquence été chargé de recourir aux bons offices de Votre Excellence à l'effet d'obtenir que les instructions nécessaires soient données pour le paiement de la part belge de l'indemnité de 1900 soit repris à partir du 30 de ce mois et que le remboursement des annuités suspendues depuis cinq ans soit effectué conformément aux conditions dont l'acceptation a été notifiée par le Wai Chiao Pou à la Legation du Roi sous la date du 15 février 1918.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

1111111111

收比艾使照會 十一年十二月二十七日 附洋文

爲照會事庚子賠款比國部份繼續付與一事曾於本月二十六日照達

貴總長查照在案茲將本國對於本年十二月起之應付款項所願觀望實行辦法特備專文錄左確切照會

貴總長查照施行可也

嗣後比國部分庚子賠款之賬目仍以金佛郎計算每年應付之款仍按照一九〇一年條約（即辛丑條約）暨一九〇五年七月二日協約所載以金幣照付可也中國政府撥付此項賠款時有權以比國抑法國金幣或金錠或外國金幣（其所含純金分量須與比國或法國金幣所含法定純金分量相等）屆期按照所欠之金佛郎數目如數交付比國政府之正式代表查金錠折合金佛郎其價值須視其所含之純金分量與法國法律規定金佛郎之分量之比較若何爲準

至外國金幣之收受則須視其與金佛郎價值之比較若何也中國政府（每年）
爲付比國部份庚子賠款之用有權於無論何處無論何時購買應用之金錠及
金幣查上列各項辦法不過純係履行辛丑條約而已用特照會

貴總長查照即希從速照覆其對於上開付款辦法同意照辦是荷須至照會者

PEKIN, LE 27 Decembre 1922.

Monsieur le Ministre,

Comme suite à ma note du 26 de ce mois et en vue de la reprise du paiement de la part belge de l'indemnité des Boxers, j'ai l'honneur de préciser à Votre Excellence les modalités que le Gouvernement du Roi désire voir observer pour les paiements qui sont dus à partir du mois de décembre courant.

Les Comptes de la part belge de l'indemnité de 1901 continueront à être établie en francs or et les paiements des annuités seront effectués en or conformément aux dispositions du protocole de 1901 et de
Son Excellence

Monsieur Wang Teheng Ting,

Premier Ministre,

Ministre des Affaires Etrangères,

etc., etc., etc.,

Pekin.

l'arrangement du 2 juillet 1905. Le Gouvernement
Chinois aura le droit de se libérer en payant au
représentant diplomatique accrédité du Gouvernement Belge,
aux échéances fixées, les sommes dues en francs or
soit en pièces d'or belges ou françaises, soit en lingots
d'or ou en pièces d'or belges ou françaises, soit en
lingots d'or ou en pièces d'or étrangères représentant
l'équivalent en or fin du poids légal des pièces d'or
belges ou françaises: La valeur des lingots d'or
est déterminée en francs or par le rapport de leur
poids d'or fin avec le poids du franc or fixé par la
loi française. Les Pièces d'or étrangères sont acceptées
pour leur parité par rapport au franc or.

Le Gouvernement Chinois a le droit d'acheter ou
et quand il lui convient les pièces et les lingets d'or
nécessaires au paiement des annuités de la part belge
de l'indemnité de 1901.

Je serais reconnaissant à Votre Excellence de

bien vouloir me marquer dans le plus bref délai possible son accord sur ce mode de paiement.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

1941

發

法傳使
凡又使
義書使
日譯使

照會

十一年十二月二十八日

爲照復事接准

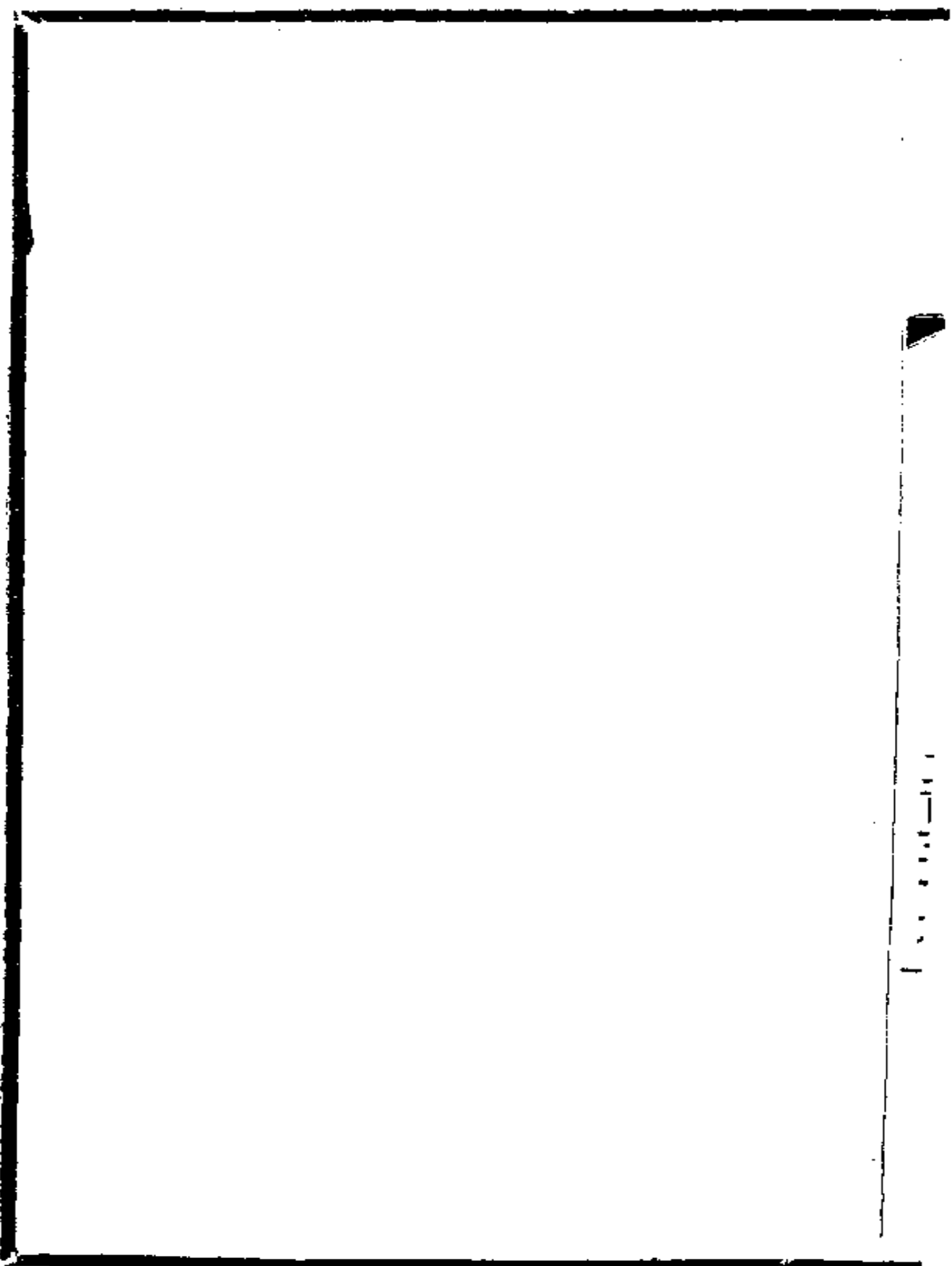
貴公使來照以庚子賠款須用金佛郎償付等因業經本部咨由財政部提交國務會議核議僉以辛丑和約第六款所稱金款及用金付給等字樣祇能具有一種意義即指金幣而言用以區別賠款總數所稱之銀幣至該約中所定各種折價無非用以約計折合海關銀四百五十兆兩之一種計算方法於實際滙兌上並不適用舊卷俱存不難覆按總之我國應付各國之庚子賠款祇須按照各關係國之國幣償付其責已盡自開始付款以來歷年均係如此辦理至該國代表國幣之紙幣能否兌取現貨自非我國所能過問等因相應照復

貴公使查照可也須至照會者

1 1 1 1 1 1 1 1 1 1

發財政部咨 十一年十二月二十九日

爲咨行事准比艾使照稱緩付庚子賠款擬再推展二年一事茲奉本國外部訓令開因見貴國政府對於此項問題似乎未肯加緊辦結只有將其允許推展緩付二年庚子賠款一事作爲取消請轉飭將比國部分庚子賠款於本月三十日起付與爲感至於五年來所積欠之賠款付還辦法則自應按照一九一八年二月十五日所定辦法辦理等因查繼續展緩庚子賠款二年一事各關係國均未允行祇比國一國雖願展緩而條件嚴酷本嫌窒礙難行今該國政府既欲撤回前議爲數無多不如允與各國賠款一律照付至前此五年展緩之款比國原議係於次五年內平均攤還相應咨行貴部查照核辦見復可也此咨



1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

收比艾使照會 十一年二月三十日 附洋文

爲照會事接准

貴總長本月二十八日來照將國務會議關於一九零一年九月七日條約第六款所規定比國部分庚子賠款償付方法之決議達知前來查是項決議其結果無非拒絕本公使本年十二月二十七日函內所表明之要求而已乃所要求理由充足仍爲堅確主持惟此項問題既關係於簽字一九零一年條約各國全體本公使以爲不宜與

貴總長直接談商除將

貴總長本月二十八日來照通知外交團領袖公使外相應照達須至照會者

11/11/11

PEKIN, LE 30 décembre 1922.

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception à Votre Excellence de Sa note du 28 de ce mois, par laquelle Elle me fait connaître la décision du Conseil des Ministres relative au mode de paiement de la Part Belge de l'Indemnité stipulée à l'Article VI du Protocole de 7 Septembre 1901.

Cette décision aboutit au rejet de la juste demande formulée par ma note du 27 décembre dont je maintiens formellement le bien fondé. Je ne juge pas toutefois devoir discuter directement avec Votre Excellence une

Son Excellence

Monsieur Wang Tcheng Tiag,

Premier Ministre,

Ministre des Affaires Etrangères,

etc., etc., etc.,

Pekin.

question qui intéresse l'ensemble des Puissances Signataires du protocole du 7 Septembre 1901 et je communique Votre Note du 28 courant au Doyen du Corps Diplomatique.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

收義翟使照會 十一年十二月三十日 附洋文

爲照會事接准

貴總長本月二十八日來照將國務會議關於一九零一年九月七日條約第六款所規定義國部分庚子賠款償付方法之決議達知前來查是項決議其結果無非拒絕本公使本年十一月二十四日內所表明之要求而已乃所要求理由充足仍爲堅確主持惟此項問題既關係於簽字一九零一年條約各國全體本公使以爲不宜與

貴總長直接談商除將

貴總長本月二十八日來照通知外交團領袖公使外相應函達須至照會者

100-111-100

Pekin, le 30 Decembre 1922.

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception à Votre Excellence de Sa Note du 28 de ce mois, par laquelle Elle me fait connaître la décision du Conseil des Ministres relative au mode de paiement de la Part Italienne de l'indemnité stipulée à l'Article VI du Protocole du 7 Septembre 1901.

Cette décision aboutit au rejet de la juste demande formulée par ma Note du 24 Novembre dernier dont je maintiens formellement le bien-fonde. Je ne juge pas toutefois devoir discuter directement avec Votre Excellence une question qui intéresse l'ensemble des Puissances Signataires du Protocole du 7 Septembre

Son Excellence

Monsieur le Docteur C. T. Wang

Ministre des Affaires Etrangères

P E K I N .

1901 et je communique Votre Note du 28 courant au
Doyen du Corps Diplomatique.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances
de ma haute considération.

收法傅使照會 十一年十二月三十日 附洋文

爲照會事接准

貴總長本月二十八日來照將國務會議關於一九零一年九月七日條約第六款所規定法國部分庚子賠款償付方法之決議達知前來查是項決議其結果無非拒絕本公使本年六月二十一日及七月十二日函內所表明之正當要求而已乃所要求之理由充足仍爲堅確主持惟此項問題既關係於簽字一九零一年條約各國全體本公使以爲不宜與

貴總長直接談商除將

貴總長本月二十八日來照通知外交團領袖公使外相應照達須至照會者

LIBRARY

Pekin, le 30 Decembre 1922

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception à Votre Excellence de Sa Note du 28 de ce mois par laquelle Elle me fait connaître la décision du Conseil des Ministres relative au mode de paiement de la Part Française de l'Indemnité stipulée à l'Article VI du Protocole du 7 Septembre 1901.

Cette décision aboutit au rejet de la juste demande formulée par mes Notes des 21 Juin et 12 Juillet derniers dont je maintiens formellement le bien fondé. Je ne juge pas toutefois devoir discuter directement avec Votre Excellence une question qui intéresse l'ensemble des Puissances signataires du Protocole du 7 Septembre 1901.

Son Excellence

Monsieur le Docteur C. T. WANG

Ministre des Affaires Etrangères

P E K I N

7 Septembre 1901 et je communique Votre Note du
28 courant au Doyen du Corps Diplomatique./.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances
de ma très haute considération.

收法傅使照會 十二年一月六日 附洋文

爲照會事接准

貴總長去年十二月二十八日來照當即將中國政府對於辛丑條約第六條所規定法國部分庚子賠款餘而未繳之款項須用金佛郎照付一節竟行拒絕達知本國政府在案茲准電復以辛丑條約所規定法國部分賠款餘而未繳之每年應付賠款原應按照前總長與本公使去年七月間所簽協定各辦法作爲改組中法實業銀行及辦理我兩國互有利益實業之用惟此次中國政府乃竟拒絕以金錢照付款項遂致法國政府生有遲疑則恐不便將關於批准是項協定辦法之議案在法國參議院繼續討論特囑本公使將此情形先爲告知貴總長等情准此查法國國會內有許多議員故謂中國政府對於去年七月間雙方協定各辦法之將來若何似有置諸不理之形象藉以竭力反對此項議案所有

反對該議案之議員將必藉口此次拒絕以金錢繳付庚子賠款一事作爲確實證明中國政府對於中法實業銀行或中法兩國互有利益之實業不獨持有置諸不理而且有反抗之狀態由此情形以觀本國政府未必能得所提議案之通過夫本公使於上月二十七日與

貴總長會晤時談及如果正式拒絕以金錢繳付庚子賠款則關於上年七月間雙方協定辦法必生重大影響彼時已爲預料及此諒

貴總長尙能記憶故以金錢繳付庚子賠款一節未經完滿解決以前本公使則恐本國政府不能將去年七月間雙方協定各辦法再於法國參議院繼續討論關於此次以金錢繳付賠款問題之討論既與數國政府有關勢不免時間長久在本國政府以自身關係論之尙屬可待惟在中法實業銀行則必不能待況乎該行之各債權人尤爲必不能待耶本公使所預料之展緩恐生有取銷去年七

月間雙方協定各辦法之虞以致我兩國相互之利益大受損害矣假使中國政府於六箇月以後或一年以後或兩年以後無法只得以金錢繳付庚子賠款餘而未交之款項且至彼時因總不顧去年七月間雙方協定辦法而中法實業銀行既已歸於銷滅倘如法國普嘉資 POINCARÉ 內閣另換其他內閣並倘國會更換竟只純粹執行按辛丑條約法國所享有之權利如遇上述情形試問中國政府所立地位豈不極其奇異乎恐有此等情形將來發現故本公使密請貴總長以友好情誼爲之注意實爲切盼須至照會者

Pekin, le 4 Janvier 1923.

Monsieur le Ministre,

Après avoir reçu la Note de Votre Excellence du 28 Décembre, j'ai fait part à mon Gouvernement du refus par le Gouvernement Chinois d'effectuer le paiement en or des arrérages de la Part Française de l'Indemnité stipulée à l'Article VI du Protocole du 7 Septembre 1901.

Mon Gouvernement me charge de prévenir Votre Excellence qu'en présence de ce refus, il hésite à poursuivre devant le Sénat Français la discussion du projet de loi portant ratification des Accords conclus entre Son Excellence le Dr. YEN et moi en Juillet dernier afin d'affecter à la réconstitution de la Banque Indu-
Son Excellence

Monsieur le Docteur C. T. WANG

Ministre des Affaires Etrangères

P E K I N .

strielle de Chine et à des Oeuvres d'intérêt commun à nos deux pays les Annuités restant à courir de la Part Française de l'Indemnité stipulée au Protocole du 7 Septembre 1901. Ce projet de loi a rencontré au Parlement Français une forte opposition qui prétextait d'une prétendue indifférence du Gouvernement Chinois au sort des Accords de Juillet dernier. Cette opposition va utiliser le refus opposé au paiement en or de l'Indemnité des Boxers comme une preuve indiscutable de l'indifférence, même de l'hostilité du Gouvernement Chinois envers les affaires de la Banque Industrielle de Chine ou les Oeuvres d'intérêt commun. Dans ces conditions, mon Gouvernement ne serait pas certain d'obtenir le vote de son projet de loi.

Votre Excellence se rappellera qu'au cours de notre entretien du 27 Décembre, je Lui avais fait prévoir les graves conséquences, en ce qui concerne les accords Juillet, d'un refus officiel du paiement en or de l'Indemnité

des Boxers Je doute que mon Gouvernement puisse reprendre la discussion au Sénat Français des Accords de Juillet dernier avant le règlement satisfaisant de cette question.

Or, toute discussion de ce genre, parce qu'elle intéresse plusieurs Gouvernements, est destinée à durer longtemps. Mon Gouvernement, en ce qui le concerne immédiatement, pourrait attendre, mais la Banque Industrielle de Chine et surtout ses Créanciers ne le pourront pas. Et les délais que je prévois risquent d'annuler les Accords de Juillet dernier au grand dommage des intérêts communs de nos deux pays. Dans quelle situation singulière se trouverait le Gouvernement Chinois s'il était amené dans six mois, dans un an, dans deux ans à régler en or les arriérés de l'Indemnité des Boxers et si, à cette époque, la Banque Industrielle de Chine ayant disparu, les Accords de Juillet 1922 négligés, un autre Cabinet Français que celui de M.

POINCARÉ et un nouveau Parlement se contentaient d'exercer purement et simplement les droits conférés à la France par le Protocole de 1901.

J'appelle à titre confidentiel et amical l'attention de Votre Excellence sur cette éventualité et je La prie d'agréer les assurances de ma très haute considération-/.

收駐法陳公使電十二年一月九日

北京外交部新接准法外部來文節譯如下庚子賠款中國政府不認繳付金佛郎與庚子條約第六款所載海關銀兩不符一九零二年六月第一期付款時發生變更問題業經債權各國會同備文聲明賠款本利用金價合算中國政府曾經照准辦理又於一九零五年七月二日特別承認在案此次以庚子賠款恢復中法銀行上年七月九日法使與外交部所訂協商還款曾用金佛郎計算當時並無異議事關條約應請轉達貴政府照辦速復爲盼等語此案未准大部來電接洽最近交涉是何情形應如何答復乞電示錄八日

2

14

總長會晤法傅使問答 二十一年一月九日

新志
韓參贊 在座

中法實業銀行復業及庚子賠款用金事

法傅使云中法實業銀行復業辦法借用庚子賠款其一切計畫均係以金爲本位去年七月曾與貴部簽定辦法此案已經法國衆議院通過參議院方面本來亦定於日內投票通過嗣以賠款用金問題貴部持有異議又值貴國內閣改組未能尅日解決本公使當電致本國請將參議院投票日期展緩一星期本國政府以爲辛丑條約及去歲七月所簽定辦法均係以金爲本位對於貴部所持異議頗爲詫異况參議院尅日投票即將成爲法律更難使其久懸不決請特爲注意

總長云中法實業銀行復業中法兩方面均有利益本總長甚願竭力幫助使其

早日施行貴公使來函已經讀悉對於貴國政府及議院方面爲難情形尤能見諒惟本國亦有爲難情形賠款事係屬財政部所專管刻下新財政總長尙未到任本總長亦係履新伊始尙未暇遍閱卷宗惟深知此事緊急當速與財政部接洽也再者現在對於該案兩方面之是非曲直姑且暫不深論本總長箇人意思忽然想到能否覓得一種暫時調停辦法應一時急需而以正當之解決俟諸他日

法傅使云去歲七月間所簽定辦法賠款用金甚爲明晰今倘用他法調停則係將全案推翻恐股東及債權家將羣起責問矣

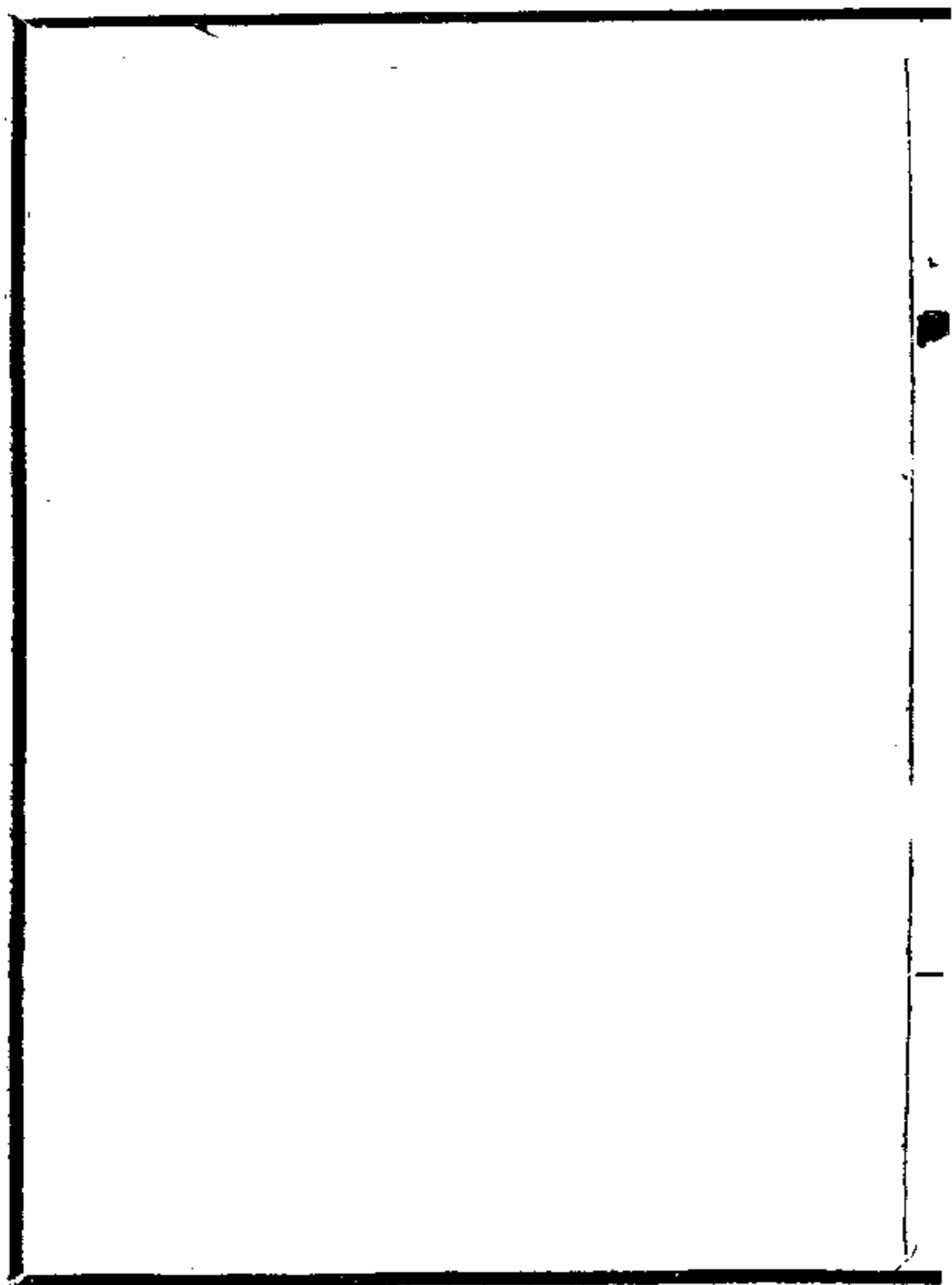
總長云此不過箇人偶然想及仍當翻閱卷宗詳爲考慮與財政當局接洽也

總長會晤英克代使問答 十二年一月十日

庚子賠款用金繳付事

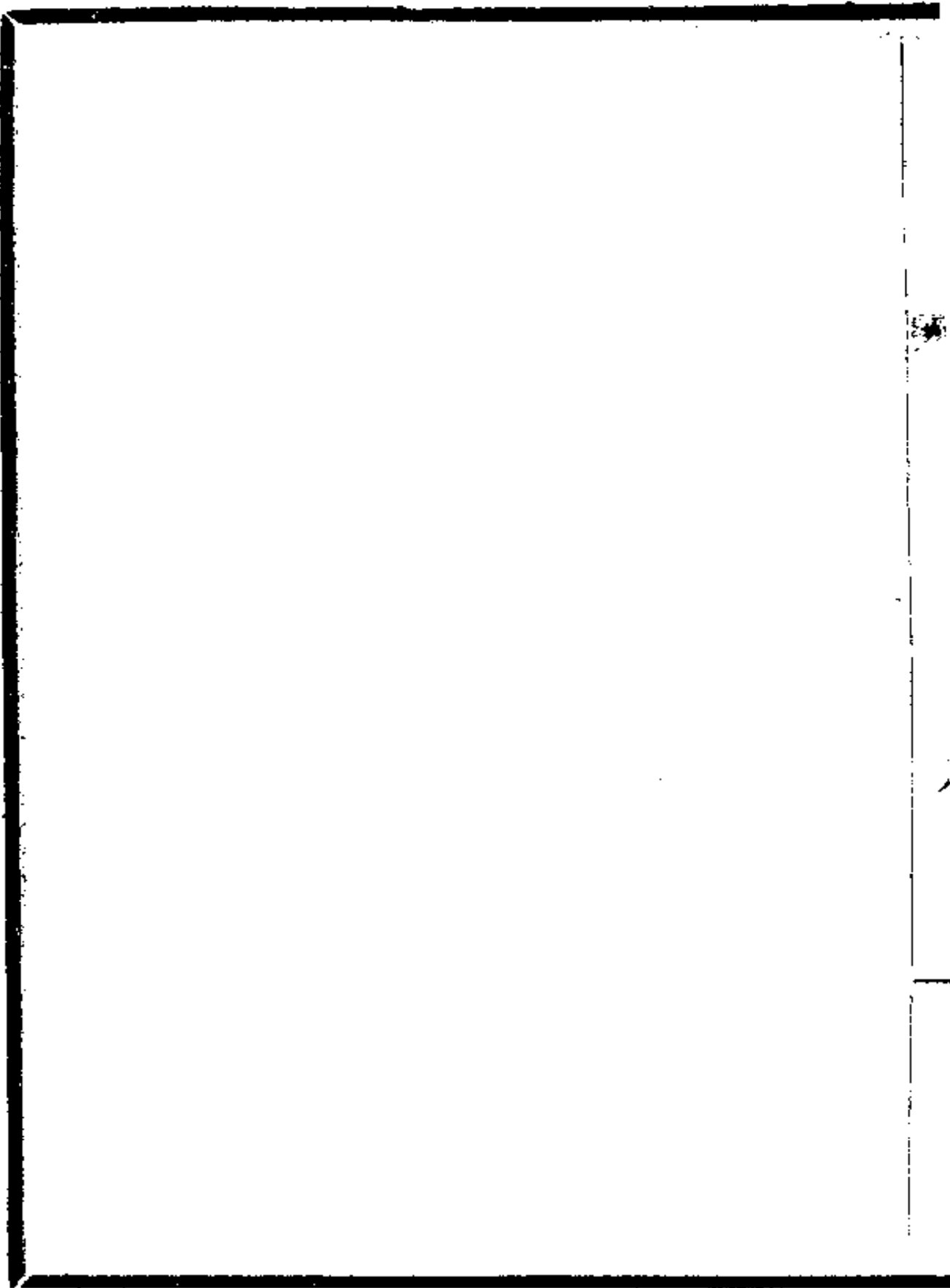
克代使云關於以金幣繳付庚子賠款一事去歲年底本代使曾面聆貴部王前總長之意見當以電陳本國外部昨日奉外部電示內開按照英國政府之意見貴國宜以金幣繳付庚子賠款貴國所持之異議本國未便承認各等因惟此事於實際上與本國無甚關係蓋本國向用現金也

總長唯唯



發駐法陳公使電 十二年一月十日

七新八日電悉庚子賠款法國請改用金佛郎計算經財政部提交閣議決定用紙幣付給現法使來文聲明中政府如拒絕用金則雙方協定中法銀行復業辦法難期法議院通過等因此項問題重要政府正在考慮俟新財長到任自當從速商辦希先婉復法外部再聞中法復業案法政府日內提交參議院討論情形隨時探明電部接洽外交部十日



發財政部咨十二年一月十三日

爲咨行事庚子賠款法義比各使不允以紙佛郎計算並准法使另文以中政府不以金佛郎償付恐於上年七月間協訂改組中法實業銀行辦法大受影響等因經咨行

貴部查照核辦在案茲又准駐法陳公使電稱接准法外部來文節譯如下庚子賠款中國政府不認繳付金佛郎與庚子條約第六款所載海關銀兩不符一九零二年六月第一期付款時發生變更問題業經債權各國會同備文聲明賠款本利用金價合算中國政府曾經照准辦理又於一九零五年七月二日特別承認在案此次以庚子賠款恢復中法銀行上年七月九日法使與外交部所訂協商還款曾用金佛郎計算當時並無異議事關條約應請轉達貴政府照辦速復爲盼等語應如何答復乞電示等因除將本案經過情形摘電陳使外相應咨行

貴部查照併案核辦見復可也此咨

發財政部咨十一年一月十三日

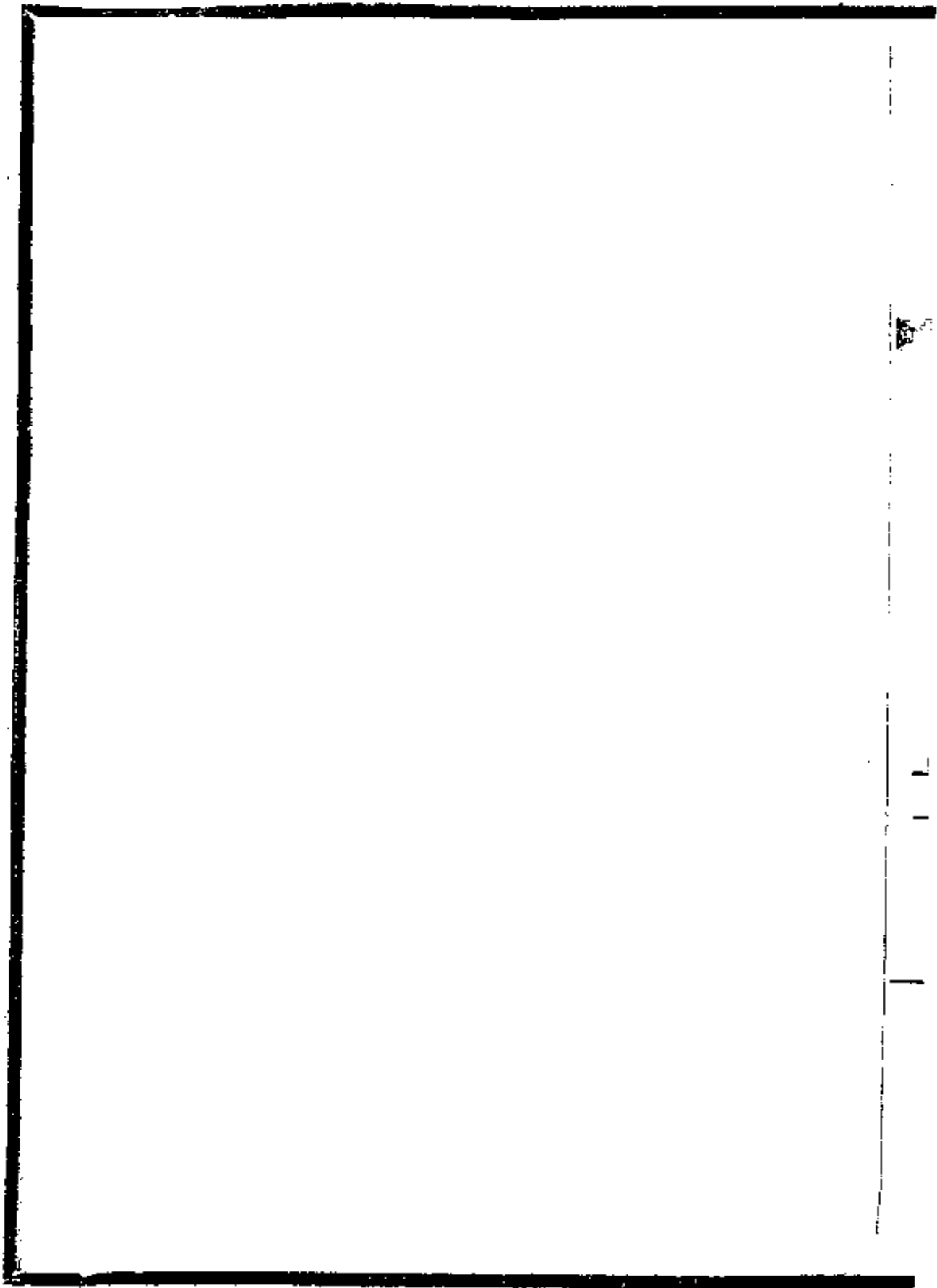
爲咨行事法比義日各使要求以金佛郎償付庚子賠款一事咨准

貴部復稱此事經本部提交國務會議議決以紙佛郎計算請駁復等因當經本部詳具理由照復各該使去後茲准法比義各使同文照稱是項決議其結果無非拒絕本公使之要求惟此項問題既關係於簽字一九零一年條約各國全體已將來照通知外交團領袖公使等因正核辦間復准法使另文來照大致以此次中國政府拒絕以金錢交付庚子賠款恐於上年七月間所簽改組中法實業銀行協定各辦法大受影響等因應如何辦理之處相應抄錄各該使來文咨行貴部查照核辦見復可也此咨

附件

收駐法陳公使電十二年一月十四日

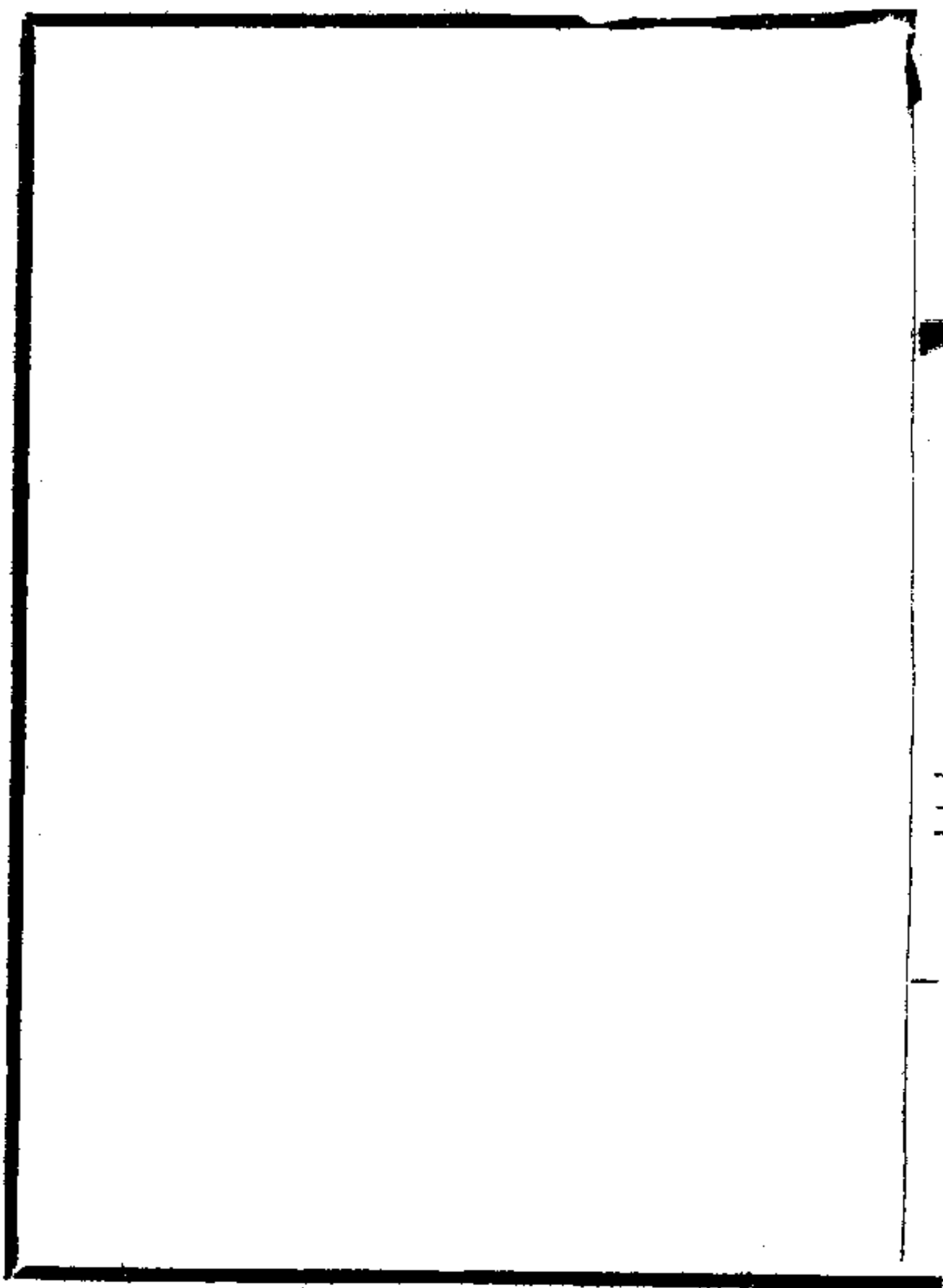
外交部七新庚子賠款用金問題已將十日電意婉復外部再法上議院於十二月三十一日一月十日討論中法復業案尙未議決議員中有堅持懲辦舊董事之議法總理曾在議院聲明庚子賠款照金佛郎計算餘續聞錄十二日



收駐法陳公使電

十二年一月十四日

外交部七新中法銀行復業案昨日經上議院通過法總理當場又切實聲明庚子賠款用金佛郎特闢並轉財政部簽十三日



次長會晤法傅使問答 十二年一月十七日

劉錫昌 韓德衛在座

傅使云 今日本公使來部而謁貴次長係爲中法實業銀行之事此案法律已由法參議院通過惟尙未由法總統公布蓋法總理之意欲得中政府確切表示後始將該法律公布但遲延數日尙無不可若遲延過久總統應將遲延原因向國會解釋查此次參議院討論以庚子賠款用於中法實業銀行復業案之時頗多異議因該院議員對於拒絕賠款付金之事作爲中政府不願履行去年七月九日協定之表示彼等之意見可於在巴黎里昂兩議員演說中見之其中有中政府允給留法學生及在法之中法事業之款未能照付等語另外對於去年七月九日協約明定供給之款議員中亦頗多疑慮當時法總理卽聲稱彼可以擔任分派此種款項其餘議論卽對於中政府在中法實業銀行舊賬之黑幕法總

理對於該行之舊帳當即允承查辦如有不法行爲遇必要時可以懲罰該行管理公司亦即承認查辦之辦法中法實業銀行之清理與中政府有極大之利益以中政府爲該行之重要股東法總理爲參議院滿意起見將此法律暫停公布俟得到中政府表示賠款用金暨完全實行一九二二年七月九日協約之後再行辦理以上情形此係法總理囑告貴政府者也查此項法律若在法國一經總統公布則去年七月九日協約所定拋棄賠款之事無可再改惟十日以前應即確切表示以便法政府將遲延之原因隨後告知國會其法政府要求確切表示本公使以爲最好之法分爲三種如下（一）兩方面互換文件其文語預先互相商定所與日期彼此皆同文內須聲明一九二二年七月九日之協約決定實行（二）法國賠款用金付給（三）分派中法事業款項問題應商一辦法此辦法如下法國賠款用於中法事業者其管理權可託付一中法委員會此會設在北京

其會員數目中法兩國相等法國委員由駐京法使選派中國委員由中國外交總長選派其會議必須兩國委員人數相等方爲有效主席由外交總長之委員擔任該行之中法事業帳目以及每年七月十二月終兩期結存之款分派用途均由該委員會議定辦理不准該行自由借款墊款關於中法事業收入之款由該委員會監視之另在巴黎設一分委員會該分委員會受北京委員會之節制管理分派留法學生及中法事業之款項其會員法國方面由法外交總長選派中國方面由駐法中國公使選派所有款項或由賠款項下而來或由無利證券項下而來由管理公司另立一帳名曰中法事業之帳該帳目由北京委員會確定之所有動用此項事業帳目款項之支票或命令應由中國外交總長之委員會同法國公使之委員雙方簽字其在巴黎之同樣帳目亦照此辦理以上辦法係本公使提議倘貴政府另有辦法亦可考量再此案若因金佛郎問題不能解

決勢必將去年七月之協定同時廢止法國方面勢不得不按月照收賠款

次長云 頃貴公使所云各節當即轉達總長事關重要自當速籌解決之法但此案屬財部主管在新財政總長未到任以前實無從辦理

傅使云 此節本公使亦早諒解

次長云 此案如何解決不僅由財政部決定且須經國務會議通過

傅使云 此案若能圓滿解決則華盛頓關稅條約將來法議院必易通過蓋法議院對於華盛頓會議所定條約不甚滿意貴次長諒亦知之

次長云 法議院所不滿意者似係對於縮減軍備之條約

傅使云 此案最關緊要之點即係應付金佛郎也

發財政部咨 十二年一月十八日

爲咨行事准駐法陳公使本月十三日電稱中法銀行復業案昨日經上議院通過法總理當場又切實聲明庚子賠款用金佛郎等因相應咨行
貴部查照此咨



13



收法傅使照會 十二年一月二十二日

爲照會事查本國前有法律允准按照一九二二年七月九日之中法協定讓棄法國部分庚子賠款以作中法實業銀行遠東債權者及關係中法兩國事業之使用該項法律業由國會參衆兩院予以通過待經大總統以命令宣布後則即不能撤銷惟在本國憲法限定之一月期間可暫停宣布以俟中國政府方面妥爲措置一切俾使一九二二年七月九日之協定得以完全履行此層已於本月十七日向

貴部次長正式面達諒

貴國政府必當妥爲措置使中法兩國政府能以將上項協定借同正確實行然本公使應爲預料意外發生諸事假如中國政府於相當期限內並未妥爲措置使一九二二年七月九日協定得以履行則法國政府因中國政府之行爲有認

該協定爲無效之權本公使自須先爲聲明保留並應特爲切實表明本國政府要求庚子賠款以金錢照付一節並不因此項保留致有任何變更本國政府對於一九二二年七月九日之協定不願其將來若何而於現時及將來必爲依照辛丑條約及一九零五年七月二日互換文件所援引之諸權繼續追其執行倘遇一九二二年七月九日協定之撤銷則本國政府即以其部分庚子賠款之每年攤款任便自由用之殊屬顯而易明者也須至照會者

Pekin, le 20 Janvier 1923.

Monsieur le Ministre,

La loi française approuvant l'abandon par la France de la part française de l'Indemnité de 1901 au profit des Créanciers d'Extrême-Orient de la Banque Industrielle de Chine et des Oeuvres intéressant la France et la Chine conformément à l'Accord Franco-Chinois du 9 Juillet 1922 a été votée par les deux Chambres du Parlement Français. Elle deviendra irrévocable après sa promulgation par Décret de M. le Président de la République.

Mais ainsi que j'en ai officiellement informé, le 17 de ce mois, Son Excellence le Vice-Ministre des Affaires Etrangères, la promulgation est suspendue
Son Excellence

Monsieur le Dr. Alfred SZE

Ministre des Affaires Etrangères

P E K I N .

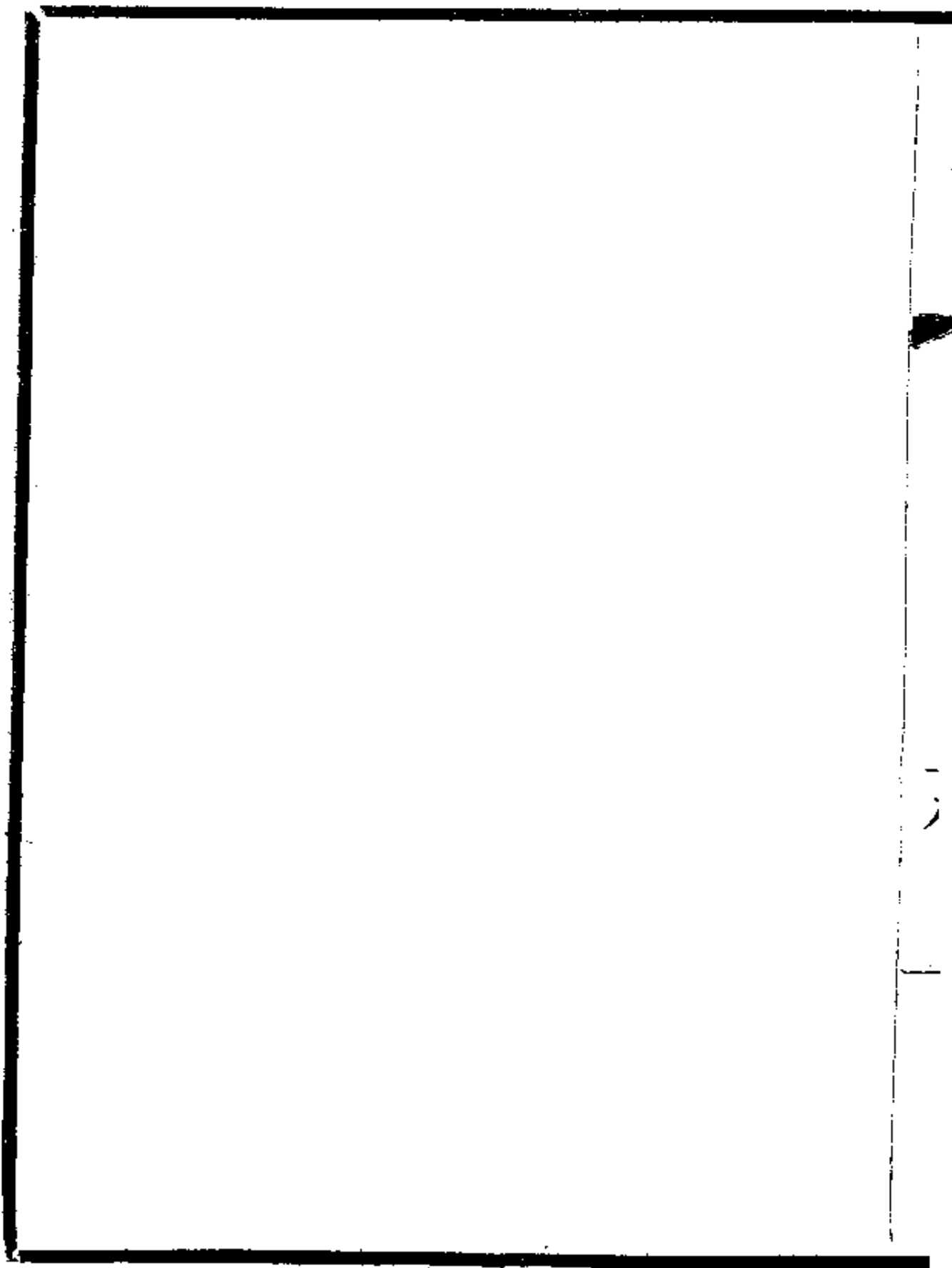
pendant le mois de délai constitutionnel afin d'attendre que le Gouvernement Chinois ait pris, de son côté, les dispositions nécessaires à l'exécution intégrale de l'Accord du 9 Juillet 1922.

Je suis bien convaincu que le Gouvernement Chinois prendra ses dispositions de manière à permettre aux deux Gouvernements de mettre ensemble et définitivement cet Accord en vigueur. Néanmoins je dois prévoir toutes les éventualités et réserver le droit au Gouvernement de la République Française de considérer l'accord du 9 Juillet 1922 comme annulé par acte du Gouvernement Chinois si ce Gouvernement n'avait pas pris, dans un délai raisonnable, les dispositions nécessaires à son exécution.

Je dois aussi spécifier nettement que cette réserve ne modifie en aucune manière la réclamation formulée par mon Gouvernement au sujet du paiement en or de sa part de l'Indemnité de 1901. Le Gouvernement

Français poursuit et poursuivra, sans se préoccuper du sort de l'Accord du 9 Juillet 1922, l'exercice des droits que lui conférait le Protocole de 1901 et l'Arrangement du 2 Juillet 1905, Il est bien évident qu'en cas d'annulation de l'Accord du 9 Juillet 1922, mon Gouvernement serait libre d'employer comme il lui conviendrait ses Annuités de l'Indemnité de 1901./.

Veuillez Agreer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.



收財政部咨 十二年一月二十三日

財政部爲咨行事查前准十一年十二月二十八日

貴部咨稱准法傅使照稱關於庚子賠款每月應付款項一事業於本月八日開送節畧在案自是以來據本公使所知似未作何措置如此延緩恐生有種種不便之虞故此敦請將本公使本月八日節畧內所要求轉飭中國海關部著立即飭知照辦等因查法使所請改用金佛郎付款一節業由本部覆文拒駁惟法國以及其他各國前允展緩五年之賠款現屆期滿亟應從速飭知總稅務司以便按期付款而維信用相應照錄法使照會原文咨行貴部查照核辦見覆以憑轉復等因附抄件到部除關於庚子賠款改付金佛郎問題應由貴部會商決定及前次展緩五年之賠款如何付還應俟總稅務司核議具復外其各國賠款展緩五年屆滿各國對於中國政府要求繼續展緩一事既未贊同

自祇有繼續照付一法惟此事尙有一先決問題即從前展緩五年之賠款似並未確定付還辦法此時如繼續付款究竟是否爲補付前展五年之賠款抑係付現在應付之賠款其從前緩付之款尙須另訂付還辦法此中頗有出入自應詳加考慮又查法國部分賠款前經法國允許退還作爲改組中法實業銀行及辦理中法間教育事業之用由

貴部與法使簽訂協定文件有案此次各國賠款不能繼續展緩與已經協定用途之法國部份賠款有無衝突本部亦亟待接洽相應先行咨達

貴部查照見覆可也此咨

發財政部咨 十二年一月二十三日

爲咨行事准法傅使照稱本國前有法律允准按照一九二二年七月九日之中法協定讓棄法國部分庚子賠款以作中法實業銀行遠東債權者及關係中法兩國事業之使用該項法律業由國會參眾兩院予以通過待經大總統以命令宣布後即不能撤銷惟在本國憲法限定之一月期間可暫停宣布以俟中國政府方面妥爲措置一切俾一九二二年七月九日之協定得以完全履行此層已於本月十七日面達諒貴國政府必當妥爲措置使中法兩國政府能以將上項協定借同正確實行然本公使應爲預料意外發生諸事假如中國政府於相當期限內並未妥爲措置使一九二二年七月九日協定得以履行則法國政府有認該協定爲無效之權應先爲聲明保留並特爲切實表明本國政府要求庚子賠款以金錢照付一節並不因此項保留致有任何變更本國政府對於一九二

二年七月九日之協定不願其將來若何而於現時及將來必爲依照辛丑條約及一九零五年七月二日互換文件所援引之諸權繼續追其執行倘遇一九二二年七月九日協定之撤銷則本國政府卽以其部分庚子賠款之每年攤款任便自由用之殊屬顯而易明等因查法國退還庚子賠款維持中法實業銀行一案據駐法陳公使電告法上議院係於一月十二日通過茲比使來文謂如不無限妥爲措置前次協定法政府有取消之權而付款用金之要求仍不受何變更此事關係重大限期甚迫法傅使來部並曾面提辦法三條究應如何辦理之處相應抄錄洋文來照及會晤問答咨行

貴部查照從速酌核見復以憑轉復可也此咨

附件

發財政部凌部長函

十二年一月二十三日

植枝仁兄次長閣下逕啟者法國退還庚子賠款維持中法實業銀行一案前准法傅使來部面談辦法三條茲又准該使照會大致以中政府如不於一箇月限期內約計自一月十二日起至二月十二日止妥爲措置彼方卽有取消前次協定之權而付款用金之要求仍不因之稍變此事關係甚大究應如何辦理除咨行

貴部外用特函達

台端即希

飭司速辦見復爲荷再法使來部問答已另文抄送順頌

勳祺

100

收駐英朱代辦電

十二年一月二十六日

外交部七新法賠款索金佛部事十一月二十五日電計達迄未見復公法家又來催詢意見書應否即行提出抑緩辦候電示遵奉二十五日

1111

新志會晤法館韓參贊問答十二年一月二十九日 附洋文

關於中法實業銀行復業暨賠款用金正式交換照會事

附法館照會草稿一件

韓參贊云今日下午法傅使晤談財政劉總長當將庚子賠款用金問題與中法實業銀行復業計畫相互之關係詳爲說明大意謂庚子賠款用金爲本位係根據於辛丑條約已得辛丑條約簽字各國全體之同意要求用金償付即使中法實業銀行事從未發生而中國亦應履行條約無可規避況且關於中法實業銀行復業計畫去歲七月九日曾與外交部交換照會一切均按照現金計算中國更難再反前約此項銀行復業計畫一爲償還遠東債權家存款一爲擴充法華間教育善舉均係與中國有益之事蓋法國名下應得庚子賠款不啻一大部分退還於中國也

應注意事項如下

關於中法實業銀行復業計畫於本年一月十二日由法國參議院通過應於二十五日後即二月六日以前由法國總統用正式命令宣布然後始能完全成爲法案也然在二月六日以前倘中國政府對於賠款用金暫對於去歲七月九日所交換銀行復業照會兩層不能先期與法國使館妥議辦法正式交換公文則法國大總統不難將中法實業銀行復業一案再行否決如此則是庚子賠款退還中國之一部分既得而仍失也茲以現在去二月六日爲期已迫特爲避免曠廢時間起見特先將中法兩國交換正式照會之草稿送呈鑒查備外交部予以同意一俟財政部劉總長明日在閣議席上提出討論通過後請外交部即速按照法館所送正式照會原稿改換口氣備文交換俾法國總統府方面不至將中法實業銀行復業案子以否決其有利於中國者實非淺鮮

再者華盛頓會議關於中國增加關稅協定法國會議至今尙未予以通過中國儘能將賠款用金問題早日解決則法傅使當即電致法國政府使其早日將中國關稅增加協定早日通過以爲酬報否則恐不免影響及於中國關稅問題此不可不注意者二也

附照會草稿

爲照會事照得去年卽一九二二年七月九日本部前任總長顏與 貴公使所訂協約茲本國政府已經在本國準備一切俾即將該件所確定者實行核准而完全履行原文如下

法國政府與中國政府同意以一九〇一年九月七日條約第六條所規定之賠款法國方面應得之餘款卽按照下開之數自一九二三年一月一日起九箇年間每年計金佛郎一千四百四十六萬一千四百零五佛郎六十四生丁

又九箇年間每年計金佛郎二千零八十七萬九千六百三十七佛郎又五箇年間每年計金佛郎一千四百四十六萬一千四百零五佛郎六十四生丁共計至一九四五年十二月三十一日爲止按照一九零一年九月七日條約之第六條及一九零五年七月二日之協定者如上將來用法

一爲使用於美金洋五釐券之分期拔本及付利息以法國政府名義交中法實業銀行之遠東債權人照票面換分還券 *Bons de Repartition* 按照和解

律 *Reglement transaction* 付中法實業銀行之債權人

二中法兩國間之公衆教育及慈善事業其辦法每年當由中法兩國政府在北京商定之

以上之事業亦付以向遠東債權人所買下之分還券上之盈餘

接准日內照會承 貴公使知照法國政府已在法國準備一切將一九二二年

七月九號之協約所確定者實行核准而完全履行之

同時承貴總長以貴國國務會議所核准之一九二二年七月九日協約實深致謝一俟本使接到法國法令關於核准條文者當再即行移送前來也

本總長今與 貴公使證明貴我兩國政府已將上開協約核准而實行並致賀結束此約之後將來交誼益形固結實爲兩國之幸

1173

Monsieur le Ministre,

Je suis chargé de faire connaître à Votre Excellence
que le

Chinoise
Gouvernement de la République Française à pris toutes
les dispositions

Chine
exigées en France pour la ratification définitive et
l'exécution intégrale, en ce qui le concerne, de l'Accord
intervenu le 9 Juillet 1922,

votre Excellence mon prédécesseur
entre votre prédécesseur Son Excellence le Dr. YEN
et moi et dont le
texte est reproduit ci-dessous:

"Les Gouvernements de la République Française et
de la République Chinoise confirment que le reliquat
de la Part française de l'Indemnité stipulée à l'Article
VI du Protocole du 7 Septembre 1901 et se composant

"à partir du 1er Janvier 1923:

de 9 Annuités de 14 461 , 405, 64 francs or

9 Annuités de 20, 879 637 " "

5 Annuités différées de 14, 461, 405, 64 francs or qui seront administrées jusqu'au 31 Décembre 1945 en conformité de l'Article VI du Protocole du 7 Septembre 1901 et de l'Accord du 2 Juillet 1905, sera employé:

10- Au service d'amortissement et d'intérêts des "Bons en dollars or 5 % qui seront remis, au nom du "Gouvernement Français, aux Créanciers d'Extrême-Orient de la Banque Industrielle de Chine, en échange "au pair, des Bons de Repartition attribués aux "Créanciers de la Banque Industrielle de Chine Conformément au projet de Règlement transactionnel.

20 A des Oeuvres Franco-Chinoises d'Instruction "Publique ou de Bienfaisance, dans des conditions qui "seront déterminées à Peking, chaque année, par entente "entre Les Gouvernements Français et Chinois.

Ces Oeuvres recevront également les dividendes payés aux Bons de Repartition achetés aux Créanciers d'Extrême-Orient.

Votre Excellence a bien voulu m'annoncer, par Sa Note en date de ce jour, que le Gouvernement de la République Chinoise a pris également toutes les dispositions exigées en Chine pour la ratification définitive et l'exécution intégrale, en ce qui le concerne, de l'Accord du 9 Juillet 1922.

Je remercie Votre Excellence d'avoir bien voulu me communiquer en même temps la décision du Conseil des Ministres portant ratification de l'Accord du 9 Juillet 1922 et je Lui transmettrai, aussitôt que je l'aurai reçu, le texte de la loi Française portant ratification du même accord.

Je constate avec Votre Excellence la ratification et la mise en vigueur simultanée par nos deux Gouvernements de l'Accord cité cidessus, et je me

félicite de la conclusion d'un Arrangement destiné à resserrer dans l'avenir les liens d'amitié qui unissent si heureusement nos deux nations./.

收稅務處咨 民國十二年一月二十日

爲咨行事准財政部咨稱查各國庚子賠款展緩五年期滿所有展緩之款應如何付還一事前經本部咨請貴處轉飭總稅務司核議並先後准貴處來咨由部鈔錄原案於十一年十二月二十日及本年一月二十三日咨復貴處各在案茲准外交部來咨以准日本小幡公使照稱前項展緩賠款奉政府訓令對於上次來文更加以好意的考慮特別容納貴國政府之希望所擬將原定償還年度推展至一九四五年爲止各節並無異議請飭該管機關遵照以便付款等語咨行轉飭遵辦等因查日使照開庚子賠款付還辦法尙屬公允各國部分賠款如能照此辦理既於海關支出上不至加增額數卽就計算方法而言亦較便利應抄錄原咨送請查照轉飭總稅務司彙案核議具復以憑核辦等因前來查本處前准

貴部咨將關於緩付庚子賠款與各關係國商議展緩期滿後付還辦法之往來文件鈔送到處業於一月二十三日令飭總稅務司遵照詳議具復在案查閱鈔件所載英日兩國已允照我國原議按庚子賠款付款程序推展至一九四五年還清而法國則允於接續交付賠款之次五年將前五年間未付之款按年攤分比國則允自一九二二年十二月一日起以五年爲限將積欠之緩付金款平均分開隨在上言之五年期內應付款項一併付給并准

貴部咨開他如義國堅請展期屆滿即須一次清償葡國迄無確實答復是與各該國所商定之辦法並非一致日前總稅務司來處談及此事以爲若照法比意三國所請是五年內應付該三國賠款必須驟增鉅額更形支絀伊以前此法比兩國曾要求庚子賠款應照金佛郎付給原係根據辛丑條約勢難駁拒不如趁勢讓步允以金佛郎交付而商請法義比等國將展緩賠款期滿之後補付辦法

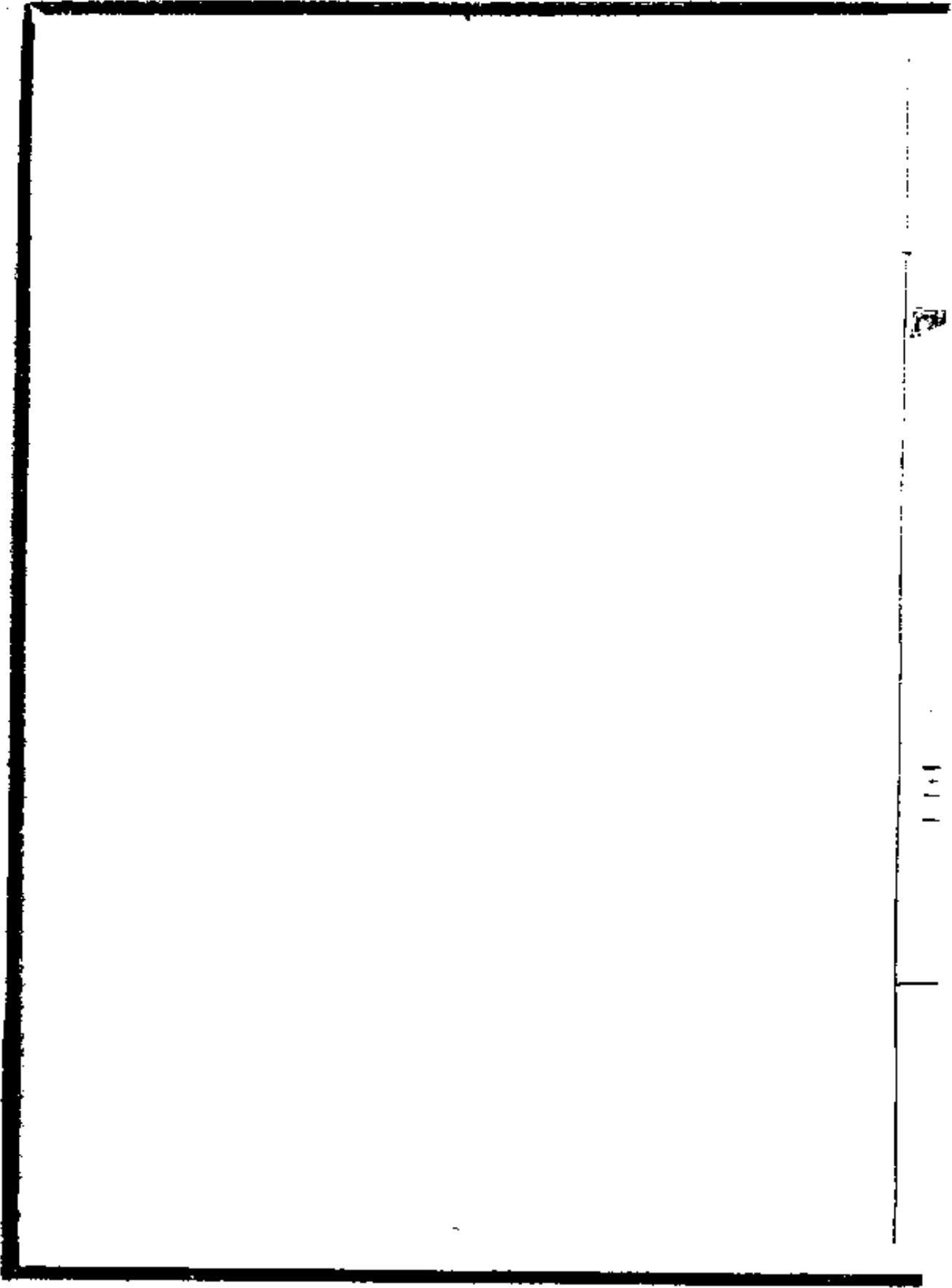
務期與英及日本所許一律辦理爲交換之條件似較有益核其所陳亦尙具有理由除分咨財政部核辦外相應咨行貴部查照酌核辦理並希見復以憑飭遵可也此咨

1117

新志會晤法館韓參贊問答 十二年一月三十日

庚子賠款用金暨中法實業銀行復業事

韓參贊云中法實業銀行復業一案原來計畫係以金佛郎爲根據如庚子賠款用金問題中國不予以圓滿解決則銀行復業計畫即完全破壞所有遠東存戶及中國教育慈善方面應得各種利益亦即完全化爲無有頗不利於中國前次已經詳爲說明不必贅述矣法國參議院已將銀行復業案通過法國大總統應於本年二月六日以前將此議案用命令正式宣布所以法國傅公使應於二月初四日以前將中國政府對於賠款用金問題辦法電達本國政府注意此層法傅使之意並非向中國政府下哀的美敦書不過爲時期所迫法國法律上之手續均有一定時間不能任意展緩也以上所述係法傅使爲難及著急情形請貴部注意並加以原諒



收財政部公函 十二年一月三十一日

逕啟者關於法國公使要求將庚子賠款法國部分按照金佛郎付款一事現在
亟待討論辦法惟此事關係甚大與上年七月九日所訂之中法實業銀行復業
協定文件互有關連不能不慎重考慮查前項協定當時一切交涉係由

貴部主持辦理其庚子賠款一項本部所有檔案亦不完全自應由本部會同
貴部及稅務處並總稅務司辦理茲特派定錢司長懋勛李總辦景銘程秘書錫
庚徐僉事行恭爲接洽此案人員相應函達

貴部查照務希儘二日以內由

貴部召集稅務處及總稅務司主管各員會同

貴部指定人員及本部派員在

貴部開會妥議辦法以資應付事機緊急並盼火速進行至緝

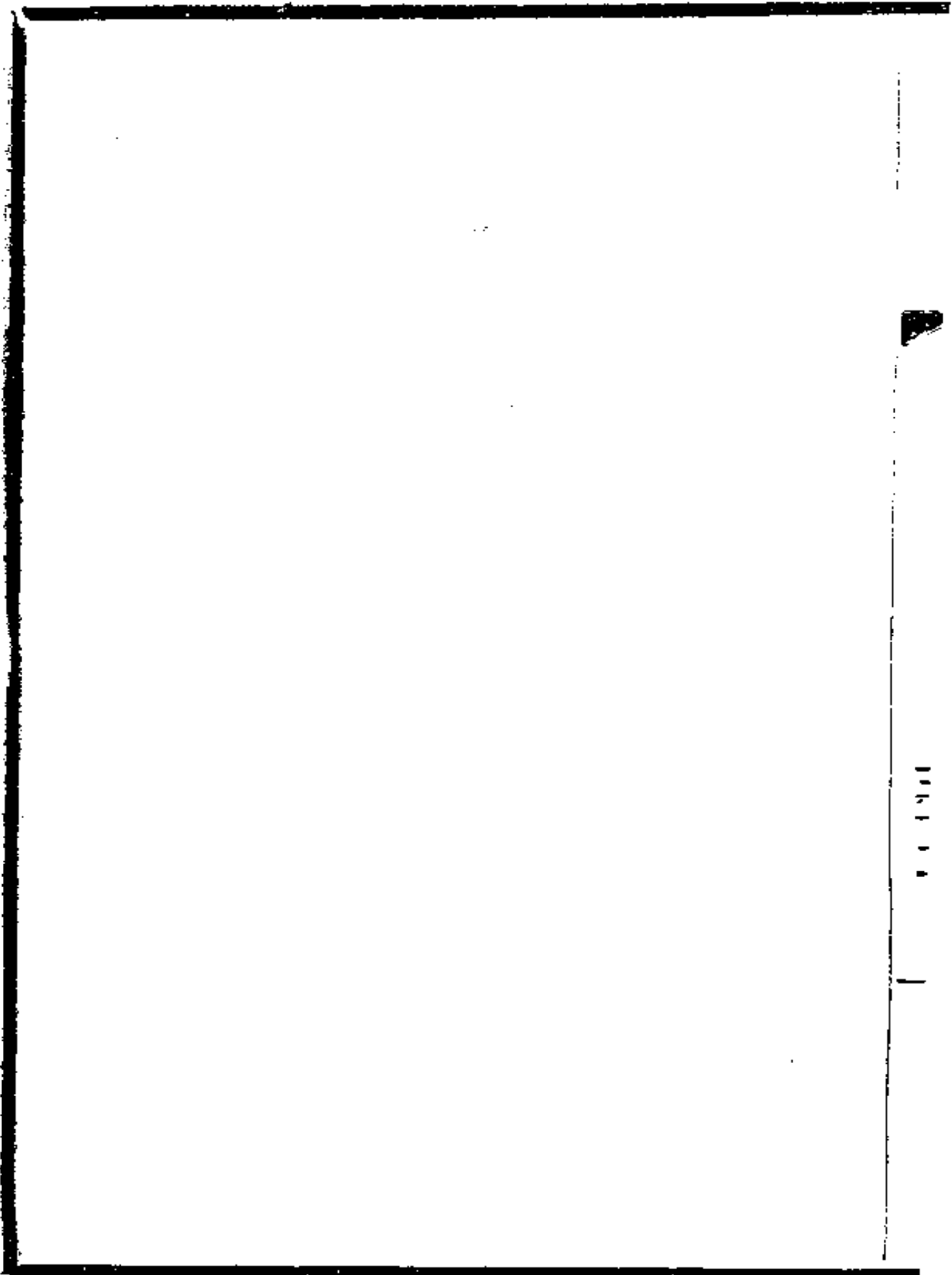
公誼會議日期決定希即知照以便飭遵此致

發財政部公函十二年一月三十一日

逕啟者關於法國部分庚子賠款法使要求用金付給一案前據駐英朱代辦電稱據擔承草擬意見書之律師稱歷年滙價表最爲重要須先將歷年滙付用兩抑用佛郎及一定數目電知方能著手起草等情業經本部於去年十二月一日

函請

查明見復在案未准見復茲又據該代辦電稱律師又來催詢意見書應否卽行提出抑緩辦候電示遵等語應如何辦理之處相應函達貴部查照希速酌核見復以憑電令遵辦可也此致



1111111111

發財政部公函

十二年一月三十一日

逕啟者關於庚子賠款一事准

咨以各國既未允展緩自祇有繼續照付惟此時繼續付款是否爲補付展緩之款抑係付現在應付之款自應詳加攷慮又法國部分賠款前經法國允許退還作爲改組中法實業銀行及辦理中法間教育事業之用此次各國賠款不能繼續展緩與已經協定用途之法國部分賠款有無衝突希查照見復等因查前項展緩賠款還款辦法業經本部另文咨達有案至此次各國賠款不能繼續展緩核與法國部分賠款尙無衝突相應函復

貴部查照可也此致

1971

次長會晤法使問答 十二年二月一日

劉錫昌韓德衛在座

付庚子賠款法國部分用金佛郎事

傅云尙有一問題即本公使常常向貴部所催詢者今乘此機會不得不向 貴
次長一提

次長云此項問題今由各主管機關開一會議該會議所發表之意見由財政總
長送交閣議

傅云如此甚善本公使以此案急迫日前曾親自往訪財政總長當告以時期促
促請速解決又法政府前對於法人勒諾阿被匪擄去一案不准報紙宣傳頗表
示一種友愛之態度今因金佛郎問題甚形不滿屢次來電催促

次長云貴公使可將此間更換內閣財政總長近甫就職情形報告貴政府自能

諒解

傳云此種情形不如不報告爲妙蓋恐生出許多誤會也

次長云中法實業銀行之佛郎存戶將來是否以金佛郎償還

傳云將來換給金圓債票以償還之

次長云換給金圓債票諒必以金佛郎市價合算

傳云係以紙佛郎合算蓋所存者爲紙佛郎也

收法傅使照會十二年二月六日 附洋文

爲照會事查本公使於上月二十日已向 貴總長照會內稱查本國前有法律允准按照一九二二年七月九日之中法協定讓與法國部分庚子賠款以作中法實業銀行遠東債券者及關係中法兩國事業之使用該項法律業由國會參衆兩院予以通過待經大總統以命令宣布後則卽不能撤消惟在本國憲法限定之一月期間可暫停宣布以俟中國政府方面妥爲措置一切俾使七月九日之協定得以完全履行此層已於本月十七日向

貴部次長正式面達諒

貴國政府必當妥爲措置使中法兩國政府能以將上項協定借同正確實行然本公使應爲預料意外發生諸事假如中國政府於相當期限內並未妥爲措置使一九二二年七月九日協定得以履行則法國政府因中國政府之行爲有認

該協定爲無效之權本公使自須先爲聲明保留等因該照末尾又云儻遇一九二二年七月九日協定之撤消則本國政府即以其部分庚子賠款之每年攤款任便自由用之殊屬顯而易明者也等語查批准一九二二年七月九日中法協定之法國法律曾於一九二三年一月十二日業經通過按照法國憲法至遲須於本月十二日宣布本公使所請 貴國政府務必妥爲措置俾中法兩國政府能以將一九二二年七月九日之協定偕同正確實行一事迄今 貴國政府對此應行措置辦法並未達知故因用爲轉達此事於巴黎之必須期限緊迫不得不將

貴國政府對於本公使上月十七日及二十日先後照請設法而並未予以正式照復之處立即達知本國政府所有本國政府關於此事將來採取若何決斷本公使自本應預爲推測在未悉此項決斷以前其上月二十日預內聲明保留各

節仍須依舊主持也須至照會者

PLATE I

Pekin, le 6 Fevrier 1923.

Monsieur le Ministre,

A la date du 20 Janvier dernier, j'ai eu l'honneur d'adresser à Votre Excellence la communication officielle suivante:

“La Loi Française approuvant l'abandon par la
“France de la Part Française de l'Indemnité de 1901
“au profit des Créanciers d'Extrême-Orient de la
“Banque Industrielle de Chine et des Oeuvres intéressant
“la France et la Chine Conformément à l'Accord
“Franco-Chinois du 9 Juillet 1922 a été votée par les
“deux Chambres du Parlement Français. Elle deviendra
“irrévocable après sa promulgation par Décret de M.
“le Président de la République.

Son Excellence

Monsieur Alfred SZE

Ministre des Affaires Etrangères

P E K I N .

“Mais ainsi que j'en ai officiellement informé, le
“17 de ce mois, Son Excellence le Vice-Ministre des
“Affaires Etrangères, la promulgation est suspendue
“pendant le mois de délai constitutionnel afin d'atte-
“ndre que le Gouvernement Chinois ait pris, de son
“côté, les dispositions nécessaires à l'exécution intégrale
“de l'Accord du 9 Juillet 1922.

“Je suis bien convaincu que le Gouvernement
“Chinois prendra ces dispositions de manière à permettre
“aux deux Gouvernements de mettre ensemble et
“définitivement cet Accord en vigueur. Néanmoins je
“dois prévoir toutes les éventualités et réserver le droit
“au Gouvernement de la République Française de
“considérer l'Accord du 9 Juillet 1922 comme annulé
“par acte du Gouvernement Chinois si ce dernier
“n'avait pas pris dans un délai raisonnable les dispos-
“itions nécessaires à son exécution.

J'ajoutais à la fin de cette communication officielle

“Il est bien évident qu'en cas de l'annulation de l'Accord du 9 Juillet 1922, mon Gouvernement serait libre d'employer comme il lui conviendrait ses annuités de l'Indemnité de 1901.

La Loi Française portant approbation de l'Accord Franco-Chinois du 9 Juillet 1922 a été votée le 12 Janvier 1923; elle doit, d'après la constitution française, être promulguée au plus tard le 12 de ce mois.

Le Gouvernement Chinois ne m'ayant pas fait connaître qu'il avait pris les dispositions pour mettre définitivement en vigueur, en même temps que le Gouvernement Français l'Accord du 9 Juillet 1922, je suis dans l'obligation, en raison du délai qui est nécessaire pour assurer la transmission de cette communication à Paris, de faire savoir dès maintenant à mon Gouvernement que le Gouvernement Chinois n'a pas répondu officiellement à mes démarches des 17 et 20 Janvier derniers.

En attendant de connaître les décisions que prendra mon Gouvernement au sujet de cette affaire et qu'il ne m'appartient pas de présumer, je dois maintenir les réserves que j'ai faites dans ma communication officielle du 20 Janvier./.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

次長會晤法傅使問答

十二年二月七日

劉錫昌韓德衛在座

庚子賠款用金佛郎及中法實業銀行事

次長云新任財政劉總長貴公使曾否會面

傅使云早經會面昨日已第三次矣劉總長爲本公使談有二問題（一）付金佛郎問題（二）中政府積欠中法實業銀行款項問題對此問題去年七月議定協約時中政府欲與管理公司另訂結束辦法如能由賠款項下扣除所需之數最妥爾時本公使答復謂中政府共總結欠中法實業銀行之款及展期辦法將來由管理公司與中國政府直接規定一最便利中政府之辦法且管理公司之董事部將來有中政府之代表等語查庚子賠款法國部分按照前項協約用於償還中法實業銀行遠東存戶及中法間教育事業並無餘款可作他用

次長云據周前總理之姚秘書云周前總理在巴黎時曾將賠款用途詳細核算除償還中法實業銀行遠東存戶及中法間教育事業用途外尚有餘款足敷提付中政府之欠款

傅云此係他人核算照本公使所接巴黎核算之法毫無餘款可供他項之用次長云中政府欠款一事可否由貴公使或貴公使准許管理公司用函聲明設法免除

傅云聲明免除一節本公使無權作主惟可聲明對於中政府欠款一案管理公司決不立時催索當靜候便利之辦法

次長云頃王總裁借賽利爾君來此會談互相討論擬覓一解決之法不使中政府擔負此項欠款

傅云按照去年七月九日協定將來由管理公司與中政府直接規定一最便利

之辦法屆時本公使必當干預帮忙使得滿意至於用款扣除或另用方法則上次法總理電稱中政府在中法實業銀行舊賬之黑幕頗多異論當即向國會聲明對於該行之舊賬擔任查辦如有不法行爲可加懲罰該行管理公司亦即承認查辦之辦法等語照本公使之意祇有一法即以將來之二五附加稅爲擔保發行一種借款以償還此項欠款

次長云欲以二五附加稅發行借款償還此項欠款財政部絕對不能允辦
傳云如難辦到別無他法

次長云昨晚本次長與張總理劉總長討論此項問題以爲賠款用佛郎者不止法國一國且他國中有一國向以紙佛郎付給所以賠款用金用紙與中法實業銀行復業係屬兩事應完全分別辦理佛郎問題或金或紙交付公斷在公斷未決定以前對法固有棄讓賠款之特別關係暫付金佛郎如公斷決定付紙佛郎

則應照數扣回至中法復業付還遠東存戶不敷之數另籌救濟蓋中政府對於該行始終熱心維持照此辦法對輿論既不致因誤會而有所攻擊對他國亦有詞可措

傳云賠款用佛郎誠如所謂不止法國一國但法國斷不能因中法實業銀行而置他國於不顧即使法國暫收金幣不告知他國恐安總稅務司亦不能不按照條約一律付金貴次長頃謂萬一公斷決定付紙佛郎則中政府必當設法維持中法實業銀行一節本公使以爲中政府款項之可靠者厥惟海關賠款之擔保如果爲金佛郎問題致使取消去年七月之協定則法政府從此自由支配賠款之用途若謂交付公斷則公斷期內凡財政部與使團接洽款項事件必多困難如鹽餘一事日本扣留不放本公使亦可做辦但不肯爲之已囑銀行設法辦理次長云劉總長對於貴公使感情甚好且有極誠懇之熱心維持中法實業銀行

貴公使亦當諒解但辦法少欠妥善輿論必加攻擊所處地位甚屬困難如貴公使能覓一辦法足以公平圓滿解決此項問題本次長亦可轉達俾供攷量

傅云本公使對於劉總長亦深表友誼曾經日夜思索實在無法可想上次施總長會晤時亦詢及有無別種方法本公使答以實無他法

次長云今日所云祇能作為私人資格之交換意見不能作為中政府之正式答復

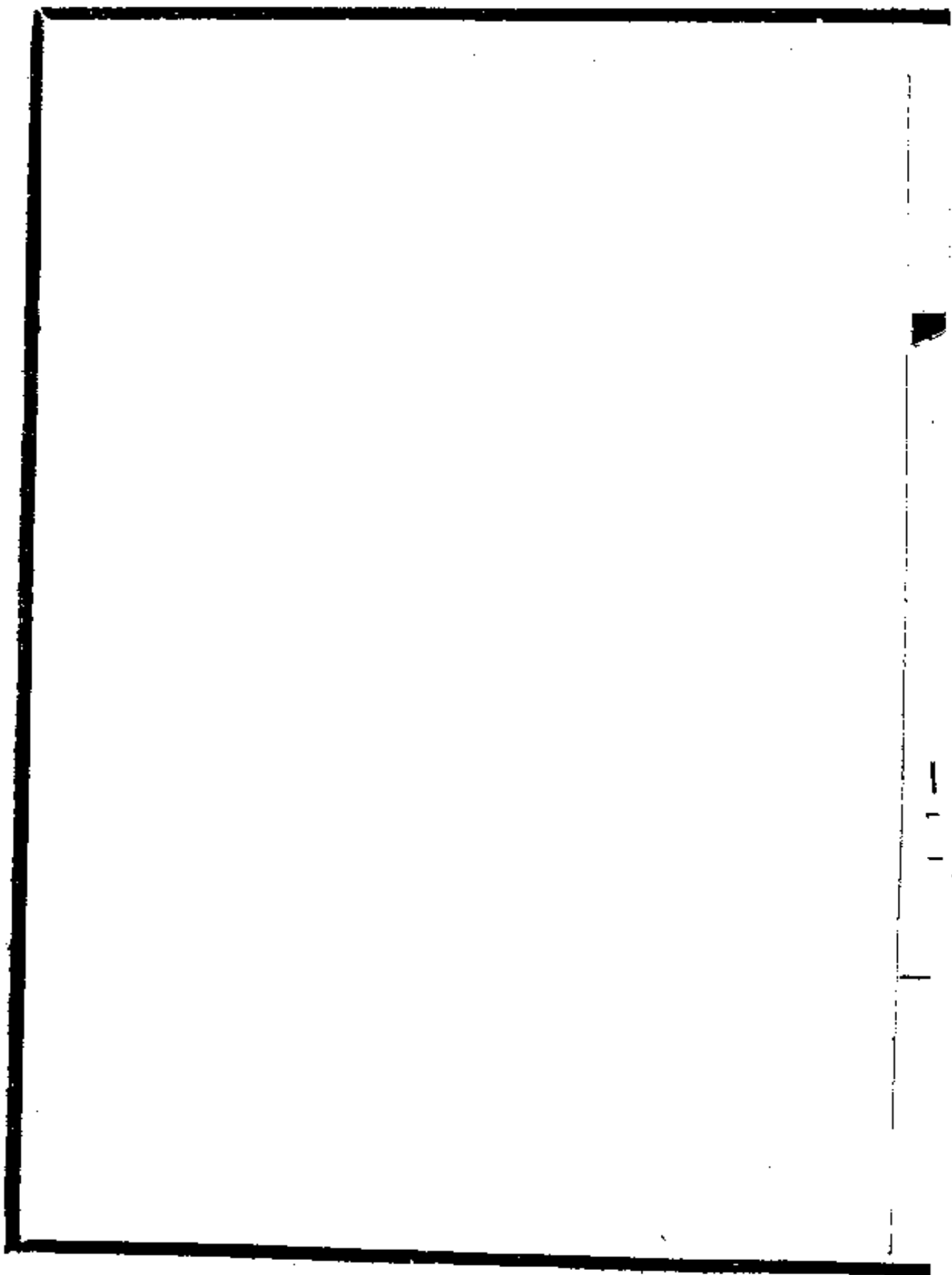
傅云今日會談純係出於私人資格

次長云周前總理日內可到貴公使復巴黎電可以展長日期否

傅云至遲星期六或星期大早必當電達巴黎

次長云星期六係二月十日

傅云轉電時間亦應計算



朱秘書鶴翔會晤法館韓參贊問答 十二年二月九日

庚子賠款以金佛郎償付事請即日正式照會法傅使事

韓云頃在財政部方面探悉庚子賠款以金佛郎償付事貴國政府業已決定承認傅公使以明晨須電告巴黎囑余來見閣下轉請貴部長於今晚正式通知本館俾可依據來照電達本國政府緣爲期只有兩天如非明晨發電恐於十二日以前不能達到巴黎故也

鶴翔云本部現候國務院來函一俟該函送到當即備文通知貴館今晚恐已不及

韓云至遲明日午前須送到

鶴翔云當將閣下所述情形陳明部長可也

收財政部咨 十二年二月十日

爲咨行事關於法國公使要求將法國部分庚子賠款按照金佛郎付款一案二月九日承准國務院交到呈

大總統摺一件內開本日特別國務會議議決法國部分庚子賠款有上年七月九日拋棄賠款撥充發還遠東存戶存款五釐金券基金中法間教育事業中政府在中法實業銀行未清股本及代償中政府短欠中法實業銀行各債款之協定關係應仍照案以金佛郎計算呈請鑒核批示等因奉

大總統批可相應咨請

貴部查照辦理此咨

2011

發法傅使照會 十二年二月十日

爲照會事關於法國部分庚子賠款按照金佛郎付款一案迭准

貴公使照會均經本部先後咨行財政部核辦在案茲准該部復稱二月九日承准國務院交到呈

大總統摺一件內開本日特別國務會議議決法國部分庚子賠款有上年七月九日拋棄賠款撥充發還遠東存戶存款五釐金券基金中法間教育事業中政府在中法實業銀行未清股本及代償中政府短欠中法實業銀行各債款之協定關係應仍照案以金佛郎計算呈請鑒核批示等因奉

大總統批可相應咨請貴部查照辦理等因相應照會

貴公使查照可也須至照會者

5712

收上海總商會電 十二年二月十一日

外交部黃總長鈞鑒頃閱中西報載政府承認中法欠款改紙佛郎爲金佛郎查金紙佛郎價值相去數倍如果改換損失甚巨我公履任伊始不宜卽留污點爲全國話病務請明白宣布以釋羣疑一面根據前案慎重對付不勝企盼上海總商會叩灰

收法傅使照會 十二年二月十三日

爲照會事關於庚子賠款餘而未付每年攤款之使用所有批准去年七月九日中法協定之法律業經法國

大總統宣布茲奉訓令囑爲正式達知

貴總長并准本月十日

貴總長來照以法國部分庚子賠款已經中國政府於二月九日議決按照金錢付款等情知照前來本公使閱悉之次查中國政府意見以爲所有辛丑條約第六條所規定之賠款法國本照該約所享之權利已經去年七月九日之協定將其重爲證明不使更改而本國政府亦以爲如此且本國政府對於該項賠款原有國際性質之體制必要堅執其完全維持並將來不認可是項體制受任何之更改以使辛丑條約載明之擔保各項得以完全保守而中法實業銀行之遠東

存戶暨中法教育慈善事業以及中國政府將來均獲其利該庚子賠款餘而未
付之每年攤款茲後須照一九二二年七月九日協定及顏前總長解釋該項協
定之同月互換公文規定其使用此項協定辦法應即迅速實行諒貴總長對此
必與本公使表示同意故請立予轉飭總稅務司將庚子賠款（查該賠款到期
未付之款項已有兩月）以金錢交付本公使隨即祇候

教言俾將一九二二年七月九日協定之履行與

貴總長規定一切以副各關係者所切盼之至意也須至照會者

Pekin, le 13 Fevrier 1923,

Monsieur le Ministre,

Je suis chargé d'annoncer officiellement à Votre Excellence que le Président de la République Française a promulgué la loi ratifiant l'Accord Franco-Chinois du 9 Juillet dernier relatif à l'emploi des Annuités restant à courir de l'Indemnité de 1900, et il m'est très agréable de Lui accuser, en même temps, réception de Sa Note du 10 de ce mois me notifiant la décision du Gouvernement de la République Chinoise, en date du 9 Février, relative au paiement en or de la part française de l'Indementé de 1900.

En prenant connaissance de Votre Note précitée
Son Excellence

Monsieur le Ministre,

des Affaires Etrangères

de la République Chinoise

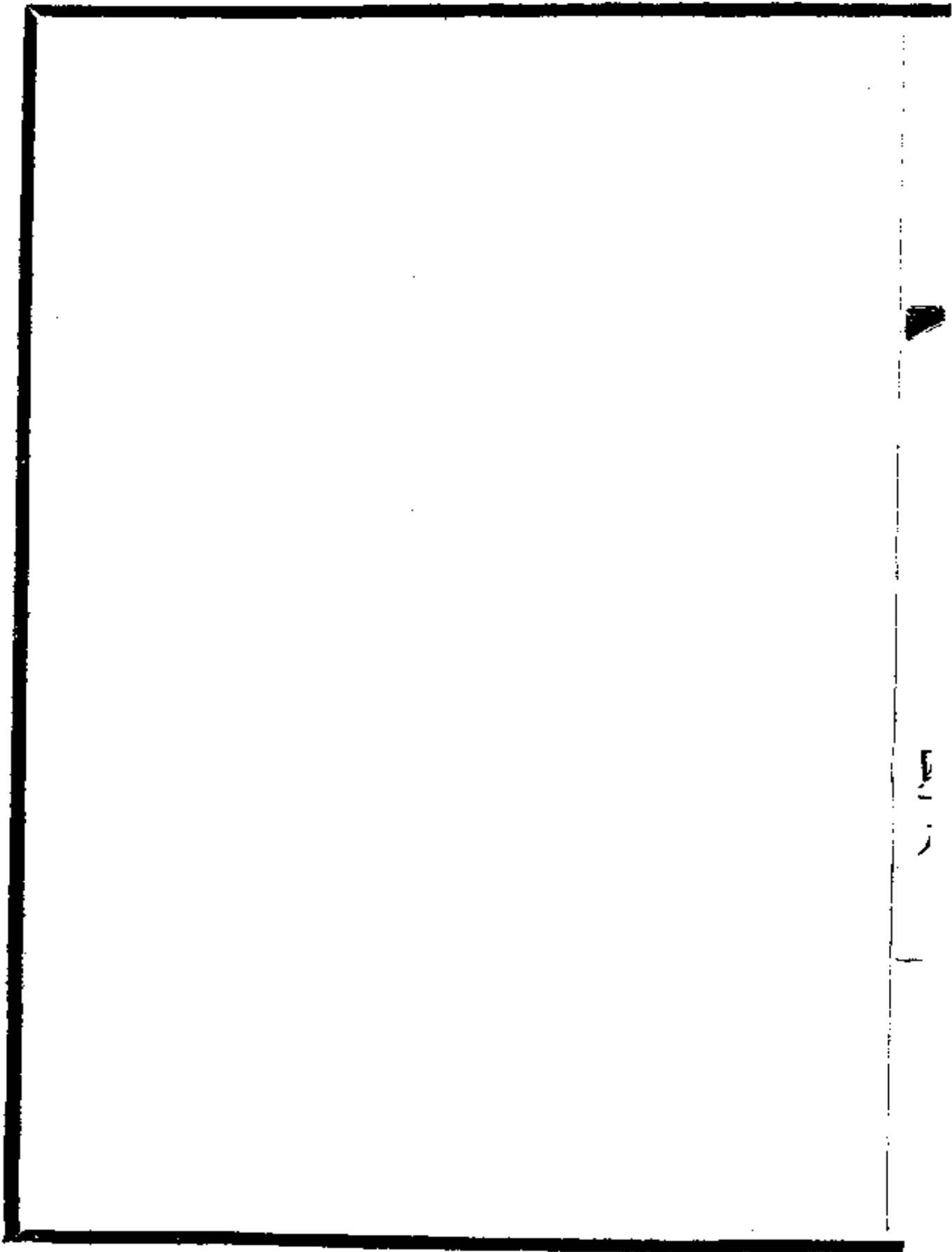
P E K I N

du 10 courant, j'ai constaté que le Gouvernement de la République Chinoise estime, comme le Gouvernement de la République Française l'Accord du 9 Juillet dernier a confirmé, sans les modifier les droits conférés à la France par le Protocole. Mon Gouvernement tient essentiellement au maintien intégral du statut international de cette indemnité et il n'admettra aucune modification à ce statut afin de conserver intactes toutes les garanties inscrites au Protocole de 1901 et dont les Créanciers d'Extrême-Orient de la Banque Industrielle de Chine, les Oeuvres Franco-Chinoises d'Instruction Publique et de Bienfaisance et le Gouvernement de la République Chinoise profiteront dans l'avenir. L'emploi des Annuités restant à courir de la dite indemnité de 1900, sera désormais réglé par l'Accord du 9 Juillet 1922 et les lettres explicatives de cet Arrangement échangées le même mois entre Son Excellence le Dr. YEN et moi.

Votre Excellence pensera certainement comme moi

qu'il convient de mettre en vigueur le plus tôt possible ces Arrangements. Je La prie en conséquence de faire donner, sans plus tarder, des instructions à l'Inspecteur Général des Douanes Maritimes Chinoises pour le paiement en or de l'Indemnité de 1901 dont deux mensualités sont déjà échues. Je me tiendrai ensuite à Sa disposition pour régler avec Elle l'exécution attendue avec tant d'impatience par les intéressés, de l'Arrangement du 9 Juillet 1922./.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.



照譯中法實業銀行管理公司復法總理函

一九二二年十月二十五日由巴黎發
十二月二十三日交來

國務院總理鈞鑒接誦本月二十三日來函關於中法實業銀行改組一事承囑爲使議會內各股得以通過政府交衆議院之本月十七日提案起見茲將管理公司復函中述及實施該提案中各項辦法者陳明如下

(一)承認管理公司聲明本公司已整備實行正式交來之駐北京傅樂猷公使與中國外交總長往來各信件所商定之各辦法查各信件中指出關於管理公司者共有十條即一九二二年七月九日傅公使致顏博士信中共十六條內之一二三九十一十二十三十四及十六條

內中第九條傅使以爲不能預先回復中國政府於其一九二二年七月二十七日復函中亦已承認其餘各點中政府所要求者已經管理公司與以滿意或關管理公司章程或關管理之合同或於管理公司董事會之討論茲更附

上一各文件之節畧及一簡明表以便參攷

傅公使函中第十三條係預擬中國政府對於中法實業銀行之欠款辦法管理公司必盡力帮忙使之結束目下尙在商議中關於此事中政府現派有周自齊總理在此並派彼爲對於管理公司之代表員此事商議之大概情形略見之於附上簡明表內第十三條中

(一)承囑將義和拳賠款未付清之數由本公司聲明足數以五釐金券歸還中法實業銀行遠東存戶之款此問題之答復觀附表指明現時價值照五釐計算義和拳賠款未繳之數爲美金元四千三百五十六萬三千六百九十二元交付遠東存戶金券之數爲美金三千三百八十五萬六千六百五十九元用於中法各種事業照現價五釐算每年一百萬金佛郎即一九二、九五三美金以二十三年合計之共爲二、六一九、七四二、歐金

清付中政府在中法實業銀行之股款爲一、七八五、七一四、美金
以上共計美金三八、二六二、一一五、元

所剩餘之數爲美金五、三二一、五七七元可以支配於中法間各種事業
之用及清結中政府對於中法實業銀行之欠款

且欲知遠東存款之實在細數須按照和解律之辦法而加以復核現所指出
者係按和解律遠東存款之簡明表而來也

關於確定此項遠東存款之辦法正在擬議之中茲附上一件摘錄與此事有
關之一節此外賠款剩餘之可以支配者除扣去有關遠東存戶及中法事業
並擔保以後並無不可更易遠東存款之結出細數

(三)又囑開出每年區分之二小數及交付遠東存戶之金券各辦法請查本公司
茲特附去之一件可也敬頌

台祺

中法實業銀行管理公司謹啟

署名者格羅而虛

清單 一九二二年十月二十四日

照一九〇一年條約第六款法國部分拳匪賠款以美金計之如下

九箇年每年計美金二、七九〇、三七六元

九箇年每年計美金四、〇二五、七九五元

五箇年每年計美金二、七九〇、三七六元

自一九二三年一月一日起每月付給

綜合上開各年總數以之爲五釐積算之資本計之以作目下價值當爲美金四

三、五八三、六九二元

按照北京之外交協定所有拳匪賠款未付之數應用於下開之三項用途

(一) 遠東存戶付息拔本之五釐金券之用此項存戶之款估計爲四七四、〇〇〇、〇〇〇佛郎或以十四佛郎計之作美金三三、八五六、六五九元

(二) 中法教育事業至少二十三年每年美金一九二、九五三元照現在市價五釐計算爲美金二、六一九、七四二元

(三) 其餘可支配之數應用以清中政府在中法實業銀行之賬目但須先行清付中政府之股款爲二五、〇〇〇、〇〇〇佛郎

以十四計算爲美金一、七八五、七一四元

以上共合美金三八、二六二、一一五元

又其餘之數爲清結中政府與中法實業銀行之賬目及中法間各事業之用者爲美金五、三二一、五七七元即合法幣七四、五〇二、〇七八佛郎

FT

Paris, le 25 Octobre 1923.

SOCIETE FRANCAISE DE GERANCE

de la

BANQUE INDUSTRIELLE DE CHINE

74, rue St Lazare

Monsieur le Président du Conseil,

Nous avons l'honneur de vous accuser réception de Notre lettre en date du 25 Octobre, relative à la réorganisation de la Banque Industrielle de Chine.

Conformément à votre demande et en vue de mettre les Commissions Parlementaires en mesure de se prononcer sur le projet de loi déposé par le Gouvernement sur le Bureau de la Chambre des Députés, en date du 17 Octobre, nous nous empressons de vous faire parvenir la réponse de la Société de Gérance au sujet des dispositions qui la concernent dans l'application du programme que prévoit le projet de loi.

1) Vous demandez à la Société Gérance de déclarer qu'elle est prête à se conformer aux engagements résultant de la correspondance échangés entre M. de Fleuriau et le Ministre des Affaires Etrangères de Chine, correspondance qui nous a été officiellement communiquée.

Les points de cette correspondance qui visent nommément la lettre en seize articles adressée le 9 Juillet 1922 par M. de Fleuriau à M. Docteur Yen, Ministre des Affaires Etrangères, sont les articles 1, 2, 3, 9, 10, 11, 12, 13, 14, et 16.

En ce qui concerne l'article 9, M. de Fleuriau a fait connaître qu'il était impossible d'y répondre par avance. Le Gouvernement Chinois l'a lui-même reconnu par sa réponse en date du 27 Juillet 1922.

Satisfaction a été donnée par la Société de Gérance aux demandes du Gouvernement Chinois sur tous les autres points, soit par les Statuts de la Société de Gérance soit par le Contrat de Gérance, soit par les

délibérations du Conseil d'Administration de la Société de Gérance. Nous vous transmettons, en annexe, un extrait de ces divers documents, avec un tableau récapitulatif facilitant les références.

L'article 13 de la lettre précitée de M. de Fleuryau prévoit que des accords interviendront pour le règlement des dettes du Gouvernement Chinois envers la Banque Industrielle de Chine. La Société de Gérance prêtera tout son concours à la conclusion de ce règlement. Les accords prévus sont d'ailleurs en cours de discussion, le Gouvernement Chinois ayant délégué, à cet effet, son Excellence Tcheou Tze Tchi, qui est également son représentant dans la Société de Gérance. Les bases actuellement envisagées pour cet arrangement sont sommairement analysées sous l'article 13 de l'annexe récapitulative ci-jointe.

2. Vous nous demandez de déclarer que le montant du reliquat de l'Indemnité des Boxers, fractionné en

titres 5 % or, est suffisant pour permettre l'échange prévu des créances d'Extrême-Orient sur la Banque Industrielle de Chine.

La réponse à cette question figure dans le tableau annexé indiquant la valeur actuelle calculée à 5 % des annuités restant dues sur l'Indemnité des Boxers, soit..... \$ or 43.563.602

le montant des Bons or à remettre pour

le règlement des créances d'Extrême-Orient,

soit..... \$ or 33.856.659

la valeur actuelle à 5 %

des 23 annuités de

Frs or 1.000.00 ou

\$ or 192.953 affectées aux

oeuvres franco-chinoises

soit..... 2.619.742

le montant à employer pour

la libération des actions

de la Banque Industrielle

de Chine appartenant au

Gouvernement Chinois soit 1.785. 714

Total.....\$ or 38 262,115

La difference, soit.....\$ or 5.321.577

constitue le solde disponible, tant pour les œuvres Franco-chinoises que pour le règlement des dettes du Gouvernement chinois vis-a-vis de la Banque Industrielle de Chine.

Nous nous permettons de vous faire remarquer que le chiffre définitif des créances d'Extrême-Orient résultera de la vérification des créances dans la procédure du Règlement Transactionnel. Le chiffre indiqué est le total d'une récapitulation des créances d'Extrême-Orient produites en vue de Règlement Transactionnel: la détermination des créances d'Extrême-Orient a été établie d'après les bases envisagées dans le projet de Règlement Transactionnel en cours d'élaboration. Nous

joignons en annexe la partie du texte relative à cette détermination.

D'autre part, la marge disponible sur l'Indemnité Boxer, après déduction des montants correspondants au règlement des créances d'Extrême-Orient et de l'annuité minima pour les oeuvres franco-chinoises, donne toute garantie en ce qui, concerne les modifications qui pourraient ultérieurement intervenir dans l'établissement du chiffre définitif des créances d'Extrême-Orient.

3- Vous voulez bien demander à la société de France de vous transmettre des propositions concernant le fractionnement de l'annuité et le service des Bons représentatifs des créances d'Extrême-Orient. Nous vous priens de trouver ces propositions dans un document annexé à la présente lettre.

Veuillez agréer, Monsieur le Président du Conseil, les assurances de notre haute considération.

SOCIETE FRANCAISE DE GERANCE

de la

BANQUE INDUSTRIELLE DE CHINE

(Signe)

1
1
1

NTM

24 Octobre 1922.

N O T E .

La part française de l'Indemnité Boxer calculée en \$ or les Etats-Unis sur la base des parités établies par l'Art. VI du Protocole de 1901 s'établit comme suit:

9 annuités de or 2.790.376

9 annuités de \$ or 4.025.795

5 annuités de or 2.790.376

payables mensuellement à partir du 1er Janvier 1923.

La capitalisation à 5 % de l'ensemble de ces annuités représente une valeur actuelle de \$ or: 43.583.692.

D'après les accords diplomatiques passés à Pékin, le reliquat de l'Indemnité Boxer doit être employé à trois objets:

1.- service des intérêts et l'amortissement de bons en C\$ 5% 23 ans remis aux créanciers d'Extrême-Orient. On estime que lesdits créanciers représentent

Frs. 474.000.000, soit à 14.....

\$ or 33.856.659

2- Oeuvres Franco-Chinoises d'Education, minimum
23 annuités de \$ 192.952 dont la valeur actuelle à 5
% est de

\$ or 2.619.742

3- Le solde disponible devra être utilisé à l'apur-
ement des comptes du Gouvernement Chinois auprès
de la B. I. C. et d'abord à la libération des actions
de celui-ci (25.000.000 soit à 14 \$ or 1.785.714

\$ or 38.262.115

Reste pour l'apurement des comptes du Gouverne-
ment Chinois avec la B. I. C. et les Oeuvres

.....\$ or 5.321.577

Soit..... - frs. 74.502.078

總長會晤比艾使問答 十二年二月十四日

劉錫昌在座

庚子賠款用金事

艾使云本公使尙有一言爲貴總長道之即庚子賠款用金是也貴國應付賠款已逾兩期比政府屢催詢中政府之決定聞該賠款於法國部分業由貴政府與法使館解決用金但比國部分事同一律自應同時解決

總長云法國部分以有中法實業銀行去年七月協定關係之限期故提前決定艾使云本公使看法限期分兩種比國賠款已逾付款之限期

總長云本總長到任未久比國賠款案卷尙未閱過俟春假後閱過案卷送交國務會議討論後再當奉告

HTT

總長會晤義翟使問答 十二年二月十四日

劉錫昌賁薩在座

庚子賠款用金事

翟使云尙有一言願爲貴總長道之庚子賠款用金問題亟須解決蓋華盛頓條約兩星期內即可由義國會通過僱用金問題不早解決則華盛頓條約雖經國會通過不易實行

總長云法國部分庚子賠款用金問題現國會方面正在質問政府設法解說翟使云向國會解說一事甚屬危險僱法國以中法實業銀行關係之故賠款用金作爲解說則義比兩國賠款將來不易辦理查此案駐京外交團各受政府訓令應照條約用金付款

總長云向國會解說係財政部主稿明日可與劉總長談及之

三十一

三十一

總長又云本總長到任爲日無多關於義國賠款案卷尙未閱過俟將案卷查閱
送交國務會議討論後再當奉告

總長會晤法傅使問答 十二年二月十四日

新報 在座

庚子賠款暨中法實業銀行復業事

法傅使云貴總長履新特來道賀且貴總長第一新政爲解決中法兩國間之懸案並此申謝

總長云去年在法國遊歷曾蒙法政府優待留有絕好紀念此次先就著職適值中法懸案急待解決無人負責細按中法實業銀行復業一事於中法兩國方面均有利益在法國則恢復商務上信用在中國則收回庚子賠款中一大部分故本總長毅然贊成維持協定雖國會方面尙有責難將來事實明瞭當能諒解也法傅使云法政府去歲接待貴總長不過畧盡東道常禮不意貴總長即爲將來解決中法懸案負責之人可謂奇緣矣至於議院方面責難此係各國最普通之

事法國各部總長亦時有此項痛苦也

總長云現將中法懸案經過情形向兩院方面解說想不久當可邀得諒解中法邦交素睦此次解決懸案係本總長任內第一件事將來希望與貴公使時常晤會同謀中法兩國利益使邦交日益親密

法傅使云本公使亦有同樣希望

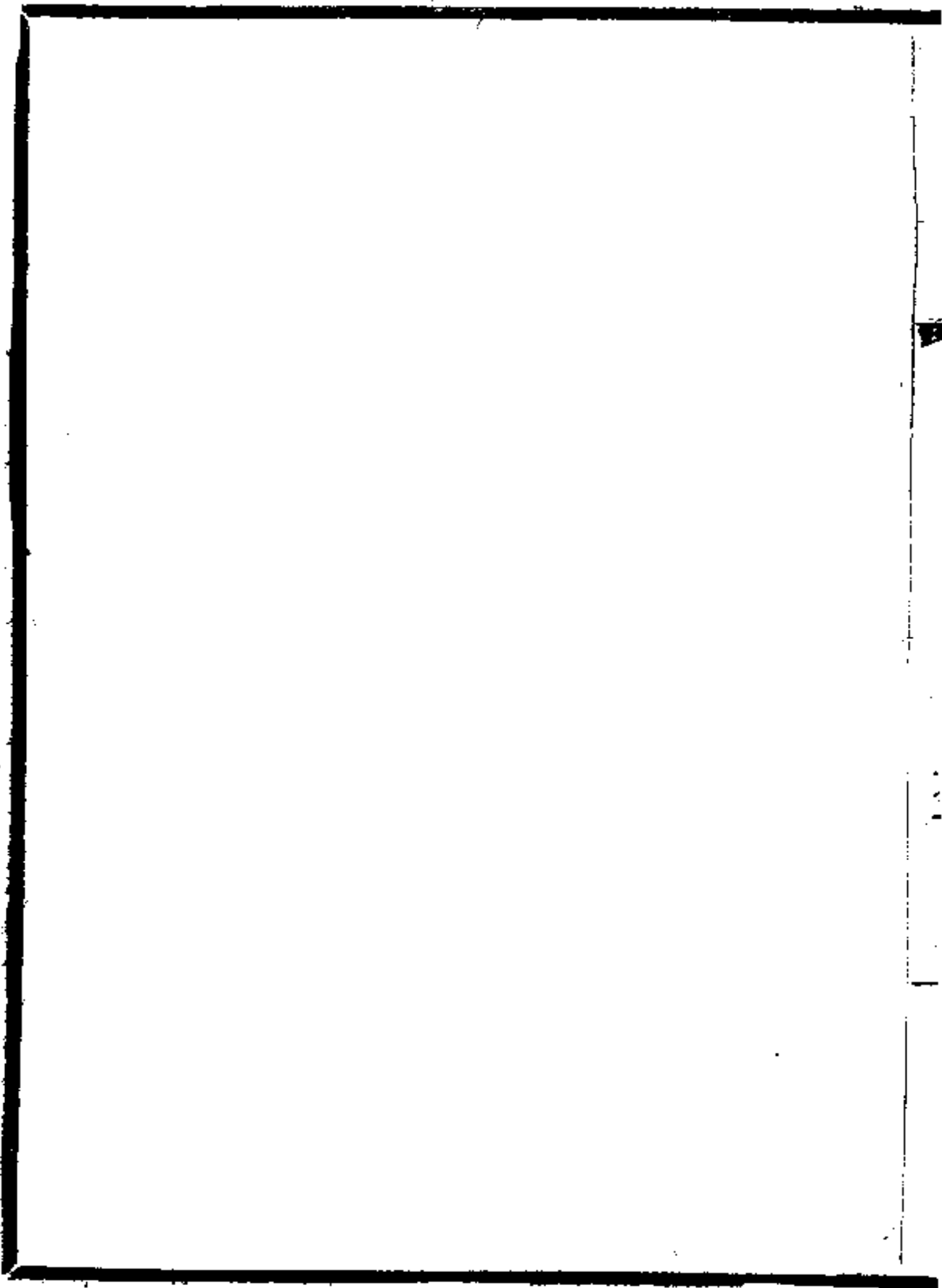
總長會晤日鐸使問答 二十二年二月十四日

朱鴻翔在座

庚子賠款以金佛郎償付事

鐸使云茲有一事乘便與貴總長一提庚子賠款用金佛郎償付事從前本使曾備函致送貴部比出法義比各公使均主張用金佛郎償付本國應得之款爲數甚微但爲公道計本使亦贊成法義比各公使之主張

總長云法國部分之賠款因關係中法實業銀行問題故急於解決本總長蒞任伊始對於其他各國與此案之關係尙未知悉擬俟春假後詳加研究再當提交內閣同寅共同討論也



收國務院公函 十二年二月十五日

逕啟者公府秘書廳函送衆議院咨議員王葆真等爲中法實業銀行復業協定及法國退還庚子賠款改用金佛郎有關國庫負擔請將該案速交國會議決原文一件奉

大總統諭交院等因到院除分函財政部外相應抄錄原文函請

貴部查照希即趕速備案送院以便提交國會議決至爲殷盼此致

附衆議院咨文

衆議院爲咨請事本院於二月十三日依照議院法第四條第二項之規定特開緊急會議王議員葆真李議員慶芳張議員琴動議謂中法實業銀行復業協定及法國退還庚子賠款改用金佛郎有關國庫負擔一案擬咨請政府將該案速交國會議決等語經衆贊成多數可決相應備文咨請

查照辦理可也此咨

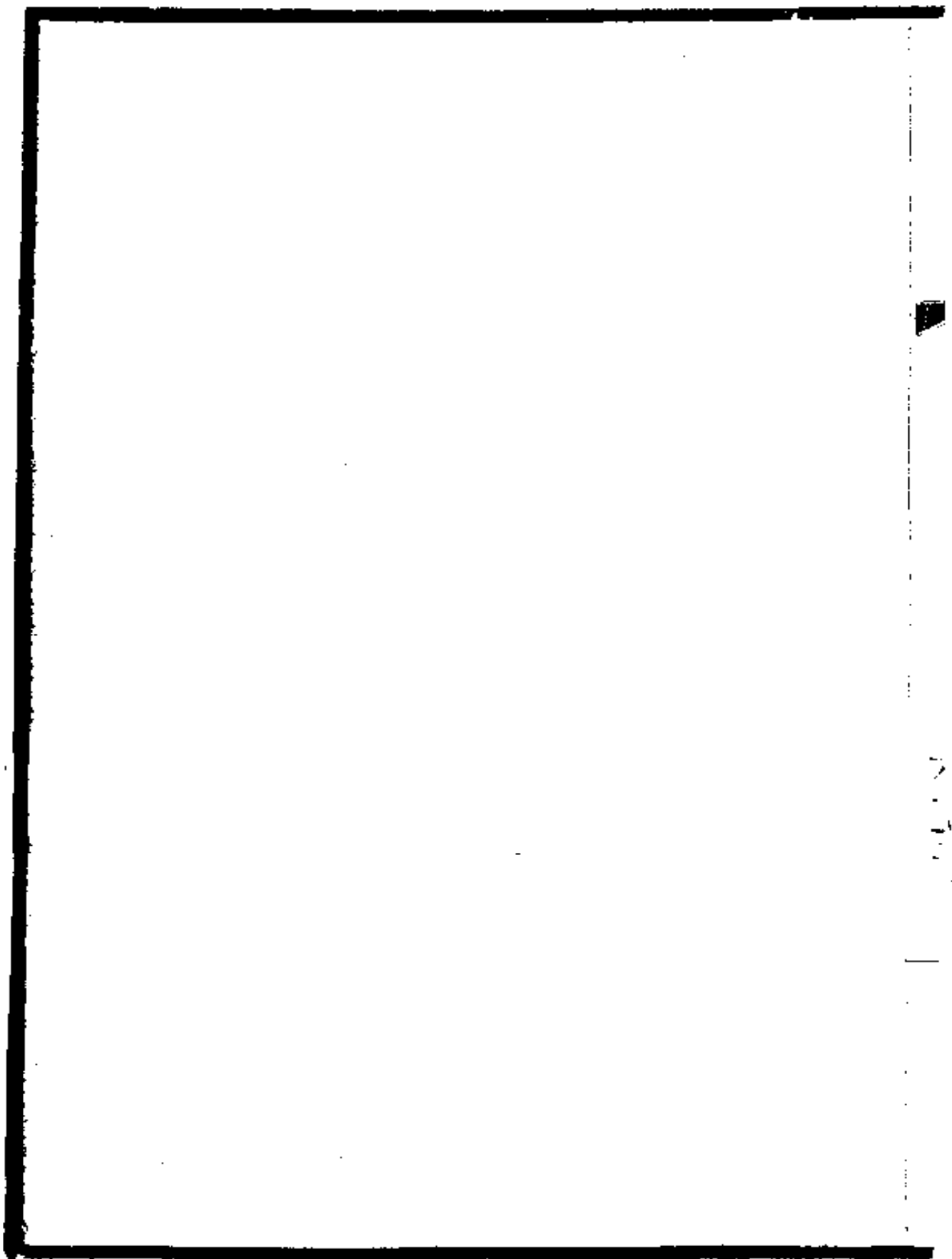
大總統

收國會議員王廷弼等電十二年三月十六日

抄送大總統各部參眾兩院馮檢閱使各省巡閱使督軍督理省長總司令督辦都統護軍使省議會各法團各報館均鑒庚子賠款我國忍痛久矣從前償還法款均按市價以海關兩折紙佛郎交付紙佛郎與金佛郎市價雖甚懸殊在法國政府當認為有同等價格故我以紙佛郎交付彼亦受而無詞乃政府對於今後應繳法國賠款之三萬九千一百五十餘萬佛郎竟於本月九日閣席議決一律改還金佛郎查目前一紙佛郎合銀元一角二分五釐一金佛郎合銀元三角二分五釐比較相差損失在七千萬左右據政府宣付謂此事如為單純賠款問題則用紙用金損益即可確定等語是政府已自明認用金價還確有鉅額損失又謂苟從法律上認定前項賠款有交付金佛郎之必要時則由賠款項下移充中法實業銀行復業用款及撥充中法間教育經費等項數目亦可增多就我國本

身觀察實屬損益互見等語不知所謂認定有交付金佛郎之必要者是政府認定耶抑是法國人認定耶苟爲法國人認定要交金佛郎政府卽不惜犧牲七千萬敲剝吾民骨髓以奉之是媚外也設政府以增多中法銀行復業用款及中法間教育經費爲理由認定交付金佛郎爲損益互見試問損國庫者七千萬而益於吾民而有幾豈眞明察毫毛而不見耶山也是直巧飾其說以欺矇國民也輿論喧傳咸謂前在中法銀行有債權之中國人類多權要藉此以便私圖若果如此是內閣故意損削國家以附益箇人也况我國庚子賠款不僅法國儻有情事相類援例要求損失之大更將繼七千萬而數倍之民膏已竭國將破產而內閣一切不顧悍然爲之是可忍孰不可忍鄙人等代表國民緘默難安除請求元首卽將現內閣通過此項原案取銷外務懇合力糾正以資挽救臨電迫切諸維亮察國會議員王廷弼王澤文任煥葵黃佩蘭任同堂陶毓瑞陳鴻疇田增孔慶愷

李永聲湯大道王志勳童效先高旭王法勤鄔元胡鄂公馬驥王葆真彭養光張
樹森黃攻素胡祖舟駱繼漢錢崇壇賀贊元庚士鐸褚輔成張鼎彝張善興王兆
離寶應昌王用賓元



1000

發上海總商會電十二年二月十六日

灰電悉查法日義比等國要求用金佛郎付款係專指庚子賠款並非欠項來電稱欠項云云當係誤傳緣此項賠款按照辛丑和約原有用金付給之規定光緒三十一年外務部與各國公使換文內復經允認金款從前歷用電匯還款辦法紙幣現金不生差異原無問題歐戰以後金紙佛郎滙兌率相差太鉅遂據約要求用金付給政府初曾議定以紙佛郎付給冀得便宜旋各使復文堅拒法使來文且有如果遷延不決則去年兩國協定退還賠款用以維持中法銀行復業及兩國間教育慈善之補助各辦法只得取銷而仍要求履行辛丑條約第六條用金付給賠款之規定等語政府再三酌度以對於法國如果始終堅持不但賠款不能退還徒使去年協定悉行推翻政府與中法銀行之中國存戶將胥受其損失迭經國務會議五次討論最後議決對於法國准照原案以金佛郎付給賠款

並經呈奉

大總統批准在案此案之辦理經過情形財政部印有報告書及說明書各一冊各報已摘要登載當蒙鑒及弟權膺國務時凜冰淵固不敢徇私以誤國亦不敢違約以沽名但求心之所安並冀事之有濟尙希諒解並釋羣疑是所切盼總長
銜

發國務院公函十二年二月二十日

逕復者承准

鈞院函開公府秘書廳函送衆議院咨議員王葆真等爲中法實業銀行復業協定及法國退還庚子賠款改用金佛郎有關國庫負擔請將該案速交國會議決原文一件奉

大總統諭交院等因鈔錄原文函請趕速備案送院以便提交國會議決等因茲特擬具節略一件相應函送

鈞院查照轉達爲荷此致

附節略

外交部敘述對於法國賠款用金佛郎之經過情形

法國部分賠款用金佛郎問題自十一年六月准駐京法使來函大致以緩付賠

款期內所用折算方法核與該國照約應得之數並不相符嗣後可改用金圓計算較爲簡便(附件一)七月又准該使來函撤回改付金元之提議並謂嗣後法國部分庚子賠款之帳目仍以金佛郎計算每年應付之款仍按照辛丑條約暨一九零五年七月二日協約以金幣照付各等因(附件二)節經本部轉咨財政部核辦一面並徵求外國公法家意見據駐美代辦容揆復電稱各公法家如蘭辛等僉以條約既經載明現金交付無法變更等語(附件三)亦經咨行財政部備核而財政部顧問寶道暨總稅務司安格聯條陳亦均主張用金付給適比義日各使先後來文僉以用金付款爲言(附件四共二分)嗣由財政部擬具議案提出國務會議議決用紙佛郎交付本部即據以駁復各使(附件五)旋續准法比義各使同文照稱彼所要求理由充足仍爲堅確主持此項問題既關係辛丑條約各國全體已通知領袖公使各等語而法使另單獨來文始則謂中國如果

正式拒絕以金錢繳付庚子賠款前此兩國間協定之中法實業銀行復業一案必生重大影響（附件六八十、十一、十二、十三、十四、十五）繼則謂中法銀行復業已由法國國會通過但須於一箇月內將金佛郎問題妥爲解決方能有效否則協定有權撤銷而賠款付金仍須照約履行（附件十六）限期促迫乃由國務院連開五次會議詳慎討論應付辦法結果議決仍照原案以金佛郎給付呈請大總統裁可並由院交由財政部咨請本部查照轉復法使此本部辦理此案之經過情形也查辛丑和約第六條原有賠款用金付給之規定光緒三十一年五月（即一九零五年七月）前外務部總理慶親王與駐京各使往來照會（附件十七）復經允認有案今各使主張以金佛郎付給賠款法國方面又因有去年七月九日之協定關係故應付尤爲牽掣此又就各項條約協定上觀察者也

212

收院交抄致各省區電十二年二月二十一日

(銜略)均鑒近政府議決以金佛郎付給法國部分庚子賠款一案外間不無誤會特爲詳述事實俾明真相查從前償付法國部分庚子賠款以關平銀照約購買佛郎電匯交付其時佛郎爲法國惟一貨幣並無金紙之分故以銀兩購買電匯歷年從無問題歐戰以還佛郎滙兌率低落乃有金紙之殊適又在緩付五年期間以內故亦不生問題直至上年十一月底緩付五年期滿法使乃據約聲請以現金交付賠款查光緒三十一年五月卽西歷一九零五年七月前外務部總理慶親王與駐京各使換文對於交付賠款一層訂定或按倫敦銀價用銀付還或以金期票或以電滙票各債權國有自由選定權惟政府希圖減輕國庫負擔曾一度議決否認以金佛郎付給旋接答復始終據約堅持法使且引去年七月九日中法換文拋棄賠款用以維持中法銀行復業及撥助中法間教育事業與代

償中政府欠繳該行股本並積欠之協定謂如再遷延迫不得已祇得取消協定仍須履行辛丑和約第六條之規定等語政府以茲事體大迭經國務會議五次討論僉謂法使既根據條約主張儘我堅允不許其結果一爲庚子賠款不能退還二爲去年七月九日之協定悉行推翻三爲中法銀行存戶受損而政府積欠該行八千餘萬佛郎勢須另籌的款付還四爲前此緩付五年賠款協定內應允推展至一九四五年之辦法隨之取消須於最近五年期內連同各該年度應付之賠款一併攤還政府斟酌各項情形並基於退還之原則議決照原案仍以金佛郎付給呈請大總統裁可並由院交由財政部咨請外交部查照轉復法使此政府辦理此案之經過情形也抑更有陳者法國方面實行上年七月九日協定以本年二月十二日爲最後限期由北京通電巴黎時間約須兩晝夜始達故法使要求中政府之答復文必須於二月十日正午以前送交法使上述五次閣議

最後一次爲二月九日限期迫促稍縱即逝此又當時之實在情形也茲恐遠道傳聞失實用特詳述諸希亮察院部巧印

ノ
ト
ノ

發駐法陳公使電

十二年二月二十二日

中法銀行管理公司章程按照去年七月間換文須經中政府批准現該公司章程未據呈請批准竟定於本月二十六日開幕手續殊欠完備除照會傳使轉飭暫緩開幕外希請法政府轉飭遵辦并復外

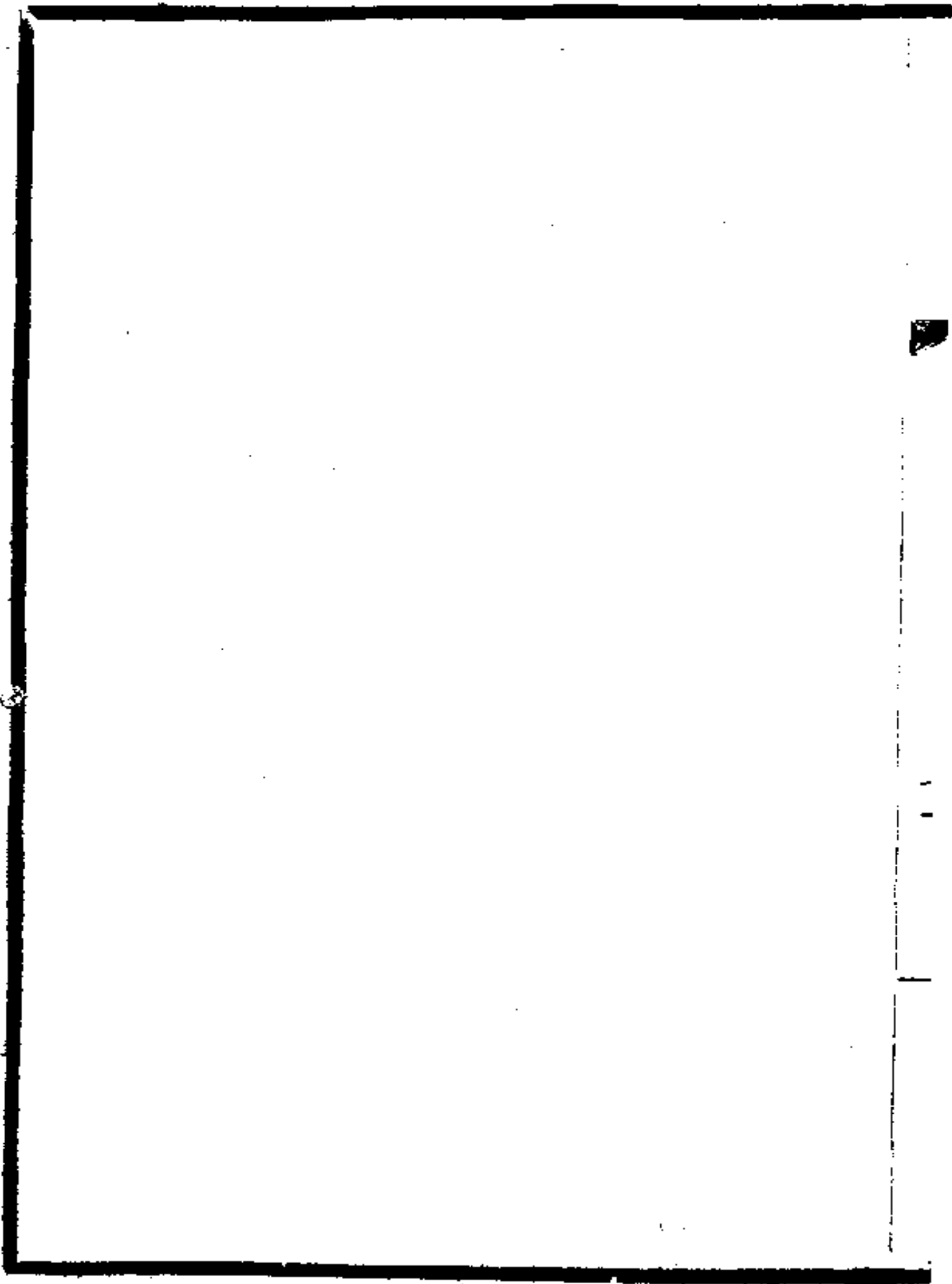
發法傅使照會 十二年二月二十三日

爲照會事案查改組中法實業銀行一事前經本部於十一年七月五日備具節略並開列應行列入管理公司章程各條送達

貴公使查照其應行列入管理公司章程之第一條條文爲管理公司章程須得中國政府批准嗣准同年七月九日

貴公使照復允行在案現在尙未據管理公司將擬訂章程呈請中國政府批准前來而該公司竟有於本月二十六日開幕之說中政府認爲手續未備未便遽行開業相應照會

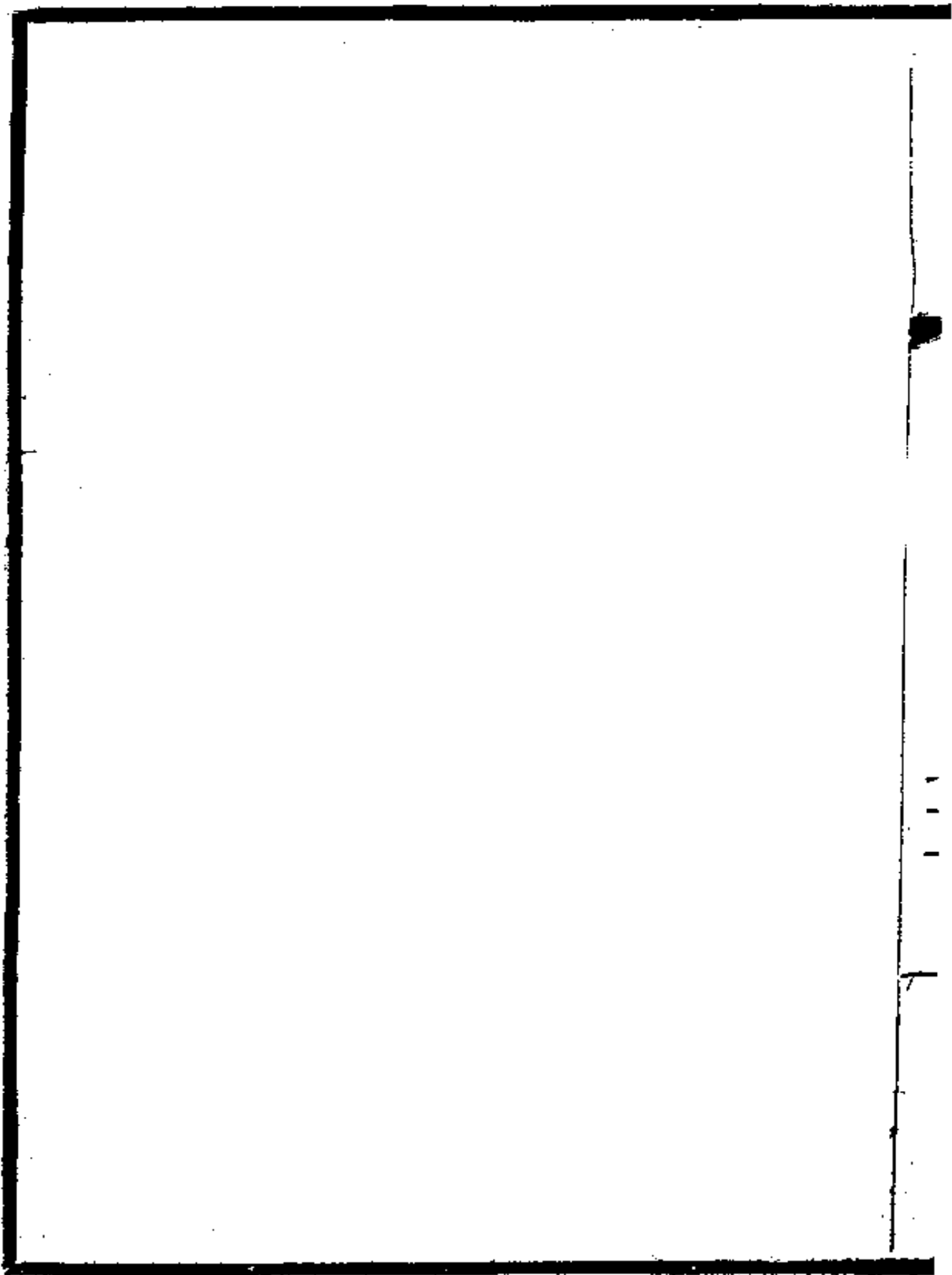
貴公使查照希速轉飭該管理公司遵照一面仍飭將該公司章程呈送中國政府核閱俟批准後再行辦理可也須至照會者



收駐法陳公使電

十二年二月二十五日

北京外交部七新二十二日電悉中法銀行事法外部稱未接傅使來電難以主
張當與管理公司交涉允卽電京行速商傅使就地酌定錄二十四日



朱翔秘

鶴中注

韓云口

爲詞諱

部來雷

行展綵

所以對

項手續

情形面

鶴翔云

成一節

韓云大約並非陳公使至詳細情形余未知悉也
鶴翔云嘗將閣下所述各節轉陳本部部長可也

收

比文

美舒

義審

日本

吉田

使照會

十二年二月二十七日

附洋文

爲照會事關於庚子賠款用金償付事接准上年十二月二十八日

貴外交部王前總長照開一切已由比日法義諸國駐京公使據情達知辛丑各國和約簽押諸國駐華公使在案查是日

來文內開辛丑和約第六款所稱金款及用金付給等字樣祇能具有一種意義即指金幣而言用以區別賠款總數所稱之銀幣至該約中所言各種折價於實際匯兌上並不適用等語

本八國公使代表辛丑和約簽字諸國即將來文所稱意義轉達各本國政府去後茲各奉本國政府訓令特囑本公使等照會

貴總長以各本國政府同一主見均以辛丑和約及一九零五年七月二日所訂各節對於庚子賠款應付現金字句爲毫無疑異之餘地文詞既明斷無辯駁之

有各本國政府一律如此決斷此卽所謂付與各國每海關銀一兩中國政府應即按照辛丑和約第六款所載折成現金付出是也相應特行備文將各本國政府對此問題一致意見照會

貴總長查照可也須至照會者

avec la monnaie-étalon-argent dans laquelle est exprimé le chiffre global de l'Indemnité; et que les différents taux indiqués dans le Protocole ne peuvent pas être appliqués pour le change réel des remises.

Nous, les soussignés, Représentants des Puissances Signataires du Protocole de 1901, nous avons soumis le point de vue exprimé dans la lettre Citée ci-dessus, à nos Gouvernements respectifs, et en réponse nous avons reçu l'instruction d'informer Votre Excellence de l'opinion unanime de nos Gouvernements d'après laquelle il ne peut y avoir aucun doute que le Protocole de 1901, ainsi que l'Arrangement du 2 Juillet 1905, établissent d'une manière absolument claire et incontestable que l'indemnité de 1900 doit être payée en or, c'est à dire, que pour chaque Haikwan Taël dû à chacune des Puissances la Chine doit payer le montant en or qui est indiqué au dit Article VI, comme l'équivalent d'un Taël.

En portant à la connaissance de Votre Excellence
cette opinion unanime de nos Gouvernements respectifs,
nous saisissons cette occasion pour Lui présenter
l'assurance de votre haute considération.

ATM

總長曾晤比艾使問答 十二年二月二十八日

劉錫昌在座

庚子賠款用金事

艾使云茲有一事擬爲貴總長約略言之庚子賠款用金載在一九零一年條約及一九零五年換文查賠款法國部分不能以中法實業銀行關係藉口用金蓋法國拋棄賠款用於恢復中法實業銀行或用於中法教育事業暨別項事業此係法國自由之權將來比國或他國或亦可以商量將賠款全部或一部分移作別項之用今比國賠款遲付已至第三箇月份請貴總長格外注意

總長云貴公使頃聞所言比國亦可退還賠款一節聞之欣慰蓋中國學生留學貴國甚多且中比間經濟關係亦巨頃貴公使所囑自當注意但本總長希望將來商戰之時貴公使方面亦極力帮忙

艾使云頃間所云一節本公使亦未向政府建議而本國政府亦並未向本公使言及乃係擬議之詞即如果將來有此商量誠如貴總長所謂中比關係甚巨比政府必樂以帮忙惟賠款用金有關係國公使各奉本國訓令均採用金之主張總長云有關係國公使會銜照會本總長頃已閱過此事係財政部主管應與財政總長接洽並應將前項照會送國務會議討論

艾使云此項手續本公使甚諒解也

總長曾晤義翟使問答 十二年二月二十八日

劉錫昌貴薩在座

庚子賠款用金事

翟使云前次晉謁貴總長時以有數項問題須待面商請訂日期來部會談想貴總長政務殷繁無暇顧及

總長云本總長到任伊始各種案卷均須接洽故遲遲未約

翟使云中義閩懸案甚多茲擇其重要者有四特章開一單以備預先接洽（單內所開一京津間汽車問題二付義賠款用金問題三望遠鏡問題四庫倫義婦所受損失賠償問題）其中最重要者厥爲賠款用金問題

總長云現在一般輿論及國會方面均以一九零一年訂約之時歐洲各國幣制原無金紙之分迨至今來始有此項分別

翟使云此係完全錯解即以義國論國內幣制有金、銀、紙三種此三種分別均因邊界而發生譬如義國債票爲他國人所持有則還款當然用金付給近見報載日斯巴尼亞部分賠款不應用金法國部分賠款用金係因中法實業銀行問題均係誤解

總長云關於此項問題八國公使會銜照會業已明達但此事難與一國討論且此事屬於財政部本總長當與財政總長接洽並送交同僚員討論定一普通辦法蓋此事非本總長一人所可決定也

翟使云貴總長所言本公使極爲贊成送交同僚員討論亦甚諒解

收全國商會聯合會呈

十二年二月二十八日

呈爲中法實業銀行復業關連金紙佛郎國家公利商民私益各問題在以上諸問題未經明確解決以前懇請

令緩開業事竊自金紙佛郎問題發生以來舉國上下咸以關係國家利害至鉅聚訟紛紜迭經敝會各省區總商會駐京代表開會評議僉以爲欲解決本案根本問題當先將去年七月九日周自齊董康兩君與法人所訂十六條之協定及與法國往來函件報告并中法實業銀行章程組織內容等逐一詳細研求庶真相大明此案乃有根本解決之希望業於日昨由敝會具函懇請

大部將各該件照抄全份發下俾即從容研究以求根本解決正待

命間忽聞中法實業銀行有即日復業之訊敝會同人認爲該銀行發起之初曾向我國政府請求立案並由國家加入巨股以示提倡開業以後各地發行紙幣

吸收存款儲形踴躍乃辦理不良中途停止此來恢復營業尤多賴我拳匪賠款之助力因而牽及金紙佛郎之風潮關於此點容俟

大部抄下各要件再爲澈底之討究圖謀根本之解決外所有該銀行今次復業所謂新管理公司之組織及此後中法職員之分配與管理之權限以及此後營業之方針等等未經我國人同意我政府批准以前不能遽聽即行復業爲此呈

請

鑒核施行實爲公便謹呈

收法傅使照會 十二年二月二十八日 附譯文

爲照復事接准

貴總長本月二十三日正字四十號照會經已閱悉本公使對於照內所表志願未能作滿意之對付亦未便令飭中法實業銀行管理公司將其在中國之分行緩行開業蓋該公司既係在法國合法組成之機關則凡在法國合法組成公司依法所享之權利暨獨立該公司亦自享有之故本公使並無向其飭令之權茲試向

貴總長提醒者即按諸去年七月九日協定及本公使同日照會以法國政府對於辦理中法實業銀行管理公司一事其所干預者僅只嚴限於欠繳庚子賠款餘而未付每年攤款之所得款項用途而止凡有與該款項用途無關之事本國政府匪但必欲將中法實業銀行管理公司視作尋常法國公司相待而本來亦

應如此且對於該公司決不欲負擔何等責任再者中法實業銀行管理公司章程原應經中國政府批准而在該公司於巴黎組織成立所必需之本國法律上手續未完備以前中國政府却已批准矣相應照復須至照會者

Pekin, le 28 Fevrier 1823.

Monsieur le Ministre,

Il ne m'a pas été possible de donner satisfaction au désir exprimé par Votre Excellence dans Sa Note du 23 de ce mois No. 4 Caractère 正 et de donner ordre à la Société de Gérance de la Banque Industrielle de Chine de surseoir à l'ouverture de ses Agences de Chine parceque je n'ai pas le pouvoir de donner des ordres à une institution jouissant des droits et de l'indépendance appartenant légalement à toute Société régulièrement constituée en France. Votre Excellence me permettra de Lui rappeler qu'aux termes de l'Accord du 9 Juillet dernier et de ma lettre de même date, le Gouvernement de la République Française

Son Excellence

Monsieur HOUANG FOU

Ministre des Affaires Etrangères

P E K I N .

limite strictement son intervention dans la conduite de la Société de Gérance de la Banque Industrielle de Chine à l'emploi des fonds provenant des Annuités qui lui restent dues de l'Indemnité de 1901.

En tout ce qui ne concerne pas l'emploi des dits fonds, mon Gouvernement veut et doit traiter la Société de Gérance de la Banque Industrielle de Chine comme une Société Française ordinaire et il entend n'en courir vis-a-vis d'elle aucune responsabilité particulière.

J'ajoute que l'approbation par le Gouvernement Chinois des statuts de la Société de Gérance de la Banque Industrielle de Chine devait être donnée et fût en effet donnée avant la fin des formalités exigées pour la loi française pour la constitution de la dite Société à Paris.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

收財政部公函 十二年二月二十八日

逕啟者關於法國部分庚子賠款每年應交數目之現今價值 Present value 及折合美金數目按照周前總理所交清單計算未甚明瞭雖經本部加以推算誠恐與實際或有未符擬請

貴部即日照會法國公使轉飭中法實業管理公司按單詳細說明計算方法並另開具分年計算連帶小數 *Small Denominations* 之詳細清單轉送本部查核以昭核實相應函達

貴部查照希即迅速辦理爲荷此致

241

收財政部咨
二十二年二月二十八日

爲咨行事關於中法實業銀行復業一事茲准周前總理來函報告在法洽商經過情形並開會討論各事等因到部除函達國務院酌核轉送國會外相應鈔錄原函一件咨送

貴部查照此咨

附鈔原函一件

周前總理來函

逕啟者十一年七月二十四日奉

貴部函開中法實業銀行復業一事業經中法兩國政府協商辦法擬定組織管理公司在案茲准外交部函請從速派定代表擬請擔任代表前往等因自當遵即分往各機關檢閱文件接洽明白於八月二十日起程赴滬乘船取道美洲在

美京稍留隨即前往法國按照權限應辦之中法實業銀行改組復業各節與彼方股東代表屢次商洽辦理完竣於本月初旬歸京謹將經過情形縷陳如左

查中法實業銀行自民國十年七月停業一載有餘迄無辦法至上年七月駐京法使奉其政府訓條以法國部分未經付還之庚子賠款拋棄作為恢復中法銀行辦理中法間教育慈善事業及代中國政府交付舊股清還積欠等用與我政府協定辦法十六條自齊此行自應依據此項協定之與銀行有關各條與該行當局商權進行自齊抵法正值該國政府預算提交國會不敷甚鉅籌議加稅故對於法政府提議拋棄賠款維持銀行案羣起反對指為不急詆為失策勢將否決自齊向國會中人反復陳說利害咸皆瞭然始於十月十六日得於衆議院多數通過不料歐洲存戶又起反對僉以中法銀行復業歐洲存戶與遠東存戶應受同等待遇按維持中法銀行原案遠東存戶發給債票以庚子賠款擔保分年

抽還並有息金而歐洲存戶須俟中法銀行復業後如每年有盈餘時分還既無利息撥還又無確數及把握殊欠公允一時議論紛紛管理公司法國方面因此多方要求另定辦法以平歐洲存戶之氣均經自齊以駐京法使聲明在先萬難更改等語拒絕經此種種波折以致該案遲至十二月底方在上議院提出至一月九日始行通過聞二月十二日法總統明令公布此事既有結束而法國各地及西貢海防等處均已次第復業信用亦頗昭著與管理公司有關係之各銀行家資力雄厚經驗宏多所用職員亦經慎重選擇況中國股東方面權限較前擴大責任亦極分明將來在華復業後定必日有起色不至如前之失敗也自齊在法先後四十餘日計中法銀行董事會開會出席十二次管理部開會出席十二次管理公司董事會開會出席六次

管理部開會出席十二次所有討論各事綜陳如左

一 中法實業管理公司將來營業方針應專致力於中國實業之發展並將大部分之資金財產用在此目的上且一切視爲必要機關之組織均應本此原則

二 設立於北京之管理部應給予管理中國各分行營業之全權

三 中國所有各分行均須復業一俟債券之交換告竣其應停閉之無關緊要之分行及應設立之新分行由北京管理部決定之

四 中國各處分行經理之保荐及監督均委諸北京管理部

五 管理公司人員具同等之能力應享同等待遇無分國籍

六 關於和蘭巴黎銀行代表在京協定管理公司內部章程十條應附入管理章程之內

七 管理公司之名稱爲中法實業管理公司下加中法合辦字樣

以上各節均經管部董事會議決存案至關於籌備復業各項問題或因時期未

至或緣事實上尙須攷慮均爲討論之件須俟復業時查看情形方能酌定施行至於中法實業銀行停業案經法國法庭批准之後將營業事宜完全讓與管理公司辦理自身專任清理舊有債權債務並結束訴訟案件刻下僅設董事會及管理部擔任其事其董事會之董事及管理部之會員中國方面均佔三分之一逐次開會討論問題以清理欠內欠外事件爲限董事各員均係新組較前穩健清理各以當能游刃有餘所有此次赴法辦理中法銀行改組復業事務經過各情形理合具報即請

貴部查照備案爲荷再庚子賠款法國部分未經清還之數及其處分辦法業經由兩國政府協定與中法銀行及管理公司無涉亦非自辦職權所應過問其各項詳細數目將來自應按照賠款餘額根據協定辦理前次自辦面交外交部清單一紙係公司董事會就見聞所及者約畧開列以供會中參攷不能如政府文

件之翔確亦非正式詳單不足據爲定本前交與外交部沈次長時亦聲明祇供
參攷矣合併附陳此致

財政部

周自齊啓
二月二十一日

收國務院參議上行走虞維鐸君函

膺白先生大鑒頃譚甚快金佛郎案

前意

唯一要點須證明協定內有無國庫負

擔昨詢財外兩部主管均云無負擔問題因

貴部周司長解釋負擔契約謂須簽字換文似與約法二十九條四項未深研究蓋負擔果出諸國庫雖口頭契約亦屬約法十九條問題即恐涉及庫擔政府既不依法諮詢又不提交議決實發生法律問題倘無庫擔極易解決以立法機關議員斷不能於法定權限外侵越行政職權一變到底何況本案係根據辛丑條約及一九〇五年換文要求用金且利益甚多也總之有無庫擔非一閱原卷不敢輕於下筆此弟請求閱卷之由來也頃詳閱今早抄存法使照會協定十四款內有「中法實業銀行管理公司之股本中國政府準備認入三分之一」一條就表面解釋確係國庫負擔惟查協定全文尙有數點可以解脫（一）協定四款第

三退還庚子賠款可作中國應繳中法實業銀行股本不知此所謂股本是否即管理公司股本按照一款銀行與公司係屬兩事如能以退還賠款作管理公司股本亦不發生庫擔問題(2)管理公司目下已否組織股本全額若干外部如能知其梗概亦尙有詞可答國會(3)結協定時有無約束此項股本限定中國政府或許人民購買以上三項希向

貴署主管一詢真相

示知爲禱弟以爲此案只須將此點解決以外實無國庫負擔可言其強定以後二十三年金紙價格等於現在指爲損失七八千萬一經說破自可不成問題若從無國庫負擔委婉敘述依決定程序用諮詢方式由院咨達國會既可免否決之危險亦可望和平結束不識

高明以爲何如懇佈順頌

台安附

速示復

弟虞維鐸拜啓 二十四夜

如是辦理必交審查凡交審查之議案少數作用即可免除弟遇事好負責不
怕麻煩即難免麻煩人尙祈

諒察詳詢示知至叩至叩

ノニエ

發國務院參議上行走虞維鐸君函

十二年三月一日

春江先生大鑒展誦

華翰於金佛郎一案備承

指教佩慰莫名茲經飭司就開示三端詳查案卷條答如下(一)協定第四款所謂股本係銀行股本而非管理公司股本(二)按照上年七月間換文管理公司章程須經中國政府核准現尙未據該公司將章程呈請核准前來管理公司股本全額原定一千萬佛郎嗣又據中法實業銀行函稱經當事人改定資本爲一千五百萬佛郎中政府與甘斯東君協商時曾聲明中政府對於增加資本至一千五百萬佛郎必當欣然贊成請將此事電知駐法公使等語因查答案據於去年九月十五日函詢中國銀行王總裁尙未答復(三)管理公司係法國銀行家所組織換文內祇規定中政府與法股東認股之成數並無許人認股之規定用

特專函奉復即希

亮察是荷順頌

頌祺

總長銜

收中華全國商會聯合會函 十二年三月一日

膺白總長賜鑒敬啓者自金紙佛郎問題發生以來舉國上下咸以關係國家利害至鉅聚訟紛紜迭經 敝會各省區總商會駐京代表開會評議認爲欲解決本案根本問題當先將去年七月九日周自齊董康兩君與法人所訂十六條之協定及與法國往來函件報告並中法實業銀行章程組織內容等逐一詳細研求庶真相大明此案乃有根本解決之希望特具書奉懇敬希

飭司照抄全份賜下爲荷再當日周董兩君與法人訂立此項協定時係受何處之委託並乞

示及肅肅祇請

勳安

ノ
十
ノ